

# SÓC PER A ELIG 2025



SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN



Excel·lentíssim  
AJUNTAMENT  
— D'ELX —



DIPUTACIÓN  
DE ALICANTE



Costa  
Blanca  
ALICANTE · SPAIN













## SUMARIO

SALUDA DE LA PRESIDENTA DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN. D <sup>ÑA</sup> . FINA MARI ROMÁN TORRES.....	9
SALUDA DEL OBISPO DE LA DIÓCESIS DE ORIHUELA-ALICANTE. MONSEÑOR D. JOSÉ IGNACIO MUNILLA AGUIRRE .....	11
SALUDA DEL ALCALDE DE ELCHE. D. PABLO RUZ VILLANUEVA .....	13
SALUDA DEL VICARIO EPISCOPAL. RVDO. D. LUCAS R. GALVAÑ RUSSO .....	17
SALUDA DEL RECTOR DE LA BASÍLICA DE SANTA MARÍA. RVDO. D. VICENTE MARTÍNEZ MARTÍNEZ .....	21
SALUDA DEL CONSILIARIO DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN. RVDO. D. ANTONIO JESÚS ANDÚJAR BIRLANGA.....	25
ORIENTACIONES PARA CONFECCIONAR ARTÍCULOS Y COLABORACIONES DE LA REVISTA “SÓC PER A ELIG” .....	27
JOSÉ ANTONIO ROMÁN PARRES: PREGÓN DE LAS FIESTAS DE LA VENIDA DE LA VIRGEN 2024 .....	29
RVDO. D. VICENTE ALONSO QUILES: BIENVENIDA A LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN 2024 .....	35
MARÍA DOLORES MULÁ: SIEMPRE AGRADECIDA .....	39
MONS. FRANCISCO CONESA FERRER: MARÍA: ESPERANZA DE LA HUMANIDAD .....	41
MANUEL ORTUÑO ARREGUI: LAS PRIMERAS REFLEXIONES TEOLÓGICAS SOBRE LA ASUNCIÓN DE MARÍA EN CUERPO Y ALMA .....	53
DANIEL MUNUERA DUQUE: CUANDO EL CIELO VISITA LA TIERRA: MARÍA COMO EJE DEL MISTERIO .....	59
FRANCISCO SEMPERE BOTELLA: MARÍA INMACULADA.....	63
MANUEL RODRÍGUEZ MACIÁ: LA ASUNCIÓN DE MARÍA, SIGNO DE ESPERANZA PARA EL MUNDO: UNA REFLEXIÓN EN EL 75 ANIVERSARIO DE LA DECLARACIÓN DEL DOGMA DE LA ASUNCIÓN .....	69
FRANCISCO GUILABERT DE HARO: EL VOTO ASUNCIONISTA: UNA PROMESA DE FE EN EL CORAZÓN DE ELCHE .....	75
FRANCISCO SEMPERE BOTELLA: LA INMACULADA CONCEPCIÓN .....	79
MANUEL SORIANO BALCÁRCEL: CRÓNICA DE UNA PEREGRINACIÓN A CANTILLANA.....	85
MARIAM VICENTE COPETE: ROMEROS: MEMORIAS DE UNA ILICITANA EN CANTILLANA .....	93
ANGELA MARÍA AGULLÓ GONZÁLEZ: DE LA MAR, ASUNTA AL CIELO, Y DEL RAVAL A SANTA MARÍA .....	95
REME MATARREDONA PENALVA: DESDE EL MAR A NUESTRO CORAZÓN: “ORGULLO Y DEVOCIÓN DE ELCHE” .....	99
CRISTIAN AGULLÓ RODES: ELCHE, EL CIELO EN LA TIERRA: UN AÑO DE JÚBILLO.....	101
ANTONIO BROTONS BOIX: EL FERVOR ASUNCIONISTA EN LA EDAD MEDIA .....	107
FRANCISCO VIVES BLASCO Y LOLES MILLER RODRÍGUEZ: CRÓNICA DE LOS CERTÁMENES ORGANIZADOS POR LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN.....	127
GANADORES DEL VII CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA VENIDA DE LA VIRGEN 2024. IN MEMORIAM D. JULIÁN FERNÁNDEZ PARREÑO “MONFERVAL” .....	121
GANADORES DEL XV CERTAMEN DE DIBUJO DE CARTEL INFANTIL Y JUVENIL DE LAS FIESTAS DE LA VENIDA DE LA VIRGEN 2024 .....	133
GANADORES X CERTAMEN DE CARTEL INSTITUCIONAL DE LAS FIESTAS DE LA VENIDA DE LA VIRGEN 2024 .....	139
JOAN CASTAÑO GARCÍA: NOTÍCIES D’ELX EN EL LLIBRE CONTESTADOR DE L’ARXIU DEL CLERGAT DE SANTA MARIA.....	143
ANNA M. ÁLVAREZ FORTES Y LAURA SAMPER JUSTAMANTE: LES FESTES DE LA VINGUDA DE LA MARE DE DÉU EN LA HEMEROTECA DE LA BIBLIOTECA PERE IBARRA .....	159
ÁNGELA MOYA GIRONA: LA TRANSMISIÓN DEL MISTERI: UN LEGADO EN MOVIMIENTO .....	183
JORDI BATALLER MOMPÓ: EL MUSEU DE LA FESTA D’ELX COMO ESPACIO EDUCATIVO Y DE MEDIACIÓN CULTURAL.....	185
ÁNGELES SERRANO RIPOLL Y TOMÁS SOLER MARTÍNEZ: O[SBORNE] B[ENNETT] HARDISON, JR. (1928-1990). PRODUCTOR EJECUTIVO DE LA PELÍCULA «THE MYSTERY OF ELCHE» (1979) .....	193
JESÚS ROMANOV LÓPEZ-ALFONSO: “DÉU VOS SALVE, VERGE IMPERIAL” .....	219
ALEJANDRO CAÑESTRO DONOSO: APROXIMACIÓN A LA FIGURA DEL PLATERO FERNANDO MARTÍNEZ .....	221
GREGORIO ALEMAÑ GARCÍA: DEL HORT DEL COLOMER AL PARQUE MUNICIPAL Y SU RESTAURANTE .....	231
RVDO. D. ANDRÉS DE SALES FERRI CHULIO: PATRONAZGOS CANÓNICOS Y CORONACIONES DE IMÁGENES DE SANTA MARÍA, CON RESCRIPTO DEL CAPÍTULO VATICANO, DURANTE EL PONTIFICADO DE PAPA Pío XII EN LA PROVINCIA DE ALICANTE .....	251
JOSÉ MANUEL SOLÁ GONZÁLEZ: EL HALLAZGO DE UNA ESTAMPA DEL SIGLO XVIII CON LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN Y NUESTRA SEÑORA DE LA SOLEDAD.....	255
FERNANDO BRUFAL FDEZ. DE BERTOL: EL SANTO CÁLIZ DE LA CATEDRAL DE VALENCIA: ¿EL SANTO GRIAL?.....	259
JESÚS RUEDA CUENCA: ELCHE Y JOSÉ MARÍA PEMÁN.....	263
MIGUEL ATENCIA PÉREZ: MARÍA .....	271
IVÁN LÓPEZ SALINAS: IN MEMORIAM JOSÉ GUILLÉN CASCALES, “PEPICO” .....	273

### «SÓC PER A ELIG» REVISTA DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN A ELCHE.

III ÉPOCA Número 36, noviembre de 2025.

Portada: Fernando Sebastián Gutiérrez.

Fotografías: Francisco Herrero Valero, Salvador González, Francisco Alonso Vega, Irena Macia Domenech y Javier Hernández Pilar.

Coordina: Iván López Salinas.

Edita: Sociedad Venida de la Virgen.

Corrección de textos: Iván López Salinas y Nereida González Ruiz.

Imprime: Segarra Sánchez, S.L.U.

ISSN: 1889-9358

D.L.: A-1004-2008

## **JUNTA DIRECTIVA 2025**

Presidenta: Dña. Fina Mari Román Torres.

Consiliario: Rvdo. D. Antonio Jesús Andújar Birlanga.

Representante del Excmo. Ayuntamiento: Dña. Inmaculada Mora Madrid.

Vicepresidente 1º: D. Francisco Vives Blasco.

Vicepresidente 2º: D. Juan Molina Pascual.

Vicepresidente 3º: Dña. María José Martínez Mora.

Secretaria: Dña. María Teresa Valero Asencio.

Vicesecretaria: Dña. María de los Ángeles Agulló Almira.

Tesorero: D. Francisco Amorós Mas.

Asesor Jurídico: D. Manuel Soriano Balcazar.

Archivero: D. Iván López Salinas.

Vocales: Dña. Ángela María Agulló González.

D. Francisco Aznar Cañizares.

D. José Luis Briones García.

Dña. Remedios Cascales Sevilla.

D. Pedro José Díez Sansano.

D. Francisco Santiago Herrero Valero.

D. José Joaquín Maciá Román.

Dña. María Dolores Miller Rodríguez.

D. José Antonio Rodríguez Navarro.

D. Francisco Manuel Pastor Ripoll.

Dña. María de los Ángeles Pérez Segarra.

D. Francisco Ruiz Vicente.

D. Vicente Sanchez Román.

Dña. Mariam Vicente Copete.







## **REGNE L'ENTUSIASME!**

Dña. Fina Mari Román Torres.

**Presidenta de la Sociedad Venida de la Virgen.**

Queridos socios de la Venida, ilicitanos y amigos:

Este año que estamos viviendo quedará grabado con letras de oro en la historia de nuestra ciudad y en el corazón de cuantos sentimos a la Virgen de la Asunción como Madre y Patrona. Un año en el que se une el final del Año Jubilar concedido por el 75 aniversario de la proclamación del Dogma de la Asunción, con la celebración del 160 aniversario de nuestra querida Sociedad Venida de la Virgen, entidad guardiana de una tradición que identifica a todo un pueblo.

Elche ha vivido intensamente este Año Jubilar, sintiendo de nuevo que fe e historia se entrelazan en nuestra manera de entender la vida. Si hace setenta y cinco años el Papa Pío XII proclamó solemnemente que María fue llevada al cielo en cuerpo y alma, este año los ilicitanos hemos renovado la certeza de que la Virgen sigue caminando con nosotros, protegiendo nuestras familias y nuestra identidad. La devoción mariana de Elche se ha hecho visible en cada celebración, en cada visita a Santa María, en cada plegaria, en cada acto organizado por la Basílica, el Obispado, el Ayuntamiento y, por supuesto, nuestra Sociedad.

Entre los acontecimientos que han engrandecido este año histórico, ocupa un lugar muy especial la próxima inauguración de la Casa del Huerto de la Virgen. Un espacio llamado a convertirse en sede, espacio cultural y patrimonial de la Venida: un lugar donde la memoria será custodiada, la tradición podrá explicarse y el futuro seguirá creciendo.

Y este año quedará también en el recuerdo la peregrinación de la Imagen de la Virgen de la Asunción de Elche al pueblo de Cantillana, donde fue recibida con gran devoción por los cantillaneros, que veneran a la Madre de Dios bajo la advocación de la Asunción Gloriosa, uniendo en un mismo amor mariano a dos localidades separadas por la distancia, pero unidas por la fe.

Aprovechando esta efeméride, se ha llevado a cabo la restauración de las andas de la Virgen, obra del tallista sevillano D. Julián Sánchez, quien ha sabido incorporar en ellas la esencia ilicitana: las granadas, motivos del dintel de la puerta Mayor y las ménsulas inspiradas en la puerta del sol de Santa María.

Del mismo modo, se estrenó el nuevo manto de la Virgen, diseñado y confeccionado por el modisto ilicitano D. Juan Antonio Martínez Sempere, en un elegante tono dorado viejo e inspirado en motivos propios de nuestra identidad como pueblo.

Todo ello se ha vivido en el marco del 160 aniversario de la Sociedad Venida de la Virgen, heredera de una tradición que sigue viva cada 28 de diciembre en la playa del Tamarit, donde los ilicitanos revivimos el hallazgo que nos recuerda quiénes somos, de dónde venimos y a quién pertenecemos. Porque la Venida no es una simple fiesta: es identidad, historia, plegaria, sentimiento y orgullo compartido.

Un año más les presentamos nuestra revista, en la que podrán disfrutar de toda una serie de artículos, anécdotas, fotografías y vivencias que dan buena muestra del sentir devocional y personal de tantas personas que tienen presente a la Virgen en sus vidas como guía, ya sea a nivel académico como en lo más íntimo. Por ello, no quiero ser yo la que les desvele que van a poder ver en esta 36ª edición, sino que deseo que sean ustedes quienes lo descubran adentrándose en las páginas de esta magnífica revista.

Que estas fiestas de la Venida de la Virgen sigan siendo motivo de alegría, unidad y esperanza.

Que nunca falte la Virgen en los hogares ilicitanos, ni el entusiasmo en nuestros corazones.

*¡Viva la Virgen de la Asunción!*

*Visca la Mare de Déu!*

*Regne l'entusiasme!*





Sóc per a Elig

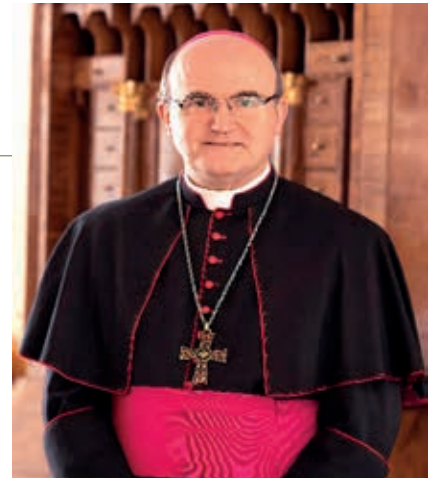
## UN AÑO DE ANUNCIO Y ENCUENTRO.

✠ Monseñor José Ignacio Munilla Aguirre.  
Obispo de Orihuela-Alicante.

Con alegría y gran ilusión, un año más, el pueblo de Elche se dispone a celebrar las importantes fiestas de la Venida de la Virgen, en los últimos días del año. Unas fiestas entrañables y de gran devoción para los ilicitanos, con la ilusión de los niños por ver a Cantó, y con el resto de la familia que acompañan a la **Mare de Déu**, para poner en sus manos cada buen deseo y darle gracias por todo lo recibido. Son fiestas de mucho arraigo y tradición en Elche, que constituye su gran signo de identidad, de amor y devoción a Santa María.

Las fiestas de la Venida de la Virgen son unas fiestas de encuentro; por una parte, el hallazgo y encuentro en la **playa del Tamarit** por parte de los ilicitanos, con el mensaje "**Sóc per a Elig**" que muestra el deseo de que la Virgen es para los ilicitanos; y, por otra, ya en la ciudad, el encuentro festivo con todos sus hijos de Elche, que salen a recibirla con gran alegría y devoción.

Y todo esto, cuando acabamos de concluir el año jubilar con motivo del **75 aniversario del dogma de la Asunción**; un año lleno de actividades para honrar a Santa María como el Congreso Mariano y de Primer Anuncio celebrado en el mes de febrero, y un año en el que miles de fieles, venidos de todos los rincones de España, han podido ganar las indulgencias del jubileo otorgado a la Basílica de Santa María.



Nuestra Diócesis camina este curso en un Plan de Evangelización que nos invita a acompañar a cada persona y transmitirle la alegría de la fe que nos viene por Jesucristo y a través de la Mare de Déu.

A Ella le pido que estas fiestas de la Venida sean especialmente vividas por todos con la alegría de sentirnos acompañados por Santa María, y seguir poniendo nuestra mirada en Ella que, a través de Jesucristo, al inicio de cada día, la invocamos como nuestra Madre y Patrona.

Con mi bendición, os deseo unas felices fiestas de la Venida de la Virgen.

**Visca la Mare de Déu!**







## SOM FILLS DE LA MARE DE DÉU.

D. Pablo Ruz Villanueva.  
Alcalde de Elche.

Damos la bienvenida a la Revista “Sóc per a Elig” en un año 2025 que califico, sin ninguna duda, de extraordinario, puesto que lo hemos dedicado monográficamente a homenajear a nuestra Patrona, mostrándole cuanto respeto, cariño y devoción somos capaces, como pueblo, de desplegar en su honor. Acaba así este Año Jubilar en que bajo el lema “Elche, el Cielo en la Tierra” hemos conmemorado el 75 aniversario de la proclamación del Dogma de la Asunción por el Papa Pío XII, que declaró en 1950 una verdad universal para el mundo cristiano, como es que la Virgen, al final de su vida terrenal entre nosotros, fue llevada en cuerpo y alma al cielo... Precisamente, la base y fundamento de nuestro Misteri d’Elx, que nosotros celebrábamos como un gran signo de identidad colectiva desde hacía cinco siglos.

El 2025 ha sido un año temático dedicado a nuestra Patrona. Lo iniciábamos con la celebración del Congreso Mariológico y lo culminamos ahora con la celebración de estas entrañables fiestas de “la Venida”.

Íntimamente ligada al Misteri, la tradición de la Venida de la Virgen ha arraigado de manera muy profunda en todos los ilicitanos. Hemos interiorizado ese hecho extraordinario que tuvo lugar una madrugada del 29 de diciembre del año 1370, el hallazgo por el guardacostas Cantó de un arca de madera con el lema “Sóc per a Elig” que portaba en su interior la imagen de la Virgen de la Asunción y el “consueta”, las directrices para llevar a buen término la representación del Misteri d’Elx en su honor. Leyenda o tradición, hoy únicamente importa la devoción con la que el pueblo de Elche vive cada uno de los episodios de la fiesta de la Venida: el inesperado y emocionante hallazgo en la playa, la alegre romería desde el Camino Viejo de Santa Pola hasta el Hort de les Portes Encarnades, la veloz carrera de Cantó para dar a conocer la buena nueva, el multitudinario traslado de la Virgen a Santa María y la querida Procesión.

Desde hace más de siglo y medio, la Sociedad Venida de la Virgen ha trabajado sin descanso para difundir, conservar y hacer más grande la Fiesta de la Venida. Y bien que lo ha conseguido. Uno de los medios más potentes para hacer realidad esa protección de nuestra tradición ha sido la edición de la Revista “Sóc per a Elig” que tienes en tus manos. Una revista que está a la altura de los ilicitanos, a la altura de este año 2025 tan



especial en que el acercamiento a Nuestra Señora de la Asunción ha sido, si cabe, aún más estrecho, más íntimo, más sentido por todo Elche. Mi agradecimiento más sincero a todos y cada uno de los brillantes colaboradores que han hecho de “Sóc per a Elig” una pequeña joya literaria en la que han vertido sus conocimientos, sus investigaciones y también su sentimiento sobre el Misteri, sobre la Asunción, sobre el año Jubilar, sobre la especial relación que hemos desarrollado con Cantillana y sobre la festividad en su conjunto, para hacer realidad una referencia, presente y futura, para quien quiera conocer con detalle la fiesta de la Venida.

Este año es además especialmente relevante para la Venida de la Virgen porque se ha completado la rehabilitación del edificio y del entorno del “Hort de les Portes Encarnades” que, desde el año 1865, está estrechamente vinculado a la festividad de la Venida de la Virgen. La casa de les Portes Encarnades será la nueva sede de la Sociedad Venida de la Virgen, acogiendo así una actividad que nos enorgullece desde hace ni más ni menos que 160 años, y también albergará un museo en el que los ilicitanos y los visitantes podremos conocer hasta el último detalle de esta gran fiesta que tanto ha anidado en nuestro corazón.

Sin duda, un año histórico para la Sociedad Venida de la Virgen, para la festividad de la Venida, para todo Elche y *tots els fills de la Mare de Déu*. Mi más sincera enhorabuena a todos.

*Visca la Mare de Déu!*  
*Visca Maria Santíssima!*  
*Visca la nostra Patrona!*



# CALA LANUZA

## SUITES



C/ del Rap, 03560, El Campello, Alicante

RESERVAS

☎ +34 634 24 66 57

[CALALANUZASUITES.COM](http://CALALANUZASUITES.COM)









## MARÍA, GUÍA DE ESPERANZA Y CAMINO DE FE.

Rvdo. D. Lucas Rafael Galvañ Ruso.

**Vicario Episcopal Bajo Vinalopó - Vicaría III.**

Elche vuelve a vestirse de fiesta para celebrar, con emoción y devoción, una de las tradiciones más queridas por todos los ilicitanos: la Venida de la Virgen. Este año 2025 tiene un significado muy especial para todos, pues acabamos de clausurar el Año Jubilar Mariano y estamos a punto de cerrar el Año Jubilar de la Esperanza. En nuestra Diócesis, se clausurará el día 28 de diciembre, precisamente cuando estemos celebrando el primero de los días en honor a la Virgen, y en la Iglesia Universal, el Papa León XIV lo cerrará el día 6 de enero en la Solemnidad de la Epifanía. Ha sido un año intenso, lleno de momentos de fe, encuentro y gratitud, que han dejado una profunda huella en nuestros corazones. Como no recordar los días del Congreso Mariano que la Diócesis organizó en nuestra ciudad con el acto final en la plaza de Baix donde el Sr. Obispo consagró la Diócesis al Inmaculado Corazón de María presidiendo la imagen de nuestra patrona.

Lo vivido durante este tiempo ha sido un regalo. Hemos experimentado la cercanía de María en nuestras vidas, la fuerza de rezar juntos y la alegría de sentirnos unidos bajo su amparo. La clausura del Año Jubilar Mariano nos invitó a dar gracias por la presencia constante de la Virgen en nuestra historia, mientras que el Año Jubilar de la Esperanza nos ha recordado que, incluso en los momentos más difíciles, la fe nos sostiene y nos impulsa a seguir adelante.

Ahora, con el corazón lleno de gratitud, nos toca mirar al futuro. Todo lo aprendido y vivido durante este tiempo debe traducirse en compromiso, en gestos concretos de fe, servicio y esperanza. María sigue caminando con nosotros, acompañándonos en nuestro día a día, como madre atenta que guía nuestros pasos. Y nosotros, fieles a la tradición y al amor que le profesamos, continuamos acompañándola cada año desde la playa del Tamarit hasta Elche, en ese emocionante y simbólico recorrido que une el mar y la ciudad, la historia y la fe, el pasado y el futuro.

Cada año, son más los que se suman a esta experiencia única. Jóvenes que, buscando el sentido de sus vidas, descubren en la fe el camino para orientar su presente y su futuro. Ellos son la mejor muestra de que la devoción a la Virgen no es solo una tradición, sino una fuente viva de inspiración y esperanza. Su participación nos llena de ilusión y nos anima a seguir transmitiendo este legado con alegría y responsabilidad.

La Sociedad Venida de la Virgen merece, una vez más, nuestro más sincero agradecimiento. Su entrega, dedicación y esfuerzo constante hacen posible que esta celebración siga viva, renovada y llena de sentido. Gracias a su trabajo incansable, podemos revivir cada diciembre la emoción del hallazgo, el fervor de la procesión y la unión de todo un pueblo que se siente hijo de María.

Que estas fiestas de 2025 sean un canto de gratitud y esperanza. Que la Virgen de la Asunción, nuestra madre y patrona, nos siga guiando en el camino de la fe y nos ayude a construir juntos un futuro lleno de luz, fraternidad y amor. Porque María sigue con nosotros... y nosotros seguimos con Ella, siempre.

**¡Felices fiestas de la Venida de la Virgen!**



# PIKOLINOS

# MARTINELLI

**OUTLET STORE**  
ELCHE PARQUE EMPRESARIAL



Más de 10.000 metros cuadrados para disfrutar de las nuevas colecciones de Pikolinos y Martinelli.  
¡Ven y visítanos!

Conoce también nuestra tienda Pikolinos en Alicante, Avda. Federico Soto, 5

[pikolinos.com](http://pikolinos.com)  
[martinelli.es](http://martinelli.es)







## 160 AÑOS DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN.

Rvdo. D. Vicente Javier Martínez Martínez.

**Rector-Párroco de la Basílica de Santa María de Elche.**

Finalizado el Año Jubilar del 75 Aniversario de la Proclamación del Dogma de la Asunción de la Virgen en cuerpo y alma a los cielos, parece que la vida ordinaria empieza a reinar en nuestra ciudad. Pero en Elche siempre hay algún acontecimiento vinculado a la Virgen que tenemos que celebrar.

Este año, en este sencillo saluda, quiero recordar que la celebración de las Fiestas de la Venida de la Virgen está enmarcada en la conmemoración de los 160 años de la creación de la Sociedad Venida de la Virgen. En efecto, el año 1865 se fundó la Sociedad Venida de la Virgen, con el fin de proteger y desarrollar las fiestas anuales que celebran la singular aparición de la imagen de la Virgen de la Asunción en la playa del Tamarit. El acto fundacional se desarrolló el 17 de septiembre, y ya en el inmediato diciembre de ese mismo año 1865 participó la Sociedad en la organización de las Fiestas, en la entrada triunfal de la Virgen y en la escenificación en las calles de la Ciudad de la entrada del legendario Francisco Cantó para anunciar el portentoso hallazgo de la Virgen. Y el día 29 de diciembre de aquel año, las Fiestas de la Venida fueron presididas por el entonces Obispo de nuestra Diócesis, D. Pedro Cubero.

Desde estas páginas quiero dar gracias a Dios por tan acertada iniciativa, por sus 160 años de existencia, por quienes la hicieron posible, la han


sostenido y la hacéis realidad en nuestros días. Se trata de una muestra más del amor que Elche, su comunidad cristiana, siente por María, Madre de Dios, en el misterio sublime de su Asunción a los Cielos, como así mismo se revive y canta cada año en el Misteri d'Elx.

Todas las personas que durante estos 160 años han formado parte de la Sociedad Venida de la Virgen han hecho el esfuerzo por mantener siempre viva la devoción a la Virgen de la Asunción en torno a las fiestas navideñas. Nos han recordado, con pregones, romerías y celebraciones, que, en la Navidad, muy unido al Nacimiento del Señor, el pueblo de Elche ha recibido el regalo de Aquella que vino por el mar. Y en las Fiestas de la Venida, Elche exterioriza su devoción a la Santísima Virgen con una intensidad que emociona y renueva nuestra confianza en la "Mare de Déu".

Pidamos a la Santísima Virgen de la Asunción que siempre haya cristianos que dediquen esfuerzos y tiempo para que se siga viviendo con intensidad estas Fiestas de la Venida. Y que la Virgen siga teniendo un puesto de honor en nuestros hogares para que Cristo, su Hijo, sea siempre nuestra alegría y esperanza.

Socios de la Sociedad Venida de la Virgen: ¡felicidades y muchas gracias!





Cada calle que tomes,  
cada movimiento que hagas,  
cada sonrisa que regales,  
cada paso que des,  
cada sueño cumplido,  
estaré a tu lado.

 **grupo antón**

CREATIVAMENTE TUYOS

CONSULTORÍA ESTRATÉGICA | CREATIVIDAD Y BRANDING | MARKETING DIGITAL | MEDIOS | PUBLICIDAD EXTERIOR | EVENTOS



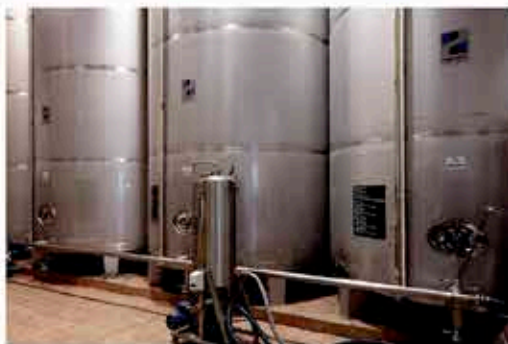
**Almazara El Tendre**

**FUNDADA EN 1839**

**MAESTROS ACEITEROS**

**6 GENERACIONES  
QUE DATAN  
DESDE 1839  
Y CONTINUAN  
CREANDO CALIDAD  
Y SABOR**

**Durante seis generaciones** ha manteniendo la estructura familiar, transmitiendo a sus descendientes el arte tradicional más puro del proceso aceitero. **Desde la humildad y tras 200 años de historia**, estamos orgullosos de aportar nuestro granito de arena y seguir ofreciendo **cultura, arte y salud al mundo**.





## UN AÑO JUBILAR, UN AÑO DE GRACIA.

Rvdo. D. Antonio Jesús Andújar Birlanga.  
**Consiliario de la Sociedad Venida de la Virgen.**

Es una alegría dirigirme a vosotros por segunda vez a través de esta revista, que cada año se elabora por parte de la Sociedad Venida de la Virgen, una Sociedad que se hace presente en todas y cada una de las actividades y acontecimientos que se celebran en la ciudad de Elche y sus pedanías; una Sociedad que trabaja cada año incansablemente por hacer que las fiestas de la *Mare de Déu* conserven su tradición y devoción para que los ilicitanos e ilicitanas las vivan con el fervor que corresponde.

Ya sabía de vuestra devoción, pero he podido comprobar durante este año que he vivido con vosotros, la grandísima devoción que tenéis a la Virgen, y que se plasmó en una masiva participación a todos los actos de esos días, que el pasado año desbordó todas las previsiones de asistencia, cariño, fe y amor a Nuestra Madre. Es emocionante recordarlo. Se nota que la amáis enormemente, se nota que cada día os encomendáis a su cuidado y que Ella, como Madre Providente, provee lo mejor para cada uno de no-

sotros. Me emociono al veros pasar por la puerta principal de la Basílica de Santa María, asomarnos por las ventanitas mirando a la Virgen y orar unos instantes. Ella sabe los anhelos que llevamos en el corazón y a Ella le encomendamos todo eso que cada uno sabe.

Este año que termina ha sido un gran año, el año 75 de la proclamación del dogma de la Asunción de la Virgen María al cielo; un año que ha estado lleno de gracias y dones de Dios a sus fieles y un año lleno de actividades en torno a la fe de un pueblo que ama profundamente a su Madre.

Vayamos bien temprano a la playa del Tamarit, a encontrarnos con "*La que vino por el mar*", dejando claro que, si Ella es "*per a Elig*", nosotros también somos para Ella.

*¡A la playa, ilicitanos!  
Visca la Mare de Déu!*



**PIROTECNIA**

**TURIS**



**Vicente Albarranch**  
**Móvil 679.560.136 · 965.438.298**

[vicentealbarranch@hotmail.com](mailto:vicentealbarranch@hotmail.com)  
[www.pirotecniaturis.com](http://www.pirotecniaturis.com)

**Carlos Domínguez, 7 - pta. 2º**  
**46389 TURIS (VALENCIA)**  
**Tel. 96 212 62 82**  
**Fax. 96 212 67 77**



## ORIENTACIONES PARA CONFECCIONAR ARTÍCULOS Y COLABORACIONES DE LA REVISTA: “SÓC PER A ELIG”.

### Temática de los textos.

La naturaleza temática de la revista es amplia y diversa:

- **Textos teológicos y filosóficos:** en los que se presentan aspectos de la vida, obra y personalidad de la Virgen María.
- **Textos antropológicos y de índole social:** donde tiene cabida reflexiones y vivencias relacionadas con las fiestas de la Venida de la Virgen, el Misteri d'Elx, o celebraciones en honor de nuestra Patrona la Virgen de la Asunción: folclore popular, recuerdos, idealización de personajes, etc.
- **Textos históricos, culturales y patrimoniales de Elche:** acercarnos a la historia local y su infinito patrimonio religioso, cultural, natural, musical, etc., con la finalidad de conocerlo y valorarlo.
- **Textos históricos, culturales y patrimoniales generales:** con estos queremos ampliar nuestro marco local para conocer y disfrutar de la enorme riqueza que atesora la provincia de Alicante, la Comunidad Valenciana y España. Además de estrechar vínculos bajo la idea de que es más lo que nos une que lo que nos separa.
- **Textos In Memoriam:** donde se rinde un sentido homenaje a aquellas personas vinculadas con las fiestas y que han dedicado desinteresadamente sus esfuerzos e ilusiones a engrandecerlas.

Por tanto, la revista se concibe como un canal de comunicación preocupado por la divulgación y difusión del conocimiento en sus múltiples dimensiones, sin olvidar su razón de ser prioritario que son acercar las fiestas de la Venida de la Virgen a la ciudad de Elche y comarca.

### Formato, normas tipográficas y extensión.

Se recibirán trabajos únicamente en soporte informático, utilizando el programa Word, preferentemente.

La redacción, aunque no cuenta con un número máximo o mínimo de páginas, se recomienda no exceder las 15 hojas (presentándose numeradas). El tipo de letra a utilizar será TIMES NEW ROMA o ARIAL, con un tamaño de la fuente de 12 puntos, alineado al centro y con un espacio entre líneas y párrafos (interlineado) sencillo, 1,0 puntos. Por su parte, las notas de pie de página tendrán un tamaño de 9 puntos.

El título aparecerá abriendo el documento, en MAYÚSCULAS, mismo tipo y tamaño de la fuente, con una extensión no mayor de 20 palabras, y que refleje de forma clara y directa el contenido del trabajo.

Cada artículo o trabajo debe contener para su correcta identificación el nombre completo de autor (Nombre y Apellidos), lugar de trabajo o profesión.

Las ilustraciones admitidas, aunque no existe un mínimo ni máximo, se recomienda emplear un número proporcional al volumen en páginas del trabajo, es decir, a la extensión del mismo. Las ilustraciones admitidas tendrán que ser de óptima calidad, nítidas y contrastadas, además de estar incluidas en el texto y relacionado con él. Éstas, se acompañarán de un pie de imagen con información relativa al título o contenido de la misma, así como el autor de la fotografía o procedencia. Las imágenes, además de estar insertas en el texto, deberán de presentarse individualmente en formato JPG y con la máxima resolución posible, bien en color o en blanco y negro, según criterio de autor. También deberán figurar en un documento aparte numeradas para facilitar la labor de maquetación.

Las partes del texto que tengan que imprimirse en cursiva deberán ir de esta manera e incluirá títulos de obras o publicaciones, títulos de imágenes y palabras en otros idiomas diferentes al de la redacción del texto, pudiendo escogerse entre los dos idiomas oficiales de la Comunidad Valenciana para su elaboración (castellano/valenciano).



## Sóc per a Elig

### **Bibliografía.**

La bibliografía, siempre que aparezca, lo hará al final del texto e irá ordenada alfabética y cronológicamente. Se podrán incorporar asimismo referencias bibliográficas a lo largo de texto que irán insertas en notas de pie de páginas. Estas podrán utilizarse igualmente para aclarar aspectos del texto o hacer ampliaciones informativas:

#### **- Obras individuales y colectivas:**

HACYAN, S., *Física y metafísica en el espacio y el tiempo. La filosofía en el laboratorio*, México DF, México: Fondo nacional de cultura económica, 2004.

HACYAN, S., *Física y metafísica en el espacio y el tiempo. La filosofía en el laboratorio*, México DF, México: Fondo nacional de cultura económica, 2004, p.18

LOZANO AGULIAR, A. (ed.). *La memoria de los campos. El cine y los campos de concentración nazis*. Valencia, Ediciones de la mirada, 1990.

#### **- Capítulos de libros:**

MOLINA, V. (2008): "...es que los estudiantes no leen ni escriben": El reto de la lectura y la escritura en la Pontificia Universidad Javerina de Cali" en MONDRAGÓN, H. (ed.): *Leer, comprender, debatir, escribir. Escritura de artículos científicos por profesores universitarios*. Cali, Valle del Cuaca: Sello Editorial Javeriano, 2008, pp. 53-62.

#### **- Artículos de revistas:**

LÓPEZ SALINAS, I., "Una forma de entender la Festa o Misteri d'Elx", en *Revista Sóc Per a Elig*, 31, 2019, pp. 111-116.

#### **- Ponencias y comunicaciones:**

YARZA, J: "Clientes, promotores y mecenas en el arte medieval hispano", en *Patronos, Promotores, Mecenas y Clientes*. (Actas del VII Congreso Espa-

ñol de Historia del Arte). Murcia, Universidad de Murcia, 1988, pp. 15-47.

#### **- Fuentes audiovisuales y auditivas (discos, films, CD-Rom):**

Se recomienda a los especialistas en música o cine seguir las normas establecidas en sus propias disciplinas.

#### **- Consultas de Internet:**

Estas se ajustarán en lo máximo posible a las recomendaciones antes enumeradas, incluyendo nombre completo del autor, título y página web (enlace <http://> completo) y fecha de consulta.

#### **Publicación y autoría.**

Los trabajos (texto e imágenes) se remitirán a la Sociedad Venida de la Virgen, a la sección de la Revista Sóc Per a Elig utilizando como canal de envío y recepción la siguiente dirección de correo electrónico:

**revistasocperaelig1370@gmail.com**

En el asunto del correo deberá figurar el nombre completo del autor y título del trabajo para garantizar su identificación.

Esta dirección de correo será la responsable de comunicar la recepción de los originales y también el medio de comunicación con los autores para solventar cuestiones de diversa índole (errores de envío, correcciones, etc.).

El plazo de recepción de trabajos será hasta la primera semana de octubre, fijando como fecha tope el primer domingo de dicho mes del año en curso. Los trabajos recibidos a partir de esa fecha se entenderán que forman parte del próximo número de la revista.

**Coordinación de la Revista Sóc Per A Elig.  
Año 2025.**



Sóc per a Elig

## PREGÓN DE FIESTAS DE LA VENIDA DE LA VIRGEN 2024.

José Antonio Román Parres.

**Pregonero de las Fiestas de la Venida de la Virgen del 2024.**

Excmo. Sr. Alcalde, Ilmo. Sr. Vicario Episcopal, Rvdo. Arcipreste de Santa María, Sra. Presidenta de la Sociedad Venida de la Virgen y miembros de la Junta Directiva, representantes de entidades culturales y festeras, autoridades civiles y eclesiásticas y, en general, señoras y señores amantes de la Virgen y la tradición, aquí presentes. Buenas noches.

Hoy nos volvemos a encontrar aquí como inicio de las anuales fiestas de la llegada a nuestra ciudad, de manera pseudomilagrosa, de la imagen de nuestra Patrona, la Virgen de la Asunción. Por ello, les doy a todos las gracias, porque el mantener durante 654 años la tradición es para sentirse orgullosos de poder convivirla con todos los habitantes que formamos nuestra ciudad.

Estas fiestas de invierno, tan cercanas a la Navidad, nos han venido siempre muy a propósito para relacionarnos más aún, si procede, para fortalecer lazos familiares, amistosos o simplemente relacionarnos con nuevos miembros de nuestra afuente y acogedora población.

Yo recuerdo cómo se llenaba todo el aforo cuando había menos móviles y televisiones, pero me alegra ver a muchos, o a casi todos, los que no se han perdido, salvo imposibilidades puntuales, ninguno de los actos programados por esta Sociedad.

Y es que, leyendo pregones de años anteriores, he encontrado que la mayoría tenían unas similitudes, en origen necesarias e imprescindibles, pero llenas de maravillosas experiencias y conocimientos de nuestras fiestas de invierno vividas, representadas y compartidas con personas cercanas de todas las edades. Unos pequeños asomados a las filas para ver a Cantó, unos mayores diciendo que es o no el Cantó del año pasado o los más veteranos que comentan cómo era hace un porrón de años.



Y con una de mis meditaciones, porque yo ya perteneczo al último de los grados predichos, he recordado a tantos y tantos amigos y conocidos que ya se fueron, impetuosamente en ocasiones, al amparo de la Patrona para que se los llevaran ante Jesús, su Hijo-Dios, que los habrá acogido felizmente al estar protegidos y presentados por su queridísima Madre.

Son muchos y sería inacabable su nominación, y pido disculpas anticipadas si no nombro a todos los que



## Sóc per a Elig

han dejado su firma, su estilo, su experiencia y, sobre todo, el amor a la Virgen de la Asunción, colaborando con su incesante dedicación a la mejora de unas fiestas que, siendo patrimonio de nuestro querido Elche, han llegado a ser consideradas como Fiesta de Interés Turístico Autonómico de nuestra Comunidad (el 14 de febrero de 2017) y Bien de Interés Cultural Inmaterial por parte de las Consellerías correspondientes en 2017 (de Educación, Investigación, Cultura y Deporte de la Comunidad Valenciana, el 3 de octubre del mismo año), teniendo como objetivo esta Sociedad la solicitud, en un futuro próximo, de ser conceptuado el hecho en sí como origen del Misteri, que ya fue declarado Monumento Nacional en el año 1931, siendo él mismo, en el 2001, la primera Proclamación de las Obras Mastras del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

De momento, quiero dar las gracias a todos los que, a través de los siglos, han batallado para ello, como me decía Juan Cascales, que, además de ser Justicia Mayor durante 12 años, hizo un estudio sistemático que le llevó muchos meses para formar un magnífico cuadro de datos en el estudio de los que formaron parte de esta Sociedad ilicitana en 61 años, desde 1940 al 2001, que se puede cotejar en la revista “Sóc per a Elig” del 2001.

No podemos, o mejor, no debemos olvidar a Pascual Caracena y Torres por su obra de teatro en tres actos en verso, denominándola, por su contenido, místico-dramática, titulada “La Venida de la Virgen María de la Asunción”, precisamente viendo la luz el mismo año que él falleció, 1855, y de la que se hizo una copia en 1999.

Y también se debe destacar la obra teatral “Sóc per a Elig 1370”, de Antonio Amorós, editada en 2008 a sugerencia, como él mismo indica en la impresión, por el Presidente de la Sociedad, pero que, rectificada por consejos posteriores, se plasmó con el mismo título, representándose en este mismo teatro. También se puede recordar la escenificación de la llegada de Cantó al Ayuntamiento en su origen, o sea,



recordando que era la del pueblo de 1370, y que se llevó a cabo en 2015, entregándose por el autor un original de la obra firmado por él al Presidente de la Sociedad de la Venida, al Excmo. Sr. Alcalde, al Rvdmo. Párroco de Santa María y al Presidente del Patronato del Misteri, el 27 de diciembre de 2017.

Muchos personajes y convecinos, de todo punto imposibles de enunciar, que nos están viendo desde un lugar preferente, al lado de la Virgen, en el cielo sin duda, están en nuestra memoria, y aunque otros tantos nos precedieron, solo me referiré a los que tuvieron la visión de incluir a la mujer en la propia Junta Directiva. Entre ellos se encuentra el joven Capellán Pedro Antº. Moreno, con Antonio Sánchez y Vicente Sánchez, Miguel Pérez, Ricardo Sella, Francisco Vicente y Rosario Vicente, sin olvidar a otros muchos colaboradores o ilicitanos ausentes que estarán en la mente de los aquí reunidos, destacando, sobre todo, a los últimos presidentes antes del 2000, Francisco Espinosa y Ramón Ruiz, que estuvo colaborando hasta que se quedó ciego y, aun así, le dictaba a su hija lo que deseaba que saliese en la revista anual, y también a Rafael Ramos.

Y es que el Papa Francisco, en la celebración de la Eucaristía el mismo día en que empezaba el año, pidió que proclamemos a la Virgen María como Madre de Dios, siendo tajante contra la violencia a la mujer, llegando a decir: “*Quién lastima a una mujer,*



*profana a Dios... y para que se asemejen a Ella hay que dar espacio a las mujeres para que sean generativas a través de una pastoral hecha de cuidado y solicitud, de paciencia y valentía materna”.*

Es por ello que estos mensajes ya estaban asumidos por todos, incluyendo en parte a la Iglesia. Por ello, al iniciarse un nuevo programa de actuaciones a comienzos de este siglo, el presidente nombrado el 15 de mayo del 2000 actualizó los proyectos a realizar. Y ahora que estamos solos, les diré un secretillo. Nuestro querido y fallecido arcipreste D. Antonio Hurtado de Mendoza había hecho la propuesta al Obispado para nombrar la presidencia de la Sociedad y recibió la aprobación a principios del mes de marzo. Pero la persona elegida le pidió que lo hiciera público en mayo, mes de María, y el 15, día 15. ¿Quién no sabe lo que vale el día 15, sobre todo al recordar agosto?

Y en aquella Junta ya no hubo secretario, hubo una mujer secretaria, Mari-Cruz Cartagena, además de Coordinadoras de Comisiones como Rosario Vicente, ya mencionada, y que estará llamando a todos desde el cielo para que miren hacia nosotros, porque, con lo eficiente y la capacidad de atención pública que debe seguir teniendo, llevará a todos a remolque. (Señor, perdona la broma). Además, estaban Ana-Arminda Pastor, Loli Miller, Antonia Miralles, Manoli Mora, Juliana Rubio, Susi Díez, Mari Carmen Jiménez y muchas más posteriormente. Una buena representación, creo yo, que fue aumentando con el avatar cotidiano.

Y con un equipo de esta estructura era más fácil discernir sobre una mujer especial: ¿quién? Pues la Virgen María, ya que era Hija del Padre, Madre del Hijo, Esposa del Espíritu Santo y Patrona de nuestra ciudad, celebrando actualmente durante un año el 75 aniversario del Dogma establecido por Pío XII, por el que celebramos su Asunción en Cuerpo y Alma a los Cielos, siendo el Papa Francisco quien señaló en 2013 esta frase: *“Esto no significa que esté lejos, que se separe de nosotros; María, por el contrario, nos acompaña, lucha con nosotros, sostiene a los cristianos en el combate contra las fuerzas del mal”.*



Y esto llevó a la Sociedad de la Venida no solo a saber para dónde iba enviada el arca por su autor (pero eso se lo explicaré al final según mis estudios y criterios), sino a conseguir que la romería fuera anual, que la Virgen, nuestra Patrona, visitara las iglesias y ermitas de todo el término municipal, trasladando su imagen en una urna adecuada para ello, así como la visita de Cantó a caballo, junto a personal preparado, para llevar a los centros educativos, en muchos casos, la noticia del porqué la Virgen de la Asunción era nuestra Patrona, debido a que había profesorado o parte del alumnado no ilicitanos y desconocedores del hecho.

Y algo insólito ocurrió el 4 de junio de 2011. Y es que, con motivo de celebrarse el II centenario del Cementerio Viejo, Ella, como Madre de Dios y Madre nuestra, visitó a los que le habían rezado y ofrecido su amor cuando estaban en carne mortal. Allí se encontraba el alma de un pueblo que había transmitido a sus descendientes no solo una tradición pseudohistórica, sino una manera de vivir, de comportarse, de asumir nuestra propia esencia, de trascender incluso lo imposible, como es la muerte.

Y es que el solo morir no es más que empezar a vivir con Ella y con su Hijo. Es disfrutar de una herencia sin parangón, con la fe puesta en el Altísimo y la esperada caricia de una mano tendida que ha hecho desde siempre que nuestros padres, abuelos y creyentes en general la cogieran para perpetuarse en el cielo, colocando este hecho en mármol en la fachada de su capilla.



## Sóc per a Elig

En cuanto a la figura de Cantó, hay últimamente tal afluencia de solicitudes para representar el personaje que encontró al arca con la Virgen y el Consuea, que se ha tenido que controlar su participación en un número determinado de años. De ahí la diferencia que se encuentra: desde 1940 hasta 2000 hubo quien lo representó 31 años, el recordado Vicente Valero Soler, convirtiéndose en un personaje mítico para nuestra ciudad, sin olvidar al que le siguió, Carlos Pérez, que estuvo 15 años más.

No podemos olvidar las exposiciones de cuadros, gracias a autores vinculados con la Venida, teniendo como coordinadora a María Dolores Mulá, poseyendo yo mismo uno de sus cuadros, cuyo tema ha utilizado en varias ocasiones por el mar y el paisaje santapolero (como ella misma dice). Lo tengo en mi salón con la expresión de la llegada de la Virgen a nuestra costa.

¿Y los Concursos de los escolares de Elche, de redacción y dibujo, con premios anunciados? En resumen, lo que la mayoría de los aquí reunidos ya conocen, sobre todo los miembros que han ido formando las distintas y sucesivas Juntas Directivas, a quienes el pueblo de Elche debe sus incontables horas y días, año tras año, con su entrega para que todos gozásemos de un vestigio histórico en nuestro caminar social.

Gracias por vuestro esfuerzo y entrega, sin olvidar a los pregoneros de estas fiestas, tan vinculados con el Misteri, como quien finalizó el siglo anterior como Presidente de la Junta Local Gestora del Patronato, Joaquín Serrano Vera, en el 2000, que ya nos dejó, pero está gozando de la presencia de la Virgen, nuestra Patrona, y estará gozoso desde el cielo con esa risa tan peculiar que seguirá teniendo sin duda; y con el inicio del nuevo milenio, Pedro Antón Fructuoso, patrono también de la Gestora en el 2001, y a los componentes del Ayuntamiento Antiguo, que en su mayoría han estado vinculados no solo con esta Sociedad sino siendo en su mayoría cantores de las fiestas asuncionistas mayores de nuestra ciudad, sobre todo desde hace ya un cuarto de siglo.

Aprovecho también para hacer una felicitación un tanto chovinista a todos y cada uno de los ilicitanos



por formar parte de una de las tradiciones que llevamos en nuestro ADN, ya sea por un amor a nuestra Madre y Patrona, la Virgen de la Asunción, o por los que estiman preferencialmente que la herencia de nuestros mayores hay que guardarla y cubrirla de gloria año tras año. Para todos ellos hemos trabajado y se siguen implicando los que hemos tenido el privilegio de formar parte de la dirección de estas fiestas en sus últimos años, y que, a su vez, habían mantenido el testigo de sus ancestros desde el 1370.

Pero ahora, ya que estamos terminando, queda por decir que estamos viviendo dos momentos históricos. El primero: data de que, durante los 159 años



que se creó la Sociedad que hoy nos ha reunido aquí, nunca, nunca, ha habido una mujer que la presidiera, y es, por lo tanto, una fecha para nuestra historia el que haya sido nombrada, con la votación de los miembros de la Junta, la propuesta del Arcipreste de Santa María y la consiguiente aprobación del Obispado, la persona adecuada para ello, Fina Mari Román Valero, para quien pido un aplauso.

Y no solo eso: que tampoco habrá un secretario, habrá una secretaria. Yo no sé si el feminismo ocupará, en un futuro más o menos inmediato, la directividad de la Humanidad, pero hoy por hoy es una manifestación de progreso, eficacia y representatividad general. A este

último comentario, una persona de mucha confianza mía me espetó: “¡Que nos coja a todos confesados si eso ocurre!” Espero que no sería para tanto...

¡Uy, perdón! Eso no tenía que decirlo, pero se me pasó el anularlo.

Y para finalizar, el segundo momento histórico: leyéndoles muy brevemente mis logros en el estudio de cuál era el destino de quien envió el arca con el regalo que jamás podríamos haber imaginado.

Tendrán que perdonarme si lo hago por medio de un poema que dice así:

### Una lágrima de Luna

La Luna salió a la mar  
para verse reflejada  
en la baja marejada  
de un invierno singular.  
Memento cortado a espada  
de la huidiza y helada  
ola que lleva un altar  
en su undoso caminar  
de su actividad calmada.

La Luna quiso otear,  
y tras su fugaz mirada  
vio un arca casi encallada,  
pero pudo contemplar  
con su luz atenuada  
de incipiente madrugada,  
que quien la supo dejar  
no quiso o pudo olvidar  
para quien era enviada.

La Luna logró filtrar  
su última luz plateada  
por la tapa bien cerrada  
que su autor no ansió dejar,  
contemplando allí asombrada  
que una imagen transportada  
era el tesoro a observar,  
que nunca se logró tallar  
tal dulzura coronada,  
Asunta al cielo encerrada  
y sin destino al llegar.

La Luna ya alborozada,  
sintiendo al Sol fulgurar,  
vio que se debía ocultar,  
pues surgía la alborada,  
y al Creador, preocupada,  
quiso en su agonía rezar,  
porque se podía grabar  
la dirección del lugar

para que, al ser encontrada,  
así pudiera orientar  
cuando el arca fuera hallada.

La Luna, casi apagada,  
intentando ya marchar,  
una lágrima olvidada  
soltó en su exiguo llorar,  
y cayendo en la atorada  
tapa del arca sellada,  
se hizo un prodigio sin par,  
como trofeo a su penar,  
e “in aeternum” fue grabada  
un “Sóc per a Elig” llegada  
para en la villa a quedar,  
como Patrona añorada,  
por los siglos venerada  
y con Cristo, su manjar.

(He terminado).

# **pimesa**

## **SERVICIOS DE CALIDAD PARA EMPRESAS**



Excelentísimo  
AYUNTAMIENTO  
de ELCHE

**[www.pimesa.es](http://www.pimesa.es)**

**ÁREA INMOBILIARIA**

**SUELO PARA ACTIVIDADES ECONÓMICAS, LOCALES Y OFICINAS DISPONIBLES**



Sóc per a Elig

## BIENVENIDA A LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN 2024.

Rvdo. D. Vicente Alonso Quiles.

**Párroco de San Juan Bautista de Monóvar.**

Ante todo, quiero dar las gracias a la Sociedad Venida de la Virgen, a su presidenta Fina Mari Román y a su Junta Directiva, por darme la oportunidad de presentarme y poder dirigir unas breves y sencillas palabras en honor a nuestra querida Patrona, la Virgen de la Asunción.

Un saludo al Vicario de zona, Lucas Galvañ; un saludo al párroco de Santa María, Vicente Martínez; y al vicario Antonio Andújar.

Saludo también al Pregonero de este año, José Antonio Román Parres, amigo del alma, excelente docente y brillante persona, amante de Elche y de sus tradiciones, y, sobre todo, amante de la Mare de Déu. Quiero también mandar un saludo muy afectuoso a Pablo Ruz, buen amigo, buen alcalde y mejor persona.

Ahora me toca presentarme:

Me llamo Vicente Alonso Quiles. Nací en Elche, en el barrio del Raval, en la Calle Fossar (anteriormente Rey Amadeo), en una fecha muy señalada como es el 16 de julio de 1968 (día de la Virgen del Carmen, ¡qué día más hermoso para nacer!).

Mi parroquia de bautizo y primera comunión fue la parroquia de San Juan Bautista. Un saludo al párroco actual, Vicente Sáez, que me dio clase en el seminario de teología dogmática. Estudié en el colegio público de la Hispanidad y, a los 14 años, de la mano de mi párroco D. José Moltó, entré al Seminario de Orihuela-Alicante, donde me estuve formando durante 10 años.

Me ordené en el año 1992, un año inolvidable, año de la Expo de Sevilla y de los Juegos Olímpicos de Barcelona. Esto de ser sacerdote es una carrera olímpica de fe, amor y servicio, una vocación que nunca acaba y no tiene fin; dura toda una vida.

Vengo de una familia humilde y trabajadora. Mis padres tenían una pequeña tienda-bar de productos varios, en pleno barrio del Raval, frente a la lechería del tío Kito. Mi padre, Vicente, murió de repente a los 63 años, cuando yo estaba recién ordenado de



cura. Diez años después falleció mi madre, Asunción, con 73 años. Y, por desgracia, hace tres años me dejó también, de repente, el único hermano que tenía, Antonio, con 58 años.

No tengo más familia directa de sangre, pero tengo a mis tíos (Juanito y Pura), a mis primas y primos... y también, gracias a Dios, el Señor me ha regalado tierra, hermanos y familia. No me ha faltado acogida ni amor, y allí donde he estado de cura me he sentido siempre feliz, como en mi casa.

En primer lugar, doy gracias a Dios por estos 32 años de cura. He cumplido 56 años y ya va siendo uno menos joven. He pasado por varias parroquias en estos 32 años de cura: Alicante, Villena, Elche y Cox, y ahora llevo tres meses en mi nuevo destino como párroco de Monóvar.

Especialmente quiero resaltar mis 11 años que estuve de cura en Elche: en la parroquia Madre de Dios del Toscar y en la parroquia San Jaime (del barrio de la Puñalá). Estuve 7 años. Después me trasladaron a la parroquia de San Antón; estuve en la parroquia de San Vicente de Perleta y en la parroquia del Espíritu Santo de Los Palmerales. Allí pasé 4 años.

Durante estos maravillosos 11 años en Elche, fui consiliario de Cáritas Interparroquial. No puedo expresar con palabras todo lo que aprendí y viví en ese tiempo; solo sé que esta experiencia me hizo mejor persona y mejor creyente.



## Sóc per a Elig

Destaco dos eventos que marcaron mi paso por mi ciudad:

1.- El primer evento fue el proyecto CAUCE de Càritas Interparroquial de Elche. Fue una lucha dura y difícil construir un edificio de esa envergadura, pero el esfuerzo de todos mereció la pena. Quiero dar las gracias a todos los que lo hicieron posible: el Ayuntamiento cedió el suelo, los organismos públicos se implicaron, Conselleria y Diputación participaron, el obispo de aquel entonces, D. Victorio Oliver, animó su construcción, puso la primera piedra, lo bendijo y lo inauguró.

Pero, sobre todo, quiero dar las gracias a toda la Junta Directiva de Càritas, a todos los voluntarios y trabajadores sociales, que le pusimos pasión, ganas, ilusión y muchos años y meses de sacrificio para dar un servicio de calidad, de promoción, de acogida, de acompañamiento, de humanidad, de fe, de esperanza y, sobre todo, de mucho amor para aquellos más necesitados y vulnerables de nuestra sociedad.

2.- El segundo evento que recuerdo con mucho cariño es haber tenido la oportunidad de participar en el Misteri d'Elx como Àngel Mayor, sustituyendo a D. José Luis Riquelme, de feliz memoria. Qué experiencia única, qué vértigo cuando se abre el cielo, qué sensaciones tan intensas y únicas, qué orgullo bajar el alma de la Virgen en compañía de sus ángeles.

Qué cánticos tan divinos, que solamente los grandes mestres del Misteri han sabido dirigir con sabiduría y corazón, dándolo todo junto con todos y cada uno de los personajes que participan en este drama asuncionista. Qué momentos tan eternos de Dormición, Asunción, Coronación, Oropel y Gloria, sean dados en honor a nuestra Mare de Déu, por los siglos de los siglos.

Todos los privilegiados que ven y viven esta representación única en nuestra ciudad se van fascinados, viviendo una experiencia que no es solo humana, sino divina. Me siento afortunado y orgulloso de haber formado parte de esta gran familia, que es el Misteri, durante estos 7 años felices que lo pude gozar y disfrutar. Una extraordinaria representación sacro-lírica, que bien ha merecido, por la UNESCO, ser declarada obra maestra del Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad.

El Misteri, para los ilicitanos y visitantes, es el tesoro, la joya de la corona, el buque insignia de nuestro querido Elche, sin olvidar nuestro inmenso Palmar y su Dama.

En estos últimos 14 años que fui cura de Cox, celebré con mucha alegría mis Bodas de Plata como sacerdote. Con motivo del aniversario, junto a mis compañeros sacerdotes de curso, tuvimos el gozo de celebrar la Misa en el Vaticano junto al Papa Francisco. Después de la Misa pudimos saludarle y abrazarle.

¡¡Un momento único e inolvidable!!

Por todas las parroquias y pueblos que he pasado, he intentado servir, acompañar, dar mi tiempo y mi vida en el día a día con todo mi cariño, sonrisa y amor, y, sobre todo, acompañando sus alegrías y penas. De todos los sitios que he estado, me he llevado las maletas llenas de muchos nombres y rostros queridos. Son muchas experiencias compartidas de vida y de fe. Y todo esto, gracias a Jesucristo, que me llamó para trabajar en su viña y me eligió, no para guardar la vida, sino para entregarla por AMOR, como hizo JESÚS.

En estos días de Navidad, intercambiamos muchos regalos. Para todos los ilicitanos, el mejor y mayor regalo que Dios nos ha querido dar es a su propia MADRE, como Madre de todos. Si estamos hoy aquí en esta Basílica de Santa María, es para recibir y dar una calurosa bienvenida a nuestra querida Madre y Patrona de todos los ilicitanos.

Vino a los suyos (Sóc per a Elig) y el pueblo de Elche no la rechazó, sino que la recibió con los brazos y los corazones abiertos de par en par.

Hoy tu pueblo, de madrugada, acude jubiloso en masa a la playa del Tamarit, donde se encontrará, un año más, el hermoso hallazgo del arca de la Mare de Déu. De manos del guardacostas Cantó, con alegría y premura, a lomos de su fiel caballo, nos anunciará por sus calles y proclamará a voces la Venida de aquella Virgen Morena, que vino por el mar. Hoy y siempre, tu pueblo, tu Elche, te adora y admira, con gozo y alegría, y, sobre todo, te quiere dar una calurosa y **merecida bienvenida**:

**1.- BIENVENIDA**, Virgen María de la Asunción, porque gracias a tu "Sí" hiciste posible la venida a



este mundo de JESÚS, nuestro Mesías y Salvador. Por eso queremos ser seguidores y discípulos de tu amado Hijo, dispuestos a construir ese Reino de Dios, que empieza aquí y ahora, en el corazón de cada ilicitano. Por eso los ilicitanos te invocamos como MADRE DE TODOS LOS CREYENTES EN CRISTO.

**2.- BIENVENIDA**, Virgen María de la Asunción, porque tu “Sí” a Dios no te llevó a creerte superior o mejor que cualquier otra mujer, sino que ese “Sí” te impulsó a ponerte en marcha para hacer lo que mejor sabías: SERVIR a tu prima Isabel, con mucha alegría, sencillez y humildad. Por eso los ilicitanos queremos servir a nuestros hermanos más necesitados, y te invocamos como MADRE DE TODOS LOS TRABAJADORES Y SERVIDORES, que no buscan su provecho e interés.

**3.- BIENVENIDA**, Virgen María de la Asunción, porque por salvar y defender la vida de tu Hijo saliste de tu tierra y, con lo puesto, sin ninguna seguridad, emigraste a Egipto. Por eso los ilicitanos que vienen de otros pueblos y países te invocamos como MADRE DE TODOS LOS MIGRANTES, que necesitan acogida y calor de hogar, que necesitan de nuestra solidaridad y fraternidad. Merecen y tienen derecho a una oportunidad de vivir una vida digna, plena y feliz.

**4.- BIENVENIDA**, Virgen María de la Asunción, que compartiste con tu Hijo Jesús y los discípulos los momentos alegres de la vida, especialmente en las Bodas de Caná de Galilea. Por eso los ilicitanos, en los momentos alegres y de gozo, te invocamos como MADRE DE LA VERDADERA ALEGRÍA.

**5.- BIENVENIDA**, Virgen María de la Asunción, que tuviste que ver cómo tu Hijo es condenado a muerte como un malhechor, y tú, María, estuviste al pie de la cruz. Por eso los ilicitanos, en los momentos tristes y difíciles, en medio de nuestros sufrimientos, te invocamos como MADRE DE TODOS LOS QUE SUFREN: de todos los santos



inocentes, de todos los que sufren la Dana, las guerras, el hambre, la pobreza, la soledad, la enfermedad, las injusticias, el maltrato al planeta y a las personas y, sobre todo, la falta de amor. Sin amor nada somos. MARÍA, REINA DEL AMOR Y DE LA PAZ, toca los corazones de los que deciden los destinos de los pueblos y haz que trabajen por el cese y el final de todas las guerras y maldades.

**6.- BIENVENIDA**, Virgen María de la Asunción, que esperaste la resurrección de tu Hijo sin desfallecer. Por eso pedimos con fe por todos los ilicitanos fallecidos, familiares y

amigos, que tanto nos han dado y tanto les debemos. Los ilicitanos te invocamos como MADRE DE VIDA Y ESPERANZA, porque esperamos algún día resucitar con tu Hijo Jesús, junto a nuestros seres queridos.

**7.- BIENVENIDA**, Virgen María de la Asunción, a Elche, a tu casa, a tu familia, al corazón de cada ilicitano, porque con tu vida y ejemplo, a pesar de tus pocas palabras, nos demostraste y nos demuestras que eres nuestra MADRE Y NOS QUIERES DE TODO CORAZÓN. Eres nuestro faro de luz que nos ilumina.

La Madre siempre está presente en nuestras vidas y en nuestra ciudad; la Virgen de la Asunción es el pilar fundamental que nos sostiene y fortalece.

Queremos decirte que te necesitamos, que tu presencia nos da seguridad y calor de hogar.

En una casa, la Madre es siempre la intercesora, mediadora, la que todo lo tapa y la que busca unir a todos.

Por eso la queremos muchísimo; no, lo siguiente: Madre, no te merecemos, pero te necesitamos. Sin ti, Mare de Déu de la Asunción, Elche no tiene vida.

VISCA LA MARE DE DÉU DE L'ASSUMPCIÓ!!

“Su **Venida**  
cantemos  
sin cesar...”



**Enamorados de una tradición, enamorados de Elche.**

[gruposerranoautomocion.com](http://gruposerranoautomocion.com)

**GRUPO SERRANO**  
AUTOMOCIÓN



*José*

**FERRÁNDEZ ANDRÉS, S.L.**

Almacén de Tejidos para Calzado y Vulcanizado

[www.joseferrandez.es](http://www.joseferrandez.es)

Avda. de Novelda, 189 (pol. ind. Carrús) ELCHE (Alicante)  
Tlf: (34) 965 44 31 12 Fax: (34) 966 67 00 67  
[comercial@joseferrandez.es](mailto:comercial@joseferrandez.es) - [www.joseferrandez.es](http://www.joseferrandez.es)





## SIEMPRE AGRADECIDA.

María Dolores Mulá.

**Illicitana Distinguida de Adopción 2024.**

A la Sociedad Venida de la Virgen.

Estimados socios y miembros de la Sociedad Venida de la Virgen.

Me dirijo a ustedes con el corazón rebosante de gratitud y emoción para expresar mi más sincero agradecimiento por haberme otorgado el título de “Illicitana Distinguida de Adopción”.

Este reconocimiento significa para mí un inmenso honor y una muestra de cariño que llevaré siempre conmigo.

Quiero agradecer profundamente a la Junta de la Venida de la Virgen y a todos los socios por haberme elegido y por permitirme ser parte de un evento tan especial.

Estos días vividos junto a todos, han sido maravillosos, llenos de momentos inolvidables y me han

permitido sentirme aún más conectada con la cultura, las tradiciones y el espíritu de esta tierra que amo como propia.

La calidez y generosidad con la que me habéis acogido no solo me llenan de orgullo, sino también de una inmensa responsabilidad para continuar honrando y difundiendo los valores y el legado que la Sociedad Venida de la Virgen representa.

Por todo ello, les reitero mi más profundo agradecimiento y mi compromiso de seguir siendo parte activa de esta gran familia.

Espero poder corresponder de alguna manera todo lo que vosotros me habéis dado, y que juntos sigamos fortaleciendo las raíces que nos unen.

Visca la Mare de Déu!





PRAGA  
RESTAURANTE

UNION SQUARE  
RESTAURANT & BAR

DE LA ASSUM



## MARÍA: ESPERANZA DE LA HUMANIDAD.

Mons. Francisco Conesa Ferrer.

Obispo de Solsona.



Para comprender la afirmación de que María es esperanza de la humanidad nos fijamos en tres aspectos: ella es madre, modelo y signo de esperanza. Ella es madre de esperanza por haber traído a Cristo, que es nuestra esperanza y porque lo sigue trayendo para nosotros. Ella es modelo de la Iglesia, porque, como discípula y esposa de su Hijo, vivió toda su vida esperando en Dios y confiando en sus promesas. Finalmente, una vez Asunta al cielo, brilla para nosotros como signo de esperanza y nos ayuda a ser para los demás testigos de la esperanza.

Como veremos, en estos tres aspectos, María es figura de la Iglesia. Este es un elemento muy importante, que acentuó el Concilio Vaticano II, al situar la mariología en el contexto de la constitución sobre la Iglesia: a María se la debe contemplar siempre en relación con la Iglesia, de la que es figura y modelo. El Concilio enseñó a ver a María en la Iglesia y a la Iglesia en María. A lo largo del escrito, haré frecuentes menciones del Misteri d'Elx, porque nos ayuda a comprender a María como esperanza de la humanidad.

### 1.- MARÍA, MADRE DE LA ESPERANZA.

#### a.- María ha engendrado a Cristo, nuestra esperanza.

La primera razón por la que decimos que María es la esperanza de la humanidad es porque ella ha engendrado a Cristo, que es “nuestra esperanza” (1 Tim 1, 1). El fundamento de toda nuestra esperanza está en Cristo, muerto y resucitado. Él es el esperado de los pueblos, el deseado de las naciones, el “sí” de Dios a todas sus promesas. Él es la verdadera esperanza de



Nuestra Señora de la Esperanza. Anónimo valenciano. Siglo XVIII. Orihuela. Convento de San Juan de la Penitencia.

cada ser humano, la gran luz que nos guía en la noche, “la estrella radiante de la mañana” (Ap 22,16). Como escribió Ch. Péguy, “la esperanza vino al mundo el día de Navidad”<sup>1</sup>. Con su ofrecimiento en la cruz, derribó el muro de la muerte y abrió para la humanidad la puerta de la eternidad.

María es grande porque, con su “sí” incondicional, trajo al mundo a Cristo, “nuestra esperanza”. En un bello texto litúrgico se dice que María “concibió creyendo y alimentó esperando al Hijo del hombre, anunciado por los profetas”<sup>2</sup>. En la liturgia hispano-mozárabe existe una gran fiesta en honor de María, que la contempla encinta, preparada para dar a

<sup>1</sup> PÉGUY, CH., *El pórtico del misterio de la segunda virtud*.

<sup>2</sup> Prefacio de la Misa de “María, madre de la Santa Esperanza”.



## Sóc per a Elig

luz a Cristo. La denominamos fiesta de la “expectación del parto” o “de la Oh”, porque se celebra el 18 de diciembre, cuando comenzamos a rezar en Vísperas las antífonas de la “Oh”. Es hermoso contemplar así a María, llevando en su seno al Sol que nace de lo alto.

Por tanto, María es madre de esperanza porque lleva en su seno al Hijo de Dios. Ella es la madre de Dios, la *theotokos*, que trae al mundo al que es la esperanza de la humanidad. En esa joya del patrimonio espiritual y litúrgico de la Iglesia que es el Misteri d'Elx se contempla a María en esta función materna, subrayando que ella es la morada donde reposa “Aquell qui cel e món crea” y que ella, como cantan los apóstoles, es el temple d'humilitat, on la Santa Trinitat fon enclosa e contesa”.

### **b.- María y la Iglesia, madres de esperanza.**

Ahora bien, la función materna de María no quedó reducida a un momento puntual de la historia. En la conciencia de la Iglesia está la convicción de que ella sigue siendo la madre, es decir, que sigue engendrando a Jesús para nosotros: por eso es madre de esperanza. A través de María podemos acercarnos a Jesús, porque ella es la madre que remite al hijo, la luna que refleja el sol, el signo claro y transparente que refleja al Hijo de Dios. Ella “coopera con amor materno” a la generación y educación de los fieles cristianos<sup>3</sup>. Así lo siente nuestro pueblo, que sabe muy bien que el amor y devoción a María le conducen hasta el Señor y Salvador. María nunca oculta a Cristo, sino que lo muestra y lo hace más atrayente.

La Iglesia entera mira a María para aprender a ser “madre” de Cristo. Como María, está llamada a ser “madre” y “virgen”. En el Concilio se dice que “en el misterio de la Iglesia, que con razón es llamada tam-

bién madre y virgen, precedió la Santísima Virgen, presentándose de forma eminente y singular como modelo tanto de la virgen como de la madre”<sup>4</sup>. Añade “Lumen Gentium” que la Iglesia se hace madre porque “por la predicación y el bautismo engendra a una vida nueva e inmortal a los hijos concebidos por obra del Espíritu Santo y nacidos de Dios”. Y es también virgen, que conserva pura “una fe íntegra, una esperanza sólida y una caridad sincera”<sup>5</sup>.

Como María, también la Iglesia es templo de la Trinidad. En el nuevo testamento recibe los nombres de “casa de Dios (cf. *1 Tm* 3,15), en que habita su familia; habitación de Dios en el Espíritu (cf. *Ef* 2,19-22), tienda de Dios entre los hombres (*Ap* 21,3) y sobre todo templo santo, que los Santos Padres celebran como representado en los templos de piedra, y la liturgia, no sin razón, la compara a la ciudad santa, la nueva Jerusalén”<sup>6</sup>.

Por eso la Iglesia es también “madre de esperanza”, porque prolonga el misterio de Cristo a lo largo de los tiempos y lo hace presente en los diferentes lugares del mundo. La Iglesia, por la predicación y los sacramentos, sigue engendrando a Cristo para nuestro mundo, siguiendo el ejemplo de María.

### **c.- El cristiano aprende de María a engendrar a Cristo, esperanza de la humanidad.**

Lo que decimos de la Iglesia se realiza en cada uno de nosotros. Como María y como toda la Iglesia, también nosotros podemos ser madres de esperanza, si traemos a Cristo. Hay un texto muy sugerente de san Ambrosio, que dice que “si corporalmente no hay más que una Madre de Cristo, por la fe Cristo es fruto de todos”<sup>7</sup>. Podemos ser “madre” de Cristo por la fe y traerlo de nuevo a nuestro mundo, hacerlo presente en medio de nuestra sociedad.

<sup>3</sup> Cf. CONCILIO VATICANO II, Const. Dogm. *Lumen Gentium*, 63.

<sup>4</sup> CONCILIO VATICANO II, Const. Dogm. *Lumen Gentium*, 63.

<sup>5</sup> CONCILIO VATICANO II, Const. Dogm. *Lumen Gentium*, 64.

<sup>6</sup> CONCILIO VATICANO II, Const. Dogm. *Lumen Gentium*, 6.

<sup>7</sup> S. AMBROSIO, *Sobre el Evangelio de San Lucas*, II, 26.



Es un tema especialmente urgente en nuestros días, cuando sentimos el frío que produce la ausencia de Dios en nuestra sociedad.

Cada uno de nosotros es morada de Dios, como María, como la Iglesia. En nosotros habita la Trinidad santa, porque el Padre, Hijo y Espíritu Santo mora en quien sigue a Jesús y guarda su Palabra (cf. Jn 14, 23). En nosotros hay espacio para Dios. Aquel que ha creado el mundo, puede habitar en nuestros corazones, venir a nosotros y hacer morada en nosotros. Somos “templo del Espíritu Santo” (1 Cor 6, 19), templo del Dios viviente (1 Cor 3, 16; 2 Cor 6, 16). Como María, hemos de hacer presente al Dios que habita en nosotros. Mirando a María, madre de la esperanza, aprendemos a ser también nosotros “teóforos”, portadores de Cristo, esperanza de la humanidad.

## 2.- MARÍA, MODELO DE ESPERANZA.

Damos un segundo paso para contemplar a María no como madre sino como discípula, como un miembro de la Iglesia. Es un tema que encontramos ya en san Agustín, que escribe que “más es para María ser discípula de Cristo que haber sido madre de Cristo. Más dicha le aporta el haber sido discípula de Cristo que el haber sido su madre. Por eso era María bienaventurada, pues antes de dar a luz llevó en su seno al maestro”<sup>8</sup>. El Concilio llama a María “miembro excelentísimo y enteramente singular de la Iglesia”, subrayando que forma parte de la Iglesia, pero ocupa en ella un lugar preeminente; es el miembro más destacado de la Iglesia<sup>9</sup>.

Nos podemos preguntar cómo vivió María la virtud de la esperanza. No se suele hablar mucho de este tema, quizás porque nos deslumbra la fe inmensa de María o su caridad extraordinaria, pero la virtud de la esperanza, ocupó un lugar fundamental en su vida.

### a.- La esperanza en la vida de María.

Si repasamos la vida de María, veremos que toda ella está traspasada por la esperanza. Por eso, como decía San Juan Pablo II, María es “modelo perenne” para la Iglesia<sup>10</sup>.

Subrayo, en primer lugar, que María está unida a toda la esperanza de Israel. Ella forma parte del “resto” fiel de Israel que espera en Dios. Como el anciano Simeón o como Ana, esperó “el consuelo de Israel” (Lc 2, 25). Alimentada por la Escritura santa, canta con gozo al Dios que cumple la promesa que hizo a Abraham y su descendencia (cf. Lc 1, 55). María aparece vinculada a la esperanza mesiánica de Israel.

Esta esperanza se mantuvo en medio de las dificultades y contradicciones que tuvo que afrontar: la pobreza de Belén, las dificultades de la emigración, la constatación de que Jesús era un “signo de contradicción” (Lc 2, 34), la creciente hostilidad de las autoridades, que acabaría en la cruz, en la que vio morir como un fracasado al Hijo de Dios. El Papa Francisco comentaba que María, “no es una mujer que se deprime ante las incertidumbres de la vida, especialmente cuando nada parece ir en la dirección correcta. No es ni siquiera una mujer que protesta



Pascua. Procesión de las Aleluyas. Elche.

<sup>8</sup> S. AGUSTÍN, *Sermón 72/A*, 7.

<sup>9</sup> Cf. CONCILIO VATICANO II, Const. Dogm. *Lumen Gentium*, 53. Ambrosio Autperto, en la segunda mitad del siglo VIII, en su comentario al Apocalipsis, llama a María “el miembro más excelente y la figura de la Iglesia” (AMBROSIO AUTPERTO, “Sermo in purificatione”, 4, en GHARIB, G. (y otros), *Testi mariani del primo milenio*, vol. III, Roma, Città Nuova, 1991, pp. 732-733).

<sup>10</sup> S. JUAN PABLO II, Enc. *Redemptoris Mater*, 42.



## Sóc per a Elig

con violencia, que se queja contra el destino de la vida que revela a menudo un rostro hostil. En cambio, es una mujer que escucha: no os olvidéis de que siempre hay una gran relación entre la esperanza y la escucha, y María es una mujer que escucha. María acoge la existencia tal y como se nos entrega, con sus días felices, pero también con sus tragedias con las que nunca querríamos habernos cruzados. Hasta la noche suprema de María, cuando su Hijo está clavado en el madero de la cruz”<sup>11</sup>.

En el Gólgota la espada del dolor atravesó su corazón (cf. Lc 2, 35) al ver a su hijo ajusticiado injustamente, vilipendiado, rechazado. Los evangelios dicen de modo lacónico que ella “estaba” (Jn 19, 25). En el momento más cruel, en medio del mayor dolor, “stabat Mater”, se mantuvo erguida al pie de la cruz. “Al pie de la cruz, mientras veía a Jesús inocente sufrir y morir, aun atravesada por un dolor desgarrador, repetía su “sí”, sin perder la esperanza y la confianza en el Señor”<sup>12</sup>. Aún en ese momento, vendrían a su mente las palabras que el ángel había pronunciado en la anunciación: “No temas, María” (Lc 1, 30). También Jesús había repetido muchas veces a los discípulos que no habían de temer (cf. Jn 16, 33; Jn 14, 27). Así, junto a la cruz, María se convirtió en madre de los creyentes, de los que esperan contra toda esperanza (cf. Rom 4, 18)<sup>13</sup>.

Esa fe le acompañó en la oscuridad del Sábado santo y en la alegría que sintió en la mañana de Pascua, al recibir la noticia de la resurrección de Jesús. La piedad de nuestro pueblo contempla a María como madre de la esperanza también en este momento del Sábado santo. En la soledad de aquel día, María permanece como “virgo fidelis”, mujer creyente. Ella -escribía Martini- aprendió a aguardar y a esperar y, en el sábado santo, infundió esperanza a los discípulos perdidos y desilusionados<sup>14</sup>.

Después participó de la alegría de la resurrección de Jesús, que nuestro pueblo celebra gozoso en el mañana de Pascua con la procesión de las “aleluyas”. Tras la ascensión al cielo de Jesús, permaneció junto a los discípulos como madre suya, alentando su esperanza. Ella estaba allí, unida a los discípulos de su hijo; también junto a Pedro, que había renegado, y junto a los demás, que huyeron por miedo en el momento de la cruz.

### b.- María vive su muerte en la esperanza del reencuentro con su Hijo.



Misteri d'Elx. María recibe la palma de la victoria.

La experiencia de la resurrección de Jesús abrió a María a la esperanza de estar con Él para siempre, de participar en su Pascua y gozar por la eternidad de la plena comunión con Dios. Así se expresa espléndidamente en el Misteri. Desde el principio de la representación, la Virgen expresa el deseo ardiente de estar con su Hijo: “Lo meu car Fill, quan lo veuré?”. Cuando la Virgen llega al cadafal y se arrodilla en el lecho, canta: “Gran desig m’ha vengut al cor del meu car Fill ple d’amor tan gran que no ho podré dir on, per remei, desig morir”. El deseo de encontrarse con su Hijo es tan grande que, como remedio, prefiere morir. El canto del ángel de la Mangrana es también muy revelador porque, una vez más, mues-

<sup>11</sup> PAPA FRANCISCO, *Audiencia general* (10-5-2017).

<sup>12</sup> PAPA FRANCISCO, Bula *Spes non confundit*, 24.

<sup>13</sup> Cf. BENEDICTO XVI, Enc. *Spe Salvi*, 50.

<sup>14</sup> MARTINI, C. M., *Nuestra Señora del Sábado Santo*, Carta pastoral 2001.



tra que la muerte de María sucede como respuesta a su deseo: “Lo vostre Fill qui tant amau e ab gran goig lo desitjau, Ell vos espera ab gran amor per ensalçarvos en honor”. El Hijo está también deseando encontrarse con María, para ensalzarla con todos los honores. En el texto de los gozos, que se cantan en la Basílica al menos desde el siglo XVIII, se dice que María murió “en un èxtasi d’amor” producido por el gran deseo y el amor celestial que inflama su corazón. María vive y muere con la esperanza del encuentro con su hijo y Señor.

El signo más claro de la esperanza en la resurrección futura que utiliza el Misteri es la palma que el ángel entrega a María y que, una vez muerta, será llevada por Juan delante de su féretro. En este aspecto, el Misteri es fiel a una familia de relatos de la dormición -los más antiguos- que tienen presente el tema de la palma de la vida<sup>15</sup>. La palma es, sobre todo, un signo del mundo celeste. El ángel porta la palma a María como signo del acercamiento de Dios a su criatura, que se encuentra en trance de muerte. En el momento de su paso hacia la vida eterna, antes de su muerte, recibe la visita consoladora del ángel, que le entrega la palma, signo que asegura que Jesucristo espera su llegada y que puede vivir sin temor el trance de la muerte.

### **c.- María enseña a la Iglesia a vivir la esperanza.**

Mirando a María, aprendemos a vivir la esperanza en todos los momentos de la vida, a ser hombres y mujeres llenos de esperanza. La Virgen María es modelo de la Iglesia. Como escribe Ivo de Chartres: “Tal como es la madre de Cristo, así ha de ser la Iglesia”<sup>16</sup>. María vivió su vida terrena en la esperanza, alimentada por la fe y la caridad. Y enseña a los hombres el camino de la esperanza teologal, que no

es huida hacia adelante, ni evasión, sino que lleva a ponerse al servicio de los demás en total libertad. Por eso, es “signo y modelo de la esperanza, puesta al servicio de la liberación del mundo”<sup>17</sup>.

También ante las contradicciones y dificultades, en los momentos de cruz, no debemos perder la esperanza. Contemplar a María que vive con esperanza todos los momentos de su vida nos ayuda a afrontar las dificultades y a vivir confiados el misterio de la muerte. En su muerte y ascensión nos enseña, especialmente, a esperar el encuentro definitivo con Dios, a desear llegar a la ciudad de sólidos fundamentos, que tiene al mismo Dios por arquitecto y constructor (cf. Heb 11, 10).

### **3.- MARÍA, SIGNO DE ESPERANZA.**

El tercer aspecto está relacionado de manera directa con el misterio de su Asunción al cielo. Contempla a María como un signo, una gran señal que alienta la esperanza de toda la humanidad. Por su Asunción, María participa con todo su ser de la gloria de Dios. Como explica un teólogo, “María en la totalidad real de su existencia –por tanto en cuerpo y alma– ha entrado en esa consumación que todo cristiano espera de la gracia de Dios como el único fruto de su propia vida humana”<sup>18</sup>. De esta manera señala la meta hacia la que nos dirigimos. El ser humano ha sido llamado a penetrar en cuerpo y alma en la vida de Dios y en su propia gloria.

### **a.- Glorificada en el cielo, es signo de esperanza cierta y de consuelo.**

Hay un texto del Concilio que expresa muy bien por qué María es signo de esperanza. Dice que la Virgen, glorificada en los cielos, “en la tierra precede con su luz al peregrinante Pueblo de Dios como

<sup>15</sup> Van Esbroek identificó que formaban una familia de relatos, porque tenían similar estructura narrativa y en ellos estaba presente el tema de la palma de la vida: VAN ESBROECK, M., “Les textes littéraires sur l’Assumption avant le Xe siècle”, en IDEM, *Aux origines de la Dormition de la Vierge*, Great Yarmouth, Galliard, 1995, pp. 268-269); cf. SHOEMAKER, S. J., *Ancient Traditions of the Virgin Mary’s Dormition and Assumption*, Oxford, Oxford Univ. Press, 2002, pp. 32-46.

<sup>16</sup> “Sicut enim Christi mater, sic mater Ecclesiae” (IVONIS CARNOTENSIS EP, *De nativitate Domini*; PL 162, 570C)

<sup>17</sup> FORTE, B., *María, la mujer icono del misterio*, Salamanca, Sígueme, 1993, p. 270

<sup>18</sup> RAHNER, K., *María, Madre del Señor*, Barcelona, Herder, 2011<sup>2</sup>, p. 115.



## Sóc per a Elig

signo de esperanza cierta y de consuelo hasta que llegue el día del Señor (cf. 2 Pe 3,10)”<sup>19</sup>.

En este breve texto se subraya el significado que tiene para la Iglesia el estado glorioso de María. Ella es imagen e inicio de lo que la Iglesia será. En ella se ha realizado lo que el pueblo de peregrinos sigue creyendo en la fe y anhelando en la esperanza. Ella precede a la Iglesia. Ella, la primera de los creyentes, es también la primera de los glorificados. Como explica Alois Müller, la glorificación corporal de María “es un signo de la elección de la Iglesia, un signo de que la resurrección de la Cabeza lleva consigo la resurrección de todo el Cuerpo”<sup>20</sup>. En María se hace visible el futuro de la Iglesia.

En el trasfondo de este texto conciliar está la imagen de Ap 12, 1 ss. donde se describe: “Un gran signo apareció en el cielo: una mujer vestida del sol, y la luna bajo sus pies y una corona de doce estrellas sobre su cabeza”. Es un texto que, según la mayoría de exégetas, se refiere principalmente a la Iglesia como nuevo pueblo de Dios, pero que puede ser atribuido también a María, en cuanto miembro singular de la Iglesia. El gran signo es la mujer vestida de sol, es decir inmersa en la luz de Dios, llena de Dios y de su gracia. Por debajo de sus pies está la luna, signo de que lo efímero y mortal ha sido superado y de lo pasajero que es el mundo. Lleva una corona, signo de la salvación, con doce estrellas, que representan a la nueva familia, el nuevo pueblo de Dios, a semejanza de las doce tribus de Israel. Con esta imagen bíblica la liturgia expresa el misterio de la Asunción de María. Así la representa también el Misteri.

La Asunción de María al cielo es signo de esperanza, porque nos hace contemplar la meta a la que se encamina la humanidad. Contemplar a María en el cielo nos ayuda a entender nuestra vida, nos conforta en las dificultades y nos llena de esperanza cuando pensamos



María, signo de esperanza y consuelo.

en nuestra muerte o en la de las personas a las que amamos. Allá donde ella subió, esperamos llegar nosotros, con la ayuda de la gracia de Dios. En María Asunta la humanidad contempla y pregusta cuál es la meta última de su peregrinación. La Iglesia comprende que la Asunta no es una excepción, sino una anticipación. En María, glorificada junto a su Hijo, la comunidad de creyentes -ha dicho el Concilio- “admira y ensalza el fruto más espléndido de la Redención y la contempla gozosamente, como una purísima imagen de lo que ella misma, toda entera, ansía y espera ser”<sup>21</sup>.

El hombre contemporáneo se interesa por transformar este mundo, someterlo y dominarlo, y se olvida

<sup>19</sup> CONCILIO VATICANO II, Const. Dogm. *Lumen Gentium*, 68.

<sup>20</sup> MÜLLER, A., “María en el acontecimiento Cristo”, en FEINER, J. -LÖHRER, M. (ed.), *Mysterium salutis*, III, Madrid, Cristiandad, 1971, p. 514.

<sup>21</sup> CONCILIO VATICANO II, Const. *Sacrosanctum Concilium*, 103.



con frecuencia del mundo futuro. Vive apegado a la tierra y le cuesta mucho elevar su cabeza y su corazón hacia el cielo. Con frecuencia se dice que es mejor olvidarse del cielo y gozar de la tierra, aunque lo cierto es que, cuando somos capaces de mirar al cielo, aprendemos a mirar con más plenitud la tierra y a amarla en su justa medida. Contemplar a María Asunta abre nuestro corazón cielo, nos hace suspirar por él. Mirar al cielo significa dejar que nuestras almas se abran para Dios, dejar que Dios tome posesión de nuestras vidas. Contemplar la Asunción de María al cielo nos brinda la ocasión para ascender con María a las alturas del espíritu, donde se respira el aire puro de la vida sobrenatural. Sabemos que el cielo no es un lugar físico, aunque así lo representamos. Cuando decimos “cielo” queremos afirmar que Dios no nos abandona ni siquiera en la muerte y que está más allá de ella, que Dios en su amor nos quiere junto a sí por toda la eternidad. María Asunta al cielo es una señal de esperanza, porque ella se ha adentrado para siempre en Dios, ha sido introducida con todo su ser en la eternidad. Y porque, desde allí, nos espera a nosotros.

Desde el cielo, es decir, desde Dios, se contempla con responsabilidad este mundo y se asume la llamada a trabajar para edificar el mundo nuevo, para hacer que este mundo se transforme en el mundo de Dios. Cuando sabemos mirar al cielo nuestra vida mejora en calidad y en amplitud, y se dirige hacia delante con serenidad pero también con decisión firme de progresar por el camino verdadero que es el de la justicia y el amor de Dios.

Todo el Misteri es, como dijo el P. Mendizábal, una “escuela de mirar al cielo”<sup>22</sup>. Toda la representación nos enseña a mirar hacia lo Alto, a “les portes del cel”, desde donde viene la salvación y hacia donde asciende gloriosa María, entre los bellos cantos de los ángeles y a donde esperamos subir nosotros. El Misterio nos enseña continuamente a superar el



Misteri d'Elx. Coronación.

materialismo para elevarnos con María. El Misteri nos enseña a contemplar a María como signo, como gran señal. Alentados con esa esperanza, los apóstoles regresarán cada uno a los lugares en donde estaban dando testimonio de Jesús. Mirar al cielo no nos hace olvidarnos de la tierra. Suspiramos por el cielo mientras caminamos por este mundo, al que apreciamos, anunciando el Reino de Dios.

#### **b.- María reina, anticipa el futuro de la Iglesia.**

Hay otro aspecto de la glorificación de María que aparece muy resaltado en el Misteri: su reconocimiento como reina y su coronación<sup>23</sup>. Asunción y realeza son dos momentos de la glorificación de María. El Concilio Vaticano II presenta estos miste-

<sup>22</sup> MENDIZÁBAL, L. M., “El Misteri de Elche, escuela de mirar al cielo”, en CONESA, F. –RODRÍGUEZ, F. (eds.), *La Asunción de María en la teología y en el Misteri d'Elx*, Elx, Patronat Nacional del Misteri d'Elx, 2000, pp. 227-241.

<sup>23</sup> Cf. CONESA, F., “La realeza de María en el *Misteri d'Elx*” en revista *Festa d'Elx* 56, 2012, pp. 163-172.



## Sóc per a Elig

rios unidos cuando dice que “fue llevada a la gloria del cielo y elevada al trono por el Señor como Reina del Universo, para ser conformada más plenamente a su Hijo, Señor de Señores (cf. Ap 19,16) y vencedor del pecado y de la muerte”<sup>24</sup>. La plena conformación de María a su Hijo es la razón tanto de su Asunción como de su coronación como Reina.

El Misteri entiende la realeza de María como un complemento natural de su Asunción. En realidad, para el Misteri forman una unidad de manera que María sube al cielo para ser coronada y reinar en la altura. El ángel consolador que desciende del cielo para hacerle partícipe de su próxima muerte, le anuncia que al tercer día Jesucristo la llamará junto a Él: “Ell ab sí us vol apel.lar/ alt en lo Regne Celestial / per Regina angelical”. El destino de María es estar junto a su hijo, lo que significa subir a lo alto y reinar junto a Él.

Aunque la consideración de María como Reina no se encuentra como tal en la Sagrada Escritura, las primeras generaciones de cristianos le aplicaron este título inspirándose en las palabras del Ángel, que anuncia que Dios dará al Hijo que va a nacer “el trono de David, su Padre; reinará sobre la casa de Jacob para siempre y su reino no tendrá fin” (Lc 1, 32-33), y en las palabras de Santa Isabel, que llama a María “la madre de mi Señor” (Lc 1, 43). Pronto la liturgia aplicó también a María las palabras del Salmo 45, que cantamos el día de la Asunción: “De pie, a tu derecha, está la reina enojada con oro de Ofir”<sup>25</sup> y, desde la edad Media, se aplicó el texto del Cantar de los Cantares (4, 8): “Ven del Líbano, esposa mía, ven y serás coronada”.

A lo largo de la Edad Media se fue desarrollando la doctrina de la realeza de María, que se popula-

rizó tanto en las representaciones artísticas de la coronación como en las plegarias, como la “Salve Regina”<sup>26</sup>. Más adelante, el Papa Pío XII en la Encíclica “Ad coeli reginam” (1954), instituyó la fiesta de Santa María Reina cuya celebración se fijó para el 31 de mayo. La reforma del calendario litúrgico (1969), con el fin de subrayar mejor la unidad de asunción y realeza, situó la celebración de Santa María Reina el día 22 de agosto, al finalizar la octava de la Asunción, que en nuestra ciudad es el final de las Salves.

Todo el Misteri culmina en la grandiosa escena de la coronación, que vivimos con gran gozo cada año en la tarde del 15 de agosto. En el espacio de la Basílica de Santa María se unen el cielo y la tierra. Desde la tierra se eleva, sobre un aparato escénico, la imagen de Santa María, acompañada por los ángeles del Araceli, mientras que desde el cielo desciende un trono de oro portando a la Santísima Trinidad. En el momento cumbre del Misteri d’Elx, el Padre Eterno deja caer sobre la imagen de María una corona, signo de su dignidad real, al mismo tiempo que el oropel –reflejo de los bienes divinos- desciende sobre los actores. Pueblo y cantores se unen en aplausos y vítores a la “Mare de Déu”. El sonido del órgano, el volteo de campanas y el disparo de cohetes evocan la gloria del poder de Dios, que ha coronado a su humilde esclava. Es un momento inenarrable, cargado de profundos sentimientos y vivencias religiosas. La coronación por la Trinidad expresa la inserción plena de María en el misterio de Dios. La Trinidad se goza en María, su criatura más hermosa.

Pero no olvidemos que María es figura de la Iglesia. Lo que contemplamos realizado en María, lo esperamos para todos los cristianos: ser elevados

<sup>24</sup> CONCILIO VATICANO II, Const. Dogm. *Lumen Gentium*, 59.

<sup>25</sup> A comienzos del siglo V lee ya este salmo en sentido mariano CRISIPO DE JERUSALÉN, “Homilía sobre la madre de Dios”, en GHARIB, G. (y otros), *Testi mariani del primo milenio*, vol. I, Roma, Città Nuova, 1991, pp. 605-606 (cfr. S. JUAN PABLO II, *Audiencia general* 6/10/2004).

<sup>26</sup> Un resumen de las etapas teológicas se puede encontrar en ROSCHINI, G. M., voz “Realeza de María”, en *Diccionario Mariano*, Barcelona, Editorial Litúrgica Española, 1964, pp. 530-545.



por Dios para entrar en la comunión trinitaria y ser coronados de gloria. La coronación de María se presenta para el hombre como potente símbolo de lo que está llamado a ser. En María encontramos la humanidad redimida, reconocemos en Ella lo que la humanidad puede llegar a ser. Es la humanidad coronada por la acción salvífica de Dios. Es nuestro destino, nuestro futuro, nuestra vocación última. Como señala Greshake, en estas representaciones de la coronación se comprende a María como símbolo real de la Iglesia e incluso de toda la creación: “al contemplar la representación de la *assumptio* Mariae y de su *coronatio*, el creyente contempla el futuro de toda la creación: ella, que ha sido destinada y llamada desde el principio a ingresar en la vida de la Trinidad, llega también realmente a su meta”<sup>27</sup>.

La corona que porta María anuncia la corona de gloria que espera a los elegidos, el premio por su fidelidad a Cristo, de la victoria final<sup>28</sup>. María coronada representa a la humanidad redimida, que peregrina hacia el encuentro con el Señor. Ella ha ingresado ya en la “nueva creación” (Mt 19, 28) y nos precede en el reino de Dios.

María reina es, por ello, una llamada para que miremos a la humanidad, a la que ella representa y de la que forma parte, a la que precede en el encuentro definitivo con la Trinidad divina. La coronación de María es una buena noticia, un grito de ánimo para toda la humanidad. Nuestro destino es la vida en abundancia, reinar “eternamente”; este destino se ha anticipado ya en María.

### c.- Madre, intercesora, consoladora.

El Concilio explicó que la maternidad de la Virgen perdura a lo largo de los siglos y, en un texto muy

bello, dice: “Asunta a los cielos, no ha dejado esta misión salvadora, sino que con su múltiple intercesión continúa obteniéndonos los dones de la salvación eterna. Con su amor materno se cuida de los hermanos de su Hijo, que todavía peregrinan y hallan en peligros y ansiedad hasta que sean conducidos a la patria bienaventurada”<sup>29</sup>.

En relación con nosotros, María sigue siendo madre. San Juan la acogió el pie de la cruz en nombre de cada uno de nosotros. Del mismo modo que se mantuvo junto a los discípulos después de la resurrección, también ahora continúa su misión como “madre de la Iglesia”. En el Misteri se subrayan dos acciones de María como madre nuestra: es intercesora y es consoladora. María, como madre, permanece en oración constante por nosotros; es nuestra abogada (“advocata peccatorum”). Desde el cielo, María sigue escuchando a los seguidores de Jesús. En numerosas ocasiones, los apóstoles -a los que luego se suman los judíos- invocan la intercesión de María. Los apóstoles, reunidos en torno al cuerpo de María, cantan llenos de esperanza: “Pregam-vos, cos molt sagrat, / que de nostra parentat / vos acord tota vegada / quan sereu als cels pujada”. María no se olvida de la humanidad. Casi al final de la representación, en su canto de victoria, los ángeles le dicen a María que subirá al cielo “on pregareu per lo pecador”.

El segundo rasgo característico de la maternidad de María es que “consuela” a los afligidos<sup>30</sup>. En el canto de la “Salve regina princesa”, que los apóstoles realizan alrededor del lecho de la Virgen, se proclama explícitamente a María como “consolatrix afflictorum”. Esta invocación que se conserva en latín, procede de las letanías lauretanas, que se fueron

<sup>27</sup> GRESHAKE, G., *El Dios uno y trino. Una teología de la Trinidad*, Barcelona, Herder, 2001, p. 647.

<sup>28</sup> Cfr. DE FIORES, S., “Reina”, en DE FIORES, S. -MEO, S.- TOURON, E., *Nuevo diccionario de mariología*, Madrid, San Pablo, 2001, p. 1724.

<sup>29</sup> CONCILIO VATICANO II, Const. Dogm. *Lumen Gentium*, 62.

<sup>30</sup> Cf. F. CONESA, “*Consolatrix afflictorum*: María, consolada y consoladora en el Misteri d’Elx”, en *Sóc per a Elig* 34, 2023, 43-48.



difundiendo durante el siglo XIV<sup>31</sup>. María Asunta al cielo es fuente de consuelo para todos los que pasan por la tribulación. Es un tema que no se olvida de mencionar la constitución “*Lumen Gentium*”, cuando dice que María precede al pueblo de Dios “como signo de consuelo”<sup>32</sup>. Son palabras que se repiten en el prefacio de la solemnidad de la Asunción y encuentran eco en el Prefacio Misa de María, madre del Consuelo: “Y ahora, elevada al cielo, / consuela con amor de madre / a todos los que la invocan con fe, / hasta que amanezca el día glorioso del Señor”.

La contemplación del Misteri nos ayuda a llenarnos nosotros del consuelo de Dios. La fe en Jesucristo y en su victoria sobre la muerte, llena nuestro corazón de paz y serenidad. La certeza de que, como María, estamos llamados a participar de la gloria celeste, nos conforta en medio de nuestras luchas y dificultades.

Esto nos impulsa a ser también nosotros consoladores y hacer partícipes a los demás del consuelo que hemos recibido de Dios (cf. 2 Cor 1, 3-4). Cada cristiano ha recibido la misión de ayudar a enjugar las lágrimas de los hombres. Como Jesús, hemos de estar cerca de todos, especialmente de los más pequeños, de los últimos, para llevarles el consuelo que procede de Dios. Como María, hemos de ser consoladores de los afligidos.

### **d.- María, icono escatológico de la Iglesia.**

El Concilio Vaticano II dijo que “La Madre de Jesús, glorificada ya en los cielos en cuerpo y alma, es la imagen y comienzo de la Iglesia que llegará a su plenitud en el siglo futuro”<sup>33</sup>. El Catecismo de la Iglesia resumirá esta idea diciendo que es “el icono escatológico de la Iglesia”<sup>34</sup>. En María contempla-

mos el destino que espera a la Iglesia, el final de su peregrinación por este mundo que pasa.

1. La Asunción nos llena de esperanza, porque anuncia el futuro que Dios desea para el ser humano. Nuestro Dios no ha abandonado al ser humano a su suerte, sino que desea que permanezca siempre en comunión con Él. Por eso, le asocia al triunfo de Cristo sobre la muerte y le concede participar de su vida por toda la eternidad. María ha sido la primera en gozar de esta victoria de Cristo; ella abre camino para toda la humanidad, que está llamada a entrar en el cielo nuevo y la tierra nueva.

El bautismo introdujo en nosotros la semilla de la eternidad. El cristiano es “ciudadano del cielo” (Filip 3, 20), donde tiene su morada definitiva. Nuestra mirada y nuestro corazón están puestos en lo alto. Caminamos hacia la ciudad santa, hacia el encuentro definitivo con Dios. Allí tendremos morada permanente, plena comunión con todo y alegría perfecta. Somos eternidad.

2. La vida humana tiene un sentido; caminamos hacia una meta; somos peregrinos de la esperanza. En nuestro tiempo encontramos muchas personas que miran viven en el pesimismo y desaliento. Quizás quedaron defraudados por las falsas esperanzas y promesas que recibieron. La contemplación de María pone ante nuestros ojos el destino que nos aguarda y nos hace comprender que somos peregrinos que se dirigen hacia un destino definitivo.

El peregrino no es el vagabundo que anda dando tumbos por la vida. Tampoco es el turista, que pasa superficialmente por los distintos lugares sin captar la belleza de lo que va encontrando. Somos caminantes guiados por la fe, que es “sustancia de lo que

<sup>31</sup> Explica el profesor Biosca que el texto de la “Salve” es un centón, es decir, una composición a partir de diversas antífonas y de las letanías (BIOSCA, A., “El llatí en el text de la Festa o Misteri d’Elx”, en *La Rella* 24, 2011, 12-16).

<sup>32</sup> CONCILIO VATICANO II, Const. Dogm. *Lumen Gentium*, 68.

<sup>33</sup> CONCILIO VATICANO II, Const. Dogm. *Lumen Gentium*, 62.

<sup>34</sup> CEC, 972. La idea procede del teólogo Louis Bouyer (BOUYER, L., *Le Trône de la Sagesse. Essai sur la signification du culte marial*, Paris, Cerf, 1957, p. 256).



se espera y prueba de lo que no se ve” (Heb 11, 1). La carta a los hebreos va recordando a los antiguos y explica que vivieron como “huéspedes y peregrinos en la tierra” porque ansiaban y añoraban “una patria mejor” (Heb 11, 13).

3. Esta perspectiva nos hace mirar al mundo y los hombres con la mirada de Dios, “sub specie aeternitatis”. No miramos la realidad desde lo inmediato, sino desde lo definitivo, lo que nos hace afrontar con entereza las dificultades. Sabemos que la victoria está asegurada, que al final triunfará el Cordero degollado, a quien pertenece “el poder, la riqueza, la sabiduría, la fuerza, el honor, la gloria y la alabanza” (Ap 5, 12).

Escribe Forte: “Mirando a María, esperanza realizada y Esposa de las bodas eternas, la Iglesia aprende a ser profecía de la esperanza: se afianza en la certeza de los bienes futuros, se siente estimulada a ponerse en la vigilancia de la espera, afina el sentido de lo efímero y de lo caduco frente a lo que permanece, saborea de antemano el gozo del mañana de Dios en el don acogido y contemplado”<sup>35</sup>.

4. Caminamos con otros cristianos, sinodalmente, como Iglesia. El Concilio Vaticano II acentuó el carácter peregrino de la Iglesia: es un pueblo de Dios en camino que “mientras camina en esta tierra lejos del Señor, se considera como en destierro, buscando y saboreando las cosas de arriba, donde está Cristo sentado a la derecha de Dios, donde la vida de la Iglesia está escondida con Cristo hasta que aparezca su esposo en la gloria”<sup>36</sup>.

El reciente Sínodo ha subrayado que el camino lo hacemos juntos como hermanos y hermanas, que están en la misma barca, cada uno con una vocación y misión propias. La Iglesia es un pueblo todavía peregrino en el tiempo y en comunión con la Iglesia del cielo<sup>37</sup>.

#### e.- “Stella maris”. Estrella de esperanza.

En un antiguo himno cristiano, de los siglos VIII-IX, se canta a María como la “stella maris”, la estrella del mar. Ella es la estrella que guía el caminar del pueblo de Dios a través del mar de la historia hasta que alcance a Cristo, que es el puerto seguro.

Contemplar a María asunta, alienta el camino del pueblo cristiano, su peregrinaje hacia la patria celeste. Una hija de la Iglesia, la madre de Dios, ha alcanzado ya la meta y, por ello, es guía del pueblo santo de Dios en su peregrinar por este mundo. Al mismo tiempo ella es compañera, que hace el camino con su pueblo. Ella permanece también a nuestro lado como madre, cuando en nuestra vida hemos de atravesar ríos y montañas y, de manera muy especial, cuando llega el momento de realizar nuestro propio tránsito al mundo definitivo.

Mientras recorremos el “andador” de nuestra vida y peregrinamos hacia la patria celeste, mantenemos la mirada elevada al cielo, donde ella nos espera para conducirnos hasta Cristo.

<sup>35</sup> FORTE, B., *María, la mujer icono del misterio*, Salamanca, Sígueme, 1993, p. 264.

<sup>36</sup> CONCILIO VATICANO II, Const. Dogm. *Lumen Gentium*, 6.

<sup>37</sup> Cf. XVI ASAMBLEA DEL SÍNODO DE LOS OBISPOS, *Documento final*, 17.



# J'hayber

[www.jhayber.com](http://www.jhayber.com)





# LAS PRIMERAS REFLEXIONES TEOLÓGICAS SOBRE LA ASUNCIÓN DE MARÍA EN CUERPO Y ALMA.

Manuel Ortuño Arregui.

Instituto Veritatis Gaudium. Universidad Católica de Valencia “San Vicente Mártir”.

## INTRODUCCIÓN.

Las primeras reflexiones teológicas sobre la Asunción de María en cuerpo y alma se centraron en la interpretación de la Escritura, la tradición y la liturgia, y más en concreto, en la reflexión de los Padres de la Iglesia y teólogos, sentando las bases para la posterior definición dogmática de la Asunción en 1950 por el Papa Pío XII<sup>1</sup>. Sin embargo, no existe un relato único y detallado de la Asunción en la Biblia. La Iglesia Católica interpreta pasajes como el Cántico de María, el *Magnificat*, un himno de fe y de amor, que brota del corazón de la Virgen; y la referencia a la “llena de gracia” como indicios de la especial relación de María con Dios y su destino glorioso. La tradición oriental, con fiestas como la Dormición de la Virgen<sup>2</sup>, y los escritos apócrifos asuncionistas<sup>3</sup>, como el Libro de Juan sobre la Dormición, influyeron claramente en la comprensión de la Asunción, aunque no sean considerados

históricamente exactos. Según Bover el pueblo es el que se pregunta con que argumentos se demuestra la verdad de la Asunción. En términos generales se aportan tres argumentaciones que suelen citar los teólogos en apoyo de una verdad: la Escritura divina, la Tradición cristiana y la razón teológica<sup>4</sup>. Es, pues, natural que por estas tres vías se pretenda demostrar la verdad de la Asunción.

El obispo Teoteco de Livia ya indicaba en uno de sus sermones: “la asunción de María en cuerpo y alma al cielo” en ocasión de la festividad del 15 de agosto. Según Paredes<sup>5</sup> seguía narraciones apócrifas y no hablaba de dormición. Según parece, sus escritos están datados de finales del siglo V, que es cuando aparecen los primeros textos apócrifos sobre el “tránsito” de María (*natalis Deiparae*), que llegaron a popularizarse en el siglo VI. En torno al año 500 se celebraba en Jerusalén el día 15 de agosto la fiesta

<sup>1</sup> La definición solemne del dogma de la Asunción de Nuestra Señora en cuerpo y alma a los cielos dice: “Por tanto, después de haber hecho repetidas súplicas a Dios, e invocado la paz del Espíritu de verdad, para gloria de Dios Todopoderoso, que concedió su especial misericordia a la virgen María, para honra de su Hijo, el Rey inmortal de los siglos, y vencedor sobre el pecado y la muerte, para aumento de la gloria de su augusta madre, y para gozo y alegría de toda la Iglesia, por la autoridad de nuestro Señor Jesucristo, de los bienaventurados apóstoles. Pedro y s. Pablo y con la nuestra, pronuncian, declaran y definen como dogma divinamente revelado que: la inmaculada Madre de Dios, la siempre virgen María, al final de su vida terrena, fue asunta en cuerpo y alma a la gloria celestial”. Cf. PÍO XII. “Bula dogmática *Munificentissimus Deus* de la Asunción de María”, n° 44. [https://www.vatican.va/content/pius-xii/pt/apost\\_constitutions/documents/hf\\_p-xii\\_apc\\_19501101\\_munificentissimus-deus.html](https://www.vatican.va/content/pius-xii/pt/apost_constitutions/documents/hf_p-xii_apc_19501101_munificentissimus-deus.html)

<sup>2</sup> El término Dormición (κοίμησις, κοιμάομαι = dormir) es un término judeo-cristiano que expresa la situación de los muertos en orden a la resurrección final. Así tenemos el caso de los cuerpos de los que dormían en los sepulcros (muertos) que resucitan cuando Jesús muere y resucita y se manifiesta en Jerusalén a muchos (Mt 27,52ss). Es una resurrección anticipada provocada por la pascual (escatológica) de Jesús. Cf. ZAPATERO, S. J. *Antiguas tradiciones de la dormición y asunción de la Virgen María*. Oxford, Nueva York, Oxford University Press, 2002.

<sup>3</sup> TOURÓN DEL PIE, E. “Ideas y creencias escatológicas en los apócrifos asuncionistas”, en *Revista Española de Teología* 54/2, 1994, pp. 125-179.

<sup>4</sup> BOVER, J. M<sup>a</sup>. “Fundamentos teológicos de La Asunción corporal de María a los cielos”, en *Estudios Eclesiásticos. Revista de investigación e información teológica y canónica* 21, n° 81, 1947, pp. 171-186. <https://revistas.comillas.edu/index.php/estudioseslesiasticos/article/view/21179>

<sup>5</sup> GARCÍA PAREDES, J. C. R. *Mariología*, Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 2024.



## Sóc per a Elig

de la *Katisma* o “reposo de la Virgen”<sup>6</sup>. Y muy pronto esta fiesta se celebraba ya en todo el patriarcado de Constantinopla. Con un edicto del emperador de Oriente, Mauricio (582-602) se estableció oficialmente la fiesta de la Dormición de la Virgen en el siglo VI, junto con otras conmemoraciones Marianas, y así se comenzó a conmemorar el paso de la Virgen María de la vida a la gloria, según lo establece el arte cristiano y los orígenes de la festividad en la Iglesia ortodoxa. En Roma, en tiempo del papa Sergio I (687-701), se la denomina la Fiesta de la Dormición o *Koimesis*, que pronto se cambió por la fiesta de la Asunción, de forma que llegó a considerarse en todo el ámbito cristiano como la principal fiesta en honor a la Virgen María como un acontecimiento salvífico que era objeto de fe y culto.

Entre las primeras reflexiones debemos nombrar al papa León Magno (440-461) que en su IV Sermón justifica la Asunción de María en cuerpo y alma. Y después de él, como veremos destacaran las predicaciones de Germán de Constantinopla, Andrés de Creta y Juan Damasceno.

En la Escritura divina en el relato del Génesis aparece la primera fundamentación teológica para justificar la Asunción de María en cuerpo y alma. En concreto, el llamado protoevangelio (Gen 3, 15) donde se asocia la Resurrección de Cristo con la glorificación del cuerpo de María, a la victoria del *Kyrios* (Señor). De alguna forma fundamenta el dogma de la Asunción junto a los pasajes de Lc 1, 28 (“llena de gracia”) y Ap 12, 1 (“una mujer vestida de sol y luna bajo sus pies, y sobre su cabeza una corona de trece estrellas”). La mujer “por la que el cuerpo se convertirá en polvo” (Gen 3, 19), una verdad implícitamente revelada en la Sagrada Escritura.

En los tres primeros siglos no hallamos referencias sobre la Asunción de María. Seguramente porque los Padres Apostólicos y los Apologistas expusieron y defendieron la fe con argumentos racionales centrándose en aquellos puntos que eran objeto de controversia con los judíos, gnósticos, maniqueos, etc. Y además todavía no se había precisado la doctrina escatológica.

### LA TRADICIÓN PATRÍSTICA EN ORIENTE.

En la tradición patrística, en Oriente se discutía sobre esta verdad en la literatura de la época. Un texto de Efrén del siglo IV sostiene que el cuerpo de María no fue sometido a la corrupción, y esto puede interpretarse en un sentido asuncionista. Sin embargo, fue Epifanio el primer Padre que habla de forma explícita sobre la Asunción de María. Expone las diversas hipótesis sobre el final de la vida terrena de la Virgen, y se inclina por su asunción corporal al cielo, pues su final terreno “estuvo lleno de prodigios” y su cuerpo fue trasladado al cielo sin sufrir la muerte ni la corrupción. Tenemos constancia de homilías, himnos, exégesis, comentarios y glosas de Padres y Doctores de la Iglesia que realizaron diversas aportaciones sobre la cuestión de la Asunción<sup>7</sup>. Uno de los primeros fue Santiago de Sarug que en su *Homilía sobre la Bienaventurada Virgen María, Madre de Dios* afirmaba que cuando a María le llegó “el tiempo de caminar por la senda de todas las generaciones», es decir, la senda de la muerte, se reunió para enterrar «el cuerpo virginal de la Bienaventurada”.

Por otra parte, sabemos de otras afirmaciones sobre la Asunción como la de Modesto de Jerusalén<sup>8</sup>, que en su *Encomium in Dormitionem* se lamenta de que autores anteriores no hayan abundado en la Asunción de la Virgen, y basa la glorificación corporal de María en la divina maternidad y virginidad.

<sup>6</sup> Según algunos estudiosos la *Katisma* sería una fiesta de la dedicación de una iglesia mariana situada entre Jerusalén y Belén erigido en honor de la Virgen en tiempos de obispo Juvenal (422-458). También parece inverosímil una especie de traslado a esta fecha de la primitiva fiesta mariana de la *Theotókos*, común a casi todos los ritos orientales y puesta, o después de Navidad o después de Epifanía.

<sup>7</sup> SALVADOR GONZÁLEZ, J. M. “La doctrina de San Juan Damasceno sobre la muerte y la asunción de María al cielo, y su posible influencia en las correspondientes iconografías medievales”, *Eikón Imago*, 6-2, 2017, p. 153.

<sup>8</sup> “Como gloriosísima Madre de Cristo, nuestro Salvador y Dios, donador de la vida y de la inmortalidad, y vivificada por Él, revestida de cuerpo en una eterna incorruptibilidad con Él, que la resucitó del sepulcro y la llevó consigo de modo que sólo Él conoce”. Cf. MODESTO DE JERUSALÉN, *Encomium in Dormitionem*, pg. 86, 3288 ss.



Otros predicán sobre María como asunta en sus homilías y sermones. Por ejemplo, Germán de Constantinopla en su obra *In sanctam Dei Genitricis dormitionem*<sup>9</sup> determina que la asunción era una consecuencia de la acción de Dios sobre el cuerpo de María<sup>10</sup> y encontraba que correspondía la incorrupción y Asunción al cielo del cuerpo de la Virgen Madre de Dios no sólo a su divina maternidad, sino también a la especial santidad de su mismo cuerpo virginal<sup>11</sup>. En una de sus homilías presenta a María, madre de Dios<sup>12</sup>, como asunta en el cielo, ejerciendo la función de mediadora e intercesora.

Por su parte, Andrés de Creta<sup>13</sup> en su obra *In dormitionem Deiparae* afirma que la asunción de María sobrepasa nuestro conocimiento y comprensión, y además rechaza que su cuerpo se pudriera en el sepulcro, porque no era conveniente para su maternidad divina y su virginidad perpetua. En una de sus homilías destacó la mediación de María después de la asunción<sup>14</sup>. Asimismo, hay referencias del arzobispo Juan de Tesalónica, que escribió la *Dormición*

de Nuestra Señora, madre de Dios y siempre Virgen María (s. VIII). Y por último, según Salvador González<sup>15</sup> la narración más ecléctica y tardía con alusiones al Tránsito de la Virgen María es *De transitu Beatae Mariae Virginis* del Pseudo José de Arimatea.

El último de los Padres orientales, Juan Damasceno<sup>16</sup>, es el que predicó más claro en sus tres homilías sobre la asunción en cuerpo y alma: *Homilias in Dormitionem*, I-III<sup>17</sup>. Según Pierre Voulet<sup>18</sup>, pronunció esas tres homilías el mismo día 15 de agosto, fecha que ya desde el siglo V, había sido fijada como fiesta de la muerte o “memoria” de la Virgen, antes de ser, desde el siglo siguiente, designada como la fiesta de la Dormición. Estas homilías fueron predicadas en la ciudad de Jerusalén y argumentaba que María era considerada mediadora e intercesora y aseveraba que el gran motivo de la asunción radicaba en la pureza inmaculada de María, preservada inmune de toda mancha de culpa original<sup>19</sup> para que estuviera preparada para ser madre de Dios<sup>20</sup>. En términos generales, se observa que en sus afirmaciones con-

<sup>9</sup> GERMÁN DE CONSTANTINOPLA, *In sanctam Dei Genitricis dormitionem*, PG, 98, 345 ss.

<sup>10</sup> GERMÁN DE CONSTANTINOPLA, *Homilia in dormitionem II*, PG 98, 352.

<sup>11</sup> “Tú, como fue escrito, apareces “en belleza” y tu cuerpo virginal es todo santo, todo casto, todo domicilio de Dios; así también por esto es preciso que sea inmune de resolverse en polvo; sino que debe ser transformado, en cuanto humano, hasta convertirse en incorruptible; y debe ser vivo, gloriosísimo, incólume y dotado de la plenitud de la vida”. Cf. GERMÁN DE CONSTANTINOPLA, *Homilia in dormitionem I*, PG 98.

<sup>12</sup> GERMÁN DE CONSTANTINOPLA, *Homilia in dormitionem II*, PG 98, 345.

<sup>13</sup> ANDRÉS DE CRETA, *Homilia in Dormitionem I-III*, PG, 97, 1045-1072. ss; y 1081 ss.

<sup>14</sup> ANDRÉS DE CRETA, *In dormitionem Deiparae*, PG, 97, 1053 ss; y 1081 ss.

<sup>15</sup> SALVADOR GONZÁLEZ, J. M “La muerte de la Virgen María (1295) en la iglesia macedonia de la Panagia Peribleptos de Ohrid. Interpretación iconográfica a la luz de tres escritos apócrifos”, en COSTA, Ricardo da (coord.). *Mirabilia* 13, 2011, p. 240.

<sup>16</sup> SALVADOR GONZÁLEZ, J. M “La doctrina de San Juan Damasceno sobre la muerte y asunción de María al cielo, y su posible influencia en las iconografías medievales correspondientes”, *Eikón / Imago*, 6(2), 2017, pp. 140–168.

<sup>17</sup> JUAN DAMASCENO, *Homilia I in Dormitionem B.V. Mariae*. PG 96, 699-722; *Homilia II in Dormitionem B.V. Mariae*. PG 96, 722-754; *Homilia III in Dormitionem B.V. Mariae*. PG 96, 754-762.

<sup>18</sup> Cf. VOULET, P. “Introduction”, en S. JEAN DAMASCÈNE, *Homélies sur la Nativité et la Dormition*, Editions du Cerf, Paris, 1961, p. 9.

<sup>19</sup> Cf. PÍO IX, *bula Ineffabilis*, 8 dic. 1854: Acta Pii IX, 1, I, p. 616: Denz., 1641 (2803).

<sup>20</sup> El Concilio Vaticano II tomó plenamente la doctrina definida cuando afirma que “la Virgen Inmaculada, preservada inmune de toda mancha de culpa original, terminado el decurso de su vida terrena, fue asunta en cuerpo y alma a la gloria celeste y fue ensalzada por el Señor como Reina universal, con el fin de que se asemejase de forma más plena a su Hijo”. Cf. Concilio Vaticano II, *Constitución dogmática sobre la Iglesia, “Lumen Gentium”*, en Concilio Vaticano II: *Constituciones, Decretos, Declaraciones*, ed. Austin Flannery, OP, Northport, Costello, 1996, nº 59.



juga los datos apócrifos asuncionistas<sup>21</sup> con los argumentos teológicos sobre la muerte y la Asunción de María fundada en la maternidad y virginidad divina. Después de Damasceno hay otras alusiones a la asunción, como la que aparece en los *Laudes in Dormitionem Deiparae* de Teodoro Studita<sup>22</sup>.

En síntesis, en Oriente existía la consideración de que la tumba vacía de Jerusalén era el mejor apoyo de la fe en la asunción, aunque con divergencias en la tradición de Occidente, donde una carta del Pseudo Jerónimo se oponía a un documento apócrifo sobre el Tránsito de María, que se atribuye a Pascacio Radberto, que alertaba de la existencia de este texto porque lo consideraba como un relato dudoso.

### LA TRADICIÓN EN OCCIDENTE.

Estaba a favor de la Asunción y determinó los cimientos de su teología. El primer Padre que da testimonio de una forma más explícita fue Gregorio de Tours, aunque con cierta debilidad en sus argumentaciones al basarse en la enseñanza de los apócrifos. El argumento más sólido está presente en las palabras de un tratado atribuido a Agustín<sup>23</sup> titulado *De Assumptione Beatae Mariae Virginis* donde dice:

Así pues, de todo cuanto el Señor ha concedido decir acerca de la Asunción del santísimo cuerpo y del alma sagrada de la siempre Virgen María, decimos en primer lugar que, después de que en la cruz el Señor confiara la madre al discípulo, pues la castidad vela por las castas deferencias, no hay nada más escrito sobre ella en las divinas Escrituras, excepto lo que recuerda Lucas en los Hechos

de los Apóstoles cuando dice: “perseveraban todos ellos en la oración con las mujeres, con María, la madre de Jesús, y sus hermanos”.<sup>24</sup>

En esta parte hace referencia al testimonio de la Asunción de María en las Escrituras, con la cita concreta de Hch 1,14, donde Lucas recuerda a la Virgen María y su presencia. En este mismo tratado hace alusión a su cuerpo y alma en los siguientes términos:

Y no es llevada después de la muerte a la común humildad de la putrefacción, del gusano y del polvo, la que engendró a su Salvador y al Salvador de todos en cuyo poder, si está el que no perezca un cabello de la cabeza de los santos, está también el poder guardar intactos aquel cuerpo y aquella alma. Si ningún eclesiástico duda de que no pueda guardar a su Madre incorrupta para siempre, ¿por qué se ha de dudar que quiera lo que tiene reservado para la gracia de tanta benignidad? Si la voluntad divina quiso por la sola gracia no sólo conservar ilesos los cuerpos de los jóvenes de las crepitantes llamas del intenso fuego, sino también conservar intactos sus vestidos, ¿por qué niega para su propia madre lo que quiso para el vestido ajeno?<sup>25</sup>

Centra su argumentación en indicar que la Virgen María es incorrupta para siempre por voluntad y gracia divina. No admitía la maldición de Eva con su virginidad corporal. Y por tanto, se concluye que “María está en Cristo y junto a Cristo”.<sup>26</sup>

Después de las primeras reflexiones, debemos precisar que los relatos apócrifos asuncionistas que fueron apareciendo son textos legendarios de carácter

<sup>21</sup> La mayoría de los escritos apócrifos asuncionistas se documentan desde al menos el siglo II. Los primeros fueron el *Liber requiei* del siglo III y los de Pseudo-Melito Sardensis y el Pseudo Juan el Teólogo del siglo IV.

<sup>22</sup> TEODORO STUDITA, *Laudes in dormitionem Deiparae*, PG, 99, 719.

<sup>23</sup> Cf. QUADRIO, G. (S.D.B.) 1921-1963. Il Trattato “De Assumptione Beatae Mariae Virginis” Dello Pseudo-Agostino E Il Suo Influsso Nella Teologia Assunzionistica Latina. Romae, Apud Aedes Universitatis Gregorianae, 1951.

<sup>24</sup> PSEUDO AGUSTÍN, *De Assumptione Beatae Mariae Virginis*. Pl 40, 1142SS.

<sup>25</sup> PSEUDO AGUSTÍN, *De Assumptione Beatae Mariae Virginis*. Pl 40, 1142ss.

<sup>26</sup> GARCÍA PAREDES, J. C. R. *Mariología*, Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 2024, p. 275.



fabuloso y fantástico que narran con abundancia de detalles la muerte y entierro de María<sup>27</sup>, e incluso, algunos de ellos plantean la resurrección temprana y la ascensión de la Virgen al cielo. Como es evidente este tipo de relatos provocaron dudas sobre la Asunción a partir del siglo IX, aunque fueron resueltos en el siglo XI cuando se fundamenta teológicamente la Asunción en la maternidad virginal de María. No obstante, según Bover<sup>28</sup> los textos apócrifos acreditan la existencia de una tradición verídica y apostólica y así se explica perfectamente lo que sin ella resultaría un enigma insoluble; y además estos textos unen los antiguos testimonios patrísticos de los Padres con la edad apostólica.

#### CONCLUSIÓN.

Finalmente, la tradición se impuso en el medievo de la mano de los escolásticos, que se apoyaron en los Padres y contribuyeron a la penetración del Misterio al mostrar su íntima conexión con las verdades reveladas: divina maternidad, la plenitud de la gracia, la perpetua y perfecta virginidad, el amor de Cristo a su Madre, y la perfecta felicidad que exigiría la glorificación del cuerpo.

Las primeras manifestaciones sobre la Asunción, centradas en la tradición y en la liturgia se resumen en que la Asunción de María es la realización anticipada, para María, de la glorificación escatológica que tendrán todos los justos en la resurrección al final de los tiempos<sup>29</sup>. Los Santos Padres, en su homilías dirigidas al pueblo con ocasión de esta fiesta, no recibieron de ella como de primera fuente la doctrina predicaban la ascensión como al que ya conocían y admitían, pero que con sus palabras precisaban y profundizaban en su sentido y objeto de la fiesta: la incorrupción del

cuerpo muerto de la bienaventurada Virgen María y por tanto, el triunfo sobre la muerte y su celestial glorificación a semejanza de su Unigénito<sup>30</sup>.

#### BIBLIOGRAFÍA.

BOVER, J. M<sup>a</sup>. “Fundamentos teológicos de La Asunción corporal de María a los cielos”, en *Estudios Eclesiásticos. Revista de investigación e información teológica y canónica* 21, nº 81, 1947, pp. 171–186. <https://revistas.comillas.edu/index.php/estudiosclesiasticos/article/view/21179>

CONCILIO VATICANO II, Constitución dogmática sobre la Iglesia, *Lumen Gentium*, en Concilio Vaticano II: *Constituciones, Decretos, Declaraciones*, ed. Austin Flannery, OP, Northport, Costello, 1996.

GARCÍA PAREDES, J. C. R. *Mariología*, Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 2024.

MIGNE, Jean.-Paul, *Patrologiae cursus completus. Series Graeca*, Paris, Garnier, Vol. 96, 1860. (PG)

MIGNE, Jean.-Paul, *Patrologiae cursus completus. Series Latina*, Paris, Garnier, Vol. 96, 1860. (PL)

PÍO XII. “Bula dogmática *Munificentissimus Deus* de la Asunción de María”. *Estudios Eclesiásticos. Revista de investigación e información teológica y canónica* 25, no. 98 1951, pp. 291–316. <https://revistas.comillas.edu/index.php/estudiosclesiasticos/article/view/20469>

PÍO IX, *Bula Ineffabilis*, 1854: *Acta Pii IX*, 1, I, p. 616: Denz., 1641 (2803).

<sup>27</sup> SALVADOR GONZÁLEZ, J. M. “La doctrina de San Juan Damasceno sobre la muerte y la ascensión de María al cielo, y su posible influencia en las correspondientes iconografías medievales”, *Eikón- Imago*, 6-2, 2017, p. 152

<sup>28</sup> BOVER, J. M<sup>a</sup>. “Fundamentos teológicos de La Asunción corporal de María a los cielos”, en *Estudios Eclesiásticos. Revista de investigación e información teológica y canónica*, 21, nº 81, 1947, pp. 180- 181.

<sup>29</sup> PÍO XII. “Bula dogmática *Munificentissimus Deus* de la Asunción de María”. *Estudios Eclesiásticos. Revista de investigación e información teológica y canónica* 25, no. 98 1951, pp. 291–316.

<sup>30</sup> PÍO XII. “Bula dogmática *Munificentissimus Deus* de la Asunción de María”. *Estudios Eclesiásticos. Revista de investigación e información teológica y canónica* 25, no. 98 1951, pp. 291–316.



## Sóc per a Elig

QUADRIO, G (S.D.B.) 1921-1963. *Il Trattato "De Assumptione Beatae Mariae Virginis" Dello Pseudo-Agostino E Il Suo Influsso Nella Teologia Assunzionistica Latina*. Romae: Apud Aedes Universitatis Gregorianae, 1951.

SALVADOR GONZÁLEZ, José María. La doctrina de San Juan Damasceno sobre la muerte y la ascensión de María al cielo, y su posible influencia en las correspondientes iconografías medievales", *Eikón Imago*, 6-2, 2017, pp. 139-168.

SALVADOR GONZÁLEZ, J. M "La muerte de la Virgen María (1295) en la iglesia macedonia de la Panagia Peribleptos de Ohrid. Interpretación iconográfica a la luz de tres escritos apócrifos", en COSTA, Ricardo da (coord.). *Mirabilia* 13, 2011, pp. 237-268.

SANTOS OTERO, A de (ed.), *Los evangelios apócrifos*, Salamanca, Biblioteca de Autores Cristianos, 148, 2006.

TOURÓN DEL PIE, E. "Ideas y creencias escatológicas en los apócrifos asuncionistas" en *Revista Española de Teología* 54/2, 1994, pp. 125-179.

ZAPATERO, S. J. *Antiguas tradiciones de la dormición y ascensión de la Virgen María*. Oxford, Nueva York, Oxford University Press, 2002.





## “CUANDO EL CIELO VISITA LA TIERRA: MARÍA COMO EJE DEL MISTERIO”.

Daniel Munuera Duque.

Profesor de Religión Católica y de Filosofía en Madrid. Ilicitano Ausente.

Este artículo nace en el marco de un doble jubileo que ilumina el corazón de la Iglesia y de la ciudad de Elche: el 75º aniversario de la proclamación del Dogma de la Asunción de María (1950–2025) por el Papa Pío XII y el Año Jubilar de la Esperanza convocado por el Papa Francisco.

La celebración del Misteri en nuestra ciudad que se reconoce a sí misma, más que nunca, como el umbral entre lo humano y lo divino: un lugar donde el cielo visita la tierra, y María camina entre nosotros como signo de promesa y esperanza. Representa de manera visual y espiritualmente el lugar donde el cielo visita la tierra. Elche no solo representa un misterio: sino que lo vive, lo canta, lo sube entre palmas y oropel en el Araceli hasta el altar del cielo. Por eso, reflexionar sobre el paralelismo entre la Anunciación y la Asunción —entre el inicio del plan salvífico y su plenitud gloriosa en María— es también una forma de contemplar a la Madre como eje del Misterio Pascual. Ella es puente, promesa y prueba de que cuando el cielo habla, la tierra puede responder con un “sí” que transforma la historia.

### INTRODUCCIÓN.

Hay momentos en la Historia de la Salvación que, aunque distantes en el tiempo y distintos en su forma, parecen trazarse sobre el mismo hilo dorado del Misterio. Uno de esos hilos es la figura de María, y dos de sus puntos de anclaje más luminosos son la Anunciación y la Asunción. El primero, narrado con sobriedad en el Evangelio según san Lucas, nos introduce en el instante en que lo Divino toca lo humano y la historia cambia para siempre. El segundo, recreado con solemnidad y belleza en el Misteri, exalta el glorioso destino de quien supo decir “sí” sin reservas.

¿Qué ocurre si trazamos un puente entre estos dos extremos del arco mariológico? ¿Qué revelaciones surgen si miramos la vida de María como una liturgia desplegada, desde el fiat en Nazaret hasta la coronación celestial?

Este artículo propone una inmersión profunda en ese paralelismo, explorando cómo el relato bíblico y la dramaturgia sacra medieval se entrecruzan para ofrecernos una imagen unificada de María: *mujer del anuncio y de la gloria, madre del Verbo y primer fruto de la Redención.*

Lejos de ser piezas aisladas, la Anunciación y la Asunción aparecen como los dos latidos de una misma promesa cumplida. A través del análisis bíblico, simbólico y teatral, descubriremos que el misterio mariano no se agota en los textos, sino que sigue resonando en la belleza, en la fe y en la cultura que la ha contemplado.



Imagen que representa el alma de la Virgen en las representaciones del Misteri.



### 1. EL ARCÁNGEL SAN GABRIEL COMO FIGURA DE MEDIACIÓN: EL ÁNGEL EN EL UMBRAL Y EN LA CIMA.

En el relato de la Anunciación del evangelio de Lucas, el ángel Gabriel es enviado por Dios para comunicar a María su elección como madre del Salvador: “*Dios te salve, llena de gracia, el Señor está contigo*” (Lc 1,28). Su intervención marca el inicio del misterio de la Encarnación, la irrupción de lo divino en lo humano. Este mismo mensajero aparece también en el Misteri, descendiendo desde la estructura celeste de la “Mangrana” para anunciarle a María que su Hijo la llama al cielo. El ángel dice: “*Jo só l’àngel Gabriel, que de part de Déu vinc a tu...*”, reafirmando su identidad y misión.

En ambos contextos, San Gabriel es el portavoz del designio divino y establece un claro paralelismo: María recibe al principio y al final de su vida la visita del cielo, mediada por el mismo mensajero.

### 2. EL FIAT MARIANO: LA OBEDIENCIA COMO EJE DE LA HISTORIA SALVÍFICA.

Uno de los momentos más teológicamente densos del relato de la Anunciación ocurre cuando María responde: “*He aquí la esclava del Señor; hágase en mí según tu palabra*” (Lc 1,38). Esta aceptación voluntaria y confiada abre el camino a la Encarnación. En el Misteri, ante la noticia de su tránsito, María reacciona con una disposición análoga: “*Si és voluntat del meu Fill, jo estic prest per a morir.*”

Ambas declaraciones condensan una espiritualidad de docilidad activa: María se pone a disposición del plan divino tanto al aceptar la maternidad como al aceptar su pasaje a la gloria. Esta fidelidad sostenida es la que la Iglesia ha considerado fundamento de su glorificación escatológica.

### 3. LA ESCENOGRAFÍA DEL CIELO: LA IRUPCIÓN DE LO DIVINO EN LA HISTORIA.

Mientras que el Evangelio de San Lucas narra con sobriedad la irrupción del cielo en la Anunciación, el Misteri desarrolla esta idea en clave dramática y

visual. La presencia de la Mangrana, de donde desciende el ángel, y el Araceli, que eleva el cuerpo de María al cielo, manifiestan físicamente lo invisible.

Estos recursos no son meros adornos teatrales, sino representaciones simbólicas de la trascendencia en acción. Así, la intervención divina no se limita al mensaje, sino que se encarna escénicamente, haciendo del Misteri una auténtica teología visual. El cielo se abre al mundo y se introduce en la historia para transformar la condición de lo humano.

### 4. EL CAMINO DE MARÍA: DE LA MONTAÑA DE JUDÁ AL MONTE CELESTIAL.

El Evangelio nos cuenta que, tras la Anunciación, “*María se levantó y se fue con prontitud a la montaña*” (Lc 1,39). Este desplazamiento encarna su disposición al servicio y su dinamismo interior. En el Misteri, este camino se transforma simbólicamente en el ascenso al cielo: María, tras recibir la palma, se acuesta en su lecho y es finalmente elevada corporalmente en el Araceli, hacia el cielo.

Esta trayectoria revela una teología del movimiento: María no se queda detenida, sino que transita de la fe activa a la glorificación pasiva, del servicio en la tierra a la recepción gloriosa en el cielo. Su vida es un auténtico peregrinaje hacia la plenitud escatológica.

### 5. LA COMUNIDAD APOSTÓLICA: LOS TESTIGOS DEL MISTERIO.

Mientras que la Anunciación se produce en la intimidad, el Misteri introduce la dimensión comunitaria mediante la presencia de los doce apóstoles, reunidos milagrosamente junto al lecho de María. Este detalle remite a la escena de Pentecostés, cuando la comunidad apostólica se reúne junto a ella, pero también subraya el carácter eclesial de la glorificación mariana.

Los Apóstoles representan a la Iglesia que acompaña, sostiene y da testimonio del tránsito de María. Santo Tomás, en particular, llega tarde y duda, evocando su figura en el evangelio de S. Juan (Jn 20,24-29), donde exige pruebas para creer en la Resurrección.



En el Misteri, María le deja su visión de contemplarla en el cielo, subiendo a la gloria como signo de fe en la Patria Celestial. Esta escena subraya que la glorificación y ascensión de María, al igual que la Resurrección de Cristo, exige de una fe que esté abierta al Misterio que sé nos ha revelado.

## 6. LA CORONACIÓN Y LA ESCATOLOGÍA: LA MUJER VESTIDA DE SOL.

El último acto del Misteri culmina con la Coronación de María por la Santísima Trinidad, una escena que no tiene paralelo directo en los evangelios canónicos, pero que se inspira claramente en el Apocalipsis 12,1:

*“Apareció en el cielo una gran señal: una mujer vestida del sol, con la luna bajo sus pies y una corona de doce estrellas sobre su cabeza.”*

Esta mujer, interpretada tradicionalmente como símbolo de la Iglesia y de María, se convierte en icono de la victoria definitiva sobre el mal. La escena de la Coronación, por tanto, no es simplemente un final feliz, sino una profesión escénica y de fe en la esperanza cristiana: la glorificación de María anticipa el destino de todos los redimidos.

## 7. LECTURA SIMBÓLICA Y TEOLÓGICA DEL PARALELISMO.

La relación entre la Anunciación y la Ascensión, tal como se representa en el Misteri, no es lineal sino circular. Comienza con una intervención celestial que da origen a la Encarnación y culmina con otra intervención divina que eleva a María al cielo. En ambos casos, San Gabriel actúa como puente entre lo humano y lo divino. María, por su parte, responde con la misma actitud de obediencia activa, revelándose como figura coherente de fe, discípula y madre.

La dimensión de movimiento—en la Anunciación, hacia la montaña; en el Misteri, hacia el cielo—expresa la estructura dinámica de su vocación: María es mujer en camino, abierta al plan de Dios. La comunidad apostólica, ausente en el inicio, se hace presente en el final, recordando que el misterio de

María se extiende a la comunidad creyente. Santo Tomás, con su duda, recuerda que la fe es siempre un acto de confianza en lo invisible. Finalmente, la Coronación muestra que la obediencia no es humillación, sino camino hacia la Gloria.

Este paralelismo no sólo une dos momentos teológicos, sino que construye un arco que abarca toda la mariología cristiana: María como figura del “sí” original y del “Gloria” final, es modelo e imagen de la humanidad reconciliada y exaltada.

## CONCLUSIÓN.

Al llegar al final de este recorrido teológico, bíblico y simbólico, el corazón se encuentra lleno de resonancias: la palabra del ángel, el “sí” de María, la palma celestial, el canto de los apóstoles, la duda de Tomás, el cielo que se abre, la corona de doce estrellas sobre la cabeza de la Madre. Hemos contemplado a María desde los primeros susurros del plan divino en Nazaret hasta el clamor glorioso de la eternidad proclamada, no sólo en Elche, sino en toda su vida terrena. Y en cada paso, su figura se ha revelado no solo como hilo conductor del misterio cristiano, sino como modelo vivo de fe madura, obediencia amorosa y esperanza glorificada.

María, al aceptar ser morada del Verbo, nos enseña a acoger a Dios con confianza. Y al entregarse sin temor a su tránsito glorioso, nos muestra que la fidelidad cotidiana florece en la gloria eterna. El Misteri, con su belleza plástica y teatral, no es un simple recuerdo cultural, sino un eco litúrgico del Evangelio, una invitación a todos los creyentes a subir con ella al monte de la fe, al cielo de la confianza.

No se trata solo de estudiar a María; se trata de dejar que su testimonio transforme nuestro interior, de aceptar la voluntad de Dios en la propia vida. Al igual que los apóstoles reunidos en torno a su lecho, también nosotros estamos llamados a ser testigos del Misterio, de las proezas que el Señor ha hecho en nuestra vida, siendo cantores de la grandeza de Dios en su humilde esclava.



## Sóc per a Elig

Porque toda persona que repite el sí de María, se entrega con alegría y perseverancia al plan Divino, y también es elevada a la Gloria. Y quien canta las glorias de María, acaba inevitablemente cantando la gloria del Dios que la escogió y que preparó para ser Madre del Hijo, siendo Madre de todos los hijos que han sido adoptados en Dios.

Que este texto no se cierre como un capítulo más, sino que se abra como una oración: “*Dichosa tú, María, porque has creído*” (Lc. 1, 46-55). “*María guardaba todas esas cosas meditándolas en su corazón*” (Lucas 2, 16-21), tanto la alegría como el dolor, por eso somos fruto cada uno de la meditación de María en su corazón, somos hijos y estamos en el corazón de María desde siempre, y nuestra alabanza y oración a María es que todos la llevemos en nuestro corazón porque para la Virgen el altar que necesita es el de nuestra propia vida

Te pedimos Madre que nos alcances, a cada uno, la fe que no duda, el amor que sirve, la esperanza que no muere. Haznos testigos fieles, como tú, del Misterio de Dios en Cristo por el Espíritu, hasta que también nosotros escuchemos: ‘*Sube al cielo, alma fiel, que el Rey te espera*’.

---

### BIBLIOGRAFÍA.

PÍO XII (1951). *Munificentissimus Deus*. Bula dogmática de la Asunción de María. Editorial Vaticana.

PATRONAT DEL MISTERI D’ELX (1998). Guía de la representación.

AURELIO DE SANTOS OTERO (ED.) (2024). Los Evangelios apócrifos. BAC.



Asunción de María del año 1735 que se encuentra en la sacristía de la Basílica de Santa María-



## MARÍA INMACULADA.

Francisco Sempere Botella.

**Ilicitano Ausente Distinguido 2008. Cronista de la Villa de Torrellano.**

*A mis queridos amigos:*

*Don Roberto Ibáñez Vega*

*Doña Sonia Marín Climent*

### **Asunta a los cielos y Auxilio de los Cristianos.**

*Regina in Coelum assumpta, Auxilium Christianorum.*

*Maria Virgo in Coelum assumpta est.*

*Omnípotens sempitérne Deus, qui immaculatam Virginem Mariam, Filii tui Genitricem, corpore et ánima ad caeléstem glóriam assumpsisti: concede, quaesumus, ut, ad supérna semper inténti, ipsius glóriae mereámur esse consórtes. Per eúmdem Dóminum nostrum.*

*“Oh Dios todopoderoso y eterno, que has elevado a la gloria celestial, en cuerpo y alma, a la Inmaculada Virgen María, Madre de tu Hijo; te suplicamos que nos concedas, atentos siempre a las cosas del cielo, merecer participar de su gloria. Por el mismo Señor nuestro.”*

La realidad de la glorificación de María, o lo que es lo mismo, la plena participación en la vida gloriosa de Cristo resucitado, se ha expresado en la Iglesia a través de un modelo escatológico: el de la Asunción.

No debemos ver en el hecho de la Asunción de María solamente un privilegio bello y prodigioso, pero meramente personal, sino contemplarlo dentro del plan general de la salvación, con una dimensión eclesial que nos afecta a todos. Al haber sido glorificada María, ha quedado liberada de toda traba terrena y potenciada al máximo para ejercer mejor su maternidad espiritual a favor de la Iglesia y de todos los hombres.

Y así como a Cristo lo sentimos cercano y viviendo como resucitado entre nosotros, del mismo modo debemos sentir a María viva, cercana, amorosa y entrañablemente maternal, cuidando con solicitud plena el bien espiritual de la Iglesia y de toda la humanidad.



María, en su Asunción, es figura de lo que la Iglesia está llamada a ser. La encíclica *Marialis Cultus*, de San Pablo VI, nos ofrece una visión global de la bella liturgia de la Asunción de María:

“Es la fiesta del destino pleno, de la bienaventuranza y de la glorificación del alma inmaculada de María y de su cuerpo virginal, y de su perfecta configuración con Cristo resucitado; una fiesta que propone a la Iglesia y a la humanidad la imagen y el testimonio consolador de la verificación de la esperanza final, ya que esta glorificación plena es también el destino de todos los que, en Cristo, han sido hechos sus hermanos, pues tienen con Él en común la carne y la sangre.”



## Sóc per a Elig

La antífona de la Misa de la Asunción proclama con gran júbilo: “¡Alegrémonos todos!” María no solo es modelo de cómo debe ser la Iglesia, sino también de lo que la Iglesia está llamada a ser.

El 1 de noviembre de 1950, el Papa Pío XII definió solemnemente el dogma de la Asunción, proclamando que la creencia según la cual la Santísima Virgen María, al final de su vida terrestre, fue elevada en cuerpo y alma a la gloria del cielo, forma parte del depósito de la fe recibido de los apóstoles.

La Virgen Inmaculada, “**bendita entre todas las mujeres**”, por razón de su divina maternidad, y que había recibido desde su concepción el privilegio de ser inmune al pecado original, tampoco debía conocer la corrupción del sepulcro. Para evitar todo dato incierto, el Papa se abstuvo de precisar el modo, las circunstancias de tiempo y lugar en que se realizó la Asunción. El único objeto de la definición es el hecho mismo de la Asunción de María en cuerpo y alma a la gloria del cielo.

El *Catecismo de la Iglesia Católica* resume así el misterio de la Asunción de Nuestra Señora:

“La Virgen María, cumplido el curso de su vida terrena, fue llevada en cuerpo y alma a la gloria del cielo, donde participa ya en la gloria de la Resurrección de su Hijo, anticipando la resurrección de todos los miembros de su cuerpo.”

El Santo Padre **Pío XII** lo expresó bellamente al decir:

“Aquella que concibió a Cristo, que lo dio a luz, que lo alimentó con su leche, que lo tuvo en sus brazos y lo abrazó con todo el amor de su corazón... no pudo haberse separado de Él después de esta vida.”

No es lo mismo **Asunción** que **Ascensión**. Cuando hablamos de la *Asunción de María*, decimos que fue elevada al cielo en cuerpo y alma; cuando nos referimos a Cristo, decimos que *ascendió* a los cielos por su propio poder.



S. S. El Papa **Pío XII**

La diferencia está en que la Virgen María no es Dios, sino que fue elevada por Dios: este es el misterio de la Asunción de María al cielo. En cambio, Jesús subió por su propio poder, como verdadero Dios que es, ante la mirada sorprendida de los apóstoles (Marcos 16, 15-19; Lucas 24, 50-51; Hechos 1, 3-11).

*Signum magnum apparuit in caelo: mulier amicta sole, et luna sub pedibus ejus, et in capite ejus corona stellarum duodecim. Cantate Dómino canticum novum: quia mirabilia fecit. Glória Patri.*

“Una gran señal apareció en el cielo: una mujer vestida de sol, la luna bajo sus pies y en su cabeza una corona de doce estrellas. Cantad al Señor un cántico nuevo, porque ha hecho maravillas. Gloria al Padre.”

Sabemos que la Virgen María ha sido elevada al cielo precisamente para socorrer mejor a la tierra y ayudar a los hombres.



Con su Asunción a los cielos, María no abandonó su misión salvadora, sino que continúa procurándonos, con su múltiple intercesión, los dones de la salvación eterna. Con su amor de Madre cuida a los hermanos de su Hijo, que todavía peregrinan y viven entre angustias y peligros hasta que lleguen a la patria feliz. Por eso, la Santísima Virgen es invocada en la Iglesia con múltiples títulos: Abogada, Auxiliadora, Socorro, Mediadora, Medianera, de las Penas, de la Alegría, y muchos más.

**San Germán de Constantinopla** tiene varios textos que contienen “fuertes razones” para la Asunción de María.

Un sabio escritor oriental reflexiona así en una deducción interior:

“¿Cómo habría podido reducirte a cenizas y polvo la disolución de tu carne bendita, tú que has librado al hombre de la ruina de la muerte por la Encarnación de tu Hijo? No se puede admitir de ningún modo que tú, habiendo contenido en tu seno al mismo Dios de la Vida, hubieras podido ser reducida a cenizas por la corrupción de la muerte, pues eres la Madre de Dios que nos da la Vida. Un hijo busca y desea a su madre, y a la madre le gusta vivir con su hijo; de la misma forma, ya que tú tenías en tu corazón un amor maternal por tu Hijo Dios, debías normalmente volver junto a Él. Y Dios, a causa de su amor filial hacia ti, debía justamente concederte compartir su condición. Tú eres, María, la Madre de la Vida.”

Se comprende que la Virgen, por haber estado totalmente unida a Cristo junto a la cruz, como dice el Evangelio (Juan 19, 25), unida estrechamente a la pasión de Cristo, esté ahora también unida a su Hijo en **la victoria sobre la muerte**. Con toda razón, la Inmaculada no conoció la corrupción del sepulcro. María está ahora viva con todo su ser completo.

Convenía verdaderamente que “aquella que había conservado siempre intacta su virginidad, conservara su cuerpo libre de la corrupción”, como explica **San Juan Damasceno**, ya en el siglo VIII.

### *Assumpta est María.*

Vinieron a tu lecho  
con aromas de cisto, de algalia,  
con nardos olorosos...  
Crepitaba la luz sobre las peñas.  
Era una luz vivísima,  
luz de día primero,  
cuando se oyó la voz del Todopoderoso  
hablando a la serpiente.

Ahora Dios sonreía  
mirando a las mujeres que buscaban tu cuerpo.  
Y la brisa arañaba los sepulcros,  
y trizaba la aurora un ángel encendido,  
y nadaban los aires vellones de cordero...

Sí, como cedro del Líbano,  
como ciprés del Monte Sión,  
como palma de Cades,  
como plantel de rosas de Jericó te alzaste.





## Sóc per a Elig

Sí, era necesario.

Ibas a ser la Reina, sin dejar de ser Madre,  
como fuiste la Madre sin dejar de ser Virgen.  
No podías quedar en el valle de lágrimas...

¿Pero qué nube te envolvió?  
¿Qué túnica de nieblas, de flores o de plumas?  
¿Qué mantos, qué guirnaldas,  
qué enjorados armiños,  
qué arrobo de los aires, qué fausto sin palabras,  
escala de Jacob, lumbre del mundo?

...Y subías, subías,  
exaltada de azules,  
divinizada en Dios.

### María siempre unida a Cristo.

Aunque la letra de la Escritura no hable explícitamente de la Asunción de la Virgen, esta verdad tiene su fundamento último en la Biblia. La Asunción es la consecuencia lógica y natural de la plena unión de María con Cristo: unión física —viviendo Jesús nueve meses en el seno de la Virgen y treinta años junto a Ella en la vida oculta de Nazaret— y unión espiritual —participando María en la obra redentora de Cristo hasta la Cruz—. Por esto, María ha merecido participar también en el triunfo de Cristo resucitado.

Vamos a ver algunas referencias en las páginas de la Biblia:

**Génesis 3,15:** “Establezco hostilidades entre ti y la Mujer, entre tu linaje y su linaje: Ella te pisará la cabeza mientras tú acechas el calcañar”. La nueva Eva está totalmente unida al nuevo Adán, aplastando la cabeza del mal. Es el triunfo de la Inmaculada.

**Salmo 44 (45):** La alegría de la corte del Reino que aclama: “Ya entra la princesa, bellísima...” Por eso, “de pie a tu derecha está la Reina...”. El texto del salmo se aplica a María Reina, que entra triunfal en el palacio del cielo y se sienta a la derecha del divino Rey.



**Éxodo 25,10-22 y Salmo 132,8:** “El Arca de la Alianza”. Los santos padres, los teólogos y los oradores sagrados ven en el Arca de la Alianza, hecha de material incorruptible y colocada en el templo del Señor, una imagen del cuerpo purísimo de la Virgen María, que no conoció la corrupción del sepulcro y fue elevada a la gloria del cielo.

**Cantar de los Cantares 2,14; 4,7.9.12; 6,10; 8,5:** “¿Quién es ésta que sube del desierto reclinada sobre su Amado? ¿Quién es ésta que va subiendo cual aurora naciente, como el alba, **bella como la luna, brillante como el sol fuerte, terrible como un ejército formado en batalla?**” “Levántate, amada mía, preciosa mía, ven a mí, paloma mía, que anidas en las grietas de la roca...” “Toda hermosa eres, amada mía, y no hay defecto en ti... Me has robado el corazón con una sola mirada de tus ojos... Eres huerto cerrado, fuente sellada”. Aplicado muchas veces por el Pueblo de Dios en sus cánticos y poesías a la Inmaculada: “Toda hermosa eres, María, y no hay mancha en ti”.



**San Pablo: 1 Corintios 15,54-58:** “La muerte ha sido absorbida en la victoria”.

**Apocalipsis 12,1;10:** “Una gran señal, una figura portentosa, en el cielo: una **mujer vestida de sol, la luna bajo sus pies, coronada con doce estrellas...** y se oyó una gran voz potente en el cielo: ‘Ya llega la victoria, el poder y el Reino de nuestro Dios y el mando de su Mesías’” (El Mesías es Cristo Jesús). Y prosigue Apocalipsis 12,17: “Irritado el dragón por su fracaso con la mujer, se fue a hacer la guerra al resto de la descendencia de la Mujer, a los que observan los mandamientos de Dios y dan testimonio de Jesús”. Nosotros somos “el resto de la descendencia de la Mujer”, los hijos de Dios y de María.

En esta lucha contra las fuerzas del mal y en medio de los mayores dolores, sufrimientos y persecuciones, pongamos toda nuestra confianza en Dios y en María, nuestra Madre. **La victoria es de Jesucristo y su Madre le acompaña en esta victoria.**

*“Regína mundi digníssima, María Virgo perpétua, intercéde pro nostra pace et salute, quae genuísti Christum Dóminum, Salvatórem ómnium”.*

*“Reina dignísima del mundo, siempre Virgen María, consíguenos la paz y la salvación, Tú que has dado al mundo a Cristo Señor, Salvador de todos los hombres”.*

*“Gran confianza tengo yo en ti, Madre y Señora; mi esperanza está en ti, hora tras hora”.*

---

**Bibliografía consultada:**

- *María, Madre de nuestra Esperanza*, Gustavo Johansson de Terry.
- *Poesía, Assumpta est María*, Francisco Garfias.
- *La Virgen Nuestra Señora*, Federico Suárez.
- *De la Virgen María*, Santiago Martín.
- *Cien Rostros de María*, Clemente Arranz Enjuto.
- *Catecismo Mayor de San Pío X*.





# etimed

ETIMED ETIQUETAS, S.L.

C/ CAÑADA, 2  
POL. IND. CARRÚS  
(ELCHE)

**WWW.ETIMED.ES**

TEL.: 96 667 25 41  
etimed@etimed.es





## LA ASUNCIÓN DE MARÍA, SIGNO DE ESPERANZA PARA EL MUNDO: UNA REFLEXIÓN EN EL 75 ANIVERSARIO DE LA DECLARACIÓN DEL DOGMA DE LA ASUNCIÓN.

Manuel Rodríguez Macià.

Doctor en Filosofía y Excalcalde d'Elx.

*“Esta declaración será de gran provecho para la humanidad entera” (Pío XII, Munificentissimus Deus).”*

*“La declaración de la Asunción es el acontecimiento religioso más importante desde la Reforma” (Carl Jung, en Respuesta a Job).*

### EL NACIMIENTO DE LA FIESTA DE LA ASUNCIÓN.

La creencia en el Tránsito de María en cuerpo y alma al cielo se empezó a forjar ya en los primeros siglos del cristianismo. Los padres de la Iglesia tanto en Oriente como en Occidente, además de gran número de renombrados escritores se hacen eco de esta tradición. Por otra parte, carentes de noticias explícitas en las Sagradas Escrituras respecto al Tránsito de la Virgen, se suplió la narración por parte del pueblo con relatos piadosos llenos de imaginación poética. Entre los siglos IV y VI proliferaron una serie de relatos asuncionistas, el más antiguo de los cuales parece que fue el “Seudo Melitón”, que, aunque escrito en el siglo IV, el mismo autor refiere que se inspira en un texto anterior del siglo II; los textos conservados pertenecen a diversas lenguas, lo que nos indica la diversidad y la riqueza de estas culturas cristianas del Oriente Medio. La liturgia también desde fecha muy temprana celebra la Asunción de María. Parece ser que, en el siglo IV, ya en la iglesia de Jerusalén, se había instituido una fiesta en recuerdo de la Virgen en la que se hacía referencia a su Tránsito. En el siglo VI el emperador Mauricio la manda celebrar con toda solemnidad en todo el Imperio de Oriente y fija la fecha de su celebración el 15 de agosto y en el siglo VII, el Papa Sergio I la implanta en todo el mundo occidental y fija el ritual de su celebración litúrgica. Esta fiesta que ha recibido diversas denominaciones, tales como Asunción, Tránsito, Migración, Dormición... es celebrada en todas las comunidades, no solo de rito católico romano y bizantino, sino también en otras iglesias primitivas no católicas como la copta, la armenia, la



**Foto 1:** *Dormición de la Virgen*, Museo Bizantino del Monasterio de la Trinidad (Muchamiel, Alicante).

siriaca, etc. La liturgia es la memoria viva de la Iglesia y ello como se afirma en la Constitución Apostólica en la que se declara el dogma de la Asunción, presupone la fe. La presencia de la Asunción de la Virgen en la liturgia de la Iglesia y muy especialmente en la liturgia bizantina es una de las razones que se exponen en la Constitución Apostólica “Mu-



## Sóc per a Elig

neficientissimus Deus”.<sup>1</sup> En la imagen de la Asunción la Iglesia celebra el cumplimiento del misterio pascual en María como ejemplo del futuro de la Iglesia y ejemplo de salvación de la humanidad. En la imagen de María se manifiesta la creencia en la salvación total de la persona, cuya primicia se dio en la resurrección de Cristo. “La Madre de Jesús, de la misma manera que, glorificada ya en los cielos en cuerpo y alma es imagen y principio de la Iglesia...”<sup>2</sup>

### LA CONSOLIDACIÓN DE LA CREENCIA EN LA ASUNCIÓN.

A través de la historia, la Asunción de María ha inspirado el mundo del arte, de lo que son ejemplo tantas catedrales e iglesias dedicadas con este título, así como su plasmación en la pintura, la escultura y la música, como en los dramas litúrgicos de origen medieval que se representaban en muchas ciudades europeas y de los que “El Misterio de Elche” ha permanecido vivo a través del tiempo. Ello indica el arraigo que tuvo en la cristiandad y que se refleja muy especialmente en la religiosidad popular y en los textos de los grandes teólogos de todos los tiempos, tanto de la escolástica antigua como de los grandes autores a partir del Renacimiento: San Alberto Magno, Santo Tomás de Aquino, San Buenaventura, Roberto Berlamino, Francisco Suárez.... Y tantos otros. Menos conocidos son los textos sobre la Asunción de San Vicente Ferrer, Francesc Eiximenis, Sor Isabel de Villena, de tanta importancia en la cultura valenciana.

La creencia en la Asunción de María en cuerpo y alma, la Iglesia lo ha profesado y lo ha manifestado en su celebración a lo largo de los siglos. Una celebración que después de oficializarse en toda la Iglesia en los siglos VI y VII, fue adquiriendo mayor solemnidad en siglos posteriores como fue la fijación de una vigilia y una octava en el siglo IX. Francisco Suárez en el siglo XVI sostenía que esta

verdad al igual que la de la Inmaculada, podían ser definidas como dogma.

### EL MOVIMIENTO ASUNCIONISTA.

A mitad del siglo XIX surge un movimiento asuncionista en cuya promoción tuvieron especial protagonismo el obispo de El Burgo de Osma, Joaquín Sánchez, y el arzobispo de Santiago de Cuba, San Antonio María Claret. Se enviaron a la Santa Sede multitud de peticiones con el fin de que se declarase este dogma por parte de muchos miembros del episcopado, del clero, de religiosos y laicos; en España la propia Reina Isabel II dirigió esta petición al Papa que fue renovada por la Regente María Cristina y por el Rey Alfonso XIII. Muchos de los Padres Conciliares del Vaticano I pidieron esta declaración. En la Constitución Apostólica de la declaración del dogma se hace referencia a estas peticiones<sup>3</sup>. La teología asuncionista se abrió paso en aquellos años. La declaración dogmática de la Inmaculada en el año 1854 alentó grandemente este movimiento, también la aparición de las primeras ediciones críticas de las antiguas tradiciones apócrifas asuncionistas y su difusión; los congresos sobre mariología proliferaron en aquellos años. No podemos olvidar las instituciones religiosas asuncionistas que surgieron en la Francia de la revolución industrial y que se manifestaba en las masas de trabajadores empobrecidos; frente a ello este movimiento propugnaba, desde los principios cristianos, un cambio social y cultural. El diario *La Croix*, el más antiguo de los que se publican en este país es fruto de ese movimiento. En el encuentro Interasuncionista celebrado en Roma en 2009 se afirmaba de sus fundadores que vivían con pasión ante Dios y para el mundo de su tiempo con una fe comprometida y vigorosa y manteniendo una mirada positiva sobre este mundo ya que estaba destinado a la salvación. En el horizonte “Imaginaban un estado social donde el principio cristiano tiende

<sup>1</sup> N.B. Es de destacar la importancia de las homilías de San Juan Damasceno sobre la Asunción de la Virgen, al que especialmente se refiere el Papa en la Constitución Apostólica.

<sup>2</sup> Constitución Dogmática *Lumen Gentium*. V, 68.

<sup>3</sup> Cfr. Pío XII Constitución Apostólica *Munificentissimus Deus*, nº 7.



a alejar de cada hombre la opresión de los demás”.<sup>4</sup> La fe, en frase que se le atribuye al actual Papa León XIV, no se encierra en una fórmula de imposición mágica, la fe se celebra y lleva a un compromiso en la sociedad en la que se vive.

#### EL CONSENSO DE LA IGLESIA EN LA ASUNCIÓN DE LA VIRGEN.

En la creencia en la Asunción de la Virgen en la Iglesia, formando parte del depósito de la fe, se basa el Papa Pío XII para la declaración dogmática. En la misma Constitución Apostólica de la declaración dogmática el Papa hace referencia a esa continuidad en la creencia a través de los tiempos. El 1 de mayo de 1946 publica la “Encíclica Deiparae Virginis Mariae” en la que anuncia una encuesta dirigida a todos los obispos del mundo sobre la creencia en este privilegio de María, encuesta que fue respondida afirmativamente por la práctica totalidad de los obispos, lo que manifestaba la universalidad de esta creencia.

#### LA ASUNCIÓN: UNA RESPUESTA ESPERANZADA A UN MUNDO SIN ESPERANZA.

Este año el 1 de noviembre se cumple el 75 aniversario de esta declaración dogmática. No podemos obviar el contexto histórico en el que se lleva a cabo aquella declaración; fue un mensaje de esperanza ante un mundo que tenía que recrearse después de la tragedia tan sangrante de la Segunda Guerra Mundial y que vivía bajo el miedo de la destrucción nuclear. En el año 1949 el filósofo personalista Emmanuel Mounier publicaba su obra: “El pequeño miedo del siglo XX”, colección de textos que fueron pronunciados en conferencias en la UNESCO en París y en Ginebra en los años 1946 y 1948, en el que se nos dice que “por primera vez desde hace muchísimo tiempo los hombres se han obsesionado por la idea de que el fin del mundo es posible, de que su amenaza nos acompaña, de que nuestra vida de hombres podría conocer esa realidad”<sup>5</sup>. Nunca a lo largo de la historia se había vivido de tal manera el miedo al fin del mundo; en otros momentos



Foto 2: *El Ángel de la Festa d'Elx*, ilustración de Asunción Peral.

se hacía referencia al fin de una civilización, a este mundo nuestro tal como lo conocemos; nada que ver el modo en que los hombres del año 1000 vivían el fin de este mundo porque esperaban el Reino de Dios. Henri Pirenne nos habla de la esperanza de aquellas gentes, justo lo contrario de lo que ocurre en nuestro tiempo. Para aquellos hombres del primer milenio, escribe Mounier, la verdadera esperanza cristiana no era una evasión, despertaba la voluntad de organizar el más acá. El miedo de nuestro tiempo nos aboca a la desesperanza<sup>6</sup>.

Frente a la devastación de la guerra y el temor ante la posibilidad de la destrucción nuclear, la Asunción de la Virgen en cuerpo y alma al cielo expresa el de-

<sup>4</sup> Cfr. Interssompion -sesión Chariesme 2009- ESP. 26/ 08/ 2025.

<sup>5</sup> Mounier, E. “El pequeño miedo del siglo XX”. Obras completas, V. III. Edit. Sígueme. Salamanca, 1990, p.361.

<sup>6</sup> Cfr. Ídem. P.365.



## Sóc per a Elig

seo de un mundo en paz en el que se debía respetar la vida de todas las personas, su integridad y el reconocimiento de sus derechos. En el propio texto de la declaración dogmática se manifiestan las grandes preocupaciones y angustias del presente y se manifiesta el deseo de que “esta declaración será de gran provecho para la humanidad entera”. No solamente en el texto de la declaración dogmática se halla presente la situación dramática que se vive en el mundo. En reiteradas ocasiones Pío XII invoca la intercesión de la Virgen. El 31 de octubre de 1942, año en que los ejércitos de los países totalitarios estaban en plena expansión, el Papa a través de un mensaje radiofónico pedía una cruzada de oración por la paz y consagraba al mundo entero al corazón de María para que por su intercesión, ante tan gran cantidad de ruinas materiales y morales, ante esta carnicería horrenda, la Virgen conceda la paz de las armas y de las almas, y en el año 1943 en una carta que Pío XII dirige al Cardenal Secretario de Estado, fechada el día cinco de agosto festividad de la Virgen de las Nieves, le indica que en toda la Iglesia se lleven a cabo oraciones públicas para que por intercesión de la Virgen, su Hijo, extinga los odios y haga que resplandezca la paz cristiana y que los pueblos unidos por la justicia y la equidad puedan gozar de la paz, la tranquilidad y la prosperidad e indica que todo ello se lleve a cabo de modo especial en el día de la fiesta de la Virgen de la Asunción<sup>7</sup>. En la Constitución Apostólica *Ad Caeli Reginam*, promulgada el 11 de octubre de 1954 en la que se instituye la fiesta de la Realeza de María, tan vinculada a la de la Asunción, en el preámbulo del texto pide encomendarse a la Virgen ante la destrucción provocada por la guerra: “después de las grandes ruinas que han destruido florecientes ciudades, villas y aldeas...” y pide que los cristianos manifesten este reinado de María sintiéndose hermanos, huyendo de los odios y de los deseos desenfrenados de riquezas, promuevan el amor social, respeten el derecho de los pobres

y amen la paz<sup>8</sup>. El mismo año con motivo del centenario de la declaración del dogma de la Inmaculada Concepción publica la Encíclica *Fulgens Corona* en la que insta a reparar los desastres que aún subsisten a consecuencia de la guerra: la necesidad de cobijo para los que se han quedado sin casa, la vuelta a la patria a los desterrados y la libertad para aquellos que han sido injustamente condenados a penas de cárcel o se hallan en campos de concentración.

La imagen de María Asunta es la expresión de la salvación, no de unas creencias, de unas ideologías, sino de las personas concretas, de los pueblos con sus propias culturas. No podemos olvidar que en el contexto de aquellos años de guerra por la aspiración a una raza pura se eliminó a millones de personas, fundamentalmente al pueblo judío y también, aunque menos conocido, al pueblo gitano; por el hombre nuevo que preconizaba Stalin murieron millones de personas; por la idea de una democracia liberal se arrasaron las ciudades de Hiroshima y Nagasaki. Hoy día que estamos reviviendo el miedo a la destrucción total, la fiesta de la Asunción es una llamada a la salvación total y a nuestro compromiso con la paz. El pintor Salvador Dalí, que en año 1973 asistió a una representación del *Misteri*, tiempos aquellos en que la guerra fría alimentaba el miedo a la destrucción del mundo debido a la amenaza nuclear, tan presente hoy en nuestras vidas, resumió de este modo su impresión de la Festa: “Asunción es lo opuesto a la bomba atómica, en lugar de la desintegración de la materia, nosotros aspiramos a la integración, a la reconstitución del cuerpo real y glorioso de la Virgen en los cielos”.<sup>9</sup>

La paz requiere de una labor artesanal que se trabaja cada día y que nos incumbe a todos, no solo a los dirigentes de los Estados, no solo a los poderosos, pues ya vemos en la realidad de cada día cómo los que sufren las consecuencias de las guerras son

<sup>7</sup> Cfr. Carta de S.S. Pío XII al Cardenal secretario de Estado, en la Asunción de María verdad y definibilidad. Edit. Patronat del Misteri d'Elx, 2025.

<sup>8</sup> Pío XII, Constitución Apostólica *Ad Caeli Reginam*, nº 20.

<sup>9</sup> Cfr. Festa d'Elx 85 p. 14.



los más débiles. En medio de estas tragedias la figura de María que en frase del Papa Pablo VI es la mujer fuerte y decidida que invoca la justicia de Dios sobre los opresores de los pobres. La creencia en la Asunción de María exige un compromiso con tantas personas que sufren las consecuencias de las guerras y el compromiso en el cuidado del mundo, nuestra casa común.

Ante los desastres de las guerras que estamos viviendo en nuestro tiempo y que tanta destrucción están llevando a cabo, la imagen de María Asunta en cuerpo y alma surge como esperanza de salvación, tal como se manifestaba en la declaración dogmática y así lo han puesto de manifiesto los últimos papas en las Jornadas por la Paz por mediación de la Virgen María ante los conflictos que hoy día embarcan nuestro mundo. *Regina Pacis* la llamó el Papa Benedicto XV en medio de las angustias de la Primera Guerra Mundial. El Papa León XIV convocó a una jornada de ayuno y oración por la paz para el día 22 de agosto, fiesta de la Virgen María Reina y en la fiesta de la Asunción llamó a los fieles a no seguir la lógica de las armas e invitó a encomendar la paz a la Virgen María.

La fiesta de la Asunción que como anteriormente indicamos, tiene sus raíces ya en el siglo IV, es compartida por muchos pueblos; es un punto de encuentro entre las comunidades bizantinas con las de rito latino, tradiciones comunes que hemos de poner en valor en estos momentos en que la Unión Europea se abre a estos pueblos. De modo especial hemos de significar que esta misma tradición es compartida por dos países como Rusia y Ucrania, ambos enfrentados en una guerra cruel; no podemos olvidar el drama que se vive en Palestina, una tierra tan próxima a nosotros en el mundo de la imaginación, de las tradiciones, de nuestros sentimientos... En el espacio de aquella tierra se desarrollaron los acontecimientos y surgieron las tradiciones que nosotros celebramos como un elemento fundamental de nuestra identidad como pueblo. La trágica situación que se vive en muchos lugares del Oriente Medio y de modo muy especial en Gaza y también en Cisjordania están erradicando aquellas



**Foto 3:** Imagen de la Virgen de la Asunción en la Parroquia de Santa María de Béjar.

comunidades, algunas de ellas cristianas, que a lo largo del tiempo han creado y mantenido estas tradiciones. La UNESCO nos recuerda la importancia para mantener la paz, de conservar la cultura de los pueblos frente a la globalización que arrasa con todas las culturas, fruto de un mundo carente de valores humanos, regido por mentes totalitarias. Las imágenes de las ciudades devastadas con las que los medios de comunicación nos ilustran cada día, es la concreción de la “utopía” de esas mentes totalitarias, cualquiera que sea la ideología o la creencia con la



## Sóc per a Elig

que la quieran justificar. La indiferencia con la que tanta gente contempla estas tragedias humanas es señal de un mundo sin esperanza.

Para recomponer nuestro mundo fragmentado conviene recordar los sueños que compartimos, las tradiciones y las leyendas, para lograr un hogar común más cálido y confortable.

La fiesta de la Asunción tan arraigada en la vida de nuestro pueblo es la imagen más emblemática y opuesta a la destrucción. El Misterio de la Asunción es la exaltación de la realidad personal plena, frente a la abstracción de la salvación de un mundo fruto de ideologías que ponen a su servicio a las personas concretas. La fiesta de la Asunción es la celebración de la salvación total de las personas. No la salvación solo de un mundo de ideas. Las ideas viven encarnadas en medio de los hombres. Como también se deben proteger y salvar todas y cada una de las culturas de nuestro mundo, puesto que la universalidad debe ser el reconocimiento de todas y no la desaparición de las mismas.

En la parte final de la Encíclica *Laudato Si* del Papa Francisco en la que trata de la obligación que todos tenemos de conservar y cuidar nuestro mundo, pone como ejemplo de ese mundo nuevo a María:

“Elevada al cielo es Reina y Madre de lo creado,

en su cuerpo glorificado, junto con Cristo resucitado,

parte de la creación alcanzó toda la plenitud de su hermosura”.<sup>10</sup>

<sup>10</sup> Papa Francisco, *Laudato Si*, nº 241.





## EL VOTO ASUNCIONISTA: UNA PROMESA DE FE EN EL CORAZÓN DE ELCHE.

Francisco Javier Guilabert de Haro.

**Mayordomo 1º de Gobierno de la Real, Muy Ilustre y Penitencial Cofradía de Nuestra Señora de los Dolores en su Soledad y Promotor del Voto Asuncionista.**

### UN DOGMA HECHO VIDA EN ELCHE.

La historia del pueblo ilicitano está profundamente entrelazada con la figura de María. En este 2025, año en que se cumple el 75.º aniversario del Dogma de la Asunción de la Virgen María, Elche ha reafirmado con fuerza su identidad mariana con un gesto que hunde sus raíces en la fe y florece en la vida pública: la realización de un solemne **Voto Asuncionista** por parte de la **Real, Muy Ilustre y Penitencial Cofradía de Nuestra Señora de los Dolores en su Soledad**.

Este voto, proclamado oficialmente el **21 de septiembre de 2025**, en el transcurso de una peregrinación a la **Basílica de Santa María**, rememora la histórica promesa que la ciudad realizó en 1948

durante el IV Congreso Eucarístico Diocesano, dos años antes de la proclamación del dogma por el Papa Pío XII, quien definió en la constitución apostólica *Munificentissimus Deus*:

“Proclamamos, declaramos y definimos ser dogma divinamente revelado: que la Inmaculada Madre de Dios, siempre Virgen María, cumplido el curso de su vida terrestre, fue asunta en cuerpo y alma a la gloria celestial.”

Con este acto, la cofradía decana de la semana santa ilicitana no solo honra su pasado, sino que proyecta al futuro un legado de fe, espiritualidad y compromiso que permanece vivo en sus cofradías, sus celebraciones y su pueblo.





## Sóc per a Elig

### UNA COFRADÍA DE RAÍZ NOBLE Y TRADICIÓN CENTENARIA.

La Cofradía de Nuestra Señora de los Dolores en su Soledad no es una institución reciente. Fundada por la **nobleza local ilicitana en el siglo XVI**, surgió como expresión de piedad activa y compromiso con la vida cristiana en un tiempo de efervescencia contra reformista. Las primeras noticias documentadas de su existencia aparecen en **1785**, en los archivos parroquiales de El Salvador.

A lo largo de los siglos, esta Cofradía ha representado el dolor de María como camino de esperanza. Sobrevivió a tiempos difíciles —como la desamortización o la Guerra Civil— y ha sabido renovarse, manteniendo sus raíces en la espiritualidad mariana y proyectando su misión a través del culto, la formación y la caridad. Su carácter señorial y penitencial se refleja en su estilo sobrio y en su profundo sentido de pertenencia eclesial.

### LA BANDERA, UN SÍMBOLO EN LA SEMANA SANTA.

Como parte visible de este Voto, la Cofradía **estrenó en la Semana Santa de 2025 una Bandera Asuncionista**, bordada en tonos celeste, blanco y oro, y **bendecida el Miércoles Santo** por el Muy Ilustre Sr. D. **Damián Luis Abad Irlés**, párroco de El Salvador y consiliario diocesano de la cofradía.

Este estandarte, lejos de ser un mero ornamento, es **símbolo doctrinal y espiritual**. Representa la fidelidad de la Cofradía al dogma proclamado por la Iglesia y su decisión de vivir “**a Jesús por María**”.

El paño, confeccionado en damasco blanco cruzado con raso litúrgico celeste, lleva en su centro un óvalo bordado en oro y tisú que enmarca un óleo con la representación del **bocaporte de la Basílica de Santa María**, tal como la cofradía lo contempla cada Miércoles Santo a su llegada al Templo Asuncionista Ilicitano. La asta, elaborada por **Bronces Riopar**, está repujada en metal plateado y coronada con una metopa que funde las iconografías de la **Asunción** y los **Dolores** de María: una síntesis de las grandes devociones marianas de Elche.





Esta insignia rompe con el tradicional color negro de las que posee la cofradía, siendo portada por una triplete de nazarenos, refuerza con su colorido el cariz asuncionista de una cofradía de Elche, hundida en las mas ancestrales tradicionales de nuestro pueblo.

#### LA ASUNCIÓN EN EL ALTAR SACRAMENTAL DEL CORPUS CHRISTI.

Como culminación litúrgica y estética de este año asuncionista, la Cofradía levantó en la festividad del **Corpus Christi de 2025** un **altar sacramental extraordinario** que conjugaba **belleza visual, profundidad doctrinal y memoria histórica**.

Presidía el altar la majestuosa imagen de la **Virgen de la Asunción de la pedanía de Perleta**, rodeada de ángeles y símbolos eucarísticos, sobre un fondo de paños burdeos y flores blancas. La escena unía dos misterios inseparables: **la glorificación de María** y la **presencia real de Cristo** en la Eucaristía.

Junto a la imagen, destacaban dos retratos enmarcados de gran carga simbólica: el del **Papa Pío XII**, proclamador del Dogma en 1950, y el del recientemente fallecido **Papa Francisco**, como signo de comunión eclesial y continuidad de la fe. En el centro del altar se encontraba una **custodia barroca**, rica en detalles.

No faltaron los elementos de identidad institucional y devocional: ondeaban a ambos lados del altar la **bandera pontificia** y el **pendón real**, símbolos del vínculo con la Iglesia y con la tradición católica española. De manera especial, se exhibió el **guion pe-**



**nitencial** de la Cofradía, **la insignia más antigua de la cofradía**, legado directo de la nobleza fundadora y testimonio vivo de siglos de fidelidad mariana.

El altar no fue solo una muestra de devoción: fue **una proclamación pública del dogma** y una renovación de la esperanza, ante una ciudad que sigue buscando luz en medio de la historia.

#### DE LA PLAYA AL CIELO: LA UNIDAD DE UNA DEVOCIÓN POPULAR.

Este Voto Asuncionista encuentra eco en otras manifestaciones marianas de la ciudad. Las **Fiestas de la Venida de la Virgen**, celebradas cada diciembre, recuerdan el hallazgo milagroso de la imagen de la Patrona en la playa del **Tamarit**, hecho que la **Sociedad Venida de la Virgen** mantiene vivo con admirable fidelidad.

Cada 28 de diciembre, con rigor histórico y belleza escénica, Elche revive la llegada de la Virgen a sus costas, reconociendo en ella a la **Madre de la ciudad, portadora de unidad y consuelo**. Esta llegada mística culmina en la glorificación mariana representada en el **Misteri d'Elx**, haciendo de Elche una ciudad que acompaña a María desde su aparición entre las olas hasta su coronación en el cielo.

“Nuestra aspiración a la vida eterna parece cobrar alas y remontarse a cimas maravillosas, al reflexionar que nuestra Madre Celeste está allá arriba, nos ve y nos contempla con su mirada llena de ternura.” Pablo VI, 15 de agosto de 1963.

#### UNA DEVOCIÓN CON REGLAS Y COMPROMISO.

El Voto Asuncionista ha sido regulado mediante un **Reglamento interno aprobado por la Cofradía**, que articula compromisos concretos:

- Rezo del Rosario diario, especialmente el **15 de agosto**.
- Participación en la procesión de la Asunción.
- Promoción del dogma mediante cultos, publicaciones y formación.
- Organización anual de un **acto solemne en honor a la Asunción**.



## Sóc per a Elig

Estos actos no son solo obligaciones piadosas, sino **testimonios públicos de fe**, signos visibles que invitan a mirar al cielo con esperanza.

### LA ASUNCIÓN, ESPERANZA DEL PUEBLO DE DIOS.

La Asunción no es un privilegio aislado: es un anticipo del destino que nos aguarda. El Concilio Vaticano II enseña en *Lumen Gentium*:

“Glorificada ya en los cielos en cuerpo y alma, María es imagen y principio de la Iglesia que ha de tener su cumplimiento en la vida futura.” (*Lumen Gentium*, n. 68).

Y san Juan Pablo II reafirmaba:

“María asunta al cielo es signo de esperanza segura para el pueblo peregrino.” (*Audiencia General*, 2 de julio de 1997).

La Cofradía se hace eco de esta esperanza, presentando a María como **modelo de glorificación, puerta del cielo, reina de la esperanza cristiana**.

### CONCLUSIÓN: LA PROMESA QUE FLORECE.

Elche, ciudad de María, **no ha olvidado su promesa**. A través del Voto Asuncionista, la bandera recién bendecida, la peregrinación a Santa María, el altar para el Corpus Christi y la vinculación con las fiestas de la Venida, la **Cofradía de los Dolores** se convierte en **custodia viva del misterio de la Asunción**.

En un tiempo marcado por la incertidumbre, resuena con fuerza la plegaria nacida de la fe:

**“Virgen de la Asunción, Patrona de Elche,  
protege a tu pueblo, cual madre que vela,  
que tu luz nos alumbre, que tu amor nos eche,  
y que tu gracia nos llene en la eterna vigilia.”**





## LA INMACULADA CONCEPCIÓN.

Francisco Sempere Botella.

**Illicitano Ausente Distinguido 2008. Cronista de Torrellano.**

*A mis queridos amigos:*

*Don Miguel Torres Giménez*

*Doña María Jesús Pérez Morell.*

Dulce Nombre de María.

*“Allelúia, allelúia. Post partum, Virgo, invioláta permansísti: Dei Génitrix, intercede pro nobis. Alleluia.”*

**“Aleluya, aleluya. Después del parto, oh Virgen, mantienes tu integridad; Madre de Dios intercede por nosotros. Aleluya.”**

Ha sido **Lucas**, en su Evangelio, quien nos ha revelado el nombre de la doncella que iba a ser la Madre de Dios: “Y su nombre era María”.

El nombre de **María**, traducido del hebreo *Miriam*, significa **Doncella, Señora, Princesa**.

En el libro *Mes de María*, del Padre Eliecer Salesman, se explica que María, en el idioma popular, significa **“La iluminadora”** (S. Jerónimo, M 1.23.780). El significado científico de María, en el idioma hebreo, es **“Hermosa”** (Banderhewer).

En el idioma egipcio —donde primero se utilizó este nombre—, significa **“La preferida de Yahvé Dios”** (Éxodo 15, 20). *Mar* o *Myr*, en egipcio, significaba **“la más preferida de las hijas”**, y *Ya* o *Yam* significaba **“el Dios verdadero, Yahvé”**. Así que *Mar-Ya* o *Myr-Yam*, en egipcio, significaría **“La hija preferida de Dios”** (Zorell).

¡Oh virginal doncella,  
de tu nombre purísimo, María,  
cuando la blanca estrella  
renace con el día,  
las aves cantarán la letanía!



Cumpliendo la promesa,  
resplandeció tu integridad suave,  
y todo el cielo pesa  
con tu indulgencia grave  
sobre la fiel salutación del *Ave*.

Si en tu virtud sencilla  
la Trinidad perfecta se gozaba,  
hincando la rodilla  
el Arcángel mostraba  
la gracia del Amor que le enviaba.

Tú, Virgen florecida,  
diste el milagro de tu aroma al viento,  
y el aura agradecida,  
que recogió tu acento,  
vistió de alegre luz el aposento.



## Sóc per a Elig

El origen del **Dulce Nombre de María** hace referencia a los cuatro días después del nacimiento de la Virgen, momento en el cual sus padres le impusieron el nombre.

Recibir un nombre es parte de la identidad de la persona, y no fue menos importante para los padres de la Santísima Virgen cuando nació su pequeña, a quien, según la tradición, le pusieron el nombre de **María**, tan dulce que, con solo escucharlo, se enternece el corazón.



En la costumbre judía, los bebés se presentan en el templo cuando apenas han cumplido ocho días de nacidos. Con María Santísima ocurrió lo mismo: sus padres la llevaron al templo y le impusieron el nombre a su recién nacida, nombre que designaba su misión.

### Rasgos del nombre de María.

San Alfonso María de Ligorio, en el capítulo X de su libro *Las glorias de María*, habla de algunos rasgos del nombre de la Santísima Virgen. En primer lugar, señala que “fue elegido por el cielo y se le impuso por divina disposición”.

Luego indica que es dulce, porque algunos han experimentado sentir algo agradable en los labios al pronunciarlo. Pero más allá de eso, es dulzura porque otorga “consuelo, amor, alegría, confianza y fortaleza” a quienes lo pronuncian con fervor.

Más adelante, menciona a Tomás de Kempis, autor del famoso libro espiritual *Imitación de Cristo*, que inspiró a varios santos, quien decía que los demonios temen tanto a María Santísima que huyen despavoridos cuando alguien menciona su nombre.

### El nombre y la misión.

En la historia de la salvación es Dios quien impone o cambia el nombre a los personajes a quienes destina a una misión importante. A Simón, Jesús le dice:

“Tú te llamas Simón. En adelante te llamarás Kefá, Pedro, piedra, roca, porque sobre esta roca edificaré mi Iglesia”.

María vino al mundo con la misión más alta: ser Madre de Dios. Y, sin embargo, no le cambia el nombre. Se llamará, simplemente, María, el nombre que tenía, y cumple en sí todos esos significados, pues como Reina y Señora la llamarán todas las generaciones.

María, joven, mujer, virgen, ciudadana de su pueblo, esposa y madre, esclava del Señor. Dulce mujer que recibe a su Niño en las condiciones más pobres, pero que con su calor lo envuelve en pañales y lo acuna. María valiente, que no teme huir a Egipto para salvar a su Hijo. Compañera de camino, firme al interceder ante su Hijo cuando ve el apuro de los novios en Caná. Mujer fuerte, con el corazón traspasado por la espada del dolor al pie de la cruz de su Hijo, recibiendo en sus brazos su cuerpo muerto. Sostén de la Iglesia en sus primeros pasos, con su maternidad abierta a toda la humanidad. María humana. María decidida y generosa. María fiel y amiga. María fuerte y confiada. María, Inmaculada, Madre, Estrella de la Evangelización.

### ¡Qué dulce es tu nombre, María!

Cuando profundizas en el nombre de María, descubres las grandes gracias que atesora.



El de María es un nombre glorioso, repleto de gracia, de maravillas, de dulzura, de amor y de encantos. Basta con abrir el corazón de par en par y exclamar: “¡María!”, y la Virgen esparce a tu alrededor un perfume de amor, de misericordia, de esperanza y de gracia. Clamas con devoción el nombre de “María” y se abren las puertas del cielo.

Celebrar el **Santo Nombre de María** es demostrarle a la Virgen cuánto la queremos, la grandeza de nuestro amor y la gratitud que sentimos por Ella, por su “sí”, por aceptar convertirse en la Madre de Dios.

Es un día hermoso para convertirlo en una permanente acción de gracias por la preciosa ayuda que la Virgen María brinda a nuestra vida.

María siempre viene en mi ayuda; siento cómo me cuida como a un hijo amado, cómo me ayuda a progresar en mi camino de vida, en mi vida espiritual. La relación filial con María es el gran camino de fidelidad a la llamada y a la vocación recibida, cada una la suya, y una ayuda muy eficaz para progresar en el vivir cotidiano, haciendo plena la vocación elegida. María ayuda siempre a levantarte cuando caes, a no dejar que nada te haga desfallecer, a buscar siempre el camino para avanzar.

Siguiéndola a Ella, no es fácil extraviarse. Dirigiendo tu oración a Ella, no es fácil caer en la desesperanza ni en la desolación. Abrazándote a Ella, sientes paz interior y sosiego en el corazón. “**María**” es el nombre que consuela, que protege, que serena, que aleja tus miedos, que te abre a la esperanza, que te otorga la valentía para seguir adelante, que te da la luz para no caer en la tiniebla, para salir al encuentro de Cristo y acoger en el corazón el amor, la bondad y la misericordia de Dios.

Es precisamente Él quien nos la dio como Madre, para que cada día aprendamos el “sí” que nos conduce a la santidad, a la confianza, a la fidelidad, a la amistad, a la entrega, al servicio, al perdón, a la aceptación de la cruz y a la fortaleza en el camino.



S. S. El Papa **Inocencio XI**

**¡Bendito sea tu nombre, María! Tota pulchra es, o María, eres toda hermosa, Madre.**

El **Dulce Nombre de la Virgen María** hace referencia a la festividad litúrgica cristiana con motivo de la conmemoración del nombre de María, Madre de Jesucristo. María (en arameo *Mariam*) es el nombre que se usa en los Evangelios para referirse a la Madre de Jesús de Nazaret.

Para los cristianos católicos, ortodoxos, coptos, anglicanos y otros grupos cristianos orientales, son más usadas las expresiones “**Santísima Virgen María**”, “**Virgen María**” y “**Madre de Dios**”. La Iglesia católica celebra su memoria litúrgica el **12 de septiembre**.

Por primera vez se autorizó la celebración de esta fiesta en el año **1513**, en la ciudad española de **Cuenca**; desde allí se extendió por toda España. En **1683**, el Papa **Inocencio XI** la admitió en la



## Sóc per a Elig



Iglesia de Occidente como acción de gracias por el levantamiento del sitio de Viena y la derrota de los turcos por las fuerzas de **Juan III Sobieski**, rey de Polonia.

El hecho de que la Santísima Virgen lleve el nombre de María es el motivo de esta festividad, instituida con el propósito de que los fieles encomienden a Dios, por la intercesión de la Virgen María, las necesidades de la Iglesia, le den gracias por su omnipotente intercesión y por sus innumerables beneficios, especialmente aquellos que se reciben mediante las gracias y la mediación de la Virgen María.

### Magisterio de los Romanos Pontífices.

El beato **Pío IX**, en la bula *Ineffabilis Deus*, dice:

“Por lo cual, mucho más que a todos los espíritus angélicos y a todos los santos, la llenó de la abundancia de todos los carismas celestiales, de tal manera que, libre siempre de todo pecado y toda

hermosa y perfecta, poseyera aquella plenitud de inocencia y santidad que, después de Dios, no puede concebirse mayor.”

### Del nombre de la Bienaventurada Virgen María.

*Beatissimae Virgini nomen Mariae impositum esse a sanctis parentibus eius Joachim et Anna extra omne dubium est; quod nomen sat communiter admittitur ex divina inspiratione ei inditum fuisse, quin necesse sit recurrere ad specialem revelationem parentibus Deiparae per Angelos exterius factam, sed satis est ut dicatur illos interno Spiritus Sancti instinctu motos fuisse ad hoc nomen prae caeteris seligendum...*

Es innegable que el nombre de María le fue impuesto a la Santísima Virgen por sus padres **Joaquín y Ana**. Comúnmente se admite que este nombre le fue sugerido por inspiración divina, sin que sea necesario afirmar que a los padres de la Virgen les fue hecha una revelación externa y especial por los ángeles; basta decir que, movidos interiormente por el Espíritu Santo, prefirieron este nombre a todos los demás.

### Letanías al Dulce Nombre de María.

Santa María, Madre del Dios vivo; Santa María, Hija de la Luz Eterna; Santa María, nuestra luz; Santa María, nuestra hermana; Santa María, Flor de Jesé; Santa María, esencia de reyes; Santa María, principal obra de Dios; Santa María, la Amada de Dios; Santa María, Virgen Inmaculada; Santa María, toda hermosa; Santa María, luz en las tinieblas; Santa María, nuestro descanso seguro; Santa María, la casa de Dios; Santa María, santuario del Señor; Santa María, altar de la divinidad; Santa María, Virgen Madre; Santa María, abrazando tu infante Dios; Santa María, reposando con Eterna Sabiduría; Santa María, océano amargo para los demonios; Santa María, Estrella del mar; Santa María, que sufre con tu único hijo; Santa María, traspasada con una espada de dolor; Santa María, despedazada por una cruel herida; Santa María, entristecida hasta la muerte; Santa María, privada de todo consuelo; Santa María, sumisa a la Ley de Dios; Santa María, de pie junto a la Cruz de Jesús; Santa María, Nuestra Señora; Santa María, Nuestra Reina; Santa María, Reina de la gloria;



Santa María, gloria de la Iglesia Triunfante; Santa María Reina Santísima; Santa María, defensora de la Iglesia Militante; Santa María, Reina de la Misericordia; Santa María, consuelo de la Iglesia sufriente; Santa María, exaltada por encima de los Ángeles; Santa María, coronada con doce estrellas; Santa María, hermosa como la luna; Santa María, brillante como el sol; Santa María, distinguida sobre todos; Santa María, sentada a la derecha de Jesucristo; Santa María, nuestra esperanza. ¡RUEGA POR NOSOTROS!

### Oración al Dulce Nombre de María

¡Dulce Madre, María!

Haz que tu nombre, desde hoy en adelante, sea la respiración de mi vida.

“¡Oh clementísima, oh piadosa,  
oh dulce Virgen María!”  
¡Qué aliento, dulzura y confianza,  
qué ternura siento  
con sólo nombrarte y pensar en ti!

Doy gracias a nuestro Señor y Dios,  
que nos ha dado, para nuestro bien,  
este nombre tan dulce, tan amable y poderoso.

Señora, no me contento  
con sólo pronunciar tu nombre;  
quiero que tu amor me recuerde  
que debo llamarte a cada instante,  
y que pueda exclamar con San Anselmo:

“¡Oh nombre de la Madre de Dios,  
tú eres el amor mío!”

Amén, amén, amén.

***Ave María, grátia plena: Dóminus tecum:  
benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus  
ventris tui.***

***Dios te salve, María, llena eres de gracia; el  
Señor es contigo.  
Bendita tú eres entre las mujeres y bendito es el  
fruto de tu vientre.***



### Bibliografía consultada.

- *María, Madre de nuestra esperanza*, Gustavo Johansson de Terry.
- *Antología de poemas a la Virgen*, Federico Delclaux.
- *Magnificat*, núms. 94, 156 y 178.
- *La Virgen Nuestra Señora*, Federico Suárez.
- *Tratado de la verdadera devoción a la Santísima Virgen*, San Luis María Grignon de Montfort.
- *La historia de una mujer que fue Madre de Dios*, Santiago Martín.
- *Reflexiones marianas*, Ángeles Linares Lorente.

Tel. 96 545 39 39

Fax 96 545 51 27

e-mail: [info@amorosasesoria.es](mailto:info@amorosasesoria.es)

[www.amorosasesoria.es](http://www.amorosasesoria.es)

C/ Almórida, 5 (pasaje)

03203 ELCHE

(Alicante)





## CRÓNICA DE UNA PEREGRINACIÓN A CANTILLANA.

Manuel Soriano Balcázar.

Abogado. Asesor Jurídico y miembro de la Junta Directiva de la Sociedad Venida de la Virgen.

**Viernes 23 de mayo de 2025**, son las 17h y llueve a mares en Elche, como si la ciudad llorara la partida de su Patrona hacia tierras andaluzas, concretamente a Cantillana, ciudad de acogida, ciudad Mariana y Asuncionista por excelencia.

La Sociedad Venida de la Virgen, inicia su expedición y peregrinación hacia Cantillana en el marco de las celebraciones por el 75º Aniversario de la proclamación del Dogma de la Asunción de la Virgen María por el Papa Pío XII, el 1 de noviembre de 1950.



Para esta celebración, nos hemos preparado anímica y logísticamente de forma notable, acudiendo la sociedad de forma muy significativa, tanto por tierra como por aire.

Pero antes de llegar a nuestro destino,

### ALGO DE HISTORIA.

Cantillana, población de algo más de 10.000 habitantes, muy próxima a Sevilla, tan solo 36 kilómetros de distancia.

Dicen los historiadores que Cantillana fue fundada por los turdetanos con el nombre de *Llia* o *Hipalia*.<sup>1</sup>

En la época romana se instaló un importante puerto fluvial sobre el Guadalquivir, a cuya vega se encuentra la ciudad, llegando a acuñar moneda propia donde aparece una cabeza de mujer y un sáballo con atributos agrícolas.

Durante el Bajo Imperio romano su nombre cambia, derivándolo de una antigua familia romana denominada *Cantillus*. En la época árabe continúa la importancia de Cantillana, reaprovechando la antigua muralla romana, denominada catineo catinana, del que proviene su actual denominación.

El rey Don Pedro I de Castilla, el Cruel, veraneaba en Cantillana, en una finca de recreo situada entre los ríos Guadalquivir y Viar, que había sido propiedad del abuelo de Don Pedro, el rey Fernando IV el Emplazado.

Como señorío del Arzobispado de Sevilla, sus residencias eran visitadas con frecuencia por los arzobispos sevillanos.

Los Reyes Católicos le concedieron una carta de privilegio, que se conserva actualmente en el Ayuntamiento. La Reina Isabel se hospedó en Cantillana durante su viaje a Sevilla en el año 1478. Años más tarde, en febrero de 1502, también acamparon en ella Isabel y Fernando.

Fue una época de importante desarrollo y prosperidad de la ciudad, en la que los condes crearon catedras de gramática, dotadas suficientemente con una capellanía, se impulsó la agricultura y las industrias, y el pueblo se instituyó administrativamente como villa por si y ante sí, con facultad para elegir sus propias autoridades.

<sup>1</sup> Información obtenida de las webs [turismosevilla.org](http://turismosevilla.org) y [cantillana.es](http://cantillana.es)  
Fotografías: Paco Herrero y Manolo Soriano



## Sóc per a Elig

Al ser Cantillana paso obligado para ir a Extremadura y a las minas de Almadén de la Plata, el impulso económico de la ciudad fue notable. Entre sus industrias destacaban doce molinos de aceite, tres harineros y dos alfarerías. Una de las industrias que tuvo gran apogeo en el siglo XIX fue la de la confección de flecos de mantones de Manila, existiendo tres talleres que se dedicaban a su fabricación.



En nuestra visita a la villa, pudimos apreciar que en el siglo XXI siguen en boga estos talleres de mantones de Manila, que orgullosamente exponen los cantillaneros en sus balcones.

Al norte de la población, muy cerca del arroyo Trujillo, había una cantera de jaspe, de la que se extraía mucha piedra con destino a Sevilla y otros puntos. El transporte fluvial por el Guadalquivir era notable, pasando numerosos faluchos cargados de carbón de las minas de Villanueva y hierro de una fábrica existente en el Pedroso. El Ayuntamiento poseía dos barcas para cruzar el río. Una estaba en las cercanías del pueblo para facilitar el paso y transporte a Sevilla y la otra para el comercio con Carmona y Tocina.

A mediados del siglo XIX se inauguró la línea de ferrocarril Sevilla-Córdoba, creándose en Cantillana una estación que permitirá un mejoramiento sensible de la comunicación del pueblo.

Pero volvamos ya al siglo XXI.

### EN RUTA.

Nuestra Patrona ya lleva unas horas en ruta, y nos transmiten tranquilidad sus privilegiados custodios. Todo marcha en orden.

El viaje resulta ameno y de pura camaradería, con el ánimo e incertidumbre de comprobar cómo será la acogida por nuestros anfitriones. Son ocasiones propicias para conocernos más, algunos, sorprendentemente entorno a una hamburguesa de un Burger King de carretera donde paramos a reponer fuerzas.

Llegamos de noche a nuestro destino, un hotel a las afueras de Sevilla, construido en su día para la Expo 92, y caemos rendidos, para recuperar fuerzas de cara al día grande que nos espera a la mañana siguiente, plagado de emociones y sentimientos marianos y especialmente, los *maredeueros*.

### EN CANTILLANA.

**Sábado 24 de mayo**, son las 7h., hemos dejado la lluvia y luce un sol esplendoroso, ya a esa hora el calor avisa del intenso día que tendremos. Unos pocos nos preparamos para salir desde el hotel hacia Cantillana para preparar a Nuestra Patrona en el Santuario o Ermita de Nuestra Señora de la Soledad, patrona y alcaldesa perpetua de la ciudad.

El santuario o ermita de Nuestra Señora de la Soledad se halla en la parte norte y más elevada de la población, pegado al cementerio, y desde su privilegiada ubicación se divisa buena parte de la ciudad y de una de las calles principales de Cantillana, por donde procesionaremos a la tarde.

El Santuario es un templo sobrio, neoclásico, típico andaluz con planta de cruz latina, cuya fachada es de un color blanco nuclear, con sus aristas en un amarillo, casi albero, muy taurino, coronado por su campana-



## Sóc per a Elig



rio, y como no, por esos típicos nidos de cigüeñas de la España del No-Do, tan desconocidas en nuestras tierras ilicitanas, lo que provoca nuestra curiosidad.

Allí, aparte de la pareja de cigüeñas, nos esperan el Hermano Mayor de la Muy Antigua, Ilustre y Fervorosa Hermandad y Cofradía de Nazarenos del Santo Entierro de Ntro. Sr. Jesucristo y María Santísima en Su Soledad, y el Hermano Mayor de la Hermandad de la Asunción Gloriosa, nuestro querido y entrañable D. José Antonio Ortiz Muñoz, que con su presencia en Elche, nos honró tanto en la celebración de nuestras fiestas de la Venida de la Virgen de 2024, como en la representación extraordinaria del *Misteri d'Elx* del pasado mes de noviembre de 2024.

Tras los abrazos y saludos correspondientes, nos disponemos a preparar a Nuestra *Mare de Déu* para que sea venerada en su nuevo trono, precisamente tallado por un maestro sevillano. Todo son facilidades y amabilidad por nuestros anfitriones.

Una vez, hemos acabado nuestro cometido, y mientras esperamos al grueso de nuestros compañeros de

viaje, damos cuenta de un almuerzo muy cantillanero, con su típico pan de bollo sevillano y unos helados quintos de cerveza, que nos saben a gloria, pues el mercurio sigue su escalada.

Llegan nuestros compañeros, y sin enterarnos, el santuario se ha ido llenando de feligreses cantillaneros, no cabe un alfiler. Un coro flamenco nos deleita con unos cantos rocieros en honor de nuestra Patrona, que nos ponen en situación de donde nos encontramos. Al finalizar, se arranca un fervoroso feligrés con vivas "*a la Mare de Déu*", si, han oído bien, en Sevilla se le lanzan vivas o viscas a la *Mare de Déu* en valenciano.



Tras esa demostración de cariño por Nuestra Madre, nuestros anfitriones nos homenajean con una comida de hermandad, en la que intercambiamos recuerdos y anécdotas, aparte de un arroz con carrillera, que, a los levantinos, tierra de arroces, nos sorprende y agrada a la par.

Llega la hora de la *becaeta*, y algunos optamos por tomar algún café helado con nuestros anfitriones, y otros por buscar un rincón fresco en el que descansar hasta la procesión desde el Santuario hasta la Párroquia de Nuestra Señora de la Asunción, también Patrona de Cantillana. Nos cuentan que en el pueblo existe cierta rivalidad, casi futbolística, entre devotos de la Divina Pastora y devotos de la Asunción.

Se nos ofrece la casa de la Hermandad de la Asunción Gloriosa para descansar y poder cambiarnos de ropa para la procesión. Se trata de un precioso inmueble que tienen de sede, donde disfrutan de



## Sóc per a Elig



un amplísimo y riquísimo patrimonio asuncionista. Una verdadera joya, que nos causa sana envidia.

Pero llega uno de los momentos más esperados, tanto por los cantillaneros, como por la expedición ilicitana, y es el inicio de la procesión de Nuestra Patrona.

El ambiente que uno observa por calles, plazas y balcones, es de absoluto fervor mariano, con una población volcada en la celebración de un acto más que conmemora la efeméride del 75º aniversario de la proclamación de Dogma de la Asunción, esta vez con la procesión de la Virgen de la Asunción de Elche. Previamente nos había precedido el Patronato del *Misteri d'Elx*, que, en el mes de enero, ofreció un concierto escenificado en la parroquia de Nuestra Señora de la Asunción, que resultó un éxito absoluto.



La gente, de todas las edades, viste elegante y guapa. Veo a unos niños jugando en la calle, que parecen sacados de un spot publicitario de ropa infantil, perfectamente vestidos, como si de un Domingo de Ramos se tratara.

En este momento, se incorpora nuestro alcalde, D. Pablo Ruz, junto con su concejal de fiestas, Dña. Inma Mora, para con su presencia, reforzar los lazos que unen Elche con Cantillana. Se agradece el esfuerzo de nuestro regidor y su corporación.



Suena el himno de España, y aparece la Reina del Tamarit por la puerta del Santuario, portada a hombros de forma precisa y milimétrica por miembros de la Hermandad de la Asunción Gloriosa de Cantillana.

Recientemente he leído un artículo de D. Joan Castaño, archivero del Patronat del Misteri d'Elx, titulado *“Las procesiones de la Virgen de la Asunción”* (Diario Información 1/8/25) en el que se describen las cuatro formas en que ha procesionado la Virgen de la Asunción, y curiosamente las andas ya han sido portadas a hombros en dos ocasiones anteriores, que como describe el Sr. Castaño es algo excepcional pues *“Únicamente se han localizado dos ocasiones puntuales en que este sistema fue variado. En una procesión organizada el 27 de diciembre de 1905, una vez acabadas las obras de restauración de la cúpula de Santa María, para trasladar la Virgen desde la Capilla de la Comunión, donde había permanecido los tres años de las obras, hasta su camarín del altar mayor. En esta ocasión se habilitaron unas andas algo mayores, portadas por seis hombres, que las condujeron a hombros. Y en el desfile que siguió a la proclamación del dogma de la Asun-*



*ción, el 1 de noviembre de 1950, y que recorrió todos los barrios de Elche, aunque la patrona fue llevada en las andas de mano, en algunos momentos del extenso recorrido las mismas también fueron elevadas a los hombros de los portadores. Pero se trata de casos excepcionales, que no tuvieron continuidad.”*

Pues bien, 75 años después, y por el mismo motivo, la Virgen de la Asunción ha desfilado a hombros en unas andas con trono nuevo, y por tierras sevillanas, ahí es nada.

Suenan los cohetes, casi como en Elche (a pólvora, todavía no nos ganan en Andalucía), y comienza la procesión.

La sensación es rara, porque la comitiva es muy alargada, y no estamos cerca de Nuestra Patrona. En el cortejo, aparte de autoridades también se disponen unos angelitos con nuestra palma blanca, traída para la ocasión por la Sociedad Venida de la Virgen.

Hay algunas deserciones, entre las que me incluyo, para estar más cerca de Nuestra Madre, y entonces comprobamos aún más, la ilusión que ha despertado Su presencia en Cantillana. Se le tiran Aleluyas, distintas a las nuestras, pero aleluyas. Desde los balcones, debidamente ornamentados con imágenes marianas y con mantones de Manila, se le lanzan besos y vivas. Cuando se pasa por cualquier parroquia, tocan las campanas, se abren las puertas, y la Virgen de la Asunción se para a su entrada para ser saludada y honrada. El pueblo es una fiesta continua de gente, muchísima gente, que quiero pensar proviene en su mayoría de la capital sevillana y poblaciones próximas. Dada la configuración de la villa, y sus calles, el trayecto se vuelve más estrecho, y la sensación del calor y fervor es cada vez mayor.



Finalmente, llegamos a la parroquia de Nuestra Señora de la Asunción Gloriosa, y su entrada, salvando las distancias, me recuerda a la entrada del día 28 de diciembre en la Basílica de Santa María, donde nuestro querido Juan Molina, sin parar, se arranca con los vivas a la *Mare de Déu*, a la que vino por el mar, a la reina del Tamarit. Y digo esto, porque



## Sóc per a Elig

la parroquia cantillana está abarrotada de gente, sin que quepa un alma, y el mismo feligrés del Santuario, nuevamente se arranca con los vivos a la *Mare de Déu*. Mi hija me dice que en Instagram, ya le había aparecido en un *reel* este devoto de la Asunción, en uno de sus arranques marianos.

Otra de las curiosidades de la entrada de Nuestra Patrona a la parroquia de la Asunción, es que se hizo de espaldas, mirando a la calle, como se ve en la imagen, al contrario de como entra en Elche, diciéndome un cantillanero, que esa era la tradición, porque así la Virgen siempre mira al pueblo que queda fuera del templo.

Tras la santa misa, intercambiamos impresiones de la maravillosa experiencia y todos coincidimos en que Cantillana vive intensamente el sentimiento mariano y asuncionista, y nos parece que su entrega está a otro nivel.

Finalmente, para acabar el día, disfrutamos de una cena con nuestros anfitriones, en la que le expresamos nuestro agradecimiento y grata sorpresa por el recibimiento dispensado, emplazándonos para futuros encuentros en pro de la Virgen de la Asunción.



Llegamos al hotel, todavía más cansados que el día anterior, pero la satisfacción en nuestros rostros no parece reflejar ese cansancio. Hemos disfrutado.

**Domingo, 25 de mayo.** Aún con el buen sabor de boca por el día anterior, volvemos a Cantillana para traer de vuelta a casa a Nuestra Patrona, que quedó expuesta en el altar de la parroquia de Nuestra Señora de la Asunción Gloriosa.

La Parroquia Nuestra Señora de la Asunción está situada en la parte sur del pueblo, opuesta al Santuario de Nuestra Soledad, y muy cerca del antiguo cauce del Guadalquivir. Se caracteriza por su planta basilical de tres naves. La nave central está cubierta por un llamativo artesonado de mediados del siglo XVI y las naves laterales por vigas de madera inclinadas a un agua. Están separadas por tres grandes arcos de medio punto a cada lado. El crucero está coronado por una bóveda que muestra un diseño de herrajes de tipo flamenco, notable por su complejidad y su armonioso diseño curvilíneo, en la que figuran los escudos de los condes de Cantillana. En su interior se encuentra la imagen de la Asunción de la Virgen y a los lados San Joaquín, Santa Ana y varios santos dominicos.

Tuvimos la suerte, y amabilidad de sus responsables, principalmente del equipo de priestía de la Hermandad de la Asunción de Cantillana, al poder acceder al camarín de la Virgen, donde comprobamos el perfecto estado de la imagen y las dimensiones del espacio, bastante más estrecho que el de nuestra Basílica, pero ingeniosamente resuelto con una plataforma giratoria creada y donada por un miembro de la Hermandad.

Hoy Cantillana está desierta. Antes de partir, nos damos una última vuelta por el pueblo, y no nos explicamos donde está toda la gente que ayer en masa acompañó a Nuestra *Mare de Déu*. Solo quedan por el suelo, aquellas aleluyas, y los papelitos de color blanco y azul, propios de la Hermandad de la Asunción de Cantillana, que fueron lanzados al paso de Nuestra Patrona.



Cuando iniciamos el traslado de nuestra Patrona, comprobamos cómo una mariposa había quedado prendida (o prendada) el día anterior en el manto de la Virgen, y aún seguía allí viva. Algunos destacaron este hecho, como signo de buenaventura, y finalmente nuestro compañero Vicente Sánchez la pudo rescatar, entregándosela a una amiga cantillanera para su cuidado.

Tras la comida, la expedición partió de vuelta para nuestro querido Elche, en cuyo trayecto, sufrimos

tanto por el partido del Elche CF, que finalmente ganó al Málaga 2-0 y se posicionó para el logrado ascenso directo a Primera, como por un incidente logístico que nos tuvo en vilo durante la vuelta, que en otro día y lugar contaré, o no.

Finalmente, llegamos al MAHE, y comprobamos cómo Nuestra *Mare de Déu*, ya estaba en Casa, y todos, sanos y salvos, en la Suya.

Fin de la crónica.





# Talleres Femauto

**BOSCH CAR SERVICE**

Carretera N-340 Elche-Alicante, Km.2

965 422 517 · [info@talleresfemauto.es](mailto:info@talleresfemauto.es)



**Calidad, Precio y todos los Servicios**





## ROMEROS: MEMORIAS DE UNA ILICITANA EN CANTILLANA.

Mariam Vicente Copete.

Vocal de la Junta Directiva de la Sociedad Venida de la Virgen.

Vamos caminando por la vida, y cada paso que damos nos va tatuando en el alma las huellas de ese camino. El tatuaje crece, se expande, y poco a poco va formando una imagen que será la esencia de lo que somos, de lo que seremos siempre, tejiendo con tinta indeleble una estela para que otros la sigan.

Somos romeros en este mundo, y la forma en que caminemos va a condicionar el destino al que lleguemos. Caminamos, y llevamos como compañía lo que más queremos, a los que más queremos: primero viajan junto a nosotros en vida y luego en forma de recuerdos.

Y un día, caminando por esos mundos de Dios, nos encontramos con otros que llevan el mismo rumbo y el mismo bagaje que nosotros; y si no igual, muy parecido. Puede que nos separen seiscientos kilómetros, que unos seamos ilicitanos y otros cantillaneros, pero eso no es nada si nos une el mismo amor. Cambia la forma, pero el fondo es igual: estamos unidos porque somos familia, esa a la que reúne la Madre los domingos en torno a la mesa. Y hacemos lo que hacen todas las familias: al despedirnos nos invitamos, «si queréis, vamos a veros, y luego podéis venir vosotros también». Iremos. Claro que iremos.

Llega el momento. Jóvenes, mayores, ancianos, todos formando parte de la misma ilusión: la de poder acercar el arca que lleva a nuestra Madre a los hermanos que la esperaban ansiosos.

Sol y campanas nos reciben, y pólvora, y besos; intercambiamos regalos en forma de canción. Ellos cantan como solo en

Andalucía saben cantar, con el corazón y las entrañas, pero también nos escuchan; nosotros, todos en pie y vestidos de azul: «Escucha, España, patria mía, el canto hermoso y sin igual, de este pueblo que al cielo mira...». Y ellos miran también en la misma dirección.

Somos romeros, y no, no por empaparnos un día de su hacer, de su forma de ver la vida, perdemos la identidad de lo que somos. No, no por cantar por bulerías le perdemos el respeto a nuestros ancestros, porque las formas de querer son muchas y todas válidas si el fin es el mismo. Lo propio se engrandece cuando bebe de lo ajeno, y al viajar al encuentro de otros romeros nos enriquecemos, porque juntos somos más fuertes, unidos somos mejores.

Esas señas que aquí son verdes porque las palmeras nos prestan su color, allí son del color del cielo. Si nosotros gritamos, ellos gritan más; si nosotros llevamos el cielo de aleluyas, ellos añaden papelillos de color, pero a todos se nos desborda la alegría por los poros por igual. Y al final, solo importa lo que importa: «Visca la Mare de Déu!».





## Sóc per a Elig

Compartimos convivencia y fiesta, mientras el cielo trae enredado el olor a primavera, las palmas blancas anuncian nuestro origen, y los ángeles rodean a su Señora al tiempo que se escucha un «Gloria Patri» en su honor. No, no es Elche, pero lo parece. El júbilo se lanza al viento, y las palabras son alfombras de flores sobre las que se puede caminar.

Y a nosotros, ver nuestras señas de identidad alabadas allá, tan lejos de casa, nos deja un sabor dulce que durará mucho tiempo, mucho después de haber regresado al calor de lo conocido, lo cotidiano, al hogar.

Volvemos con el cariño que le han regalado a la *Mare Déu* en los bolsillos y el corazón blandito y

vestido de fiesta, como los niños en día de Ramos, y aunque los hermanos sigamos separados por cientos de kilómetros, nos une la Madre, en Elche o en Cantillana, o en el fin del mundo si así tiene que ser.

Y en el devenir de nuestro camino, Ella volverá cada invierno, navegando, empujada su arca por olas de hielo y sal; caminará con nosotros y entre nosotros como una romera más, y solo estará sobre el pueblo cuando se la corone como Reina del cielo bajo una lluvia de oro.

Por eso, avancemos juntos. Caminamos, caminemos, seamos romeros y llevemos siempre en nuestro pecho para la Virgen un altar.





## DE LA MAR ASUNTA AL CIELO, Y DEL RAVAL A SANTA MARÍA.

Ángela M<sup>a</sup> Agulló González.

Vocal de la Junta Directiva de la Sociedad Venida de la Virgen.

Al celebrarse el 75.º aniversario del dogma de la Asunción de María al cielo, Elche se preparó, junto con todos nosotros, para participar en la “romería extraordinaria” de la Venida de la Mare de Déu y en el congreso mariológico que se celebraría los días 21, 22 y 23 de febrero aquí, en Elche.

Fueron días de mucho “ajetreo”, como se suele decir, para todos y, muy en especial, para los miembros de la junta de la Sociedad Venida de la Virgen, que debíamos comenzar los preparativos, pues siempre se desea que todo salga lo mejor posible y que, con la colaboración de las autoridades eclesiásticas, el Ayuntamiento, los movimientos festeros y el pueblo, la organización sea impecable.

En el Palacio de Congresos y en el Gran Teatro se celebraron las jornadas del congreso mariológico, que contó con grandes ponentes, como nuestro señor Obispo D. José Ignacio Munilla, D. Francisco Conesa, D.<sup>a</sup> Nuria Calduch, D. Luis Argüello, entre otros, y la participación del Excmo. y Rvdmo. Mons. D. Bernardito Cleopas Auza, Nuncio de Su Santidad en España.

El viernes 21, en la sacristía de Santa María, se preparó la imagen de la Virgen en el arca para su traslado a la iglesia de San Juan Bautista, en el Raval, que todos los años, el 28 de diciembre, la recibe cuando llega de Tamarit y, desde “Les Portes Encarnades”, se dirige hacia Santa María haciendo una parada para cantar la salve.

Allí se colocó el arca con la Virgen y, desde las 18:00 h, los fieles pasaron para estar con Ella, rezar y, cómo no, hacerse la típica foto en el altar, recordando su llegada por mar; todos querían tener ese recuerdo.

Fue un momento precioso de devoción y afecto, muy emotivo, hasta que, sobre las 19:30 h, llegó el



Nuncio del Papa acompañado de obispos y sacerdotes que habían asistido a las charlas marianas en el Gran Teatro. Después de rezar ante el altar, tomaron asiento para ver en una gran pantalla un resumen de cómo se encontró en la playa de Tamarit, en 1370, el arca con la imagen de la Virgen, así como la Consuetud que nos lleva al Misteri d'Elx y a la Asunción de María.

Al terminar la proyección, se formó la romería con la Virgen en el arca sobre la carreta de bueyes, con Iván Pomares —mejor dicho, con nuestro Cantó a caballo— delante de la carreta, animando con sus



## Sóc per a Elig

vivas a nuestra patrona. Las muchachas (como dice María Segarra) bailaban las antiguas danzas a la Virgen, acompañadas de estandartes de poblaciones cercanas que tienen como titular a la Virgen y habían venido para esta romería, y se unieron al antiguo estandarte de la Inmaculada que, desde siglos atrás, posee la parroquia de San Juan de la antigua congregación de las Hijas de María.

Les acompañaban los fieles de la Junta de la Venida, autoridades religiosas y civiles, y la banda municipal dirigida por D. Gabriel Rocamora, que nos deleitó con pasodobles y marchas, como nuestro “Abanico” de D. Alfredo Javaloyes o el “Dios te salve, María”, además de las tracas que se lanzaban en cada esquina. La romería fue fervorosa y hermosa, con numerosos fieles acompañando el traslado o presenciándolo desde las calles.

Al llegar a la ermita de San Sebastián, se entonó la Salve, como es tradición, con los sacerdotes que la esperaban, junto con un gran volteo general de campanas. Se continuó hacia Santa María y, ya en la puerta principal, se bajó la imagen de la Virgen de la carreta, y los “marineros” la llevaron con el arca,



mientras las jóvenes danzaban las antiguas danzas que tradicionalmente se le ofrecían, y Cantó también estaba delante de Ella.

La bienvenida tuvo un gran pregonero: el Nuncio del Papa en España, quien nos invitó a imitar siempre a María, modelo de fe y esperanza, que nos





ayuda a abrir la mente y el corazón en este año jubilar, acercándonos a Jesús y aumentando nuestra fe. Hizo un recuerdo especial para pedir por el Papa Francisco, que estaba hospitalizado.

Al finalizar, la Capella del Misteri d'Elx y la Basílica al completo entonaron el himno de la Venida de la Virgen: «Alabemos las glorias de María, su venida cantemos sin cesar...». Como es costumbre, después del himno, se pasó a la sacristía para felicitar y dar las gracias al extraordinario pregonero, entregándole un recuerdo del acto: la «rajoleta», con todo nuestro cariño y agradecimiento. El Nuncio firmó en el libro de honor junto con nuestra presidenta, D.<sup>a</sup> Fina Mari Román, y, por supuesto, se hizo la foto oficial de todos nosotros con nuestro gran pregonero, quien comentó lo mucho que había disfrutado y se alegraba de participar y ver cómo el pueblo ilicitano se volcaba con la Virgen, reconociendo que había sido una romería muy especial. Por la noche, allí mismo, se ofreció un concierto con las voces de los cantores del Misteri d'Elx.

El sábado por la mañana se celebraron Laudes y la Eucaristía con D. Bernardito, nuestro nuncio, y por la tarde, desde la iglesia de San Juan, salió la comitiva de festeras con la ofrenda de flores a Santa María.

El domingo 23, se celebró el rosario de la Aurora y la “despertà” con los “auroros” y, por la tarde, para cerrar el congreso, se llevó en procesión a la Virgen de la Asunción hasta la Plaça de Baix para consagrar, por primera vez, la diócesis de Orihuela-Alicante al Inmaculado Corazón de María. Olga Martínez nos cautivó con el himno mariano: “Salve Santa María...”.

Fueron tres días grandiosos para nuestra ciudad.

También quiero contar que, el lunes 24, casualmente, se celebró en Santa María la Eucaristía con unos 190 Vicarios Episcopales y Generales de España, que, junto con algunos obispos, quisieron celebrar allí su reunión anual con motivo del año jubilar de la Asunción de María. La Capella del Misteri d'Elx participó con sus preciosas voces y, al finalizar, se



proyectó un pequeño documental sobre la Venida y el Misteri de la Virgen, interpretándose algunos momentos de la Festa, como “el Ángel”, “el Ternari”, “la Coronación” y “el Gloria”, que entusiasmaron a todos los presentes, quienes aplaudieron emocionados al contemplar y escuchar a niños y mayores con sus preciosos y emotivos cantos.





## DESDE EL MAR A NUESTRO CORAZÓN: “ORGULLO Y DEVOCIÓN DE ELCHE”.

Remedios Matarredona Penalva.

Licenciada en Antropología Social y Cultural y Diplomada en Enfermería.

Elche, Playa del Tamarit, 29 de diciembre de 1370. El año estaba llegando a su fin. El sol se abría camino entre las aguas del mar; se anunciaba un nuevo día.

El guardacostas Francesc Cantó hacía su ruta por la playa. La humedad del mar y el frío invernal hacían que deseara ya, por fin, la salida de los primeros rayos de sol.

Observando continuamente el mar, paseaba por la orilla. Sin estar bien seguro, vislumbró a lo lejos lo que parecía un barco que se acercaba a la orilla. Quizás demasiado pequeño para serlo... Era algo extraño.

Al fijar más la vista y adecuarla a la oscuridad de la todavía noche, se dio cuenta de que algo se acercaba flotando a la orilla: se trataba de una especie de arca. Las suaves olas de aquella mar en calma la fueron acercando hacia él.

Esperó a que tocara la orilla, la arrastró como pudo hasta la arena y, al abrirla, cayó de rodillas. La imagen que vio aún nos sorprende a los ilicitanos cada año, cuando conmemoramos ese momento: *“La preciosa cara de la Madre de Dios.”*

No me puedo imaginar la sensación que debió sentir. El privilegio de ser el primero que pudo ver y tocar las benditas manos de la imagen de la Virgen.

Todos hubiésemos querido ser Francesc Cantó. ¿Cuál sería su primer pensamiento? ¿Qué privilegio más grande! Pasar a la historia de nuestra ciudad como el que encontró a nuestra Patrona. *“...A la Morena que vino por el mar...”*, como dicen los versos de nuestro querido *Aromas ilicitanos*.

Su nombre perdura más de 650 años. Todo Elche lo reconoce. Él fue elegido para encontrarla.

Qué leyenda tan bonita. Qué grandes recuerdos nos deben venir a la cabeza. Cómo nos han transmitido nuestros padres la devoción a la Virgen de la Asunción. Recuerdo perfectamente cómo mi padre me contaba, ya hace más de 40 años, la leyenda de Cantó. Yo podía escucharlo contar lo mismo cientos de veces. Lo contaba a su manera, desde el cariño y la devoción que le tenía a la Santísima Virgen.

Me encantaba el momento en que decía: *“...y sobre el arca venía escrito: Para Elche soy venida...”*. Palabras que recuerdo cada vez que veo el arca. Debe ser como una traducción del valenciano antiguo; no lo tengo muy claro, pero las recuerdo con tanto cariño y me resultan tan familiares que forman parte, como de una historia vivida.

Esas historias contadas de padres a hijos, de abuelos a nietos, ayudan a que perdure nuestra devoción ilicitana a la Virgen.

Y es lo que nos hace asomarnos a verla al pasar frente a la Basílica de Santa María y saludarla, como quien saluda a un familiar o a un amigo cuando pasa frente a su casa. Seamos más o menos creyentes, más o menos practicantes, es nuestra Virgen, la protectora de Elche. Así lo decidió el destino, la providencia o la misma voluntad de Dios.

Es a Ella a la que pedimos: *“Salut per al any que ve”*, mientras alguna lágrima cae por nuestras mejillas recordando a los que ya no están, cuando el cielo se ilumina con la Palmera Imperial, en nuestra *“Gran Nit de l’Albà”*.

Los aplausos incesantes, en una Basílica a rebosar, cuando cada 15 de agosto es coronada, aclamada entre vivas y suplicándole que nos ampare y nos proteja. Ese oropel que recogemos tras caer del cielo, de



## Sóc per a Elig

un cielo que se alegra de recibir a su Reina coronada por ilicitanos felices, orgullosos de su Misteri.

Alabamos las glorias de María, cantamos en su venida a nuestra ciudad melodías que resuenan en la tierra, en el cielo y en el mar. Rodeada de nuestros angelitos, pasea por Elche, vuelve a recorrer cada año el camino que la llevó hasta la Basílica hace cientos de años. La acompañamos con la emoción de sentirnos unos privilegiados, agradecidos siempre de que eligiera Elche como su casa y a los ilicitanos como sus hijos predilectos. Y nos sentimos protegidos bajo su manto.

¿Cómo llegó hasta nosotros? ¿Por qué Elche? ¿Intentaron, en algún lugar remoto, salvar la imagen de la Virgen y la lanzaron al mar para protegerla? ¿Traía con ella el *Consueta*, para que fueran las voces de nuestros niños y de nuestros cantores ilicitanos los que, con sus cánticos, la subieran al cielo coronada como Reina, año tras año?

Esta leyenda mezcla fe, historia y tradición.

Yo me aferro a pensar que llegó a nosotros de manera divina, como un mensaje celestial. Jesús quiso que su Madre estuviera presente en la vida de todos y cada uno de los ilicitanos, y que fuéramos nosotros los encargados de representar cada año la Asunción de su Madre al Cielo.

Nosotros, que desde que Ella llegó a nuestra ciudad, hemos convertido cada fiesta, cada celebración, cada oración en un buen motivo para alabarla. Se lo agradecemos a Dios, teniendo presente a su Madre, a nuestra Madre, siempre.

Hasta el Domingo de Resurrección acompaña a su Hijo por las calles de nuestra ciudad. Celebramos nuestra alegría lanzando *Aleluyas* para llenar el cielo de color, *Aleluyas* que, a veces, apenas dejan ver su imagen mientras caen de los balcones a su paso por nuestras calles. Es el corazón de los hijos de Elche que desborda de alegría.

Tras el Misteri llega el canto de las salves en agosto. Ahí está Ella, reposando en su cama, dándonos a los ilicitanos la oportunidad de acercarnos a Ella, de sentirla cerca.

No hay mayor alegría que poder estar cerca de Ella. Nos sentimos queridos, amados y protegidos; sabemos que nos escucha y que intercederá por nosotros ante su Hijo. ¿Qué hijo no hace lo que le pide con cariño su madre?...

Estoy segura de que, en ese diálogo Madre e Hijo, nuestra *Mare de Déu* nos tiene muy presentes a todos los ilicitanos: los nacidos y los adoptivos, los ilicitanos por derecho de nacimiento y los que lo son por su cariño a Elche.

Llegó a nosotros por el mar, para formar parte de nuestra ciudad, para formar parte de nuestras tradiciones, para formar parte de nuestra historia, para formar parte de nuestras vidas.

**Visca la Mare de Déu! Visca la nostra Patrona!**



## ELCHE, EL CIELO EN LA TIERRA: UN AÑO DE JÚBILO.

Cristian Agulló Rodés.

Asesor de Patrimonio Cultural del Excmo. Ayuntamiento de Elche.

*A Mari Nieves Clavel Morales, que con su sonrisa y bondad iluminó cada rincón,  
y con su cariño y esmero cuidó a nuestra Mare de Déu.*

### EL DOGMA DE LA ASUNCIÓN.

El 1 de noviembre de 1950, el papa Pío XII proclamó la Asunción de Santa María a los cielos como dogma de fe, algo que el pueblo ilicitano ya venía celebrando con el Misteri d'Elx desde hacía más de quinientos años. Un año después, el 26 de mayo de 1951, Su Santidad concedió a Santa María el título de basílica menor, como reconocimiento por su contribución a la difusión de la Asunción de la Virgen María a los cielos a través de la celebración de la Festa.

Con motivo del 75.º aniversario de esta proclamación, la Santa Sede concedió a la ciudad de Elche un Año Jubilar, celebrado desde el 1 de noviembre de 2024 hasta el 1 de noviembre de 2025. Además, el Ayuntamiento de Elche declaró el año 2025 como Año Temático de la Asunción de María, para reafirmar el profundo vínculo entre esta tierra y su excelsa patrona.

La proclamación del dogma de la Asunción contribuyó, sin duda, al enriquecimiento y difusión del Misteri, ya que, en conmemoración de la proclamación dogmática, se comenzó a celebrar una representación extraordinaria de la Festa o Misteri cada 1 de noviembre en los años pares.

En 1954, coincidiendo con el Año Santo Mariano, el Patronat del Misteri d'Elx quiso celebrar estos hechos con una representación extraordinaria el 1 de noviembre. El 31 de octubre de 1954, a las 16:00, se llevó a cabo el primer ensayo general de esta primera representación extraordinaria en la historia de la Festa, que por primera vez se celebraría fuera de sus fechas tradicionales. (Foto 1) La Vespra se representó por la mañana, seguidamente la procesión y, por la tarde, la Festa.



Foto 1: Entrada del 31 de octubre de 1954.  
Foto: Col. Índigo Rodhes.

Inicialmente, esta representación extraordinaria se realizó cada 5 años, y la siguiente tuvo lugar en 1960. Cinco años después, con motivo de la celebración del VII centenario de la Festa —considerando como supuesto origen el año 1265 con la conquista de la ciudad de Jaime I— se volvería a celebrar con especial fervor.

Fue en 1972 cuando se decidió que la representación extraordinaria del Misteri se llevaría a cabo cada dos años, y se incrementó el número de ensayos generales.

### UN AÑO DE JÚBILO.

Desde que diera inicio el Año Jubilar, fueron muchas las acciones desarrolladas en el municipio, no solo para el disfrute de los ilicitanos, sino también con un claro objetivo turístico. Además de la variada oferta prevista en los espacios culturales de la ciudad, se llevaron a cabo diferentes eventos en el municipio que congregaron a miles de personas.

En enero abrió sus puertas la exposición internacional *The Mystery Man* en la sala Kursaal, donde el público podía recorrer los diferentes espacios de



## Sóc per a Elig

la muestra para conocer la Pasión de Cristo desde el punto de vista de la arqueología a través de objetos originales.

*The Mystery Man* contaba, además, con estudios científicos en los que se analizaba la Sábana Santa desde la prueba del carbono 14, la imagen tridimensional o la iconografía de la imagen real de Jesús.

Pocas semanas después, tuvo lugar el Congreso Mariológico y de Primer Anuncio que, además de conferencias, mesas redondas, talleres, catequesis y conciertos, contó con una romería extraordinaria de la Venida de la Virgen desde la parroquia de San Juan hasta la basílica de Santa María. A la celebración acudieron el Nuncio del Papa en España, el obispo de la Diócesis Orihuela-Alicante, José Ignacio Munilla; el obispo de Solsona, Francisco Conesa, y el obispo emérito de Orihuela-Alicante, Jesús Murgui (Foto 2).



**Foto 2:** Consagración de la Diócesis Orihuela-Alicante al Inmaculado Corazón de la Bienaventurada Virgen María en la Plaça de Baix. Foto: Índigo Rodhes.

Durante el primer fin de semana de mayo, se celebró el Congreso Nacional Extraordinario de Pueri Cantores *Les veus del cel*, en el que participaron más de una decena de coros de distintas partes de España como Burgos, Murcia, Granollers, Guadix, Orihuela o Barcelona. Se prepararon numerosas actividades para este gran evento en el que se dieron cita más de 400 jóvenes cantores pertenecientes a la Federación Nacional de Pueri Cantores de España. Uno de los eventos más esperados de la temporada fue el concierto con el que la Orquesta ADDA Sinfónica sorprendió al público (Foto 3). Bajo la direc-



**Foto 3:** La Plaça de Baix antes del comienzo del concierto. Foto: Índigo Rodhes.

ción del reconocido maestro Josep Vicent, director artístico del Auditorio de la Diputación de Alicante (ADDA), llegó por primera vez a Elche, donde ofrecieron un magnífico concierto en la Plaça de Baix, bajo el título *Músicas de cine*. El programa de este concierto, de acceso gratuito, estuvo compuesto por diferentes piezas musicales pertenecientes a bandas sonoras que forman parte de la memoria de diferentes generaciones, entre las que se encontraban composiciones de Ennio Morricone.

La Rotonda del Parque Municipal fue también uno de los escenarios clave en este Año Jubilar. En su escenario se dieron cita artistas de la talla de Antonio Orozco, Shinova, Ara Malikian o Raphael, que con su tour *Raphaelísimo* llenó el recinto en uno de los eventos más esperados del año, poniendo al público en pie mientras hacía un maravilloso recorrido por sus grandes éxitos.



**Foto 4:** Momento del acto inaugural en la plaza del Congreso Eucarístico. Foto: Índigo Rodhes.



Uno de los últimos grandes eventos del año fue el XII Encuentro Nacional de Jóvenes de Hermandades y Cofradías (JHOC), del que todavía se recuerda su acto inaugural, con una excelente muestra de la historia y la tradición ilicitana (Foto 4). El encuentro, cuya programación incluía más de una veintena de actos de jueves a domingo, reunió en la ciudad a más de mil cuatrocientas personas de treinta y cuatro delegaciones.

El sábado 18 de octubre fue, sin duda, el día de mayor intensidad: se llevaron a cabo diferentes talleres y visitas guiadas, se instalaron en la explanada del Centro de Congresos los stands de las delegaciones, a las 14:00 una mascletá se disparó en el puente de Altamira, seguida de la elaboración de una costra gigante en el Paseo de la Estación. Por la tarde, a las 18:30, daba comienzo la procesión extraordinaria, que contó con la participación de 13 pasos de la Semana Santa de Elche, que salieron de las parroquias de San Juan y el Salvador.

El broche de oro a la jornada del sábado fue una gran cena de gala que tuvo lugar en el Hort del Xocolater. El domingo estuvo protagonizado por la peregrinación de la juventud cofrade de España, que acompañó por las calles del centro de la ciudad a María Santísima del Mayor Dolor y San Juan Evangelista, patrón de las juventudes cofrades (Foto 5).



**Foto 5:** Solemne Eucaristía de clausura del XII JHOC.  
Foto: Índigo Rodhes.

#### ELCHE, UNA CIUDAD DE POSTAL.

Entre las actividades y acciones que el Ayuntamiento llevó a cabo para celebrar el Año Jubilar, destacó

la exposición itinerante *Elche, el Cielo en la Tierra*, que buscaba acercar al público el valor cultural, histórico y espiritual de nuestro municipio.

Tras su inauguración en Elche, la muestra viajó a Madrid (plaza del Teatro Real) (Foto 6), Murcia (avda. Alfonso X el Sabio), Valencia (carrer del Palau), París (iglesia de Saint-Étienne-du-Mont) y Benidorm (paseo de Colón, junto al parque de Elche).



**Foto 6:** La exposición durante su estancia en Madrid.  
Foto: Índigo Rodhes.

La exposición constaba de dieciséis paneles distribuidos en ocho estructuras metálicas, que ofrecían una introducción sobre el municipio, contextualizaban el dogma y explicaban por qué la Asunción tiene tanta relevancia en Elche.

El acto inaugural en París fue especialmente emotivo: más de seiscientas personas asistieron a un concierto del Misteri interpretado por miembros de la Capella y la Escolanía (Foto 7). Entre los presentes destacaron el embajador de España en Francia,



**Foto 7:** Uno de los momentos del concierto. Foto: Índigo Rodhes.



## Sóc per a Elig

Victorio Redondo; la consejera de Turismo en la embajada de España en París, María José Gómez; el embajador de España ante la UNESCO, Miquel Iceta, y el compositor Dominique Vellard. El evento contó, además, con la colaboración del chef Kiko Moya, reconocido con dos estrellas Michelin. La muestra permaneció en la iglesia de Saint-Étienne-du-Mont del 23 de junio al 7 de julio.

Saint-Étienne-du-Mont, construida entre 1492 y 1626, es una de las iglesias más antiguas y emblemáticas de París. Está situada en el distrito V, junto al Panteón, y en su interior se conservan algunas de las reliquias de Santa Genoveva, patrona de la ciudad, que sobrevivieron a los embates de la Revolución Francesa. Su interior alberga también el sarcófago original de la Santa, de época altomedieval.

En su interior se alza un *jubé* de piedra, ornamentado con delicadeza y de gran valor artístico, el único que queda en París y uno de los pocos que quedan en toda Francia.

### OASIS ELCHE MUSIC FEST, EL PRIMER GRAN FESTIVAL DE MÚSICA DE ELCHE.

Dentro de la oferta de ocio que el Ayuntamiento de Elche había previsto para el Año Jubilar, fue significativo para el municipio el nacimiento del Oasis Elche Music Fest, que en un inicio iba a contar con veinticuatro artistas de la talla de Dani Fernández, Mikel Izal, Rozalén, Carlos Sadness, Duncan Dhu, Xoel López, La La Love You, Siloé o Sexy Zebras, entre otros.

Las fechas elegidas para el evento fueron el viernes 10 y el sábado 11 de octubre, y estaba previsto que todo se desarrollase en el aparcamiento de la Universidad Miguel Hernández, (UMH), el cual se transformó como nunca para este evento, al que se esperaba que acudieran cerca de veinticuatro mil personas (Foto 8).

El jueves 9 de octubre, una DANA, bautizada como Alice, obligó a la Agencia Estatal de Meteorología (AEMET) a declarar la alerta roja por lluvias torrenciales en el litoral sur de la provincia para el viernes



**Foto 8:** Ambiente durante el concierto de Rozalén, sábado 11 de octubre. Foto Índigo Rodhes.

10, día en el que daba comienzo el festival. Ante esta situación, el Ayuntamiento, mediante decreto, suspendió en la tarde del jueves toda la actividad municipal prevista para el viernes, incluido el pleno extraordinario y la Fira del Camp d'Elx. Además, entre otros, se cerraron parques, jardines e instalaciones deportivas y se pidió a la población limitar la movilidad salvo por causa de fuerza mayor.

Afortunadamente, la jornada del viernes se desarrolló con algunas precipitaciones de carácter intenso, muy puntuales, que no produjeron incidentes destacables. La segunda jornada del festival, prevista para el sábado 11 de octubre, pudo llevarse a cabo con normalidad y lleno absoluto.

### 1 DE NOVIEMBRE DE 2025, UN MISTERI ESPECIAL.

Como cierre a este año Jubilar, la representación extraordinaria del Misteri d'Elx se llevó a cabo recuperando dos elementos tradicionales: la Patrona, ataviada con el recién restaurado manto de las Clarisas y el andador engalanado con una alfombra floral como guiño a la forma en la que, hasta finales de los años 50, se decoraba durante las representaciones de la Festa.

El manto de las Clarisas, una joya textil perteneciente al ajuar de la Virgen de la Asunción, patrona de Elche, fue uno de los elementos protagonistas en la representación extraordinaria de la Festa del día 1 de noviembre. Fue bordado por las religiosas clarisas de la ciudad, bajo la dirección de sor Milagros Díez Ayala y con la colaboración de sor Purificación Sánchez Aznar. Su confección finalizó el 12



de febrero de 1931 y fue estrenado en la procesión del Domingo de Pascua de ese mismo año. Durante las últimas décadas, vistió a la Virgen en el Misteri d'Elx del 1 de noviembre hasta 2014, cuando dejó de utilizarse debido a su deterioro (Foto 9).

En 2024, el Ayuntamiento de Elche promovió su restauración con el apoyo de la Generalitat Valenciana, a través del IVCR+i, (Institut Valencià de Conservació, Restauració i Investigació). La intervención consistió principalmente en la limpieza del textil y sus bordados y la consolidación de algunos elementos que, debido a su antigüedad, corrían pe-

ligro de desprenderse. Además, se sustituyó el fleco, que no era el original, y se le añadió un nuevo forro en un tono rojizo, similar al que, al parecer, llevaba en su origen.

Aprovechando esta ocasión, también fueron restauradas las almohadas de las abejas: la original, del s. XIX, y la copia que se realizó a mediados del s. XX. Estas almohadas se utilizaron durante años en la procesión del Misteri para el apoyo de la cabeza de la Virgen en su camilla procesional y en las Salves, cuando la Virgen está en su cama de ébano. En la restauración, las almohadas han recuperado sus bor-



**Foto 9:** *Detalle de los bordados del manto de las Clarisas.*  
Foto Índigo Rodhes.



**Foto 10:** *Abejas bordadas.* Foto: Índigo Rodhes.



**Foto 12:** *Mari Nieves Clavel Morales, camarera de la Virgen de la Asunción, envolviendo las borlas de la almohada junto con un trabajador de la empresa encargada del traslado de las piezas a Valencia.* Foto: Índigo Rodhes.



## Sóc per a Elig

las y el dobladillo, desprendidos hace años. La almohada original fue confeccionada en raso de seda beige, con bordados en hilos metálicos, lentejuelas, sedas de colores y perlas. Entre los ornamentos destacan 28 abejas bordadas y un gran monograma en el centro (Foto 10 y 12).

Solo para esta ocasión, se recuperó la alfombra floral con la que se decoraba el andador del Misteri hasta los años 50, formando un sendero de pétalos y hojas que embellecieron el camino que guía a los diferentes personajes de la Festa hasta el *cadafal*, lugar en el que se desarrolla la mayor parte de la escena. Uno de los documentos gráficos que muestran de forma más clara la alfombra floral es una foto que realizó la profesora estadounidense Roma Hoff el 1 de noviembre de 1954, cuando se celebró por primera vez una representación extraordinaria del Misteri d'Elx (Foto 11 y 12).



**Foto 11:** Alfombra floral sobre el andador. Una de las primeras fotografías en color del Misteri, realizada por la profesora estadounidense Roma Hoff el 1 de noviembre de 1954.

El Año Jubilar supuso un hito para la ciudad, tanto en el ámbito cultural como en el turístico. Durante doce meses, el municipio se convirtió en escenario de numerosos actos, exposiciones y celebraciones que atrajeron a miles de visitantes y reforzaron el vínculo de los ilicitanos con sus tradiciones. La programación especial permitió mostrar al mundo la riqueza patrimonial y espiritual de la ciudad, consolidando su posición como referente cultural y destino turístico de primer nivel. Este año de gracia dejó una profunda huella en la memoria colectiva de Elche, proyectando su imagen como una ciudad viva, orgullosa de su historia y abierta al futuro.

## BIBLIOGRAFÍA.

Jaén Sánchez, MG. (2016). *El patrimonio textil vinculado a la imagen de la Virgen de la Asunción y al Misteri d'Elx. Análisis técnico y material, estado de conservación y puesta en valor* [Tesis doctoral]. Universitat Politècnica de València.

Alegre Carvajal, E., Perla de las Parras, A y López Díaz, J. (2016): *La materia del arte, técnica y medios*. Madrid, Editorial Universitaria Ramón Areces.

Castañó García J. (1997): *L'organització de la Festa d'Elx a través del temps*. Valencia, Generalitat Valenciana – Consell Valencià de Cultura.



**Foto 12:** Alfombra floral sobre el andador. 1 de noviembre de 2025. Foto: Índigo Rodhes.

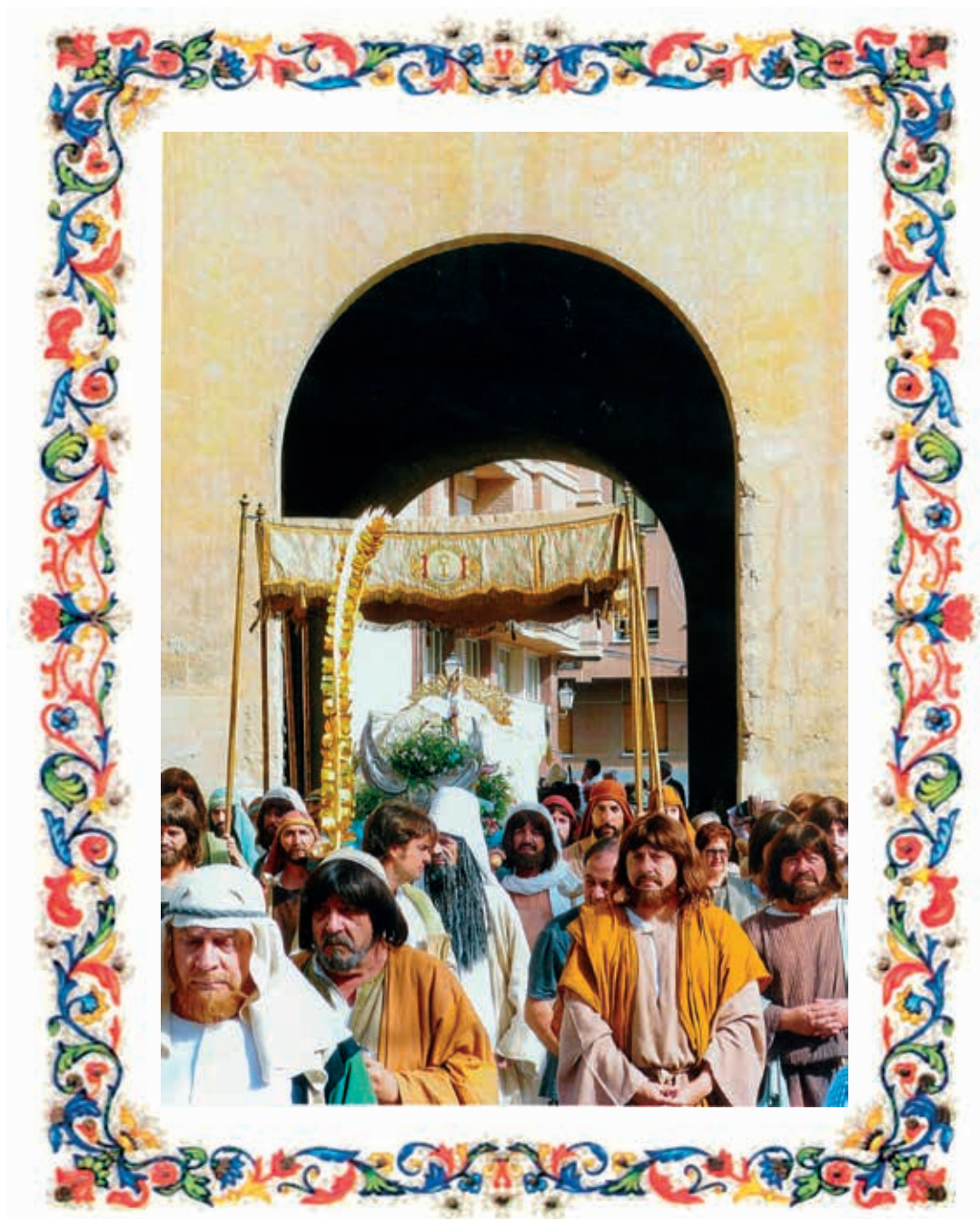
# EL FERVOR ASUNCIONISTA EN LA EDAD MEDIA



ANTONIO BROTONS BOIX  
Socio de Honor - Venida de la Virgen



GLORIOSSISIMA REGINA



MARE DE DEU OMNIPOTENT,  
VERGE EXCELENT



EL CUERPO VIRGINAL DE MARÍA  
NO SUFRIÓ CORRUPCIÓN

## EL FERVOR ASUNCIONISTA EN LA EDAD MEDIA



ue declarada María como Madre de Dios (*Theotokos*) partiendo del Concilio de Éfeso (431) comenzando la gran expansión mariana universal. Entre las contradicciones cristológicas tenemos una celebración en memoria de la Madre de Jesús “la panagia” que dice que debió morir en Éfeso, siguiendo las revelaciones a Santa Brígida y Catalina Emmerich. Esta fiesta de Santa María aparte del culto a la Virgen que muestra la iconografía de los siglos II y III no fue única.

En tiempos del papa Sergio (687-701) se celebraba en Roma esta fiesta el 1 de enero y en las Galias el 18 de enero y en la Hispanidad Visigoda tenía lugar el 18 de diciembre. San Isidoro y San Ildelfonso (siglo VII) ya la celebraban y el “*Liber Mozarabicus*” atestiguan la Misa, cantos y sermones, y a partir del Concilio Vaticano II siguiendo la tradición se restauró el 1 de enero.

La fiesta de la muerte de María o de la Dormición aparece primero en Asia Menor y Siria por influjo de la literatura apócrifa, como el Evangelio de San Juan y el llamado de “*Transitu Mariae*” (siglo IV-V) según este escrito los apóstoles establecieron tres conmemoraciones de la Virgen el 25 de enero para la inminente cosecha y el 15 de agosto para la próxima vendimia, circunstancia que algunos apuntan a la cristianización de anteriores celebraciones. Esta fiesta consistía en presentes de pastas, cánticos, lectura de las escrituras, la leyenda del *Transitus* y la Eucaristía.

En el templo construido por la Emperatriz Eudoxia en Getsemaní, por creer que allí se encontraba la tumba de la Virgen, se celebraba el 15 de agosto invocando la protección sobre las viñas de la Virgen María. El Emperador Mauricio (602) extendió la fiesta a todo el imperio que en el siglo VIII empezó a llamarse de la Asunción.

En Roma se hacía por la noche una procesión que terminaba en Santa María La Mayor. A partir del Emperador Carlomagno se expandió por Francia, Normandía, Inglaterra y España. Después de todos estos hechos surge el Fervor Asuncionista que caracterizará la Edad Media; y según palabras de E. Bayerri “el Misterio de la Asunción constituye el santo y seña de la devoción mariana del pueblo español.

Jaime I el Conquistador en el Reino de Valencia, Alfonso I el Batallador en Aragón y Fernando de Castilla en Andalucía, llenaron de templos con esta advocación los territorios que conquistaban. Según leyenda se dice que Jaime I dedicó más de 2000 iglesias a la advocación de la Asunción de María.

La fecha del 15 de agosto aparece en los diferentes sacramentarios misales, breviarios e himnarios como la datada XVIII Kalendas Septembris, es decir, el

día décimoctavo anterior a contar desde el primero de septiembre.

En los numerosos sermones que se daban era frecuente el lema: "Assumpta est Maria in Coelum Gaudent Angeli, Laudantes et Benedicentes"

De San Vicente Ferrer tenemos tres sermones sobre la Asunción, el primero de los cuales sobre las leyendas de la Asunción; también la alusión a la Assumpta en el Gloria en honor a Santa María en Morella: *Ononiam Tu Solus Sanctus, Mariam Santificans, Tu Solus Dominus, Mariam Gubernans Tu solus Altissimus, Mariam Coronans.*

Existen en nuestras tierras de la Comunidad Valenciana más de 130 templos dedicados a Ntra. Sra. de la Asunción, catedrales, ermitas, parroquias que llevan el título de la Asunción de María.

Las denominaciones populares más frecuentes para referirnos a Ntra. Sra. son: Virgen Dormida, Virgen de Agosto, Virgen de la Cama, Mare de Deu Gitada y Ntra. Sra. del Tránsito.

Continuando con las manifestaciones litúrgicas de la Fiesta nace el Teatro Asuncionista del que el Misterio de Elche es la única obra representada actualmente en el interior de un templo. Forma parte del teatro religioso que acompaña la liturgia de ciertas celebraciones como Navidad, Pascua de Resurrección, Pentecostés y Corpus, en el que se representan teatralmente las antiguas leyendas y tradiciones sobre el tránsito de María de esta vida a la celestial centrándose en sus últimos días, utilizando textos, aparatos mecánicos, el nuvol o mangrana, la cadira araceli o reselica, el cadafalch andador, que despiertan el asombro de los espectadores.

La representación de Elche no es la única conocida de nuestras tierras, está la de Valencia que estaba inspirada en la "Vita Christi" de Francesc d'Eiximenis y de esta solo se conserva el papel de la Virgen. De la representación de Castellón de la Plana quedan dos versiones en castellano que ha publicado D. Pascual Más, según este autor se representó en una notable versión valenciana desaparecida desde finales del siglo XV hasta comienzos del XVIII y fue puesta en escena de nuevo con motivo de la celebración del 75 aniversario de la Coronación de la Virgen del Lledó. También está el Tropo antiguo en latín de Sta. María de l'Estany, la de la Catedral Vieja de Lleida, proveniente de Valencia y otras representaciones que coinciden con grandes templos, catedrales, etc. que estaban dedicadas a Santa María.

Los episodios representados, normalmente hacen referencia al mensaje del Ángel a la Virgen entregándole una palma del Paraíso anunciándole su próximo tránsito, la llegada de los Apóstoles llamados por la Virgen, precedidos por San Juan con traslados prodigiosos, la despedida de María antes de su Dormición. María se acuesta en la cama y entrega su alma, la procesión entierro con la comitiva de los Apóstoles y las Marías entre jazmines y palmeras y acompañada por los judíos que se han convertido y creen que María es la "Mare de Deu"

tras el milagro de las manos paralizadas del judío que intenta robar el cuerpo de la Señora, finalizando el entierro llegan a la sepultura, la Virgen es inciensada por San Pedro y es introducida en el sepulcro, la reselica baja del Cielo con el alma de María, entra en la sepultura y la Señora aparece radiante y gloriosa en cuerpo y alma y sube a los cielos custodiada por ángeles para ser coronada por la Santísima Trinidad como Reina de Todo el Universo. En ese momento aparece sobre el andador Santo Tomás que al ver a la Mare de Deu subiendo a los cielos se postra de rodillas y le pide disculpas por no llegar a tiempo a su Dormición porque las Indias le tenían ocupado y queda extasiado al contemplar su Gloriosa Asunción.

Hay algunos refranes relacionados con el día o la cosecha: "A la Mare de Deu d'Agost a les set ja es fosc, per la Mare de Deu del Llit tan llarg es el dia con la nit; aigua per la Verge d'Agost, any de most" Y un dicho que utilizamos los ilicitanos: "El Llit de la Mare de Deu no es paga amb diners"

Hay algunas obras valencianas en la Edad Media que demuestran la importancia del tema asuncionista entre los escritores medievales:

Rois de Corella narra el pasaje de la Asunción en su obra "La Vida de la Sacratissima Verge Maria, Mare de Deu, Senyora Nostra"

Sor Isabel de Villena en su "Vita Christi" narra la Coronación de María "Sa Magestat dix a la Mundissima Verge: aquesta corona portareu per amor mia... es feta e texida de fulles de murta, obrades d'or molt singular. Ara en esta jornada rebreu la Glòria e esaltació de tan continues e tan multiplicades fervertimes obres (que) meritau, e sereu loade e magnificada eternament.

El Virrey Luis Despuig para honrar a la Virgen María hace la convocatoria y dotación el 11 de febrero de 1474 de un certamen poético; y el resultado de este certamen fue la impresión del primer libro literario en la península Ibérica con versos en lengua valenciana, castellana, toscana... "Les Trobes en la Hors de la Verge Maria"

El Rey Joan d'Aragó ordenó a sus vasallos cristianos que colgasen los pendones de la Pura Concepción de Santa María.

En el siglo XVI algunos maestros de capilla escribieron la música para algunos pasajes de la Festa o Misterio de Elche como:

Mosen Llois Vich (Aus de entrar en sepultura) (Contemplant la tal figura)

Juan Ginés Pérez (A vos altres)

Ribera (Flor de Virginal Bellessa) (Aquesta gran novetat) (Nosaltres tots greem) etc. donde demuestran su gran valía y la belleza de sus composiciones, que han llegado hasta nuestros días embelleciendo la "Festa".



CON MARÍA MADRE DE DIOS, LA MUERTE QUE  
HABÍA REINADO DESDE ADÁN HASTA ELLA,  
UNA VEZ QUE A ELLA LLEGÓ SE ESTRELLÓ  
FRENTE A ELLA CHOCANDO CONTRA EL FRUTO  
DE LA VIRGINIDAD IGUAL QUE CONTRA UNA PIEDRA



LA CARNE DE JESÚS ES LA CARNE DE MARÍA



¿CÓMO NO HEREDARÁ MARÍA CON SU PROPIA CARNE  
EL REINO DE LOS CIELOS, ELLA QUE NO HA COMETIDO  
NINGÚN TIPO DE PECADO CARNAL, SINO QUE,  
ANTES BIEN, HA PERMANECIDO INMACULADA?



VIRGO CONCIPIENS, VIRGO PARIENS,  
VIRGO MORIENS



EN ESTE DÍA CELESTIAL LA BIENAVENTURADA  
VIRGEN MARÍA DICE A SU ESPOSO  
“COGISTE MIS MANOS CON LAS TUYAS, ME LLEVASTE  
DE BUENA VOLUNTAD Y ME CONCEBISTE CON GLORIA”



HOY EL ESPOSO, HIJO Y SEÑOR DICE A MARÍA  
“YA PASÓ EL INVIERNO, NEVÓ E HIZO FRÍO, LEVÁNTATE  
AMIGA MÍA, ESPOSA MÍA, PALOMA MÍA Y VEN”



LA MISMA CARNE QUE ELLA DIO A CRISTO,  
ÉL LA VIVIFICÓ DE NUEVO, DE AHÍ QUE LEGÍTIMAMENTE  
Y DESDE AQUEL MOMENTO LA MADRE DE DIOS  
FUE REVESTIDA DE INMORTALIDAD



EL LLIT DE LA MARE DE DEU  
NO ES PAGA AMB DINERS



LLEVANDO UNA CORONA Y REVESTIDA DE MANTO  
RECAMADO DE ORO FUE PROCLAMADA REINA DE TODA  
LA CREACIÓN Y FUE SENTADA A LA DIESTRA DE SU HIJO REY



¡OH, BENDITÍSIMA DORMICIÓN DE LA  
GLORIOSÍSIMA MADRE DE DIOS POR QUIEN SOMOS  
MÍSTICAMENTE RECREADOS Y CONVERTIDOS  
EN TEMPLO DEL ESPÍRITU SANTO!



NADIE PUEDE PONER EN CUESTIÓN QUE LA VIRGEN  
ESTÁ EXALTADA SOBRE TODOS LOS ÁNGELES Y REINA  
CON CRISTO, BASTA QUE SE LE LLAME CON VERDAD REINA  
DEL CIELO, PUES DIO A LUZ AL REY DE LOS ÁNGELES



LA "THEOTOKOS"  
LA MADRE DE DIOS



  
ELCHE, EL CIELO  
EN LA TIERRA  
AÑO JUBILAR 2024/2025



## CRÓNICA DE LOS CERTÁMENES ORGANIZADOS POR LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN.

Francisco Vives Blasco.

Vicepresidente de la Sociedad Venida de la Virgen.

Miembro de la Comisión de Certámenes de la Sociedad Venida de la Virgen.

Loles Miller Rodríguez.

Presidenta de la Comisión de Certámenes de la Sociedad Venida de la Virgen.

Durante el año 2024, la Sociedad Venida de la Virgen llevó a cabo los siguientes certámenes:

### X CERTAMEN DE CARTEL INSTITUCIONAL.

En este certamen participaron 5 pintores que presentaron un total de 5 obras.

Los premiados fueron:

- **Primer Premio** a D<sup>a</sup> Lola Martínez Lorenzo, por su obra titulada “*Les primeres en albicar*”.
- **Segundo Premio** a D<sup>a</sup> María Begoña Pérez Valero, por su obra titulada “*En el arca*”.

Y con carácter extraordinario con relación a ediciones anteriores, se **concedieron 3 menciones de honor** a D. José García Poveda por su obra titulada “Viva la Mare de Déu”, a D. Ginés Vicente Macia por su obra intitulada y a D<sup>a</sup> Alba Cutillas Rubio igualmente por su obra intitulada.

### XV CERTAMEN DE CARTEL INFANTIL Y JUVENIL.

En este certamen participaron 18 colegios que presentaron un total de 1062 dibujos. De ambos certámenes INFANTIL Y JUVENIL E INSTITUCIONAL, se realizó una exposición en “La Calahorra”, entre los días 16 de noviembre de 2024 y el 7 de enero de 2025, siendo 2.090 el número de visitantes. Desde aquí agradecemos las facilidades dadas al Ayuntamiento de Elche para haber podido contar con este espacio expositivo y felicitamos a todos los premiados y participantes.

Los premiados fueron:

- **Primer Ciclo de Primaria:** el alumno Tomás Alcalá Pastrana, del Colegio Concertado San

José de Calasanz, siendo su profesora D<sup>a</sup> Irene Esquitino Díaz.

- **Segundo Ciclo de Primaria:** la alumna Alicia Pérez Casas, de 4º Curso del Colegio Concertado Jesuitinas, siendo su profesor D. Javier Briones Macia.
- **Tercer Ciclo de Primaria:** el alumno Lucas Escalada Paredes, del CEIP Miguel de Unamuno, siendo su profesora D<sup>a</sup> Sonia Pascual Moreno.
- **Juvenil Primer Ciclo de E.S.O.:** la alumna Laura Avestiyan Aghankyan, de 3º E.S.O. del Centro INEM Vicent Verdú.
- **Educación Especial:** la alumna Jennifer Llamas García, del Curso Aula Especial del Centro INEM Vicent Verdú, siendo su profesora D<sup>a</sup> Noemí Pomares.

- **Academias de Dibujo y Pintura:** este año fue declarado desierto.

Por decisión del jurado se concedieron los siguientes accésits:

- **Accésit** a la alumna Sara Valenciano Patiño de Primer Ciclo de Primaria del Colegio CEIP Menéndez Pelayo.
- **Accésit** a la alumna Nerea Pérez Tarí de Tercer Ciclo de Primaria del CEIP Jorge Guillén. Este dibujo se convirtió en el Cartel Anunciador Infantil y Juvenil de las Fiestas de La Venida de la Virgen 2024.



## Sóc per a Elig

Este año, y por primera vez, se editaron aleluyas de los mejores dibujos de cada colegio participante, para ser lanzadas al paso de la Virgen de la Asunción, en la Romería del día 28 y la Procesión del día 29 de diciembre. Fueron impresas 300.000 aleluyas, una parte de ellas donadas por el Illicitano Distinguido D. Pascual Segarra, que se entregaron en las casas de los vecinos para lanzarlas al paso de Nuestra Patrona en dichos días.

### VII CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA “MONFERVAL”.

Para este año se modificaron las bases del Certamen, ampliando el tamaño de las fotografías a presentar que sería de 30 x 40 cms. Buscando una mayor calidad y amplitud en las imágenes. Se presentaron 9 fotógrafos, que presentaron un total de 63 fotografías, todas ellas de gran calidad, por lo que el proceso de selección de los premios fue ardua tarea para el Jurado. Finalmente, los premiados fueron los siguientes:

- **Primer Premio** a D. Fernando Sebastián Gutiérrez por su fotografía titulada “*Título 8*”.
- **Segundo Premio** a D. Francisco Alonso Vega, por su fotografía titulada “*Elegancia*”.
- **Tercer Premio** a D<sup>a</sup>. María Asunción Amorós por su fotografía titulada “*En el Trono de la Virgen*”.

Se concedió, además, un **accésit** a D. José García Poveda, por su fotografía titulada “*Viva Nostra Patrona*”.

Con todas las fotos participantes en el certamen de FOTOGRAFÍA, se realiza una exposición en “La Calahorra” del 15 de octubre de 2025 al 8 de enero de 2026. Desde aquí agradecemos las facilidades dadas al Ayuntamiento de Elche para haber podido contar con este espacio expositivo y felicitamos a todos los premiados y participantes.





Sóc per a Elig

## GANADORES DEL VII CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA VENIDA DE LA VIRGEN 2024.

IN MEMORIAM D. JULIÁN FERNÁNDEZ PARREÑO “MONFERVAL”.

---



**Primer Premio:** D. Fernando Sebastián Gutiérrez,  
con la fotografía titulada “Titulo 8”.



Sóc per a Elig



**Segundo Premio:** D. Francisco Alonso Vega,  
con la fotografía titulada “Elegancia”.



**Tercer Premio:** D<sup>a</sup>. María Asunción Amorós,  
con la fotografía titulada *“En el trono de la Virgen”*.



Sóc per a Elig



**Accésit:** D. José García Poveda,  
con la fotografía titulada “Viva Nostra Patrona”.



Sóc per a Elig

## GANADORES DEL XVI CERTAMEN DE DIBUJO DEL CARTEL INFANTIL Y JUVENIL DE LAS FIESTAS DE LA VENIDA DE LA VIRGEN 2024.



**Primer Ciclo de Primaria:** Tomás Alcalá Pastrana (Colegio Concertado San José de Calasanz).



**Segundo Ciclo de Primaria:** Alicia Pérez Casas (Colegio Concertado Jesuitinas).



Sóc per a Elig



**Tercer Ciclo de Primaria:** Lucas Escalada Paredes (CEIP Miguel de Unamuno).



**Accésit:** Sara Valenciano Patiño (CEIP Menéndez Pelayo).



**Accésit:** Nerea Pérez Tarí (CEIP Jorge Guillén).  
Cartel Anunciador Infantil y Juvenil de las Fiestas de La Venida de la Virgen 2024.



**Educación Especial:** Jennifer Llamas García (Centro INEM Vicent Verdú).



Sóc per a Elig



Juvenil Primer Ciclo de E.S.O.: Laura Avestiyan Aghankyan (Centro INEM Vicent Verdú).



**ADMINISTRACION  
LOTERIA Nº 24  
"SANTA RITA"  
MUCHA SUERTE**



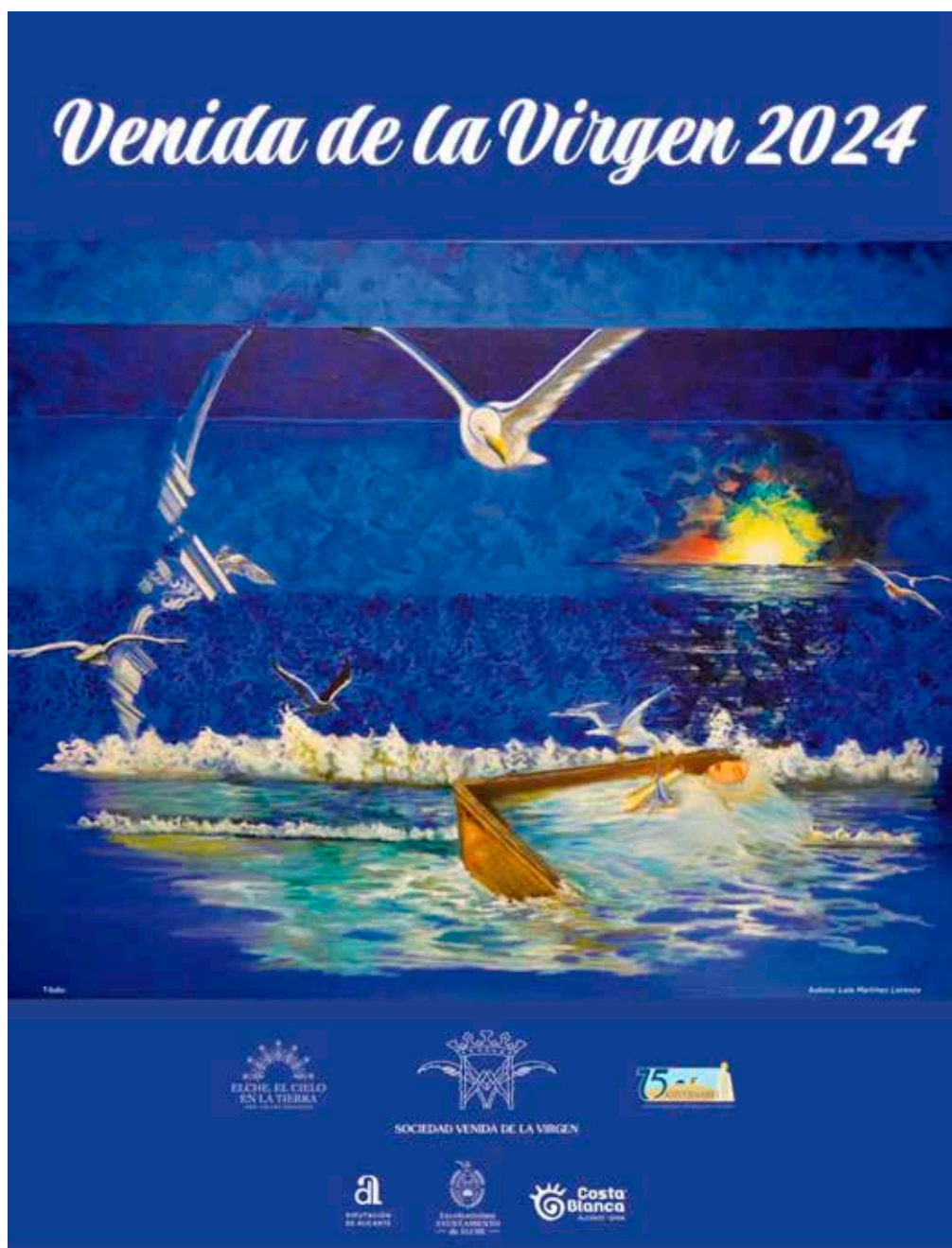
**03201 ELCHE  
c/ Doctor Caro, 93  
Telf. 966666841**





Sóc per a Elig

## GANADORES DEL X CERTAMEN DE CARTEL INSTITUCIONAL DE LAS FIESTAS DE LA VENIDA DE LA VIRGEN 2024.



**Primer Premio:** D<sup>a</sup> Lola Martínez Lorenzo,  
por su obra titulada “*Les primeres en albicar*”.



Sóc per a Elig



**Segundo Premio:** D<sup>a</sup> María Begoña Pérez Valero,  
por su obra titulada *“En el arca”*.







## NOTÍCIES D'ELX EN EL LLIBRE CONTESTADOR DE L'ARXIU DEL CLERGAT DE SANTA MARIA (I)<sup>1\*</sup>

Transcripció de Pere Ibarra i Ruiz.  
Edició a cura de Joan Castaño García.

L'historiador Pere Ibarra i Ruiz (1858-1934) esmenta la presència a l'arxiu de l'església de Santa Maria d'un llibre titulat *Llibre contestador de l'archiu del Reverent Clero de Santa Maria de la vila de Elig*, amb anotacions entre 1676 i 1886.<sup>2</sup> Aquest llibre, en quart i amb coberta de pergamí, venia a continuar una altre *Llibre contestador* anterior, amb anotacions entre 1568 i 1675, que encara es conserva a l'arxiu de l'actual basílica (sig. 150). Ambdós es van confeccionar per a complir les reiterades indicacions dels bisbes diocesans en el sentit que els documents originals no havien de extraure's de l'arxiu, però que en cas de necessitat, per exemple, per a presentar-los davant d'algun tribunal, havia de quedar constància escrita de l'extracció i de la persona que s'endua el document i del seu retorn posterior.<sup>3</sup>



1. Santa Maria en 1816 (Detall d'un gravat de *Voyage pittoresque et historique de l'Espagne*, de Alexandre Laborde).

Malauradament, el *Llibre contestador*... esmentat per Ibarra no s'ha conservat, segurament desaparegut en els últims anys bèl·lics (1936-1939). Ara bé, a l'Arxiu Històric Municipal d'Elx existeix una còpia extractada que en feu el mateix Ibarra i Ruiz en març de 1905,<sup>4</sup> en deixar-li el volum el rector de Santa Maria, el doctor Joaquim Torres García, el mateix canonge Torres que, fins fa uns anys, tenia dedicat el carrer Empedrat d'Elx. Recordem que en 1905 estaven en plena evolució les obres de restauració de l'església de Santa Maria, amb una nova cúpula, dirigides per l'arquitecte il·licità Marcel·lià Coquillat i Llofriu (1865-1924).

Pere Ibarra va tenir un paper rellevant en les obres, en les quals actuava d'home de confiança de Coquillat, que treballava a Barcelona i només es desplaçava a Elx en comptades ocasions. És per això que Ibarra li remetia documents, mesures o fotografies que facilitaven els treballs tècnics. En aquesta tasca va establir un contacte més pròxim amb el rector de l'església que, com veiem, a més de mostrar-li els fons de l'arxiu parroquial, va permetre traure una transcripció del *Llibre contestador*..<sup>5</sup> Ibarra no va copiar íntegrament el volum, cosa que ens impedeix conèixer el moviment històric de documents de l'arxiu parroquial, sinó només un seguit de setanta-tres notícies que, de tant en

<sup>1\*</sup> La transcripció i edició d'aquest document es va planificar en forma de llibre de la mà de l'editorial Tabala d'Elx, però, finalment, el projecte no ha estat possible, cosa que ens ha decidit a oferir el text en format d'article. Degut a l'extensió, es donarà a conèixer en tres parts publicades en anys consecutius.

<sup>2</sup> P. IBARRA I RUIZ, *Elche, materiales para su historia*, Conca, 1926, p. 233.

<sup>3</sup> Veg. J. CASTAÑO GARCÍA, «Notes sobre l'arxiu històric de l'església de Santa Maria d'Elx», *Festa d'Elx*, 59 (2018), p. 47-57; reproduït al llibre *Santa Maria, l'església de la Festa d'Elx*, Alacant, Institut Alacantí de Cultura Juan Gil-Albert, 2023, p. 161-175.

<sup>4</sup> AHME, sig. H/294-17; olim. «Propiedad de P. Ibarra», Z<sup>3</sup> LXII.

<sup>5</sup> Sobre l'actuació de Pere Ibarra durant les obres de Santa Maria i la seua relació amb el Dr. Torres, veg. J. CASTAÑO GARCÍA, *Els germans Aurelià i Pere Ibarra. Cent anys en la vida cultural d'Elx (1834-1934)*, Alacant, Universitat d'Alacant, 2001, p. 218-225.



## Sóc per a Elig

tant, els arxivers de Santa Maria havien anotat en el mateix llibre, potser en les pàgines que quedaven en blanc, datades entre 1686 i 1870, i que estaven referides a esdeveniments rellevants que havien tingut lloc a Elx i en els quals l'església de Santa Maria tenia especial protagonisme.<sup>6</sup>

Es tracta de notícies referides a funcions litúrgiques destacades, com aniversaris, funerals o *Te Deums* relacionats amb efemèrides relatives als reis d'Espanya, al senyor d'Elx, al bisbe diocesà o al papa, amb ocasió d'eleccions, defuncions, nomenaments, casaments, naixements, visites, etc. També relaten epidèmies, terratrèmols, incendis, pluges, nevades, tempestes, etc. patits pels il·licitans en diferents ocasions.

Podríem destacar, per exemple, la destrucció del primer pont de la Mare de Déu per l'efecte d'una riuada (1751), l'incendi del remat de fusta del campanar de Santa Maria (1792), o els efectes patits pel greu terratrèmol de 1829. Unes altres accions marcaren l'aspecte i els costums quotidians del temple. És el cas de la neteja de les sepultures situades a l'interior i la creació del cementeri parroquial el 1783; el trasllat de les imatges de Setmana Santa des de l'església de l'Hospital de Caritat, edificat a la Corredora, al deambulatori (passadís semicircular situat darrere de l'altar major) de Santa Maria (1779); o l'actuació de l'estimat bisbe Josep Tormo pel que fa a la conclusió de les obres de l'església i la consagració (1784).

Les festes, naturalment, també tenen una presència destacada en el llibre. La *Festa d'Agost*, que el 1804 va

experimentar una variació en la situació de la imatge de la Mare de Déu després de la processó del dia 15, en una festivitat presidida pel cardenal Despuig i Dameto (1745-1813); o que el 1855 va haver de celebrar-se al novembre per causa de l'epidèmia de còlera morbo patida en els mesos d'estiu. I també les festes de la Vinguda de la Mare de Déu, presidides per l'esmentat Despuig i Dameto, quan encara era bisbe d'Oriola, en els últims anys del segle XVIII; o quan va tindre lloc una solemnitat extraordinària en la celebració del V Centenari de la Vinguda el 1870.

D'aquesta manera, el *Llibre contestador...*, a més de la funció de control dels documents de l'arxiu parroquial, es va convertir en una mena de dietari o noticiari on els principals protagonistes són l'església de Santa Maria i el clergat que la conforma. S'uneix, així, a la literatura memorialista il·licitana on figuren col·leccions de notícies locals, com les redactades per Jaume Tàrraga,<sup>7</sup> el doctor Ceva,<sup>8</sup> Pere Miralles d'Imperial<sup>9</sup> o Josep M.<sup>a</sup> Ruiz de Lope i Pérez,<sup>10</sup> que van contribuir notablement a conservar i donar a conèixer la memòria històrica dels il·licitans.

En l'edició que ara presentem hem respectat fidelment la transcripció feta per Pere Ibarra, tot i que, per a fer-la més comprensible al públic actual, s'han regularitzat les majúscules i minúscules i els signes de puntuació, així com l'ús de *g/j*. En el cas del títol del llibre, en valencià, s'ha regularitzat la separació actual de paraules amb l'ús d'apòstrof. S'han desenvolupat les abreviatures menys usuals i les lletres o paraules afegides per a completar el sentit del text apareixen entre claudàtors. Amb notes a peu de pàgina s'han inclòs alguns comentaris que

<sup>6</sup> Cal indicar que el llibre contestador precedent, conservat, com hem vist, a Santa Maria, no presenta cap anotació històrica a les seues pàgines.

<sup>7</sup> AHME, Jaume TÀRREGA, [Col·lecció de notícies o *Manuscrit de Tàrraga*] (1742-1767) (sig. 70A/13).

<sup>8</sup> AHME, Jaume CEVA [?], [Notícies d'Elx], s. XIX (sig. b/317) (veg. el nostre article «La Vinguda de la Mare de Déu en el manuscrit del doctor Ceva [s. XIX]», *Sóc per a Elig*, 30 [2018], p. 29-42).

<sup>9</sup> AHME, [Pere MIRALLES D'IMPERIAL I GÓMEZ, atrib.], *Colección de noticias antiguas y modernas pertenecientes a la Villa de Elche. Año 1845*, 2 vol. (sig. b/ 329) (veg. la nostra edició, feta a Elx, Grupo Antón Comunicación / Ajuntament d'Elx, 2020).

<sup>10</sup> AHME, Josep M. RUIZ DE LOPE I PÉREZ, *Noticias de Elche*, ms. del s. XIX relligat al volum v del *Papeles curiosos* compilats per P. IBARRA I RUIZ (sig. b/74). (veg. la nostra edició feta a Elx, Càtedra Pere Ibarra-UMH, 2024).



intenten contextualitzar les notícies presentades o completar-les amb referències documentals i bibliogràfiques. Les notes assenyalades amb guarisme volat seguit d'asterisc són originals de Pere Ibarra.



Al fin de este libro se hallará índice de los mandatos de las visitas que se hallan en el archivo de esta iglesia de Santa María.

Al comedio de este libro, fol. 151, se hallarán notadas las funciones extraordinarias y generales.

### N.º 1. Santa María

Pág. 112.

«Fecha de la erección de la nueva iglesia de Santa María, año 1686».<sup>12\*</sup>

### Nº 2. Centenar

Pág. 113.

«Fiestas del Centenar de la Venida de la Virgen celebradas el año 1870».<sup>13</sup>

Por el mes de abril se anunció esta fiesta por medio de un manifiesto del Ayuntamiento escitando al vecindario para que se preparase con tiempo a celebrar tan plausible acontecimiento. Pero sobrevino en el mes de setiembre la fiebre amarilla en Alicante y se apagó el entusiasmo.<sup>14\*</sup> Pero habiendo desaparecido completamente la fiebre a fines de noviembre, comenzó a renacer el entusiasmo, y aunque hubo encontradas opiniones sobre la conveniencia de celebrar unas fiestas tan concurridas, por fin el día de la Purísima se decidió que hubiera fiestas, y se comenzó a trabajar con celo y actividad. Vino un adornista de Valencia y adornó magníficamente la iglesia. Los vecinos también se esmeraron en componer las fachadas de las casas, particularmente los de la Corredera donde



2. Portada del manuscrit conservat a l'AHME.

*Llibre contestador de l'archiu del reverent clero de Santa Maria de la vila de Elig en lo qual se escribuen los títols y actes de censals que es trahuen de dit archiu y qualsevol altra cosa, y se adverteix als archivers que després de haver citat los calendaris dels actes que es trauran, fassen firmar a qui se'ls lleva, seguint el stil de la primera plana y diga per a quina cort vol llevar dits actes y es pose en la confusió fahedora per los que la faran fer, comensat en 15 de juiñ de l'any 1676.*<sup>11\*</sup>

<sup>11</sup> \* Pergamino 4.º (El señor cura, don Joaquín [Torres García] me ha hecho custodio de este interesante manuscrito).

<sup>12</sup> \* [Al marge esquerre:] (Únicamente transcribo las noticias de interés histórico).

<sup>13</sup> Tot i que no ho podem comprovar, per no conservar-ne l'original, el fet que aquesta notícia aparega desordenada cronològicament respecte a la resta, ens fa pensar que va ser anotada una vegada completat el llibre –l'última notícia, com veurem, és de 1881– i utilitzant, segurament, una pàgina que havia quedat en blanc. Sobre la solemnitat donada a les festes del V Centenari de la Vinguda de la Mare de Déu, veg. JAVIER FUENTES Y PONTE, *Memoria histórico-descriptiva del santuario de Nuestra Señora de la Asunción en la ciudad de Elche (Alicante)*, Lleida, Academia bibliográfico-mariana, 1887, p. 161 i 230-236. També, J. CASTAÑO GARCÍA, *Apuntes sobre la Venida de la Virgen a Elche*, Elx, Societat Vinguda de la Mare de Déu, 1984, p. 85-98; i «Les festes del Cinqué Centenar de la Vinguda de la Mare de Déu (1870) segons el manuscrit de Ruiz de Lope», *Sóc per a Elig*, 33 (2022), p. 137-156.

<sup>14</sup> \* [Al marge esquerre:] Fiebre amarilla.



## Sóc per a Elig

se formaron unas arcadas de palmeras. Multitud de carros triunfales y comparsas amenizaron la fiesta. El día 27 a la una llegó el señor obispo, don Pedro María Cubero, acompañado del señor deán, don Andrés Más; señor arcediano, don Pedro Ayerbe; señor penitenciario, don Pedro Rocamora; señor magistral, secretario del señor obispo, don Indalecio Ferrando;<sup>15</sup> señor canónigo, don Antonio Murcia; señor maestro de Ceremonias, don Benito Guillem; señor beneficiado, don José Castelló; caudatario, don Luis Espuche y otros pajes, etc.; el señor alcalde, don Pascual Llopis, y el señor cura del Salvador, don Joaquín Ramón, se habían ido a Orihuela a traer toda esta ilustre comitiva, y salieron a esperarla a Crevillente el cura de Santa María, don Francisco Cotán, el vicario propio de la misma, don José Alonso, y el vicario propio de San Juan, don Vicente Mendiola. Esperaban en las Eras el muy ilustre Ayuntamiento y clero, todas las comparsas y carros triunfales y un gentío inmenso. El día era espléndido y la temperatura más bien calurosa a pesar de ser el 27 de diciembre.



3. Làpida del cinqué aniversari de la Vinguda de la Mare de Déu (1870).

Todos se dirigieron a Santa María y después el prelado se dirigió a su palacio.

Al día siguiente, al toque de oraciones, hubo maitines solemnes con asistencia del prelado, canónigos y los tres cleros. El día 29, misa de pontifical con los canónigos y las cuatro capas para mitra, etc. las llevaron don Juan Peidró (de Elche), cura propio de Muchamiel, don Aquilino Almarcha, cura de Crevillente, y don Joaquín Bañón, cura de Rojas. La misa fue a toda orquesta, que vino de Alicante. Predicó el doctor don José Pons, hijo de Elche, cura ecónomo de Ayora.<sup>16</sup> Por la tarde, a las tres, procesión general. Asistió el señor obispo de pontifical. La imagen fue llevada en hombros por sacerdotes revestidos con dalmáticas. Contribuyeron al mayor esplendor del acto las imágenes de todos los santos patronos de las ermitas, con su correspondiente acompañamiento de labradores presididos por el estandarte. Abrieron la marcha los carros triunfales. La entrada en Santa María fue sorprendente. El templo, que estaba ricamente decorado con colgaduras en las tribunas, púlpitos y multitud de arañas, se iluminó aquella noche profusamente. En toda la cornisa, tribunas y altares, brillaban multitud de luces. Los atronadores disparos de las comparsas, los entusiastas ¡vivas!, los asuntos de las músicas, todo hacía palpar los corazones en el momento de la entrada de la santísima Virgen.

Hubo, por supuesto, fuegos artificiales, baile al estilo del país, comparsas de enanos, locos, etc.

Al día siguiente 30, la Sociedad de la «Venida», que trabajó extraordinariamente en estas fiestas, celebró una misa votiva a la Virgen. Cantó en ese día su primera misa don José Castaño<sup>17</sup> y predicó don

<sup>15</sup> Aquest Indalecio Ferrando, era cunyat del cronista Josep M.<sup>a</sup> Ruiz de Lope i Pérez, al ser germà de la seua dona (veg. *Noticias de Elche [1804-1873] de Josep. M.<sup>a</sup> Ruiz de Lope i Pérez*, J. Castaño i García [ed.], Carmina Verdú Cano [prol.], Elx, Càtedra Pere Ibarra-UMH, 2024, p. 36-37).

<sup>16</sup> Josep Pons Pomares (1829-1901), llicenciat en Teologia i doctor en Dret Canònic, va ser nomenat abat de la Colegiata de Sant Nicolau d'Alacant el 1880.

<sup>17</sup> Josep Castaño Sánchez (1843-1918), vicari de Santa Maria i capellà de les monges clarisses i de la presó d'Elx, va ser el propietari de l'afamat Hort del Cura.



José Alonso, vicario de Santa María, que falleció a los cinco años de un ataque apoplético. El señor obispo confirmó en las tres parroquias en los días siguientes.

Rogad por el que escribió estas líneas».

### Nº 3. Funciones en Santa María

Pág. 151. «Funciones graves, particulares y generales, extraordinarias que se celebran en esta iglesia; sus porciones según estilo y práctica observada, por las notaciones, en los libros de los mayordomos de ellas».

### Nº 4. Aniversario<sup>18</sup>

En 22 diziembre 1718 se hizo un aniversario general de vísperas, nocturno, letanía y misa, con toques de campanas extraordinarios, que los mandó celebrar Carlos Portes, y se pagaron las porciones siguientes:

	Libras / Dineros
El Sr. Dr. Gaspar Esclapez, cura.....	7.....4
El Sr. Dr. Tomás Alamo, cura.....	7.....4
El Sr. mossén Félix Santacilia.....	7.....4
El Sr. mossén Dionisio Valero.....	7.....4
El Sr. mossén Francisco Ruiz.....	7.....4
El Sr. mossén Juan Galiano.....	7.....4
El Sr. mossén Francisco Vaello.....	7.....4
El Sr. mossén Juan Agulló.....	7.....4
El Sr. mossén Manuel Alonso.....	7.....4
El Sr. mossén Joseph López.....	7.....4
El Sr. mossén Ignacio García.....	7.....4

El Sr. mossén Francisco Gil.....	7.....4
El Sr. mossén Tomás Lloret.....	7.....4
El Sr. Dn. Marceliano Perpiñá.....	7.....4
El Sr. mossén Joseph Campello.....	7.....4
El Sr. mossén Diego Lafuente.....	7.....4
El Sr. Dn. Juan Caro.....	7.....4
El Sr. mossén Joseph Gil.....	7.....4
El Sr. mossén Joseph Morales.....	7.....4
El Sr. mossén Joseph Antolín.....	7.....4
El Sr. mossén Luis Fuentes.....	7.....4
Infantillo Furió.....	3.....8
<i>Id.</i> Irlés.....	3.....8
<i>Id.</i> Galbis.....	3.....8
<i>Id.</i> Galiano.....	3.....8
Missa y diáconos.....	5.....10
Sacristán y campanas.....	18.....--
Incienso.....	1.....--
Capíscoles.....	7.....4
Offerta al cura.....	20.....--
Sacristán.....	7.....4
Sera, por su consumo.....	10.....--
Pagó mosén Francisco Gil, mayordomo.....	226 libras.... 2 dineros

Doctor Miguel Almela, archivero.<sup>19</sup>

### Nº 5. Funeral J. García

Funeral de Juan García Flor, padre de mosén Ignacio, residente de esta iglesia. Murió en 6 de julio 1719 en el lugar de la Vall de Monasil, obispado de Segorbe; se hizo dicho funeral como se acostumbra a los padres de los residentes y fue orden

<sup>18</sup> Sobre les cerimònies fúnebres a Santa Maria, veg. el nostre treball, «Mort humana, mort sagrada: notes sobre els rituals funeraris a l'església de Santa Maria d'Elx», *Festa d'Elx*, 57 (2013), p. 33-53; actualitzat en el llibre *Santa Maria, l'església...*, p. 137-159.

<sup>19</sup> En el *Libro de aniversarios del Reverendo Clero de Santa María de esta villa de Elche, renovado en el año 1744* (ABSME, sig. 101), es llig l'anotació següent corresponent al dia 22 de desembre: «En la antevíspera de la Natividad del Señor se ha de celebrar un aniversario general con solemnidad de campanas, y toques extraordinarios, por Almas de todos los sacerdotes residentes que fueron de esta yglesia, al que deven aistir todos los señores residentes y se apunta con porción de 100 sueldos. Y aunque en el libro anterior, a fol. 321, se nota dicho aniversario y que se le applicaron 8 libras 8 sueldos, las que estaban en el aniversario de Jayme Ramires, a fol. 179 de dicho libro, en el que se se espresa un censo capital 50 libras cargado a favor del Clero por Vicente Ager y otros, con escritura ante Pedro Jordá en 28 febrero 1602, dicho censo, por falta de justificación no se cobra y por ello el presente aniversario sólo tiene la ayuntamiento sobredicha de los 100 sueldos. Siendo justo y debido dársele capital a este aniversario, pues en lo antiguo se le conoce que empezaron a darle capital a los 100 sueldos en que se apunta como ariba se manifiesta en 8 libras 8 sueldos que se perdieron; y hallándose en el día capitales sin aplicación de obras pías, se le dan a este aniversario las cien libras que en el bancal de las Saladas, *Libro cartas de gracia*, fol. 57, N. 56, se hallan sin obras pías, 100 libras». I en anotació al marge, s'hi indica: «En este aniversario no se paga al sacristán ni campanero ningún percanse, ni cera a la fábrica, según costumbre». (f. 312v-313)

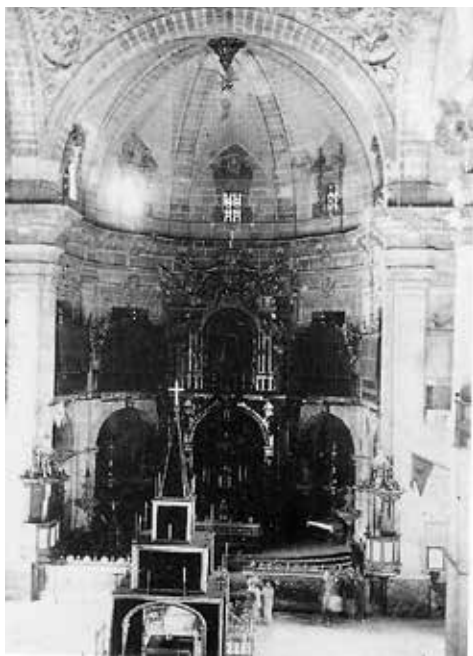


## Sóc per a Elig

de su ilustrísima. Sin que perjudicase a esta iglesia en esta forma: el día 12 de agosto de dicho año se hizo en esta iglesia concurriendo la comunidad del Salvador y San Juan; el segundo día, que fue el 14, concurriendo allí Santa María y San Juan, y el último día, que fue el 25, celebraron dicho funeral cada uno en su iglesia y se pagaron las porciones siguientes:

Campanas de Santa María ....4 libras  
*Id.* del Salvador.....8 libras ..... 6 dineros  
 Los quatro infantillos .....16 libras  
 Los dos del Salvador .....8 libras  
 Incienso.....3 libras  
 Missas y diáconos .....12 libras  
 [Total:] .....49 libras .... 6 dineros

Doctor Miguel Almela, provisor  
 Doctor Antonio Soler, archivero.



4. Santa Maria amb el túmul funerari en 1902 (Foto: P. Ibarra / J. Guilabert, *Las fotografías del historiador Pedro Ibarra y Ruiz*, 2014).

### Nº 6. Funeral. Duque de Parma

En 22 de abril 1727 se celebró en esta iglesia la funeral del señor don Francisco Farnesio, duque de Parma y Placencia, padre de la actual reina de España, de orden de la ilustre Villa. Asistieron todas las comunidades eclesiásticas y regulares. Se hizo procesión: se cantó nocturno, letanía, missa y un responso. Se predicó y se hizo señal el día antes, a las 8 de la noche, como a persona real y se pagaron las porciones siguientes:

El Sr. Dr. Gaspar Esclapez, cura...4 reales..... 9 dineros  
 Y lo mismo a cada residente  
 Carlos Ruiz, beneficiado .....2 reales..... 4 dineros  
 Capa .....4 reales..... 9 dineros  
 4 infantillos de Santa María..8 reales..... 18 dineros  
 2 infantillos de San Salvador..4 reales..... 9 dineros  
 Campanas de Santa María ....20 reales  
 Campanas de San Salvador...20 reales  
 Campanas de San Juan .....17 reales... 8 dineros  
 Misa y diáconos.....3 reales..... 20 dineros  
 Capíscoles .....4 reales..... 9 dineros  
 Incienso.....12 dineros  
 Sacristanes y tenientes, a porción de residentes.  
 Hermanos, nuncios y manchadores, a media porción.  
 Oferta .....120 reales  
 Música .....111 reales  
 20 religiosos de Santa Lucía..87 reales... 12 dineros  
 Sacristán de dicho convento ..4 reales..... 9 dineros  
 Campanas de dicho convento ..7 reales..... 9 dineros  
 4 religiosos de Santa Clara<sup>20</sup>..17 reales... 12 dineros  
 Sacristán de Santa Clara .....4 reales..... 9 dineros  
 Campanas .....7 reales..... 9 dineros  
 Expolio.....50 reales

Doctor Miquel Almela, archivero.  
 Doctor Antonio Soler, archivero.

<sup>20</sup> El convent de Santa Clara o de l'Encarnació era, com és sabut, de monges clarisses i, per tant, de clausura. Tanmateix, veiem l'assignació d'alguns religiosos per a atendre les necessitats espirituals de la comunitat (veg. J. CASTAÑO GARCÍA, «El convent de monges clarisses d'Elx: aportacions documentals», *Revista del Vinalopó*, 9 [2006], p. 199-221 i també el llibre *Las Clarisas de Elche: quinientos años de contemplación*, Clara Juárez, o.s.c. [prol.], Elx, Càtedra Pere Ibarra-UMH, 2016).



### Nº 7. Misa y salve por haber llovido

En 18 febrero 1728 esta ilustre Villa mandó celebrar en esta iglesia missa cantada y salve de gracias por beneficio de lluvia, con asistencia de este reverendo clero, y se pagaron las porciones siguientes:

El Sr. Dr. Gaspar Esclapez, cura...	1 real.....	2 dineros
Y lo mismo a cada residente.		
Capa en la salve .....	--.....	8 dineros
Missa y diáconos .....	2 reales.....	22 dineros
Capíscoles .....	1 real.....	2 dineros
Organista .....	1 real.....	2 dineros
Sacristán.....	1 real.....	10 dineros
Manchador.....	--.....	13 dineros
A cada infantilillo .....	--.....	13 dineros
A cada hermano .....	1 real.....	2 dineros
Campanero .....	1 real.....	2 dineros
Campanas .....	4 reales.....	--
Empaliada .....	6 reales.....	--
Incienso.....	--.....	12 dineros
Música .....	34 reales...	--

### Nº 8. Funeral por el duque de Arcos

En 28 marzo 1729, la sitiada de este marquesado hizo la funeral en esta iglesia por el excelentísimo señor don Joaquín Ponce de León, duque de Arcos, etc. Se hizo señal a las ocho de la noche del día 27, fue dicha funeral procesión, vísperas, missa, nocturno, letanía y tres responsos con toques extraordinarios y asistencia de todas las comunidades eclesiásticas y regulares y hubo sermón y se pagaron las porciones siguientes:

El Sr. Dr. Gaspar Esclapez, cura..	5 reales.....	13 dineros
Y así a todos los residentes, que asistieron a todos los actos.		
Capa .....	5 reales.....	13 dineros
Capíscoles .....	5 reales.....	13 dineros
Missa y diáconos .....	4 reales.....	18 dineros
Oferta .....	250 reales.	--
Expolio.....	140 reales.	--
Campanas de Santa María ....	20 reales...	--
Campanas de San Salvador...	20 reales...	--
4 infantilillos de Santa María..	11 reales...	2 dineros
2 infantilillos de San Salvador.	5 reales.....	3 dineros
Música .....	138 reales.	--

Incienso.....	19 reales...	12 dineros
Santa Lucía		
19 religiosos y sacristán.....	108 reales.	22 dineros
Campanas .....	7 reales.....	--
Santa Clara		
4 religiosos y sacristán.....	27 reales...	17 dineros
Campanas .....	7 reales.....	--
Campanas de San Juan .....	17 reales...	18 dineros
Toques extraordinarios		
Santa María.....	22 reales...	--
San Salvador.....	22 reales...	--
San Juan.....	16 reales...	12 dineros
Santa Lucía.....	11 reales...	--
Santa Clara.....	11 reales...	--
San Sebastián.....	5 reales.....	12 dineros
Y así todas las hermitas.		
Hermanos, nuncios, beneficiados y manchadores, a media porción, .....	2 reales.....	19 dineros
Por el gasto de vino y ostias ..	6 reales.....	--

Doctor Miguel Almela, archivero  
Doctor Antonio Soler, archivero.



5. Escut de la Casa d'Arcos (picat) en el remat de la porta Major de Santa Maria (Foto: J. David García).



## Sóc per a Elig

En 9 abril 1729 se celebró en esta iglesia en acción de gracias *Te Deum Laudamus* y salve de orden de la sitiada por aver tomado posesión de este marquesado don Luis de Cárdenas como apoderado de la excelentísima señora duquesa madre y fue dicha función con sola la asistencia de este reverendo clero:

El Sr. D. Gaspar Esclapez, cura... 2 reales..... --  
Y así todos los residentes  
Capa y diáconos ..... 2 reales..... 22 dineros  
Capíscoles ..... 2 reales..... --  
Infantillos, hermanos y manchadores, a media porción  
Música ..... 34 reales... --  
Sacristán ..... 2 reales..... 8 dineros  
Entalamar..... 5 reales..... --  
Campanero ..... 2 reales..... --  
Sera y echuras..... 15 reales... 12 dineros

Doctor Miguel Almela, archivero

Doctor Antonio Soler, archivero

### Nº 9. Oficios por el duque

En 25 de abril 1729, los ministros de sitiada hicieron celebrar en esta iglesia vigilia y missa de difuntos por el excelentísimo señor don Joaquín Ponze de León. La que se principió el día 25 con vísperas y responso y terminó el 26 con missa y responso a cuya función asistieron todas las comunidades eclesiásticas y regulares.

(Sigue nota de lo que cobraron que nada tiene de particular).

### Nº 10. Aniversario por el duque

En 17 y 18 de marzo 1730, de orden de la excelentísima señora duquesa madre se celebró en esta iglesia nocturno y missa de réquiem por [el] alma del excelentísimo señor don Joaquín Ponze de León, por día aniversario, principiándose en el 17, con toques de campanas a las primeras y segundas oraciones, al alba del 18, y los demás toques a las horas correspondientes; asistieron a dicha función todas las comunidades eclesiásticas y regulares, porcionistas de las iglesias, hermanos y beneficiados. (Sigue nota de las porciones, sin más novedad que se colocó el túmulo).



6. Túmul funerari de Santa Maria en 1902 (Foto: P. Ibarra / J. Guilabert, *Las fotografías del historiador Pedro Ibarra y Ruiz*, 2014).

### Nº 11. *Te Deum* por haber recaído el duque de Nájera en la Casa de Arcos

En 30 de marzo 1731, a petición de la ilustre Villa se cantó *Te Deum Laudamus* en esta iglesia en acción de gracias por haver recaído en la Casa del excelentísimo señor duque de Arcos, el ducado de Náxera; asistieron a dicha función las comunidades eclesiásticas y regulares y demás porcionistas de las iglesias. (Sigue la consabida nota de las porciones).

### Nº 12. *Te Deum* asunto anterior

La misma función se hubo de celebrar en 1.º de abril, a petición de los ministros del Patrimonio de su excelencia.

### Nº 13. *Te Deum*. Victoria en Ceuta

En el día 29 de octubre 1732, a petición de esta ilustre Villa, se cantó en esta iglesia *Te Deum Laudamus* en acción de gracias por la victoria que obtuvo nuestro cathólico monarca Felipe 5.º, que Dios guarde, en Zeuta contra los moros: asistieron a di-



cha función las comunidades eclesiásticas seculares y regulares y pensionistas.

(Sigue la nota del reparto de porciones).

#### Nº 14. *Te Deum*. Casamiento de don Felipe

En el día 21 de septiembre 1739, a petición de la ilustre Villa se cantó en esta iglesia *Te Deum Laudamus* en acción de gracias por el casamiento del señor infante don Felipe de España, con la señora princesa primogénita de Francia; asistieron las comunidades eclesiásticas, seculares y regulares y porcionistas.

#### Nº 15. *Te Deum*. Venida del duque de Arcos

En 18 de junio 1740, a petición de la ilustre Villa, se cantó en esta iglesia *Te Deum Laudamus* y salve por el arribo a esta villa del excelentísimo señor don Joaquín Ponce de León, duque de Arcos y marqués de Elche; asistieron las comunidades seculares y regulares y demás porcionistas.

(Sigue nota del reparto de porciones).



7. Escut de la Casa d'Arcos en l'església de Nuestra Señora del Socorro d'Asp (Foto: Gonzalo Martínez Español).

#### Nº 16. Exequias. Viuda de Carlos 2.º

En 29 de agosto 1740, de orden de la ilustre Villa se celebraron las exequias de la señora doña Mariana de Neoburch, reyna [ratllat: de España] viuda de señor don Carlos 2, rey de España: fue cuerpo presente general y un responso, después del sermón, con asistencia de las comunidades seculares y regulares y demás porcionistas.

(Sigue nota del reparto de porciones).

#### Nº 17. *Te Deum*. Salud del duque

En 17 de mayo 1741, se cantó *Te Deum Laudamus* y salve en acción de gracias por la salud del excelentísimo señor duque de Arcos y asistieron las comunidades seculares y regulares y demás porcionistas.

(Sigue nota del reparto de porciones).

#### Nº 18. Exequias por doña Luisa Isabel de Borbón

En 17 setiembre 1742, a petición de la ilustre Villa, se celebró en esta iglesia cuerpo presente general con nocturno y misa por la serenísima señora doña Luisa Isabel de Borbón, reyna viuda del señor Luis 1.º, rey que fue de España, a cuya función asistieron las comunidades seculares y regulares: principiose dicha función en el 18 de dicho mes con toques de campanas a primeras y segundas oraciones, al alba y demás actos (sigue nota de porciones).

#### Nº 19. Funeral por el duque de Arcos

En 3 de setiembre de 1743, a petición de la sitiada de su excelencia, se hizo señal por muerte del excelentísimo señor don Joaquín Ponce de León, duque de Arcos, etc., que falleció en la ciudad de Bolonia el día 2 de agosto de dicho año: empezó el toque a las 9 de la noche acompañando las demás parroquias asta las 10, a cuya ora movieron las campanas al buelo de todas las parroquias, conventos y hermitas. Y en el 18 de los dichos se hizo el funeral, moviendo las campanas a las 12 oras de dicho día, repitiendo los toques a las 5 y media de la tarde, a las primeras y segundas oraciones, a las 12 de la noche, al alba, y a las 7 de la mañana. Fue cuerpo presente general, con procesión, vísperas, nocturno, missa, letanía y 3 resposos y celebraron todos los sacerdotes por el alma de su excelencia con limosna de 4 libras; asistieron todas las comunidades seculares y regulares y demás porcionistas.

(Sigue reparto de porciones).

#### Nº 20. *Te Deum*. Toma de posesión de este marquesado

En 27 de setiembre 1743 se cantó *Te Deum* y salve en esta iglesia a petición de los ministros de sitiada de su excelencia, por aver tomado en dicho día posesión de este marquesado el excelentísimo



## Sóc per a Elig

señor don Manuel Ponze de León, duque de Arcos, etc., con asistenta de este reverendo clero y sus porcionistas.  
(Sigue reparto de porciones).

### **Nº 21. Misa y salve por haber declarado su majestad a favor de la casa del duque, no devece incorporar esta villa al Real Patrimonio**

En 10 de julio 1744, a petición de los ministros de sitiada, se cantó en esta iglesia missa y salve en acción de gracias por haver declarado su majestad a favor de la Casa de su excelencia, no devece incorporar esta villa al Patrimonio Real, a cuya función asistieron las comunidades seculares y regulares y demás porcionistas, precediendo en el día 9 los toques de campanas a primeras y segundas oraciones, llevando al buelo las dos mayores de Santa María.  
Sigue el reparto de porciones.

### **Nº 22. Funeral por el duque de Arcos**

En 7 de octubre 1744, a petición de la sitiada y ministros de su excelencia, se celebró en esta iglesia la funeral del excelentísimo señor don Manuel Ponze de León, duque de Arcos, etc., que murió en 14 de setiembre de dicho año, cuya función se celebró con las mismas circunstancias que la de su difunto hermano, don Joaquín Ponze de León, como es de ver seis ojas antes.<sup>21</sup>  
(Sigue reparto de porciones).

### **Nº 23. Funeral por el duque de Arcos**

En 30 de noviembre 1744, a petición de los ministros de sitiada, se celebró en esta iglesia funeral de vísperas y missa, sin letanía, todo en música, por el excelentísimo señor don Manuel Ponze de León, duque de Arcos, etc., cuya función principió el citado día 30 con vísperas y responso; asistieron las comunidades seculares y regulares y porcionistas de esta iglesia y tocaron las campanas como en un aniversario general.  
(Sigue reparto de porciones).



8. Túmul funerari de Santa Maria en els anys quaranta del segle XX (Foto: Monferval / J. Fernández Parreño, *Hojas sueltas*, 2002).

### **Nº 24. Funeral por la duquesa viuda de Arcos**

En 25 de mayo 1745, a petición de los ministros de sitiada de su excelencia, se celebró en esta iglesia la funeral de la excelentísima señora doña Ana Espínola de la Zerda, duquesa viuda de Arcos; se hizo señal con las campanas y demás toques como en los funerales de sus hijos, asistieron todas las comunidades seculares y regulares y demás porcionistas, y celebraron missa rezada por su excelencia todos los eclesiásticos y religiosos, con limosna de 4 libras.  
(Sigue el reparto de porciones).

### **Nº 25. Exequias y funeral por don Felipe V**

En 26 de setiembre 1746, de orden de la ilustre Villa, se celebró en esta iglesia las exequias y funeral de la majestad del señor rey don Felipe V, rey de España, que esté en gloria; fue nocturno con letanía, missa con seqüencia y responso: asistieron todas las comunidades seculares y regulares y demás porcionistas. Se hizo señal a las 8 de la noche del día 25, que duró asta las 9, y de las 9 asta las 10, fueron las campanas al buelo, acompañando las demás parroquias, conventos y hermitas. Otro toque a las 12 de la noche, otro al alba, a recoger y absolve[r].

### **Nº 26. Misa y salve por haber llovido**

En 5 de marzo 1749. Esta ilustre Villa celebró en esta iglesia missa y salve de gracias a Nuestra Señora

<sup>21</sup> Veg. noticia núm. 19.



de la Asunción y *Te Deum*, por el beneficio del agua, con asistencia de las comunidades seculares y regulares y demás porcionistas de las iglesias, con la advertencia que a las comunidades regulares quedó a cargo de la ilustre Villa la gratificación.  
(Sigue nota de porciones).

### Nº 27. Misa y salve por haverse abierto la paleta del pantano<sup>22</sup>

En 15 de setiembre 1749. La ilustre Villa celebró en esta iglesia misa y salve de acción de gracias a Nuestra Señora por el beneficio de averse abierto la paleta del pantano que estuvo ocho días cerrada, a cuya función asistieron los residentes de esta iglesia y racionistas.

Porciones que según el estilo se pagan a la Capilla de música en los funerales:

Por la procesión y tres responsos, 35 reales.  
Por el invitatorio, tres salmos a fabordón y la primera lección, 85 reales.  
Por la missa, 25 reales  
Por la seqüencia, 10 reales.  
Doctor Miguel Almela, Archivero.  
Doctor Antonio Soler, Archivero.



9. Pantà d'Elx cap a 1910 (Foto: P. Ibarra / J. Guilabert, *Las fotografías del historiador Pedro Ibarra y Ruiz*, 2014).

### Nº 28. *Te Deum*, misa y salve. Nacimiento del primogénito de Arcos

En 14 de mayo 1750, celebró esta ilustre Villa en la parroquial de Santa María de ella *Te Deum Laudamus*, misa y salve en acción de gracias por el nacimiento del señor don Francisco Xavier Ponze de León, primogénito del excelentísimo señor duque de Arcos: cuyo nacimiento fue en 3 de los dichos: asistieron a dichos actos los residentes de las tres parroquias y clérigos supernumerarios y los religiosos descalzos, mercenarios [sic] y del convento de las monjas, y los estraños que se hallaron en esta villa.

Porciones.

El Sr. cura Alamo, por la asistencia a dichos tres actos como residente, 5 libras, 6 dineros  
Y los demás residentes y sacerdotes, a igual porción, que es en esta forma:  
Por la asistencia al *Te Deum*, 3 libras 4 dineros  
Por la salve, 8 dineros.  
Por la missa, 1 libra, 6 dineros.

Se previene que todas las porciones las pagó y se hizo cargo el mayordomo de este clero, cobrando sus justos derechos de capsuelto, a escepción de la comunidad de los descalzos que a ésta le dio cierta limosna la Villa.

Capa preste .....	5 libras .....	6 sueldos
Diácono .....	5 libras .....	6 sueldos
Subdiácono .....	5 libras .....	6 sueldos
Cada sochantre.....	5 libras .....	6 sueldos
Cruz y campanas .....	5 libras .....	6 sueldos
2ª campana de Santa María ..	5 libras .....	6 sueldos
Sacristán .....	5 libras .....	6 sueldos
Teniente sacristán .....	5 libras .....	6 sueldos
Cada infantillo .....	2 libras .....	9 sueldos
Manchador.....	2 libras .....	9 sueldos
Organista .....	5 libras .....	6 sueldos

<sup>22</sup> Sobre la gravetat de l'operació d'obrir la comporta del pantà, pels riscos que tenia, veg. Anna M. ÁLVAREZ FORTES, «L'Arxiu Històric de la Comunitat de Propietaris de les Aigües de la Séquia Major del Pantà d'Elx: un patrimoni documental vinculat a la gestió del regadiu», *La Rella*, 20 (2007), p. 25-58; de la mateix autora, el llibre *L'arxiu històric de la Comunitat de Propietaris de les Aigües de la Séquia Major del Pantà d'Elx*, Alacant, Institut Alacantí de Cultura Juan Gil-Albert, 2019. També Gaspar JAÉN I URBAN, *D'aigua i obres hidràuliques a Elx*, Universitat d'Alacant, Alacant, 1999.



## Sóc per a Elig

Incienso..... 1 libra  
 Hermanos Cofradía del Santísimo  
 ..... 5 libras ..... 6 sueldos  
 Hermanos Cofradía de la Virgen  
 ..... 5 libras ..... 6 sueldos  
 Por componer el altar y entalemar  
 ..... 14 libras  
 Música a dichos tres actos con el *introito*  
 ..... 128 libras  
 en esta forma,  
 12 libras por el *introito* a fabordón,  
 48 libras por la missa,  
 48 libras por el *Te Deum* y  
 20 libras por la salve.  
 Al sacristán y al teniente por el trabajo de los  
 bancos ..... 20 libras  
 Toques extraordinarios,  
 En Santa María, por las 3 noches, de 9 a 10  
 ..... 36  
 En el Salvador ..... 24  
 En San Juan ..... 18  
 En Santa Lucía ..... 18  
 En Santa Clara ..... 12  
 En el día 15 de los dichos, los ministros de sitiada,  
 hicieron la misma función a sus expensas.

### Nº 29. Misa y salve concepto anterior

En el día 18 de los mismos, este reverendo clero  
 celebró en acción de gracias por el mencionado  
 nacimiento, missa y salve a Nuestra Señora, ambos  
 actos con música y combidó a la ilustre Villa y  
 ministros de sitiada, y para que conste, de orden del  
 reverendo clero, se ha extendido en este contestador  
 y lo firmamos, en 20 de mayo 1750.  
 Doctor Miguel Almela, archivero. Doctor Antonio  
 Soler, archivero.<sup>23</sup>

### Porciones

Porciones que, por los maitines y laudes solemnes, que  
 en la víspera de la conmemoración de los fieles difuntos  
 se deven distribuir, según lo convenido por parte de los  
 curas, clero y don Pedro Mira, en 13 de junio de 1750:

Primeramente, a cada residente.. 8 libras ..... 9 dineros  
 A cada uno de los curas otra porción para que hagan  
 observar siempre la pausa y solemnidad de esta  
 función, ..... 8 libras ..... 9 dineros  
 A cada uno de los dos sochantres, media porción,  
 ..... 4 libras ..... 5 dineros  
 A cada residente, una vela de valor  
 ..... 2 libras ..... 6 dineros  
 Al sacristán, dos porciones por las cosas de su  
 ministerio ..... 17 libras ... 6 dineros  
 Al teniente sacristán, una porción,  
 ..... 8 libras ..... 7 dineros  
 A cada uno de los 4 infantillos y hermanos  
 del Santísimo y de la Virgen, media porción,  
 ..... 4 libras ..... 4 dineros  
 Por los tres toques de campanas,  
 ..... 12 libras  
 Para el facistol dos velas de a 2 libras a cada una, y el  
 remanente de ellas para los dos sochantres.

Y la razón por extenso de esta fundación se hallará  
 en el libro nuevo de asientos, al fol. 270.<sup>24</sup>  
 Doctor Miguel Almela, archivero. Doctor Antonio  
 Soler, archivero.

### Nº 30. Misa y salve por haber llovido

En 5 de octubre 1751. La ilustre Villa celebró missa  
 y salve en esta iglesia en acción de gracias a Nuestra  
 Señora por el beneficio del agua, que recibió en  
 el día 30 de setiembre próximo, después de haver  
 experimentado una grande sequedad, que en muy  
 pocas cisternas quedava agua para beber, de forma  
 que muchos años ha no se había experimentado tal  
 penuria y necesidad de agua.  
 (Sigue reparto de porciones).

<sup>23</sup> L'acord per a celebrar aquesta funció es pot veure en el llibre d'acords del clergat (1730-1817) (ABSME, sig. 13, f. 33v-34v).

<sup>24</sup> No hem sabut localitzar aquesta referència a l'ABSME.



10. Gravat de la Mare de Déu d'Elx de J. Pelegruer (S. XIX).

### Nº 31. Prosección de rogativa. Prescripción reglamentaria<sup>25</sup>

Reglamento del modo y circunstancias con que debe hacerse la procesión de la santísima imagen de Nuestra Señora de la Asunción, que se venera en esta parroquial iglesia de Santa María de la villa de Elche, quando por alguna causa grave de necesidad de agua, peste, enfermedades o otra semejante calamidad resolviese dicha ilustre Villa llevarla en procesión al convento del señor San Joseph de religiosos descalzos del padre San Francisco o otra cualquiera iglesia de la misma villa para que dicha función se haga con la mayor solemnidad y permanesca tres o más días con la correspondiente veneración y culto.

Primeramente, para dicha función debe preceder recado de la Villa al clero por el síndico como es estilo y práctica.

Otrosí. Con el dicho recado de Villa quedan ésta y el clero con la determinación del día y el presidente del clero da la ora. Y juntas las comunidades seculares y regulares en dicha iglesia a la ora citada se forma la procesión y delante de ella van los seculares indistintamente acompañando con antorchas a la santísima imagen.

Otrosí: Llegada la procesión a la iglesia determinada se dize la rogativa de agua, si es por esterilidad, y si es por otra qualquiera plaga, la que previene el ritual respectivo: Después se coloca la santísima imagen en un trono, que se deve formar en medio del altar mayor a dirección del maestro de Ceremonias de dicha parroquial de Santa María, deviendo arder, perenmente, noche y día, doce velas decentes para el culto y veneración de dicha imagen, como es costumbre y siempre se ha practicado y es conforme a la ordenación 23 de la visita de 1746, echa por el ilustrísimo señor don Juan Elías Gómez de Terán, etc.<sup>26</sup>

Otrosí: Que los días que permaneciere la santísima imagen en la iglesia concordada, ayan de asistir dos residentes de dicho clero de Santa María por su turno, perenemente, por espacio de 24 horas continuas, deviendo entrar también los curas, siendo de la obligación de la ilustre Villa el satisfacer los justos estipendios a los residentes de vela.

Otrosí: Y por qué en el año 1751, en el día 15 de abril, se llevó la santísima imagen al convento del señor San Joseph de religiosos descalzos por necesidad de agua, este clero se convino con la ilustre Villa a que en lugar de los devidos estipendios por la vela, se les

<sup>25</sup> Sobre les rogatives fetes al llarg de la història amb la imatge de la Mare de Déu de l'Assumpció, veg. J. CASTAÑO GARCÍA, *La imagen de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche*, Alacant, CEPA / Patronat del Misteri d'Elx, 1991, p. 114-122. També Manuel RODRÍGUEZ MACIÀ, «*Sancta Maria, ora pro nobis*. Una reflexió sobre la presència de la Mare de Déu en la pregària per les necessitats del poble», *Festa d'Elx*, 49 (1997), p. 165-169. I Cristián CORTÉS RUIZ, «Las rogativas de la Venerable Orden Tercera de Elche durante el primer tercio del siglo XVIII y sus procesiones con la imagen de Ntra. Sra. de la Asunción», *Sóc per a Elx*, 31 (2019), p. 165-170.

<sup>26</sup> Lesmentat bisbe Gómez de Terán va deixar manat: «Otrosí. Ordenamos y mandamos que en las ocasiones en que se descubre la santa imagen de Nuestra Señora de la Assumpción para celebrarse en un altar missa votiva rezada y se acostumbra dar por cada una un real de limosna por el consumo de la cera, por las doze velas que arden, cuyo gasto costea la Cofadria de Nuestra Señora, que ésta no se descubra sin que primero se deposite en poder del capellán de dicha Cofadria o en el del hermano de la misma el sobre dicho real de limosna y que en la expressada ocasión y en cualquiera otra, [no] se descubra la santa imagen sin estar encendidas doze velas en su altar y presente alguno de los curas o residente de dicha nuestra iglesia». ABSME, *Llibre de Visites Pastorals (1723-1751)* (sig. 10), Visita de 1746, núm. 23, s.f.



## Sóc per a Elig

administrase a los residentes un alimento regular y, de echo, a expensas de la Villa se les asistió a los residentes de vela, cena y comida, y desayuno muy decente.

Últimamente, fenecidos los días de la rogativa, se debe bolver la santísima imagen a su iglesia con el mismo acompañamiento de comunidades y seculares con antorchas.

Doctor Miguel Almela, archivero. Doctor Antonio Soler, archivero.

### **Nº 32. Tempestad. Destrucción del puente de la Virgen**

Tempestad de lluvias y avenida grande del torrente o rambla de Elche en el día 31 de octubre 1751. Y destrucción del puente.

En el sitado día, que fue domingo, por la mañana, entre ocho y nueve, empezó a crezer la avenida tan exorvitante y tan fuera de todo lo común que no pudiéndola tragar el grande buque del puente, llegó a derramar sobre él y rompiendo por la parte de poniente se llevó una gran parte de la hermosa y sumptuosa fábrica de dicho puente como 200 palmos, algo más, desquiziando asta los simientos pues solo quedó el principal estribo del puente que mira a dicha parte de poniente y el segundo arco, que provó la mayor firmeza y, al romper el ímpetu de las aguas, destruyeron muchas casas, almasaras y huerto del marqués de Carrús, con sinco almasaras nuevas sitas al medio día de dicho huerto y en el arrabal de San Juan; asia la puerta de la rambla destruyó muchas cassas, jabonerías de Granes y tres almasaras inmediatas; y como la corriente de dichas aguas tienen su desagüe por el pago de la Hoya, en ésta hizo tal estrago que arruinó muchas haciendas y algunas casas, cuyo detrimento a juicio prudente se valoró en 50.000 pesos.<sup>27</sup> En cuya tormenta sólo se contaron tres muertes, un hombre y dos mujeres y

en dicha avenida quedó el pantano quasi ciego [de] tarquim y depóstio y aunque no quebrantó la paret, hizo el agua camino por la parte de poniente por haver en ella una cava que en años pasados se hizo para tomar agua este común: en cuyo estado acordó esta república romper el portón. Fue esta avenida tan sobervia que no ay memoria ni por escrito ni por tradición, habiendo tomado sus principios de las continuadas y abundantes lluvias sobre Aspe, Hondones y Romana, sierra del Cid, campos de Orito, Monforte y Novelda, baxando desde Villena, Sax y Biar. Vióse en este día esta villa y sus vecinos en un grande conflicto y aflixión teniendo una total ruyna de esta república, en cuyo conflicto sacaron a vista de las aguas a Nuestro Señor Sacramentado de las parroquiales de San Salvador y San Juan y de los conventos de San Joseph y Santa Lucía, y de esta parroquial de Santa María primeramente la imagen pequeña de Nuestra Señora de la Asunción que el reverendo clero subió al palacio y a una pieza de las que miran a dicho torrente o rambla, conjurando un ministro eclesiástico conforme al ritual romano. Y continuando con exceso la grande avenida, estando la mayor parte del pueblo en esta iglesia, gobernador y capitulares del Ayuntamiento, clamando a nuestra gran Patrona, determinó este clero sacarla en procesión y llevarla a la plazuela de Palacio y, a vista de las aguas en donde permaneció quasi una hora, en cuyo intermedio el sacerdote que iba con capa pluvial morada, echó varios conjuros a la tempestad, como así mismo muchas deprecaciones a Dios Nuestro Señor, poniendo por medianera a nuestra gran madre y Señora: y quando se bolvió la santa imagen ya se notó alguna mengua en las aguas. Sea para siempre temida, reverenciada y alabada la Divina Justicia y admirados sus incomprensibles juicios.

Doctor Miguel Almela, archivero. Doctor Antonio Soler, archivero.

<sup>27</sup> Encara es pot veure una inscripció a la capella de la Mare de Déu del pont actual en què es llig: «El día 31 de octubre del año 1751 se vio venir por este torrente tan gran avenida de agua que llegó a pasar por enzima del antepecho de este puente con tanta fuerza que le rompió por la parte de poniente, llevándose la mitad de él y otros destrozos que hizo, arruinando las presas que le cruzan para el riego de esta huerta, 42 casas, 8 almazaras, 1 fábrica de xabón, 5 huertos de palmas y diferentes árboles con otros efectos, llegando esta desgracia a cantidad de 87.684 libras, 4 dineros, echo el aprecio por peritos, como consta en la información que está en el archivo de esta Villa».



11. Gravat del Pont Vell o de la Mare de Déu (Rouarge, *Magasin pittoresque*, 1855).

### Nº 33. Nevada

*Nieve*: En el día 13 de enero del año 1752 se vio en esta villa de Elche una cosa tan particular, que no hay memoria de gentes que por tradición se sepa, ni conste por escrito en contestador alguno, y fue el caso que en el sitado día empesó a nevar poco antes de la una de la tarde asta las quatro y media de la misma y caía con tanta abundancia como si esta tierra fueran las montañas de este reyno, experimentando tanta copia de ella que quedaron los terrado, huertos y bancales con una mano de nieve, con la que amanecieron el día 14 quaxada sobre los terrado, de modo que por providencia, descargaron los terrados por hallarse tan quaxada como la sal en las salinas. Y este caso por tan particular le anotamos en este contestador para que en todo tiempo conste.

Doctor Miguel Almela, archivero. Doctor Antonio Soler, archivero.

### Nº 34. Rogativa para que cesaran las lluvias

Rogativa *pro serenitate*. En el día primero de diziembre del año 1754, *dominica* 1.º de Adviento, por acuerdo de este reverendo clero, se hizo rogativa; acabada la missa mayor, conforme lo previene el ritual de Paulo V *Pro serenitate*, a causa de las repetidas, continuadas y abundantes lluvias que en este país se han experimentado por el espacio de tres meses, desde primeros de setiembre, asta el día de

san Andrés Apóstol; por manera que los labradores no podían executar las labores y los pobres jornaleros se hallavan casi dos meses sin ganar un jornal, en cuya consideración le pareció a este reverendo clero hazer este raro exemplar.

Doctor Miguel Almela, archivero. Doctor Antonio Soler, archivero.

### Nº 35. *Te Deum*, misa y salve por nacimiento del primogénito de Arcos

El día 6 de diziembre 1754 celebró la ilustre Villa en esta parroquial iglesia de Santa María *Te Deum*, misa y salve en acción de gracias por el nacimiento del señor don Fernando Francisco Joaquín Ponze de León, primogénito del excelentísimo señor duque de Arcos, marqués de Elche. Cuyo nacimiento fue en el día 22 de noviembre de este corriente año. Asistieron a dichos tres actos las tres parroquias y eclesiásticos supernumerarios y religiosos de los tres conventos, San Joseph, Santa Lucía y Santa Clara; que se dieron las mismas porciones que se notan en este contestador en 14 de mayo del año 1750 por otro igual nacimiento.<sup>28</sup>

Doctor Miguel Almela, archivero. Doctor Antonio Soler, archivero.



12. Petxina de Sant Marc en Santa Maria, en 1903 (Foto: P. Ibarra, APME).

<sup>28</sup> Veg. notícies núm. 28 i 29.



## Sóc per a Elig

### Nº 36. Terremoto

En el día 1.º de noviembre del año 1755, entre diez y once de la mañana, aviendo el ilustrísimo señor don Juan Elías Gómez de Terán, obispo de Orihuela, abierto la visita en dicho día, y estando en esta iglesia de Santa María, *in actu visitationis*, para cantar el Evangelio, se percibió un temblor de tierra que causó algún transtorno en la iglesia y cayeron dos piedras del relieve de San Marcos Evangelista,<sup>29</sup> que no hizieron daño a nadie, en medio de caer entre el concurso, ni lo hubo en otra parte de esta villa. Después se supo, que dicho temblor a la misma hora y día fue general en toda España, Portugal y parte de Francia, aviendo causado gravísimos estragos: y por no haver sucedido aquí daño alguno, hizo cantar la ilustre Villa a Nuestra Señora missa y salve con música en acción de gracias.

Doctor Pedro Sempere, archivero. Doctor Antonio Soler, archivero.

### Nº 37. Rogativa para que no hubiera terremotos

En 1.º de dizembre 1755, por orden que tuvo este reverendo clero de Santa María del ilustrísimo señor don Juan Elías, obispo de Orihuela, hizo nueve días de rogativa para aplacar la ira del Señor que nos amenazó en los generales terremotos de toda España y Portugal. Se reduxo dicha rogativa a cantarse cada día la letanía mayor en procesión claustral con las preces y missa correspondiente, asistiendo la ilustre Villa algunos días a dicha función.

Doctor Pedro Sempere, archivero. Doctor Antonio Soler, archivero.

### Nº 38. Funeral por Benedicto XIV

Por carta orden del ilustrísimo señor don Juan Elías Gómes de Terán, obispo de Orihuela, de 31 mayo

1758, comunicada a este clero por medio de este vicario foráneo, se tocaron las campanas nueve días continuos, haciendo en cada uno de dichos días tres toques, uno al alba, otro al medio día, y el otro a las primeras oraciones, acompañando a dichos toques las comunidades seculares y regulares, y en uno de dichos nueve días, cantó este clero un aniversario general con vísperas, todo por la muerte de nuestro santísimo padre Benedicto XIV, y por la asistencia personal a dicho aniversario y vísperas se repartieron entre los señores residentes y sacristán 100 libras.

Doctor Pedro Sempere, archivero. Doctor Antonio Soler, archivero.

### Nº 39. No se hizo funeral por la muerte de dos reinas

En la muerte de doña Bárbara, reyna de España y esposa de Fernando VI, en la de este rey, ni en la de doña María Amelia, esposa de Carlos III, que murió a 27 de setiembre 1760, no se hizo en esta iglesia funeral.

### Nº 40. Obligación de celebrar ciertas misas

Nota que mosén Joseph Gargallo, maestro de Capilla que fue de esta iglesia y residente de este clero se pasó por maestro de Capilla a la iglesia de Morella y mantiene la ermandad a celebrar una missa por cada residente que muera de estos cleros, con la obligación de decirle cada uno una por él quando muera y consta por cartas de el dicho tener celebradas por todos los que han fallecido hasta el doctor Francisco Bru inclusive.

Por certificación de dicho mosén Gargallo consta tener celebradas una missa por cada residente de estos cleros que han fallezido asta mosén Joseph González inclusive.<sup>30</sup>

[Fi de la primera part de la transcripció (J.C.G.)]

<sup>29</sup> Es refereix a la figura amb el lleó simbòlic que ornamenta una de les petxines de la cúpula de Santa Maria, concretament, la situada en la part de la nau central, a la banda de l'Evangelí. Com és sabut, aquestes petxines foren esculpides per Josep Artigues el 1727.

<sup>30</sup> L'esmentat mossén Josep Gargallo va ser mestre de capella de Santa Maria entre 1733 i 1748, però el fet d'haver estat nomenat exclusivament pel bisbe d'Oriola va fer que en fóra impugnada l'elecció per la Fàbrica de l'església i per l'Ajuntament d'Elx mitjançant un seguit de plets que es van dur a terme davant la Reial Audiència de València (veg. J. CASTAÑO GARCÍA, «Conflictes i sermons en la Festa del segle XVIII», *Festa d'Elx*, 55 [2009], p. 35-66, reproduït en el llibre *Una Festa escrita: llibres, plets i sermons del Misteri d'Elx*, Alacant, Institut Alacantí de Cultura Juan Gil-Albert, 2018, p. 105-194).



## LES FESTES DE LA VINGUDA DE LA MARE DE DÉU EN LA HEMEROTECA DE LA BIBLIOTECA PERE IBARRA<sup>1\*</sup>

Anna M. Álvarez Fortes.

Documentalista, Secció de Patrimoni Cultural de l'Ajuntament d'Elx.

Laura Samper Justamante.

Cap de la Secció Tècnica de Biblioteques de l'Ajuntament d'Elx.

“Les festes de la Vengúa. Estes se celebren este añ, en la mateixa solemnitat de costum; la societat de la vengúa, representará el dia 28 tota la cerimònia de la aparisió y entrà triunfal en esta poblasió de la nostra patrona.

En el fi de donar més solemnitat al acte, una societat de chiques guapes han dispost, que el dia 29 pel mati se selebre en Santa Maria, una misa la qual será armonisà per una charanga; esta tindrà efecte a les huit i micha del matí. Luego después, a les onze del mateix dia, repartirán en la Plasa de la Fruta docentes raciones de un lliura de pa entre els pobres, cuyo acte será també armenisat per la charanga.

Per la nit, de 7 a 9, hauran danses al compàs de la charamita y el tamboret y, un poc més tart, se botará en la mateixa plaza una bonica corda de focs”.

*EL BOU*, 1885/12/27

Una de les tasques que enguany s'han dut a terme, com a part dels treballs per tal de dur avant la museïtzació de la casa de l'hort de les Portes Encarnades, ha sigut la revisió de la premsa històrica que conserva la Biblioteca Central Pere Ibarra, institució responsable de la custòdia del patrimoni bibliogràfic local.<sup>2</sup>

Per a estudiar la tradició de la festivitat de la Vinguda, tenim dos fonts textuais principals: els distints relats que transmeten la llegenda de la troballa de

la imatge de la Mare de Déu en les properes platges de l'actual Santa Pola i la documentació procedent dels arxius locals. Ambdós, han sigut analitzats per diversos autors i, fonamentalment i de manera molt rigorosa, per Joan Castaño García, gràcies al qual tenim una història dels orígens i de l'organització de la festa des dels seus inicis.<sup>3</sup>

Una vegada iniciat el segle XX, la premsa, no tota com ja ho veurem, es fa ressò de la festa. Ens par-

<sup>1\*</sup> Volem agrair la revisió lingüística feta per Gaspar Noguera Pérez.

<sup>2</sup> Hem de dir que l'any 2023, la revista publicava un article de Gaspar Macià Vicente que, amb el títol “Las fiesta de la Venida en la prensa de hace un siglo” donava notícia de les referències periodístiques que havia trobat l'autor en l'hemeroteca digital de la web municipal, però s'ha de dir que, en el moment en què l'autor va fer la consulta, la digitalització de la premsa històrica no s'havia completat encara i mancaven molts números i, fins i tot, algunes capçaleres en la citada hemeroteca, per la qual cosa mancaven en el dit article les notícies de la premsa que encara s'havien de consultar en suport original.

<sup>3</sup> Entre les obres de Joan Castaño que tracten sobre la festivitat, a banda dels articles publicats en la revista *Sóc per a Elig*, citarem *Apuntes sobre la Venida de la Virgen a Elche* (1984), “La tradició de la “Vinguda” de la Mare de Déu, origen llegendari de la Festa o Misteri d'Elx” (2002), *Les festes d'Elx des de la història* (2010), *Pere Ibarra i la Festa d'Elx* (2014) i *La Venida de la Virgen a Elche* (en premsa).



## Sóc per a Elx

la, a vegades, de manera un poquet gamberra, com la cita del setmanari *El Bou* que encapçala aquest article, primera referència, d'altra banda, que hem trobat en un periòdic local; o informen d'una manera molt més formal i compromesa, com és el cas del periòdic catòlic i tradicionalista *La Defensa*. Però tots ens brinden una immediatesa de cosa viscuda: si el programa s'havia complert o no, si hi havia molta gent, si les plujes van alterar els actes o si la benevolència de la meteorologia va afavorir l'esplendor de la festa...

A més, la premsa local ens ofereix informació d'uns anys difícils per a les festes de desembre, on, a la manca de recursos de la societat responsable de l'organització dels actes i a la consegüent desaparició de molts d'aquells elements que havien format part de la celebració en el moment d'auge en el segle XIX, es va sumar l'aparició d'un moviment local crític amb les festes públiques religioses, moviment encapçalat per les organitzacions obreres i els partits polítics d'esquerra, però manifestació, al cap i a la fi, d'unes noves sensibilitats que s'obrien pas en la societat il·licitana. Pot ser, la societat estava canviant, i així es podria explicar que el tradicionalista i catòlic José Pascual Urbán, director de *La Defensa*, denunciara des de les pàgines del seu setmanari el desinterés dels seus conveïns i la manca d'empenta per a tornar a la festa la brillantor dels temps passats.

**LA PREMSA HISTÒRICA EN LA BIBLIOTECA PERE IBARRA.** Abans d'entrar en l'anàlisi de les referències a les festes de la Vinguda de la Mare de Déu en la premsa local, creiem necessari fer un acostament als periòdics que conserva la biblioteca i al moment d'auge de la premsa a Elx.

Es custodien més de cent capçaleres (huitanta-huit il·licitanes) entre 1836 i 1939, amb un primer exemplar local, el número 6 d'*El Agorero*, editat el 22 de



**Fig.1:** Hispania. Estampas de ahora: Revista gráfica ibero-americana, monografías de ciudades españolas, núm. 1, agost 1935, dedicat a Elx, BPI, sig.: PH 236.

setembre de 1836 en la impremta de T. Martínez a Alacant (la primera impremta a Elx, l'Establiment Tipogràfic de Matías Santamaría, no s'obriria a Elx fins al maig de 1841).<sup>4</sup>

A més de la premsa local, la secció de Premsa Històrica també inclou premsa nacional des de principis del segle XIX, per exemple, del periòdic *El Conciso* (dit així per la seua curta extensió –huit pàgines– i el seu reduït format). Nascut a Cadis en 1810, la biblioteca conserva diversos exemplars de la seua segona època (editat a Madrid en 1814). A més, es conserven números de diverses publicacions provincials com *Figaro*, *El Graduador*, *El Agrario*, etc., publicats a Alacant. I també periòdics regionals i

<sup>4</sup> Segons un article publicat el 26 d'abril de 1964 en la revista *Gaceta Illicitana*, s'havien editat a Elx, entre 1836 i 1936, seixanta-set periòdics, encara que el cronista oblidava ressenyar unes certes capçaleres, com el periòdic *El Obrero. Órgano del Partido Socialista y de las Sociedades Obreras* o l'anarquista *Cultura y acción. Portavoz del Sindicato de Trabajadores de Elche y su radio. Defensor de los intereses generales proletarios* (Biblioteca Pere Ibarra, BPI, PH 21).



nacionals com *La Campana de Gràcia*, *El Federalista*, *La Ilustración española y americana*, *El Liberal*, *El Imparcial*... i algun número solt de capçaleres bastant cridaneres, com un exemplar aïllat de *The Kon Leche* (29 d'octubre de 1898), setmanari satíric publicat a Manila quan les Filipines encara era colònia espanyola.

Bona part d'aquest fons forma part del llegat de Pere Ibarra. Molts dels periòdics que s'hi conserven porten el seu segell personal i, encara que la majoria són d'àmbit local, la col·lecció inclou, a més, rotatius d'àmbit provincial i nacional, com els que hem citat adés, i també retalls amb articles sobre temes d'Elx.

Respecte a la premsa local, les dos últimes dècades del segle XIX assenyalen l'inici d'un període d'expansió, afavorit per la liberal Llei de Policia d'Impremta de 1883. Fins al final de la Guerra Civil, la premsa va constituir un esperó de la vida local, assumint un paper crític en la vida pública de la ciutat.

El professor Miguel Ors Montenegro, que ha estudiat la història de la premsa il·licitana,<sup>5</sup> assenyalava la importància de la premsa política i d'opinió, però també la significativa presència de premsa literària i cultural en el període assenyalat, i afirma que fins a 1939 "les diferents publicacions van exercir el paper d'autèntics defensors del poble, de la moralitat administrativa, del treball dins d'unes mínimes condicions, de les activitats per aconseguir el progrés cultural i social de la ciutat i, en definitiva, aportant un considerable esforç —al d'escriure cal afegir el de crear «empreses» periodístiques quasi sempre deficitàries—, en honor del millor funcionament de la ciutat... Després de la Guerra Civil, eixa important tradició s'aniria perdent i quedarien tan sols vestigis promoguts quasi sempre per homes que ja havien participat en experiències similars anteriors. Amb

el temps, els diaris de caràcter provincial prendrien el relleu, juntament amb alguns intents des de la mateixa ciutat que no arribarien a quallar. Un nou periodisme caracteritzat per una major professionalitat, però també amb una carència important d'esperit crític." (Ors, 1984: 16). L'autor també assenyalava que molts dels periòdics editats a Elx fins al final de la Guerra Civil eren propietat d'una sola persona de la qual, per tant, dependria la ideologia de la publicació.

Al començament del segle XX apareix el primer setmanari socialista, *Justicia* (22/10/1904-17/06/1905) que, malgrat la seua curta vida, és el primer exponent d'una premsa de llarga tradició en la població, que és continuat per *Trabajo* (1908-1924) i *El Obrero* (1925-1938).

Al costat contrari, *La Defensa* (1911-1931) va ser la publicació conservadora per excel·lència. Amb una primera etapa com a òrgan del carlisme i veu del tradicionalisme il·licità, Miguel Ors assenyalava la seua transformació a favor del règim sorgit del colp d'estat de Primo de Rivera, el 13 de setembre de 1923.

D'unes altres ideologies polítiques, podem assenyalava l'anarquista *Liberación* (01/05/1912-30/11/1912), el comunista *Elche Rojo* (1936-1939) o el partidari del Partit Radical *Ande el movimiento!* (1908-1911). Un intent de premsa exclusivament femenina, *La Voz femenina*, d'ideologia socialista, només va publicar un únic número (01/05/1912).

La premsa cultural i literària té la seua primera manifestació amb *Nueva Illice* (1913-1927). També destacaria *Levante* (1925-1927), que es fusionaria amb l'anterior per a donar lloc al setmanari *Elche* (1927-1933). Una altra publicació cultural destacable va ser *Amanecer* (1925-1931), òrgan de la Secció Literària del Coro Clavé.

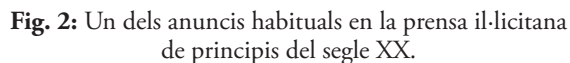
<sup>5</sup> De l'autor es pot consultar *La prensa ilicitana, 1836-1980*, editat en 1984. Recentment, es va incloure la reedició d'aquesta obra en *180 años de periodismo en Elche (1836-2016)*, també d'Ors, en col·laboració amb José Vicente Castaño, publicació editada amb motiu de l'exposició "180 años de la prensa en Elche", inaugurada a l'octubre de 2016 en la denominada Llotja medieval de la nostra ciutat.



A partir dels anys quaranta del segle passat, d'altra banda, seran els periòdics provincials d'Alacant i Múrcia els que s'ocupen de la informació sobre Elx, al marge d'alguns intents locals, més o menys duradors, com *Bilirri* (1943-1944), *Gaceta Ilicitana* (1963-1964) o *Elche* (1969-1973), entre d'altres.

L'aparició a Elx d'una premsa d'esquerres és paral·lela al desenvolupament d'una nova classe treballadora, que si en un principi va limitar les seues aspiracions a millorar-ne les condicions de vida, amb el temps va exigir participar plenament en la vida social i el poder polític de la ciutat. Per a aquesta població, la lectura en veu alta dels periòdics era un mitjà fonamental en el desenvolupament d'una opinió pública i d'una consciència de classe (a Elx, en l'any 1900, un 82% de la població no sabia llegir ni escriure).

ció de la classe treballadora. Una altra preocupació patent era la necessitat de canviar certs comportaments, especialment els vicis del joc i la beguda, que en res beneficiaven l'home nou que demanaven les associacions proletàries. Des de les mateixes associacions obreres es desenvoluparen diverses activitats en aquesta direcció (escola nocturna, lectura pública, biblioteques...), però una de les més èxiteses va ser la formació d'associacions musicals, sobretot corals. Una de les més actives seria la banda Blanco y Negro. En 1910 sorgeix el Coro Clavé i en 1912 el Popular Coro Clavé, a partir d'una escissió de l'anterior. Les dos associacions són hereves de l'ideari del català Josep Anselm Clavé (1824-1874) qui, mitjançant la creació de masses corals, pretenia vertebrar el proletariat i allunyar-lo de vicis com l'alcoholisme i el joc.





En aquest context, més que de la presència de les festes de la Vinguda de la Mare de Déu en especial, i de les festes religioses en general, en la premsa d'esquerres, hem de parlar de l'absència de la temàtica, ja que aquestes celebracions van tindre un escàs ressò, per no dir nul, en els periòdics d'aquesta ideologia i, en general, quan apareixen referències solen ser en un to de crítica, quan no una esmena a la totalitat. Si més no, així hem d'interpretar el comentari del socialista *La Justicia*, que, en preguntar-se per a què servien les festes de Nadal, s'autocontestava:

“Cualquiera creerá que ciertos elementos de la sociedad desean que lleguen estos días para dar descanso al cuerpo y expansión al alma; pero por desgracia no es así, pues todo se convierte en un derroche de borracheras que hacen repugnante la idea que pueden formarse de algunos individuos.

Por eso, los beodos no solo son adoradores del santoral, sino que lo aumentarían para tener más días en que rendir culto al dios... Baco. Todo es religión”.<sup>6</sup>

I sí que és de veres que moltes vegades oci, dies de festa, de taina i beguda anaven junts, però s'ha de tindre en compte que el consum de vi en l'època que tractem, i no sols per a les classes populars, formava part de la dieta. El vi era un aliment més, tonificant i econòmic, malgrat que sovint es trobava en la beguda una via d'escapament d'un context opressiu. La taverna, per la seua banda, era un lloc de sociabilitat popular, on es bevia, es menjava, es jugava a cartes, es discutia i s'intentava oblidar el dia a dia.

El periòdic que, creiem, representa la postura de la premsa obrera il·licitana és *Trabajo. Órgano de la Juventud y Agrupación Socialista y de las Sociedades Obreras*.<sup>7</sup> En la seua llarga trajectòria, només hen trobat dos

referències a la festa de la Vinguda. El 28 de desembre de 1913, en un article de contestació al carlista *La Defensa* crítica, en un to de sorna, que els carrers del barri obrer del Raval només s'arreglaven per a la festa:

¡A la playa Illicitanos! ¡Viva nuestra patronaaa! ¡Viva! ¡Y aún tienen valor los carlistas [*La Defensa*] de insultarnos! ¡Qué gusto de marineros! No, pues ¿Y el Ayuntamiento de aquel entonces? Además, si no existiese la fiesta, las calles del Arrabal nunca las arreglarían. Así que el día que falte Cantó, aquí estoy yo”.<sup>8</sup>

A més, denunciava que de normal els carrers eren intransitables quan queien dos gotes i demanava invertir en alguns carros de grava per a tancar la multitud de clots de la via pública. És a dir, segons *Trabajo* es gastava en festes, però no en allò més necessari per al veïnatge, sobretot pel que feia als barris més pobres.



**Fig. 3:** El 5 de gener de 1926, *Levante* publicava una de les fotografies fetes per Hermógenes Esquembre (1887-1935) de les pintures que decoraven el cambril de la Mare de Déu en Santa Maria, fotografies que havien guanyat el premi del jurat en els jocs florals de 1920, BPI, sig.: PH 45.

<sup>6</sup> BPI, PH 9, 31 de desembre de 1904.

<sup>7</sup> Va anar canviant la seua capçalera: *Trabajo: Órgano de la Sociedades Obreras*, *Trabajo: Órgano de la Agrupación Socialista y de las Sociedades Obreras* (núm. 136, 22/02/1912). La biblioteca Pere Ibarra conserva del número 1 (07/06/1908) al 717 (10/08/1924).

<sup>8</sup> BPI, PH 31, 28 de desembre de 1913.



## Sóc per a Elig

L'any 1920, en el Kursaal, hui Gran Teatre, per la celebració del cinquantenari (cinquanta anys des de 1870, quan es va celebrar el cinc-cents aniversari) es van fer uns jocs florals, organitzats per les societats Blanco y Negro, Coro Clavé i Popular Cor Clavé i amb la presidència honorària de Pere Ibarra.<sup>9</sup> *Trabajo* va publicar un extens article en el qual feia patent la seua decepció perquè un esdeveniment, en principi cultural, es convertira en un acte lligat al reaccionarisme, amb una especial referència a la festa de la Vinguda:

“...Los católicos en esta fiesta han revivido la de la venida de la Virgen que estaba muerta; se le dio una inyección, por los que leyeron y el mantenedor, a todo lo caduco, lo desterrado, lo casi olvidado, lo que por viejo está llamado a desaparecer; nada de lo moderno, de lo viviente; el canto del Progreso brilló por su ausencia...”<sup>10</sup>

El Progrés, així, en majúscules, significava una comunitat on la racionalitat i la ciència foren el motor d'una societat més justa, sense diferències de classes i on la propietat fora col·lectiva. Per això, les festes burgeses sols podien rebre la crítica dels obrers amb consciència, perquè les festes feien més patents les mancances i les diferències socials.

I qui més patia eren els més dèbils, els xiquets. L'any 1910, la col·laboradora de *Trabajo* Asunción Porcel<sup>11</sup> publicava un article que mostra clarament la postura del periòdic. Amb el títol “¡Pobres Niños!”, denunciava:

“En estos días que todo es bullicio y algaraza, bailes y música, regalos y comilonas en las altas esferas burguesas, apena el alma ver caravanas errantes de niños pobres, sucios y harapientos, que vagan por las calles ateridos de frio, sin tener quién se apiade de ellos... Para vosotros nunca la estrella que guía a los reyes magos que reparten juguetes y zapatos nuevos. Para vosotros no llega nunca el día de bienestar y de alegría, porque ese Dios justo y bondadoso que quieren pasar por padre de todos los humanos, solo se cuida de los niños ricos... Para vosotros la escuela resulta un artículo de lujo que no podéis disfrutar, y por la fuerza se os condena a la ignorancia... Se os arrancará de los juegos infantiles para convertirlos en eternas máquinas productivas sin tener en cuenta vuestros pocos años...”<sup>12</sup>

És a dir, per a la premsa obrera les festes religioses formaven part d'un món capitalista i tradicional, que s'havia de canviar mitjançant la lluita obrera i les transformacions socials. Mitings, manifestacions, actes d'homenatge a personalitats destacades, com Pablo Iglesias o Tomás Meabe o commemoracions de dates destacades, com actes dedicats als màrtirs de la Comuna de París<sup>13</sup>, i la festa principal del calendari proletari, el Primer de Maig, formaven l'univers de les celebracions obreres.

I malgrat ser una publicació literària, hem d'incloure ací, pel seu caire clarament esquerrà, el setmanari *Amanecer: Órgano de la Sección Literaria del Coro Clavé*. Va ser també una publicació de llarga trajec-

<sup>9</sup> Prenem les dades del manuscrit de Joan Castaño García *La Venida de la Virgen a Elche* (en premsa).

<sup>10</sup> BPI, PH 32, 9 de gener de 1921.

<sup>11</sup> Espardenyera, membre de la UGT i afiliada al Grup Femení Socialista “Despertar Femenino” d'Elx i col·laboradora del setmanari *Trabajo*. En 1911 va protagonitzar amb Diego Ramón Mora Martínez la primera boda civil de la ciutat. Finalitzada la Guerra Civil, va ser detinguda i internada en la presó de dones d'Alacant. El 23 de febrer de 1940, va eixir en règim de presó atenuada. En consell de guerra, celebrat l'11 de setembre d'aquest any, va resultar absolta. Va ser detinguda de nou al març de 1942 per la difusió d'una carta d'Indalecio Prieto i alliberada al poquet temps: [https://fpabloiglesias.es/entrada-db/21819\\_porcel-sanchez-asuncion/](https://fpabloiglesias.es/entrada-db/21819_porcel-sanchez-asuncion/) (consulta 28/05/2025).

<sup>12</sup> BPI, PH 27, 1 de gener de 1911.

<sup>13</sup> BPI, PH 34, *Trabajo*, 08/04/1923.



tòria,<sup>14</sup> però, malgrat això, només hem trobat dos referències a les festes de la Vinguda. La primera, de l'any 1929, és una breu nota per la qual es felicitava a “nuestro compañero”, Manuel Torres Serrano, president de la Societat de la Vinguda de la Mare de Déu, pel magnífic programa de les festes.

En la segona, de gener de 1931, es feia memòria de les festivitats de Nadal i de la Vinguda. Es felicitava la interpretació de “la misa de Ravanello”<sup>15</sup> en Santa Maria el dia 29 per un grup de cantors denominat “La Cañona”, dirigits “por el simpático Quito Torres”, grup en el qual participaven membres del Coro Clavé. Però, d'altra banda, en el mateix article es comentava que la ciutat havia estat trista per l'empresonament de molts “pares de família”, arran de la convocatòria de vaga general que es va dur a terme a Elx i en altres poblacions d'Espanya. S'hi informava que en tots els centres culturals i artístics s'havien obert subscripcions a favor dels empresonats, es confiava que “nada les puede pasar a los que ningún daño llegaron a hacer” i que prompte tornara la normalitat a la ciutat.<sup>16</sup>

**LA PREMSA LIBERAL, CONSERVADORA, REPUBLICANA, ETC.**  
Tampoc abunden les referències a les festes de la Vinguda en altres publicacions periòdiques que podrien tindre més simpatia per les celebracions religioses locals. A més, moltes vegades, les notes informatives són minses i es limiten a transcriure el programa o part del programa festiu o a alabar —o criticar— la interpretació d'alguna de les societats musicals contractades per als actes o la intervenció

de l'orador que tradicionalment era nomenat per a fer el sermó en Santa Maria el matí del dia 29.

No obstant això, a vegades, ofereixen dades de primera mà de les circumstàncies i vicissituds de l'organització de les festes. És el cas, per exemple, d'*El Eco Liberal*,<sup>17</sup> que el 3 de gener de 1892 va publicar que en la missa del dia 29 es va trobar a faltar la música de l'orquestra. La causa, segons l'articulista, que s'havia informat per bona font, era “la eterna cuestión” de l'absoluta carència de fons de la Societat de la Vinguda de la Mare de Déu, organitzadora dels festejos. Aquesta qüestió, la manca de fons per a dur a terme les celebracions, va ser una qüestió repetitiva en la premsa local, com ja ho veurem.

En ordre cronològic, podem mencionar el setmanari *El Pueblo de Elche* que aparegué entre 1899 i 1904,<sup>18</sup> però en el qual només hem trobat tres notes sobre la festa. El 31 de desembre de 1899 informa de la presentació de l'himne amb música d'Antonio Sansano Fenoll i lletra del col·laborador del periòdic, Arsenio Serrano Ramírez, himne que va ser interpretat pel cor Gayarre en l'entrada de la imatge de la Patrona en Santa Maria la vesprada del 28 de desembre.<sup>19</sup>

El 30 de desembre de 1900, es fa ressò de l'absència de fons públics per a la festivitat, que es va sufragar totalment amb aportacions particulars, limitant-se l'Ajuntament a donar el corresponent permís; i explicava: “nuestro Ayuntamiento no está para fiestas ni para bromitas. Harto tiene con llorar el procesamiento

<sup>14</sup> La biblioteca Pere Ibarra conserva des del número 1 (01/11/1925) al 273 (26/04/1931).

<sup>15</sup> Oreste Ravanello (1871-1938) compositor italià destacat per la seua música eclesiàstica, va compondre vint-i-set misses.

<sup>16</sup> L'obra de Francisco Moreno Sáez sobre *El movimiento obrero en Elche (1890-1931)* informa sobre els fets: “En noviembre de 1930, la muerte en accidente laboral de unos albañiles en Madrid suscitó una extraordinaria protesta de la clase obrera española, por las circunstancias que rodearon el hecho y por la tensión acumulada en el ambiente. En Elche se proclamó una huelga general”, del 17 al 21 de desembre, en què es va tornar al treball (p. 473-478).

<sup>17</sup> BPI, PH 9. De la publicació, òrgan del Partido Liberal de Elche, la biblioteca conserva del núm. 4 (26/04/1891) al 60 (29/06/1892), manquen els números 1, 2, 3, 25, 26, 27, 45, 49 i 51.

<sup>18</sup> Amb el subtítol *Periódico independiente y de intereses materiales*, a partir del 17 de febrer de 1901, passa a *Periódico independiente defensor de la moralidad y la justicia*. Publicació política republicana, va ser suspesa del 18 de maig de 1902 al 12 de febrer de 1903. La biblioteca conserva del núm. 1 (5/3/1899) al 233 (03/04/1904), falten: 138, 139, 140, 155, 171 i 232.

<sup>19</sup> BPI, Tots els exemplars citats en la signatura PH 13 (núm. 1 al 113).



## Sóc per a Elig

y suspensión de su alcalde D. Sebastián Canales y prepararse a llorar el del primer teniente Sr. Sánchez Boix, que ahora ocupa, el cargo del primero”. I res més sobre la festa ni sobre la suspensió de l'alcalde, encara que el 13 de gener de 1901 un article comentava que Sebastián Canales acudia tots els dies a l'Alcaldia, “aunque ya no es alcalde ni concejal ni nada, aunque lo vean vestido de seda”.<sup>20</sup> Per fi, el 3 de gener de l'any 1904, elogiava el sermó del dia 29 de desembre, sense fer cap més comentari sobre les celebracions.

En 1905, el 30 de desembre, *La Industria y el Pueblo*, publicació econòmica i política liberal,<sup>21</sup> sí que dedica un extens article, amb el títol “Las fiestas”, als actes de la Vinguda de la Mare de Déu, que es van poder tornar a celebrar una vegada acabades les obres de la restauració de l'església de Santa Maria. Amb aquest motiu, els dies 26 al 29 es va dur a terme un extens programa d'actes. El periòdic comentava que el dimecres 27 va caure un gran aiguat que va deixar els carrers fets un fangar. I malgrat l'aspecte intransitable dels carrers, aquest dia es va presentar, encara que amb més de dos hores de retard, el Real Batallón Infantil de Villena.<sup>22</sup> A les hores marcades, van entrar les bandes del Regimiento de la Princesa, d'Alacant, i la Primitiva i la Filarmónica de Crevillent, que es van unir a la il·licitana Blanco y Negro.

En 1905, a més, encara perviuen elements festius, elements que desapareixeran amb el temps, com la desfilada d'un carro triomfal o la presència de personatges disfressats:

“El mismo miércoles, a las 9 de la noche, se organizó una magnífica retreta, compuesta por gigantes y cabezudos, cuatro heraldos



**Fig. 4:** Gran retreta del 27 de desembre de 1905 pel carrer Àngel. Arxiu de Ginés Román García.

a caballo, Rodrigo Díaz de Vivar, con sus guardias de honor a caballo. Y el rey de Guadalajara, un gran carro triunfal y las cuatro bandas de música. Comparsas las hubo de heraldos, niñas vestidas al estilo del país, locos, escopeteros e indios”.<sup>23</sup>

El mateix dia també va arribar el bisbe de la diòcesi i, l'endemà, el de Tortosa, Pedro Rocamora García. El periòdic informava, a més, de l'assistència del governador.

Durant la restauració de Santa Maria, la imatge de la Patrona havia sigut venerada en la capella de la

<sup>20</sup> Sebastián Canales Múrtula (1871-1942), fabricant d'espardenyes i membre del Partit Conservador, alcalde entre l'1 de juliol de 1899 i el 29 de desembre de 1900, data en què va ser suspès del càrrec (<https://www.elche.me/biografia/canales-murtula-sebastian>). El seu successor, José Sánchez Boix, va ocupar l'Alcaldia fins al 23 de febrer de 1901 (<https://www.elche.me/biografia/sanchez-boix-jose>). Consulta 03/07/2025.

<sup>21</sup> La Biblioteca Pere Ibarra conserva la sèrie del núm. 1 (25/02/1905) al 85 (29/09/1906).

<sup>22</sup> Amb el nom de Batallón núm. 8 Las Virtudes de Villena va nàixer l'any 1904 (va durar fins a 1907) i va rebre el nom de “Real” amb la visita d'Alfons XIII de 1905. “Quintos y reclutamiento en la provincia de Alicante 1770-2001”: <http://www.archivo.diputacionalicante.es/Quintas/index.htm> (consulta 03/07/2025).

<sup>23</sup> BPI, PH 8.



Comunió. En una solemne processó, “que no dio el resultado apetecido por estar las calles convertidas en un inmenso lodazal”, es va traslladar al seu cambril. A l’entrada en el temple es va cantar un himne “a toda orquesta”, compost per Alfredo Javaloyes (1865-1944) i dirigit per Antonio Sansano.<sup>24</sup>

També comentava el periòdic que les funcions religioses van ser brillantíssimes, que la processó del 28 va ser supèrbia (a més, el temps ja havia millorat), que es va oferir un banquet al Batallón Real Infantil en la plaça del Doctor Campello (actual Glorieta) i que es va fer una *cordà* el 28 i traca i castell el 29.

Un element que també formava part de la festa era la distribució d’almoines que, segons el periòdic, “todas fueron cumplidas estrictamente, siendo un acto humanitario, altamente encomiado”.

Però, com a vegades passa en la premsa il·licitana, tenim dos versions dels actes: la seriosa, en castellà, i una altra, més sarcàstica, en valencià. En aquesta segona, el mateix dia 30, amb el títol de “Tribuna popular”, dos personatges, Cholí i el tio Pau,<sup>25</sup> donen la seua visió de les festes, “encara amb mal de cap de les trabucaes dels llauradors”. A preguntes del seu company, Cholí diu que és el que més li ha agradat:

“Les limosnes que han fet als pobres, perquè gràcies a tots els que han donat, se han pogut tapar moltes boques que de segur no hagueren menchat; vosté sap que han tengut pa, arròs, estofao, chocolate, dinés y coloms, que ya els vegui com eren ¡ben polits! y no se’n

ha perdut ninguno: prometerem donar sent coloms y sent en donaren. Uitanta en ales y vivets; y vint en dinés perquè les pobretes els demanaven aixina”.

Respecte als coloms, es tracta d’un concurs de tir de colom, on es vam matar huitanta-huit animals, que es van donar a l’asil. Entre els majors donataris, el mateix periòdic i el “Sentro de fabricants”.

Entre les coses que no li van agradar a Cholí, la “comparsa dels locos pegant correchaes a tot lo mon”, però sobretot: “eixa font [de vi] pareixia que volia dir que, aquí tots som borrachos, y que no coneixem la cultura; el inventor de esta font també deu tindre algún remordiment. porque ¡quí sap! si la desgrasia de la nit del venti-uit fon orichiná per eixa font”.<sup>26</sup> Una altra vegada torna a eixir el tema de la beguda...

A Cholí, d’altra banda, no li havia desagradat el batalló infantil, però raonava que: “com yo soc amante de la pau y no de la guerra, no aprove aixó que enseñen als chiquets a fer eixes clases de manobres, aon es cria el antagonisme y la lucha de clases”. D’altra banda, “tampoc resultá com devia de ser” el “sinematógrafo público”, una de les novetats incloses en la programació festiva.

Una altra publicació, *La Semana*, també va dedicar un número extraordinari a la Patrona amb motiu de la reobertura de Santa Maria. A més, el producte de la venda del setmanari s’havia de destinar als pobres en lots de vint-i-cinc cèntims.<sup>27</sup> A més de diversos articles dedicats a la Mare de Déu, hi incloïa un

<sup>24</sup> Amb lletra de fra Lorenzo García Sempere (1861-1918).

<sup>25</sup> L’article formava part d’una sèrie titulada “Tribuna Popular” que es va iniciar en el número 18 (17/06/1905) amb dos personatges: Cholí, “secretari y aguasil” i el Tio Pau, “home de idem y per lo tant chust”, encarregat d’impartir justícia.

<sup>26</sup> El mateix periòdic informava que “una caterva de desalmados de la vecina capital de Alicante, marcharon a la estación después de haber pasado la tarde consagrada al dios Baco. Antiguas rencillas salieron a relucir en la conversación y, al calor de la bebida, se esgrimieron navajas, armándose una fuerte trifulca y terminando tan trágico acto con la muerte de un chiquillo de doce años y con tres muchachos, también casi de la misma edad, heridos”. L’articulista acabava dient que els fets haurien sigut menys tràgics si haguera existit a Elx un cos de policia.

<sup>27</sup> BPI, 27/12/1905, núm. 15, PH 56 i 57 (1-120). La biblioteca conserva la sèrie del número 1 (23/09/1905) al 314 (18/09/1911), d’aquest periòdic vinculat al Partit Democràtic.



## Sóc per a Elig

programa detallat, des de l'inici el dia 26, anunciat amb el volteig general de campanes, un gran nombre de bombes i la banda de Blanco y Negro, que va recórrer els carrers interpretant pasdobles.

Comentava *La Semana* que el trasllat processional de la Patrona es va fer el 27 a les 14.30 h de la vesprada i a les 20.00 h la “gran retreta”, que comentava també *La Industria y el Pueblo*, amb punt d'ixida i acabament en la plaça de la Mercé.<sup>28</sup> En la desfilada, en primer lloc, els nanos i gegants seguits del Real Batallón Infantil, quatre heralds, el Cid Campeador, “con su guardia de honor de guerreros cubiertos de cota de malla”, el rei de Guadalajara, “uno de los muchos reyezuelos moros que venció el famoso héroe castellano” y “soldados de diferentes épocas, de infantería y caballería”. Tancaven la desfilada un carro triomfal i les quatre bandes de música: La Primitiva i La Filarmónica de Crevillent, la del Regiment de la Princesa i Blanco y Negro.

Però, la festa no acabava: a mitjanit, *l'albà* de coets i focs d'artifici s'acompanyava del llançament de globus aerostàtics i del volteig general de les campanes. I a les sis del matí del dia 28, tornava la festa als carrers amb diana i cercavila i un primer acte religiós: una missa de campanya, a les huit del matí, en el passeig d'Alfons XIII (actual passeig de l'Estació), patrocinada pel Círculo Tradicionalista.

Un altre element que incloïa el programa festiu era la distribució d'almoines, com ja hem vist, que formava part tradicionalment de les celebracions, si més no des dels primers programes que coneixem del segle XIX. Elx comptava en 1905 amb una



**Fig. 5:** Programa de les festes de la Vinguda editat per *La Semana* el 27 de desembre de 1905, BPI, PH 56 i 57.

població al voltant dels 27.000 habitants,<sup>29</sup> on un 38% constituïa la massa de població activa amb un alt percentatge de gent (homes, dones i xiquets) que treballaven en la indústria de la sabata i espadenyeria; però, malgrat la taxa d'activitat, moltes famílies es mantenien en nivells de subsistència i existia un important volum de població vulnerable, com no deixava de denunciar, per altra banda, la premsa obrera local.<sup>30</sup>

<sup>28</sup> El recorregut era: plaça de la Mercé, Uберна, Major de la Vila, plaça de la Fruita, plaça de la Constitució (plaça de Baix), Carmen, Barques, Sant Jordi, Àngel, Castelar (Solars), Salvador, Aurelià Ibarra, Corredora, Pont dels Ortissos, Capità Lagier i plaça de la Mercé.

<sup>29</sup> El cens de població de 1900 donava una població de fet per a Elx de 27.308 habitants. [www.ine.es/inebaseweb/pdfDispatcher.do?td=69552&ext=.pdf](http://www.ine.es/inebaseweb/pdfDispatcher.do?td=69552&ext=.pdf) (consulta 03/07/2025).

<sup>30</sup> Podem citar, entre d'altres, a Luis Gómez, metge higienista molt preocupat per la salut pública, que es queixava de la mala alimentació de bona part de la població il·licitana en les pàgines de *Trabajo* en tractar de la tuberculosi “...esos cuerpos, nutridos tan deficientemente, sin probar bocado de carne en un mes por lo menos, [que] están con respecto a la tuberculosis, como el fuego junto a la pólvora. No falta más que salte la chispa para que se inflame instantáneamente...”. BPI, PH 30, num. 365, 10 de desembre de 1916.



En 1905, la distribució d'almoines es va fer els dies 28 i 29, sempre acompanyada de la música de banda i realitzada en les seus socials i domicilis dels caritatius donants i llocs públics principals de la població. La primera va ser la viuda de José Maciá Mateu (empresari de l'espardenya, conegut com *el Sord*), qui, a les 11 h del matí va distribuir en el seu domicili del Filet de Fora dos-centes almoines de vint-i-cinc cèntims cadascuna, amb la música de fons de la banda Blanco y Negro. A la mateixa hora, la Comunidad de Labradores va repartir cinc-centes racions de pa i altres tantes d'arròs, amb la música de la Filarmónica de Crevillent. A les 12 h, li va tocar el torn als alumnes del col·legi de La Inmaculada Concepción, que van servir un dinar a xiquets pobres menors de dotze anys, a més de repartir-los roba; dinar que es va fer al pavelló de verdures del mercat amenitzat pel sextet del mateix centre acadèmic.

L'endemà, 29, va seguir la distribució després de la comunió general en Santa Maria. Concretament, a les 9 h del matí, el gremi Industria Alpargatera va repartir quatre-cents lots d'una pesseta en la Glorieta, amb l'acompanyament de la Primitiva de Crevillent. Després de la missa pontifical, celebrada també a les 9 h, va ser el mateix periòdic *La Semana* el que va fer repartició del producte del seu número extraordinari en la impremta de José Agulló, amb la música de la Filarmónica de Crevillent. A migdia, els funcionaris de justícia van donar un dinar als presos, amenitzat per Blanco y Negro. Per la seua banda, la Compañía Dramática de Aficionados, amb la música de la Primitiva, van pagar un dinar als pobres de l'asil i de l'hospital. I, a més de tot això, hem de recordar els pardals del concurs de tir de colom a benefici també de l'asil.

No es podia dir, aleshores, que els necessitats no participaren en les celebracions i, potser, hem de recordar les paraules de Cholí: "perquè gràcies a tots els que han donat, se han pogut tapar moltes boques que de segur no hagueren menchat".

A més, el programa del periòdic també ens parla de Cantó i de la comitiva que, després del seu anunci, havia d'anar a rebre la imatge de la Mare de Déu de l'Assumpció, amb el següent ordre: nanos i gegants, el poble amb palmes blanques, xiquets vestits d'heralds, la Filarmónica de Crevillent, carro triomfal dels hortolans, la Primitiva de Crevillent, xiquetes vestides a l'estil del país, grup de mariners, banda del Regimiento de la Princesa, Real Batallón Infantil, clergat, ajuntament de l'època i la banda Blanco y Negro.

Les tradicionals matines, amb Santa Maria totalment il·luminada, igual que el cambril de la Mare de Déu, es van fer de les 9 a les 11 de la nit del dia 28, dia que acabà amb una vetlada en la plaça Major amb la banda Blanco y Negro i una altra en la Glorieta a càrrec de la banda del Regimiento de la Princesa; i amb una corda de focs que va pagar la Societat de la Vinguda de la Mare de Déu.

El 29 la processó va eixir, com sempre, a les dos de la vesprada, presidida pel bisbe de Tortosa i l'Ajuntament. Ja a la nit, una gran traca, que va recórrer la Glorieta i els carrers Sagasta, Aurelià Ibarra i la Corredora, va ser sufragada per la societat Industria Alpargatera. A les 11 de la nit va posar fi a la festa un castell de focs artificials en el passeig d'Alfons XIII, que va pagar el gremi de moliners.

Creiem que podem dir que aquest extens programa és una de les últimes manifestacions d'una celebració comunitària, aquella que feia exclamar "Tot és festa" a Francesc Torres, autor del manuscrit *Hechos memorables acaecidos en Elche en 1865*, que és una extensa crònica sobre la festivitat en un moment d'esplendor.<sup>31</sup> Ben prompte, en uns poquets anys, els periòdics, ja ho veurem, es farien ressò dels canvis i de la desaparició d'elements tradicionals de la festa, així com de la falta de promotors dins d'una societat il·licitana que també estava canviant.

Malgrat les extenses cròniques comentades, com ja hem dit anteriorment, moltes vegades els peri-

<sup>31</sup> Existeix una edició, de l'any 2004, a cura de Manuela Mas González, amb el títol *El libro d'en Francesc Torres*.



## Sóc per a Elig

òdics locals només arpleguen el programa o part d'aquell, sense mes comentari que glossar l'animaació de la ciutat, la brillantor de la festa, l'eloqüència de l'encarregat del sermó del dia 29,<sup>32</sup> o alguna qüestió protocol·laria, com és el cas de la processó de l'any 1909, en què va participar l'heroi il·licità Privato Macià.<sup>33</sup>

Però, no podem deixar de banda un extens article de Pere Ibarra sobre el sermó de la Vinguda, publicat el 5 de gener de 1908. Comença lamentant la pèrdua de la transcendència de la predicació del dia 29 dins de la festivitat. Es queixa que no hi participe tot el poble, que abans omplia i pugnava pels millors llocs en Santa Maria; i es pregunta si és que “¿...tenemos mejores [fiestas] civiles o socialistas?”. Però, a més, critica també aquells predicadors que lluny de despertar l'emoció dels assistents, recorren a l'eruditisme, l'academicisme i l'empedrat llatí. En Santa Maria, diu Ibarra, plorar és aplaudir i s'ha de parlar de la Patrona, de la miraculosa troballa, de la devoció del poble i de Cantó: “El sermón de la Venida sin Francisco Cantó...es com el puchero de Naal sense teronjetes”.<sup>34</sup>

*La Semana* tenia també un suplement cultural, de caràcter trimestral, que es deia *La Semana literaria*.<sup>35</sup> El 15 d'agost de 1907 va publicar “Francisco Cantó o la Aparición de la Virgen de la Asunción en la playa del Tamarit. Apropósito en un acto y en verso por el aficionado José Escobar Marco”. Es tracta d'una creació amb una única escena i amb un únic protagonista, Cantó.

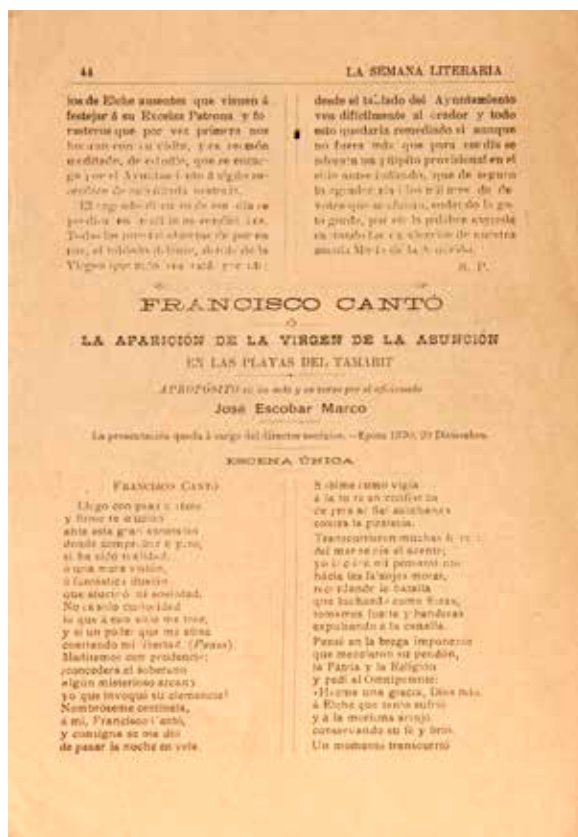


Fig. 6: *La semana literaria*, 15 d'agost de 1907, BPI, PH 453.

*Nueva Illice* va ser una publicació d'una llarga trajectòria, òrgan de l'Agrupación Cultural Juvenil, creada en 1914, i després de la Sociedad Cultural y Artística Blanco y Negro.<sup>36</sup> El 31 de desembre de 1913 aparegué en les seues pàgines una tribuna de Francisco Espinosa Gómez,<sup>37</sup> un

<sup>32</sup> Es poden veure: *La Acción* (BPI, PH 5, 25/12/1907), *La Libertad: Semanario Independiente y de Intereses Locales* (BPI, PH 3, 07/01/1917), *Nueva Illice* (BPI, PH 172, 01/01/1915 i 26/12/1915), *La Lealtad* (BPI, PH 7, 16/12/1917, 23/12/1917 i 06/01/1918), on es fa menció a la il·luminació extraordinària de Santa Maria amb llums artificials i al mantell dissenyat per Pere Ibarra per a la imatge de la Mare de Déu.

<sup>33</sup> Sobre aquesta qüestió es pot veure l'article de Gaspar Macià, “Las fiestas de la Venida en la prensa de hace un siglo”, publicat en *Sóc per a Elig* en 2023. El periòdic que comenta és: *La Libertad: Semanario Independiente y de Intereses Locales* (BPI, PH 1, 02/01/1910).

<sup>34</sup> *La Semana*, BPI, PH 58.

<sup>35</sup> La biblioteca Pere Ibarra (signatures PH 350 i PH 453) només conserva els números 1 (09/04/1907) i 3 (15/08/1907). Es tractava d'una publicació que es regalava als subscriptors del setmanari i es venia per deu cèntims als no subscriptors. No sabem quants números van eixir.

<sup>36</sup> La biblioteca conserva la sèrie des del número 1 (07/06/1913) al 766 (03/07/1927). Publicació de caràcter literari, la premsa política comentava el seu caire conservador (Ors 1984: 26). En 1927 es va fusionar amb *Levante* i va donar lloc al setmanari *Elche*.

<sup>37</sup> Sobre Francisco Espinosa Gómez (1894-1976): <https://www.elche.me/biografia/espinosa-gomez-francisco> (consulta 05/07/2025).



dels primers testimonis publicats on es fa patent el descontentament sobre com s'estava gestionant la festivitat, testimoni que transcrivim sencer pel seu interès:

“Pero al pasar esta fiesta tan sagrada para los illicitanos, nos ha dejado esa gran melancolia que nos causa desilusión de ver en ruinas las costumbres que heredamos de nuestros antepasados.

Tiempo ha, la *Vengüa* eran las fiestas más renombradas de toda la costa mediterránea, celebrándose con gran pompa y solemnidad, adornándose las calles con exquisito gusto, semejando nuestra ciudad una ciudad árabe; músicas de los pueblos comarcanos asistían a alegrar con sus armoniosas notas a todo el vecindario, los pobres recibían donativos; y todo esto, unido al entusiasmo de nuestros paisanos, hacía que las fiestas de la Venida de la Virgen fueran ponderadas en todos los ámbitos de la región, y aún de España.

Este año el decaimiento de la sociedad encargada de organizar estas fiestas, ha llegado a lo último; solo se han celebrado las fiestas religiosas para salvar el paso.

No ha habido bullicio en las calles, la música no ha esparcido la alegría por la ciudad, los pobres no han saciado el hambre, hasta la Naturaleza ha coadyuvado a la frialdad de los festejos con sus días desapacibles, haciendo que nuestras calles se encontraran desiertas, tristonas, silenciosas.

¡Cómo cambian los tiempos!<sup>38</sup>”

Una tribuna firmada per “Hamlet” i titulada “Artísticas”, ressaltava que en 1914 no s'havien fet canvis en el programa, però sí que havia hagut més animació, potser per la bondat climàtica dels dies. Destacava el paper de la banda Blanco y Negro i els balls organitzats pel Coro Clavé i Popular Cor Clavé “Llenos de caras bonitas, de jovencitas de miradas electrizantes”. L'any següent, 1915, es reproduïa el programa festiu tradicional (campanes, cercavila i albada, el 27; missa, Cantó i matines, el 28; i el 29, missa, sermó i processó amb “comparsas, música y autoridades”). En 1916 es van programar dos “matinées” musicals en la Glorieta, amenitzades per la banda Blanco y Negro, un campionat entre societats esportives de la ciutat, importants “matches” de futbol entre “teams” de Monòver, Múrcia, Alacant i el Fútbol Club de la ciutat. A més, dos misses i les acostumades processons. Si més no, es feia patent l'interés del redactor, poc interessat per la recuperació de les tradicions i més per la inclusió de les noves formes d'oci que s'anaven afegint al programa festiu, com hem comentat adés.<sup>39</sup>

Els anys següents, el periòdic publicà breus notes, principalment sobre les competicions esportives, els concerts i els balls (1917 i 1918) i sobre els jocs florals de 1920. El 21 de desembre de 1924, trobem una última nota: no havia eixit el programa, però “Suponemos, dada la fecha en que nos encontramos y la pasividad que se observa, que las próximas fiestas serán las tradicionales y obligadas de siempre, sin innovación ni modernidad alguna”.<sup>40</sup> És a dir, enfront d'una part de la societat il·licitana que demanava tornar a les tradicions, una altra clamava per les novetats del segle XX.

#### LA DEFENSA.

Setmanari tradicionalista i defensor de la religió, la biblioteca Pere Ibarra conserva la sèrie quasi completa des del número 1 (2 d'abril de 1911) al nú-

<sup>38</sup> BPI, PH 69.

<sup>39</sup> BPI, PH 176 (01/01/1915), (26/12/1915), (24/12/1916).

<sup>40</sup> BPI, PH 71 (24/12/1917 i 05/01/1919), PH 72 (09/01/1921), PH 74 (21/12/1924).



## Sóc per a Elig

mero 1004 (10 de maig de 1931).<sup>41</sup> Dirigit per José Pascual Urbán, qui era també propietari de la publicació i redactor, amb la dictadura de Primo de Rivera tant el director com el setmanari es van alinear amb la Unión Patriótica, partit creat pel dictador, sense abandonar la defensa del catolicisme i la crítica ferotge del llibertinatge i l'ateisme.

*La Defensa* és el periòdic que, amb molta distància de la resta, més pàgines va dedicar a les festes de la Vinguda de la Mare de Déu; és per això que creiem que hem d'analitzar-lo separatament. També per la seua postura davant la festa, amb una implicació que va molt més enllà de la simple crònica.

La primera notícia que hem trobat, el 3 de desembre de 1911, informa de l'obtenció per part d'una comissió de la Societat de la Vinguda, desplaçada l'efecte, d'un terreny per a erigir una ermita commemorativa de la troballa de la imatge de la Patrona, terreny concedit per Atanasio Cuervo, propietari de les salines del Braç del Port de Santa Pola.<sup>42</sup>

Aquest any 1911, els actes començaren el dia 25 amb el repartiment de les estrenes als i a les alumnes de les escoles gratuïtes catòliques nocturnes i amb el repartiment de cent cinquanta racions de pa i arròs en la plaça Major, pagades pel Círculo Jaimista.<sup>43</sup>

Una carrera de bicicletes, el dia 26, constitueix una novetat en el programa festiu, novetat a la qual anaven incorporant-se altres esports, com el futbol, com ja hem pogut veure, o les carreres de motocicletes. Són una mostra de noves formes d'oci civil, lligades a la vida urbana i a la industrialització, que es van

incorporant a les formes d'oci tradicionals, relacionades fonamentalment amb la religió i amb les festes religioses. És el cas també del cinematògraf, que, recordem, no havia sigut del grat de Cholín en les festes de 1905. Per la seua banda, aquest any 1911, a més, la llum elèctrica, altra novetat pròpia dels nous temps, va donar més esplendor a les tradicionals matines celebrades en Santa Maria la vesprada del 28, il·luminació que va ser un obsequi de les fàbriques La Electromotora Equitativa i La Popular Eléctrica.

Eixe any també es va fer una romeria a la platja del Tamarit per tal de posar la primera pedra de l'ermita. I a més, com sempre, va a ver-hi carrera de Cantó, processó, cercavila amb dolçaina i tabalet, nanos i gegants i danses "al estilo del país".<sup>44</sup>

*La Defensa* va dedicar també els números dels dies 29 i 31 de desembre a la Mare de Déu de l'Assumpció i a les festes de la seua Vinguda. En el primer, es transcriu l'acta que es va fer amb motiu de la col·locació de la primera pedra de l'ermita del Tamarit i s'hi inclou un article de Pere Ibarra en el qual proposa la data de 1332 per a la troballa de la imatge. El 31, sota el titular "Elche por su patrona, María de la Asunción", es comenten els diferents actes dels dies de festes. S'hi destaca, entre d'altres, la presentació de l'himne de Salvador Román amb lletra del retor de Sant Joan, Vicente Juan Ferrando, cantat en Santa Maria per un cor de quaranta veus. També destaca, en la comitiva que acompanyava a Cantó la vesprada del 28: "Como detalle digno de mención figura este año el haberse presentado varios jóvenes realizando lo vistoso de la procesión con típicos trajes a la antigua, represen-

<sup>41</sup> Falten els números 150, 328, 669 i 670. Sobre aquest periòdic existeix un article de José Ruiz Torres en *Sóc per a Elig* de l'any 2014, que tracta de les temàtiques de la publicació i fa un llistat d'informacions destacades.

<sup>42</sup> Hi va haver un primer intent d'erecció d'una ermita l'any 1879, però la construcció no es faria realitat fins a 1915. El 4 de febrer de 1912, el periòdic informava que, en junta general ordinària de la Societat de la Vinguda, s'havia concedit el títol de president honorari a Atanasio Cuervo (BPI, PH 60).

<sup>43</sup> Un Círculo Jaimista era una agrupació local o regional d'ideologia carlista.

<sup>44</sup> BPI, PH 60, 24/12/1911.



tando a las autoridades y pueblo de la época en que vino la Virgen”.<sup>45</sup> La festa, com un fenomen viu, es va modificant i integra, a més de les novetats que procuren els temps, també aquelles que incorporen els seus protagonistes.

Puntualment, els anys següents, *La Defensa* va dedicar una nota més o menys extensa a la Mare de Déu de l'Assumpció i a les festes de desembre.<sup>46</sup>

Pel que fa a la benedicció de l'ermita de la platja del Tamarit, finalment es va dur a terme l'any 1915. Inicialment prevista la seua construcció per subscripció popular, va ser gràcies una altra vegada a Atanasio Cuervo que es va poder concloure l'obra. *La Defensa* va publicar el 14 de febrer un extens article, “La fiesta del Tamarit”, on descrivia àmpliament tots els actes de la inauguració, fins i tot el menú del banquet ofert al bisbe.<sup>47</sup>

En la memòria dels actes, el 2 de gener de 1916, el setmanari deia que els festejos s'havien limitat a l'estrictament ordinari: entrada de Cantó, matines, sermó del dia de la Mare de Déu i processó, en la qual obrien la marxa les comparses d'heralds i indis, Cantó, l'arca portada per sis mariners i el tron amb el cor d'angelets. Els cavallers portaestendard van ser: José Pascual Urbán (el director del nostre periòdic), el jove metge José Pomares Perlasià i l'enginyer Joaquín Cruz y Bru. Va presidir la corporació municipal i tancava la desfilada la banda Blanco y Negro. L'article acabava amb un disseny: malgrat que les festes no havien estat malament, s'esperava que en 1916 els actes foren molt millors, per a això es confiava en el nou president de la Societat de la Vin-



Fig. 7: “La Festa del Tamarit”, *La Defensa*, 14 de febrer de 1915, BPI, PH 61.

guda de la Mare de Déu, el comptador de l'Ajuntament, Antonio Alcaide Burillo.<sup>48</sup>

De l'any 1917,<sup>49</sup> *La Defensa* va destacar l'estrena del mantell “de les Petxines”, dissenyat per Pere Ibarra.<sup>50</sup> Pel que fa a 1918, comentava l'animació de la ciutat i dels temples, malgrat la gran crisi de treball de la indústria espartenyera, però criticava que Cantó tardara uns llarguíssims cinc minuts a fer la

<sup>45</sup> BPI, PH 60, 22 i 31 /12/1911. Hem de dir que la data de 1332, que proposa Ibarra, és producte d'un error del nostre erudit respecte a les formes de datació medieval.

<sup>46</sup> BPI: PH 60 (29/12/1912), PH 61 (28/12/1913 i 27/12/1914), PH 62 (26/12/1915).

<sup>47</sup> BPI, PH 61. El 31 de desembre també va dedicar un article descriptiu de l'esdeveniment de la platja del Tamarit, *La Voz del Pueblo*, òrgan del Partit Liberal Democràtic (BPI, PH 6).

<sup>48</sup> BPI: PH 62.

<sup>49</sup> No hem trobat cap referència dels actes de l'any 1916.

<sup>50</sup> També va destacar el mantell el periòdic, òrgan del Partit Conservador *La Lealtad* (Gaspar Macià en el seu article transcriu la crònica, de 6 de gener de 1918). BPI, PH 7, la biblioteca conserva del número 1 (15/07/1917) al 48 (21/07/1918).



carrera i que a la processó només assistira un terç de la corporació municipal.<sup>51</sup>

Davant l'anticlericalisme de la premsa obrera d'esquerres, *La Defensa* es mostra bel·ligerant amb l'augment del laïcisme i les noves ideologies que van sorgint en el si de la societat il·licitana; d'aquesta manera, el 4 de gener de 1920, comenta la solemnitat de les festes de la Vinguda i l'entusiasme de la població, que contradeïa els "corifeos del socialismo y algunos grupos forasteros sindicalistas" i els "incrédulos republicanos e impíos masones".

Però ser tradicionalista no vol dir antic, i el redactor<sup>52</sup> saludava la participació d'una "nueva conquista del humano progreso", uns aeroplans que llançaren flors i al·leluies, fent "desde los aires un religioso homenaje". Per fi, en el mateix article, es proposava, com de fet es va fer, la commemoració per a l'any següent del cinquantenari (com ja hem comentat, cinquanta anys des de 1870, quan es va celebrar el cinc-cents aniversari).<sup>53</sup> I, com no podia ser d'una altra manera, en 1920, el 29 de desembre, el periòdic va editar un número monogràfic amb la capçalera "Cincuentenario de la Venida de la Virgen 1370-1920". Una vegada passades les festes, destacava el sermó del dia 29, fet pel canonge de la catedral de Madrid, qui, durant una hora i quart, va fer una defensa de la immutable veritat de la fe davant la variabilitat de les afirmacions de la ciència i que va acabar fent un elogi de la ciutat i de la Mare de Déu de l'Assumpció. A més, el periòdic feia una extensa descripció dels jocs florals celebrats en el Kursaal.<sup>54</sup>

Però, l'any següent, el 25 de desembre de 1921, Pere Ibarra va signar un article, preocupat pel caire de "lo moderno" a Elx, on, especialment lamentava la pèrdua de les tradicions populars:



**Fig. 8:** "Cincuentenario de la Venida de la Virgen (1370-1920)", *La Defensa*, 29 de desembre de 1920, BPI, PH 64.

"Cayeron en el olvido nuestras populares fiestas votivas, cayó la feria de San Andrés [que es va deixar de fer l'any 1913]; han sido desterrados los insustituibles Nacimientos; callaron las guitarras sus típicas canciones de Noche-buena; cesaron los villancicos; está a punto de caer en un abismo, nuestra monumental fiesta de agosto, admiración de extraños, y la más importante de nuestras procesiones populares, la del Santo Entierro; caen, también, si la Virgen no hace un milagro, la de la Purísima..."

Sobre la festa de la Vinguda, Ibarra recorda l'esplendor del segle XIX, però que ara:

<sup>51</sup> BPI: PH 63 (13/01/1918 i 12/01/1919).

<sup>52</sup> Molts dels articles que estem comentant de *La Defensa* apareixen sense autoria, però hem de suposar que aquest, com els citats anteriorment, van estar escrits pel director del periòdic, José Pascual Urbán.

<sup>53</sup> BPI, PH 64 (04/01/1920).

<sup>54</sup> BPI, PH 64 (29/12/1920 i 09/01/1921).



“Camina a paso agigantado hacia su desaparición la por todos conceptos estimable, por su inmortal, secular tradición, la de la Venida, representada en Elche en varias épocas, muy singularmente, porque es cuando hubo de revestir excepcional importancia, durante el siglo XVIII, con la aparición de los carros triunfales, remedo de las famosas rocas del Corpus; corridas de toros de muerte, en la plaza Mayor; castillo de moros, comparsería, cucañas, exposiciones de industrias, etc., etc”.<sup>55</sup>

Creiem que la tribuna d'Ibarra pot ser un primer toc d'atenció d'una celebració que estava canviant, com també canviaven la ciutat i els il·licitans, una celebració que, a més, havia també començat a deixar pel camí alguns elements del seu major moment d'esplendor en el segle XIX, quan tot el poble participava en la preparació de la festa: adorn dels carrers, carros triomfals, comparses de vells i velles, de bojós, de moros i cristians, etc., música, cants, danses, almoines, jocs, traques i focs d'artificis, nanos i gegants, etc.

El 3 de gener de 1922, *La Defensa* declarava que en les festes “se hizo cuanto buenamente se podía esperar”; i enumera: Cantó va tardar quatre minuts, en les matines va haver-hi molta gent, el sermó va comparar la Verge amb la palma i la processó va ser “magnífica”. La nota negativa la posaren, una vegada més, els regidors que no acompanyaren la Patrona per tal de no acompanyar l'alcalde del partit contrari.<sup>56</sup>

De les festes de 1923, el periòdic qualifica les celebracions amb un expressiu “Nada extraordinario”. Torna a criticar l'absència de regidors en la processó i finalitza dient: “Y terminamos esperando que la benemérita sociedad La Venida se extienda en su

número y en su acción, preparando algo más brillante en años venideros”.<sup>57</sup>

No tornen a aparèixer les festes de la Vinguda fins al 3 de gener de 1926. El redactor no només descriu els actes, sinó que lamenta el declivi de la celebració:

“Ha sido una verdadera lástima que, sin decaer la fe de los ilicitanos en su celestial patrona, ni el entusiasmo por las fiestas en general, estas de la Venida hayan ido amortiguándose, hasta dejarse reducidas poco menos que al simulacro de la Entrada.”<sup>58</sup>

¿Dónde están las comparsas de moros y cristianos, perpetuadas en Alcoy, Villena y otros pueblos de la provincia? ¿Qué se ha hecho de la barca, tan memorable en tiempos del tipo popular conocido por *Sori*? ¿Qué ha quedado de las comparsas de locos y viejas, y aún de los indios y heraldos? Ni siquiera las figuras de enanos y gigantes, adquiridas en nuestro tiempo, se han podido transmitir a los días que corremos. Hasta el entusiasmo por hacer de Cantó, de Marineros y Regidores del antiguo Concejo parece haber desaparecido, teniéndose que buscar a personas mercenarias, que desempeñen papeles tan originales, en otros tiempos tan solicitados”.

La desmotivació, d'altra banda, no s'havia de buscar en el refredament del fervor religiós dels il·licitans, sinó més aïna en els gestors de la festa, que no sabien moure les masses. A més, feia falta gent jove, així com un augment de la quota de soci:

“Si éstos se reaniman, y al frente de la Sociedad se ponen jóvenes entusiastas dispuestos a

<sup>55</sup> BPI, PH 65. Ibarra titula el seu article *¿Ubinam Gentium sumus?* (Entre quina classe de gent estem?), que pren de les *Catilinàries* de Ciceró.

<sup>56</sup> *Ibidem*.

<sup>57</sup> BPI, PH 65 (23/12/1923) i PH 66 (06/01/1924).

<sup>58</sup> Es refereix a la carrera de Cantó des de l'hort de les Portes Encarnades, és a dir el “simulacro” de la troballa de la Mare de Déu en la platja del Tamarit.



## Sóc per a Elig

restaurar nuestras gloriosas tradiciones, el simulacro y sus adicionales podrán perpetuarse.

Porque si hasta hace poco los socios pagaban cinco céntimos semanales, o sea, diez reales al año, bien se puede pagar ahora una simple peseta anual, hoy que apenas tiene valor esa cuota insignificante. Con interés, celo y entusiasmo no nos parece difícil el lograr que se añadiera un cero a la derecha del número de los actuales socios. Muy posible es que los 400 socios de La Venida se convirtieran para el año venidero en 4000”.<sup>59</sup>

La mancança de socis i, per tant, de recursos propis per a dur endavant els festejos, torna a aparèixer el 5 de desembre de 1926, quan, “Un antiguo socio” insta els veïns d’Elx a inscriure’s en la Societat de la Vinguda de la Mare de Déu per tal que les festes tornaren a l’esplendor del passat.<sup>60</sup> Uns dies després, es diu que en les festes hi haura, “números extraordinarios”, com ara danses i nanos i gegants. A més, sobre la pirotècnia, que sempre havia acompanyat la festa, comenta:

“No estaría de más, si el estado económico de la Sociedad lo consintiera, añadir algún número de fuegos artificiales. Desde luego sabemos que la palmera de la alborada será lucida. ¡No faltaba más! Pero ya que no podemos volver a las antiguas cuerdas, por lo menos debiéramos sustituirlas por una traca con intermedios japoneses”.<sup>61</sup>

I com els focs es podrien fer en la Glorieta, demanava la col·laboració dels propietaris de bars i cafés de la plaça. Per fi, s’adheria a la proposta d’*Amanecer*. Aquest setmanari comentava que la Societat de la Vinguda havia repartit un full volant amb una invitació als il·licitans per a fer-se’n socis, però, “como conocemos el carácter de los ilicitanos”, hauria sigut una millor opció l’enviament d’una proposta directa a mil persones, “que con seguridad hubieran aceptado el ingreso, por amor a la Patrona y de las típicas fiestas de nuestra patria chica”.<sup>62</sup>

En resum, es va fer el que s’acostumava i alguna cosa més (es va augmentar el nombre de bombes i el de coets de la palmera), encara que les festes van ser deslluïdes per culpa de la neu. *La Defensa* també donava notícia dels menjars extraordinaris per als pobres en la cuina econòmica, una de les institucions sorgides a partir de la Llei General de Beneficència, i una de les primeres eines dirigides a la constitució d’una previsió social pública.<sup>63</sup>

De 1927, el periòdic destaca, el 4 de desembre, que s’estrenaria una salve del músic Alfredo Javaloyes i que “se dice que este año van a revestir [las fiestas] bastante más solemnidad”. Sí que hi parla, ja passades les celebracions, de la quantitat de gent que va presenciar l’entrada de la imatge de la Mare de Déu en Santa Maria i que “durante las dos horas que duran los Maitines desfiló el pueblo en masa por delante de la Virgen”, “radiante de luz y de hermosura en su magnífico camarín”.<sup>64</sup> L’any següent, 1928, el

<sup>59</sup> BPI, PH 67.

<sup>60</sup> Ibídem.

<sup>61</sup> Ibídem.

<sup>62</sup> Ibídem, 12/12/1926.

<sup>63</sup> BPH, PH 67 (25/12/1926) i 09/01/1927). A Elx existia una Beneficència Municipal encarregada del padró de pobres, que tenien dret a assistència mèdica i farmacèutica gratuïta. I, a més de la cuina econòmica, hi havia ajudes per a la lactància i per a l’enterrament de gent sense recursos. Sobre l’assumpte es pot veure la tesi de Jesús Antonio Rueda Cuenca sobre *Medicina y sociedad durante la dictadura de Primo de Rivera (1923-1930)*.

<sup>64</sup> BPI, PH 67 (4/12/1927 i 08/01/1928). “El día 28, tras la carrera de Cantó, la lectura del bando y la romería por las calles de Elche, se trasladaba a Santa María dicha arca, cerrada y situada sobre el trono de la Virgen. Al entrar en la iglesia este trono era situado en una capilla lateral y se procedía a descubrir solemnemente el bocaporte del camarín en donde estaba preparada y especialmente engalanada la imagen de la Patrona. Imagen que ya participaba en la procesión del día 29, celebrada a primeras horas de la tarde.” (Joan Castaño García, *La Venida de la Virgen a Elche*, en premsa).



periòdic només dedica una nota a dir que presidiria la processó el bisbe de la diòcesi i que Vicente Alemañ, canonge de la col·legiata d'Alacant seria l'encarregat de cantar les glòries de la Verge Maria.<sup>65</sup>

Però les coses no anaven bé i *La Defensa* va publicar dos articles al febrer de 1929, que, amb el títol “Venida de la Virgen”, feien una reflexió sobre l'estat de la festa. El primer començava amb una frase lapidària: “Hace años que la amada Sociedad ha venido a menos”; i continuava:

“Y no se diga que ello es natural, por la marcha de los tiempos, porque esto es una excusa de católicos tibios, que no advierten que en otras ciudades se continúan con creciente entusiasmo las viejas tradiciones. Alcoy y Villena, sin ir más lejos, dan cada año mayor esplendor a sus típicas fiestas de Moros y Cristianos. Y hay pueblos que las transforman en sentido progresivo, como Alicante, que tomando pie en las vulgares hogueras de San Juan, las convierten, por imitación de Valencia, en artísticas *fallas*”.

A més, comenta els intents d'actualització o reajustament de les festes:

“En el tránsito del siglo XIX al XX hubo una Junta de arrestos, que, entre otros muchos festejos, trató de restaurar los Moros y Cristianos. Y los primeros formaron una nutrida comparsa, que fue el número saliente de la fiesta. Hubo también la consiguiente barca de marineros. Veinte años después, el que era presidente de la Sociedad en 1900 trajo de Villena expresamente algunos trajes de moros infantiles para ver si, al ejemplo de sus familiares, surgía de nuevo la tradicional costumbre”.

Però, acabava: “Todo parece inútil ante la frialdad de los fieles hijos de María de la Asunción”.

La festivitat es continuava mantenint només gràcies a l'entitat responsable de la seua organització, però els errors en la gestió anaven en contra de dita continuïtat i de la recuperació de l'esplendor del passat. Faltava espenta, però també havia sigut un error baixar la quota de soci de 2,50 a 1 pesseta, així com no respectar el reglament ni convocar la junta general, com havia passat al gener, quan s'havien d'haver presentat els comptes de l'endeutada Societat. Clamava *La Defensa* per una convocatòria de la dita junta i per intentar l'atracció de gent jove i entusiasta que restaurara les festes d'antany.<sup>66</sup>

Al desembre, el dia 15, el periòdic augurava millores en les celebracions, com la d'una nova il·luminació de Santa Maria en les matines de la vesprada del 28. A més, incansable, es tornava a fer una crida a la renovació de la Societat de la Vinguda i a la subscripció de nous socis. A més, tornava a l'exemple d'altres pobles, en aquest cas per a resaltar la fundació d'entitats marianes de “cavallers” de la Verge del Pilar, de la de Monserrate, etc.; i quina entitat millor a Elx que la de la Vinguda, de la qual haurien de ser socis tots els creients d'Elx?, i qui no podia pagar la “miserable” quota d'una pesseta? El redactor conclouïa oferint a la junta directiva de la Societat de la Vinguda l'aportació “de todos nuestros familiares”, a més d'un xicotet donatiu per a la il·luminació de Santa Maria. Una altra vegada, aleshores, el problema de la manca de recursos. Uns dies després, en la memòria de les celebracions, només unes poques línies destacaren la il·luminació de l'actual basílica, Cantó, que va tardar no arribà a tres minuts en la carrera, la missa del 29, que va ser oficiada pel bisbe, i l'himne a cent veus a l'entrada de la Mare de

<sup>65</sup> BPI, PH 68 (23/12/1928).

<sup>66</sup> Ibídem (10/02/1929). Una setmana després, el 17 de febrer, en un segon article, s'exposava que el periòdic havia complert amb el seu deure com a publicació catòlica, malgrat algunes crítiques, de donar un toc d'atenció sobre l'estat de la Societat de la Vinguda. A més, esperava que en la junta general, que havia de celebrar-se el mateix dia en l'ermita de Sant Sebastià, isquera una direcció composta per “hombres dispuestos a trabajar”.



## Sóc per a Elig

Déu en el temple, tant el dia 28 com el 29.<sup>67</sup> És a dir, els temps, a banda de la puixança o no del context econòmic de la ciutat i malgrat l'anhel de José Pascual Urbán i altres devots catòlics, sí que estaven canviant i molts veïns, en una societat molt polaritzada, ja no es sentien partícips d'una festa que, en temps passats, havia sigut una fita comunitària del calendari.

I, fins i tot, és el redactor del periòdic qui, en fer memòria de les festes de 1930, qualifica “estos tiempos de general defección”. Per això, segons el periòdic, s'havia d'accentuar el caràcter religiós d'una festivitat que en temps passats havia aconseguit una solemnitat comparable, si nó superior, a les festes d'agost; “I el que quiera, entre los buenos, que nos siga...”.<sup>68</sup>

### ELS ANYS DE LA II REPÚBLICA.

El 13 de desembre de 1931, el setmanari *La Opinión*<sup>69</sup> anunciava: “El alcalde de Elche ha desautorizado de plano la celebración de las tradicionales fiestas de la Venida de la Virgen”.<sup>70</sup> El periòdic lamentava la decisió i argumentava que la festivitat era una “manifestación secular del espíritu local”, és a dir, allò que ara denominariem identitat comunitària. No entenia tampoc el redactor com no es tenia en compte la part material, el benefici de l'atracció de forasters, sobretot si les festes revestírem més solemnitat. I creia que no es trobava fundat l'argument de les possibles alteracions de l'ordre públic. Per fi, sobre l'aspecte religiós exposa:

“Solo los espíritus nada propicios a la elevación pueden oponerse a la reproducción de la belleza histórica, porque ella tenga un matiz

religioso, sin considerar que ese matiz es el fidedigno de la época y que la reproducción tiene alguna más trascendental significación que la de una vulgar intención de disputa o controversia”.

Uns dies després, el 20 de desembre, es transcriu un escrit presentat a l'Ajuntament, subscrit per unes 1300 persones, en què es demana que s'autoritze la celebració. A més d'encarnar la Patrona el sentiment religiós que comparteixen molts veïns:

“Tiene dicha fecha la significación de ser venerable recuerdo dirigido a nuestros antepasados que, al transmitir de generación en generación el suceso que conmemora mantuvieron perenne su memoria; la de representar sagrado culto a la historia como maestra de la vida y genio creador de toda civilización, que, por especial favor, ha ido depositando grandeza tras grandeza en nuestro pueblo; la de simbolizar amor a lo típico, elemento espiritual en que convergen todos los sentimientos populares, la de plasmar el fervor por lo tradicional, que es una página de las costumbres que fueron, y, en fin, la de reverdecer aquel entusiasmo puesto por el pueblo de Elche en las fiestas que de tiempo inmemorial viene anualmente celebrando”.<sup>71</sup>

El 14 d'abril s'havia proclamat la II República Espanyola i dos dies després es va constituir la nova corporació municipal a Elx, constituïda per vint-i-quatre regidors republicans i socialistes enfront a sis monàrquics. Tots els alcaldes, des de 1931 fins al final de la Guerra Civil, van ser socialistes, excepte el període

<sup>67</sup> BPI, PH 68 (15/12/1929 i 05/01/1930).

<sup>68</sup> *Ibidem* (04/01/1931).

<sup>69</sup> *La Opinión* (02/08/1931-20/12/1931), *Patria* (04/06/1932-29/04/1933) i *El Eco* (08/04/1933-09/02/1936) constitueixen, segons Miguel Ors, la manifestació d'un projecte d'unió de la dreta il·licitana, que acabaria en la confluència en la Confederación Española de Derechas Autónomas (CEDA), constituïda en 1933. S'ha de dir que d'*El Eco* la biblioteca només conserva fins al número 120 (28/08/1935).

<sup>70</sup> BPI, PH 40.

<sup>71</sup> *Ibidem*.



entre octubre de 1934 i febrer de 1936, període en el qual van dirigir les dretes el govern municipal.

En aquest context, com va analitzar José Manuel Sabuco en un article publicat en aquesta mateixa revista l'any 2005, la festa de la Vinguda de la Mare de Déu va veure suprimida la seua celebració pública, pel seu caràcter religiós. El nou Ajuntament també s'havia negat a sufragar les despeses del Misteri pel mateix motiu, per la qual cosa es va crear una comissió amb industrials i comerciants que va possibilitar tant la representació com la processó de la Mare de Déu del dia 15.

L'ambient crispat i la polarització política apunten en un article publicat pel setmanari cultural *El Ilicitano*, òrgan de la societat artística Orfeó Il·licità, dirigit pel ja citat Francisco Espinosa Gómez:

“Nosotros creemos que en estos tiempos de renovación, que se respiran aires de democracia y libertad, debe medirse a todos los sectores ideológicos de una manera igual y si bien ayer se autorizó a los jóvenes socialistas una fiesta laica para honrar la memoria del sabio Meabe, y a los jóvenes radicales socialistas el homenaje a Ferrer y Mariana Pineda, y a los radicales la procesión cívica Pro-Lagier, bien está que a los amantes de lo tradicional, de las cosas típicas de nuestro país, no se les niegue la autorización de la Venida de la Virgen y la entrada de Francisco Cantó”.

Publicat el 6 de desembre, l'article acabava amb un disseny: “Nosotros esperamos que el camarada Rodríguez,<sup>72</sup> que, antes que nada, es ilicitano, sabrá dejar

satisfecho a este sector de opinión”.<sup>73</sup> Però Rodríguez no va donar el corresponent permís.

El 3 de gener de 1932, *El Ilicitano* informava que havia plogut torrencialment durant quaranta-huit hores seguides i que l'únic dia tebi i clar havia sigut el 28, “el día que la tradición ilicitana conmemora la Venida de la Virgen y la entrada de Francisco Cantó y que, por razones bien conocidas, no se ha celebrado este año”, però, malgrat la prohibició, el poble “ha testimoniado su inquebrantable fe a la Patrona, pues nunca se ha visto tan concurrido el templo de Santa María en estas fiestas del 28 y 29”.<sup>74</sup>

Davant la postura d'*El Ilicitano*, el setmanari *Elche*, òrgan del Partido Republicano Radical Socialista local,<sup>75</sup> mostra el seu menyspreu per una festivitat que considera passada, morta, en un article molt significatiu, subscrit per “Xiro” amb l'eloqüent títol “RIP” i que transcrivim pel seu interès:

“El apuesto carabinero, en el cinto una espada y en el *flexible* una pluma –posiblemente de pavo sacrificado por Pascuas– jinete en un brioso corcel de tartana, al viento como en airón los vuelos de su esclavina, que portaba la nueva –todos los años la misma nueva– del hallazgo de una imagen, ha muerto. En la noche del domingo las campanas doblaron por él y no dejaron dormir al vecindario ¡Descanse en paz, ya que nosotros no pudimos descansar!

Rememoremos, que decimos los filósofos.

Aún temblaba en el aire el estampido agradabilísimo de una carcaxa y ya Francisco

<sup>72</sup> Es fa referència a Manuel Rodríguez Martínez (1887-1954), alcalde socialista d'Elx des de juliol de 1931. Vegeu: *Diccionario biográfico de la Fundación Pablo Iglesias*: <https://fpabloiglesias.es/entrada-db/rodriguez-martinez-manuel/> (consulta 05/07/2025)

<sup>73</sup> BPI, PH 26 (06/12/1931). La biblioteca conserva *El Ilicitano* des del número 1 (3/6/1928) al 366 (26/1/1936), però falten exemplars de la sèrie.

<sup>74</sup> BPI, PH 26. La nota s'inclou en un article que porta per títol “Durante las vacaciones”.

<sup>75</sup> Fusió de *Nueva Illice* i *Levante*, *Elche* va ser la publicació republicana de més llarga trajectòria. La biblioteca conserva del número 1 (10/07/1927) al 316 (17/12/1933). Té un caràcter literari fins al número 116 (13/10/1929), quan apareix com a “Semanario republicano”. Després, l'1 de novembre de 1931 (núm. 209), passa a ser propietat del Partido Republicano Radical Socialista local i el seu òrgan oficial.



## Sóc per a Elig

Cantó, caballero en un pariente del famoso Rocinante, cruzaba raudo, veloz como una centella o como un tren de Andaluces,<sup>76</sup> nuestras ruas previamente enarenadas en evitación de una posible fractura de narices del héroe contra el suelo.

Y, entre la algarabía de chiquillos y mujeres desocupadas, caballo y caballero llegaban a la plaza.

– Ha llegado una virgen que viene para Elche. Flotaba en el mar entre un resplandor magnífico y alucinante ¡Vamos a por ella! ¡A la playa, ilícitanos!

Y el júbilo se desbordaba y más aún los *nubollets* que ofrendaba la muchedumbre al estómagu sin fondo de Cantó.

Un pregonero aparentaba leer un bando que se sabía de memoria. La comitiva marchaba hacia un huerto, ya que ir a la playa hubiera sido pesadísimo e impropio de la estación. Y detrás, unos individuos de extraña vestimenta, y no menos extraña facha, representaban al ayuntamiento de la época.

– ¡A la playa, ilícitanos! Repetía entre *núbol* y *núbol* el carabinero.

– Aaahh... coreaba la gente.

Y así Paco Cantó, año tras año, *núbol* tras *núbol*, desempolvaba su figura para lucir el garbo, el brillo de su espada y la resistencia de su estómago.

Pero ya murió. Los tiempos le aplastaron sin piedad, sin respeto al mito. Dentro de poco no quedará nada de él, aún a pesar de los funerales celebrados en Santa María al grito *cristero* de ¡Viva la España católica! Nada más que el recuerdo de un cuento infantil: Érase un carabinero que a una virgen se encontró...<sup>77</sup>

L'any següent, el 25 de desembre de 1932, *El Illicitano* informava dels actes que se celebrarien:

“Entre otros actos, anuncia una misa amenizada por la orquesta de Orfeón Illicitano y dos misas cantadas por la capilla de la Juventud Católica y la procesión claustral del 29 a las 4 y media de la tarde. Se organiza una caravana automovilista a las Salinas del Bras del Port para el día 28, que se celebrará una gran fiesta religiosa en aquel paraje”.<sup>78</sup>

I res més sobre els actes de les festes de la Vinguda en la premsa, si bé hem de dir que falten exemplars del període de la II República i de la Guerra Civil, que no han arribat fins a nosaltres. La resta del que sabem és a través dels programes editats.<sup>79</sup>

En el programa de 1933, es diu que no es va sol·licitar el permís, ja que els organitzadors estaven segurs de la denegació. Els actes van ser de nou en l'interior de Santa Maria i la dolçaina i el tabalet van sonar des del campanar de l'església, però es va fer una missa el matí del 28 en l'ermita del Tamarit.

Un esquema similar, ens informa Joan Castaño, es va mantenir en la celebració de 1934, però, arran del triomf electoral dels partits de dretes, es van pro-

<sup>76</sup> Es refereix a la Compañía de Ferrocarriles Andaluces que va obtindre la concessió de l'Estat per a fer la línia fèrria entre Múrcia i Alacant, inaugurada en 1884.

<sup>77</sup> BPI, PH 26 (03/01/1932). Uns anys abans, en 1928, *Elche* va publicar una breu nota de les festes on alabava la salve composta per Alfredo Javaloyes que va sonar en Santa Maria els dies 28 i 29 (PH 25, 08/01/1928).

<sup>78</sup> BPI, PH 26. *Patria*, per la seua part, va publicar el programa el 24 de desembre, a més de transcriure la lletra de l'himne amb música d'Alfredo Javaloyes i lletra d'Antonio Soriano Gabaldón, que s'estrenaria la vesprada del 28, abans de les tradicionals matines (BPI, PH 40).

<sup>79</sup> Prenem les següents referències de l'article de 2005 de José Manuel Sabuco i de l'obra de Joan Castaño *La Venida de la virgen a Elche* (en premsa).



grammar diverses activitats cíviques: “un concierto de la banda municipal en la Glorieta, pasacalles con dulzainas y tamboril, dianas a cargo de la banda de cornetas de la Cruz Roja local, funciones extraordinarias en los teatros Kursaal, Coliseum, Llorente e Ideal, así como el engalanamiento e iluminación extraordinaria de fachadas durante los días de fiestas.” Però la processó va ser claustral una altra vegada. Va ser l’any següent quan la processó va ser autoritzada i va recórrer l’itinerari acostumat pels carrers d’Elx.

Hem de dir, també, que hem trobat una nota de 1935 sobre la Vinguda en una publicació, *Paz*, de les Juventudes de Acción Católica, però no es tracta de cap descripció o comentari de les festes, sinó d’una recreació del relat tradicional amb el títol “Estampas de la tradición”, recreació que finalitza: “Y desde entonces en su rico camarín, desde aquella fecha venturosa, la Virgen de la Asunción es la vigía celeste que vela y protege los hogares de la Jerusalén española, cuyos hijos rinden a sus pies la inmaculada palma de su amor y santa devoción”.<sup>80</sup>

Poc després, ens diu Joan Castaño:

“Unas semanas más tarde, el 20 de febrero de 1936, tras los trágicos sucesos ocurridos en la manifestación convocada por el Frente Popular para celebrar su victoria en las elecciones municipales llevadas a cabo el 16 del mismo mes, fueron asaltados e incendiados diversos centros políticos y sociales, como Derecha Illicitana o el Casino, así como todos los templos de la ciudad, a excepción del de San José. En el incendio provocado en la iglesia de Santa María desapareció la imagen de la patrona de Elche, la Virgen de la Asunción. Seis meses más tarde, en julio de 1936 se iniciaba la Guerra Civil y, por tanto, ya no

volvieron a celebrarse festividades religiosas en la ciudad hasta el término de la misma, en 1939”.<sup>81</sup>

#### NOTA FINAL.

Com comentavem al principi, aquest article és el producte d’un treball realitzat amb vista a recollir informació sobre les festes de la Vinguda de la Mare de Déu, previ a la museïtzació de la casa de l’hort de les Portes Encarnades. Però, quan hem aprofundit en la festivitat entre finals del segle XIX i primer terç del segle XX, que és el període representat pels periòdics de la nostra hemeroteca històrica local, ens hem trobat amb unes celebracions molt dependents d’uns contextos socials molt complicats. A principis del segle XX, Elx canvia, de manera vertiginosa, amb la industrialització, les noves formes de vida urbana, el desenvolupament d’una nova classe obrera, etc. Noves sensibilitats trenquen aquella societat on tots, rics i pobres, compartien creències i s’identificaven amb els mateixos rituals. A més, també a principis del segle XX, apareix la modernitat i les noves formes d’oci, que s’incorporen a la vida quotidiana i també a la festa, com a organisme viu i canviant.

Ara, entenem la festa com una manera d’expressió, productora d’identitat col·lectiva, que varia en funció dels contextos històrics i socials. És a dir, es tractaria d’un continent que es metamorfoseja per a donar cabuda a múltiples continguts, com ara creences, tradicions, cultura, història, costums, etc., que no han de ser excloents. Però, ho hem vist, no sempre ha sigut així. Els enfrontaments ideològics, els maximalismes, la bel·ligerància contra aquell que opinava diferent, però també el desinterés d’una part de la societat il·licitana o la manca de recursos, van marcar uns anys difícils, no només per a les festes de la Vinguda;<sup>82</sup> i de tot això donen testimoni els periòdics de l’època que han arribat fins a nosaltres.

<sup>80</sup> BPI PH 454, desembre de 1935. A la publicació li falta la portada.

<sup>81</sup> Joan Castaño: *op. cit.*

<sup>82</sup> La corporació il·licitana constituïda després de la instauració de la II República, com ja hem comentat, es va negar a sufragar els gastos del Misteri d’Elx, pel seu caràcter de festa religiosa, però es va apel·lar al govern central que, el 15 de setembre, va declarar el Misteri Monument Nacional i ho va posar sota la seua protecció.



## Sóc per a Elig

### BIBLIOGRAFIA.

CASTAÑO GARCÍA, J. (1984): *Apuntes sobre la Venida de la Virgen a Elche*. Elx: Societat Vinguda de la Mare de Déu.

– (1999): “La Tradició de la “Vinguda” de la Mare de Déu, origen llegendari de la Festa o Misteri d’Elx” (2002). Publicacions de l’Abadia de Montserrat, 1999, en *Aproximacions a la festa d’Elx*. Alacant: Institut Alacantí de Cultura Juan Gil-Albert.

– (2010): *Les festes d’Elx des de la història*. Alacant: Institut Alacantí de Cultura Juan Gil-Albert, “La Vinguda de la Mare de Déu i les seues festes” (p. 333-454)

– (2014): *Pere Ibarra i la Festa d’Elx* / Joan Castaño (ed.), Elx: Patronat del Misteri d’Elx.

– *La Venida de la virgen a Elche* (en premsa).

*Diccionari biogràfic de la Fundació Pablo Iglesias*: <https://fpabloiglesias.es> (consulta 05/07/2025).

MACIÀ VICENTE, G. (2023): “Las fiestas de la Venida en la prensa de hace un siglo”, *Sóc per a Elig*, p. 165-175.

*Memoria digital de Elche/Elx*: <https://www.elche.me/> (consulta 05/07/2025).

MORENO SÁEZ, F. (1987): *El movimiento obrero en Elche (1890-1931)*. Alacant: Institut Alacantí de Cultura Juan Gil-Albert.

ORS MONTENEGRO, M. (1984): *La prensa ilícita-na, 1836-1980*. Alacant: Caja de Ahorros Provincial.

ORS MONTENEGRO, M. & CASTAÑO BERENGUER, J.V. (2016): *180 años de periodismo en Elche (1836-2016)*, editada amb motiu de l’exposició “180 años de la prensa en Elche”, inaugurada a l’octubre de 2016 en la sala denominada Llotja medieval.

“Quintos y reclutamiento en la provincia de Alicante 1770-2001”: <http://www.archivo.diputacionalicante.es/Quintas/index.htm> (consulta 03/07/2025).

RUIZ TORRES, J. (2014): “La Defensa: 1911-1931. Semanario católico”, *Sóc per a Elig*, p. 157-163.

RUEDA CUENCA, J. A. (2013): *Medicina y sociedad durante la dictadura de Primo de Rivera (1923-1930)*. Tesis doctoral presentada en la Universitat Miguel Hernández. Consultada en: <https://dspace.umh.es/handle/11000/1392> (consulta 04/07/2025).

SABUCO MAS, J.M. (2005): “Las fiestas de la Venida durante la II República”, *Sóc per a Elig*, p. 27-29.

TORRES, Francisco (1823-1896): *Hechos memorables acaecidos en Elche en 1865* (ed. Facsímil: M. Mas González: *El llibre d’en Francesc Torres*, 2004). Sobre Francisco Torres: <https://www.elche.me/biografia/torres-tari-francisco> (consulta 04/07/2025).



## LA TRANSMISIÓN DEL MISTERI: UN LEGADO EN MOVIMIENTO.

Ángela Moya Girona.  
Graduada en Periodismo.

El Misteri d'Elx es mucho más que una representación en la basílica de Santa María. Es un hilo invisible que conecta a familias y maestros en una transmisión cultural que ha permitido que esta tradición siga viva cinco siglos después. Quien lo ha heredado en casa lo explica como una costumbre inseparable de su vida, algo que se lleva en la sangre. Desde pequeños, muchos recuerdan cómo sus familiares les susurraban durante la representación lo que estaba a punto de suceder, como si se tratara de un secreto compartido. Esa emoción, al ver cómo la Virgen es elevada, cómo descienden los ángeles o cómo resuenan los cantos, se convierte en un recuerdo que acompaña toda la vida y que acaba transmitiéndose también a los hijos.

Sin embargo, no todos los niños crecen con esa cercanía. En algunos hogares, el Misteri no forma parte del día a día, y la tradición llega de manera fragmentada, como una conversación ocasional en verano o una imagen que aparece en televisión. Hay jóvenes que nunca han asistido a la Festa porque sus padres no los han llevado o porque piensan que es demasiado larga o difícil de entender. Para ellos, el Misteri puede sonar como algo ajeno, como una pieza del patrimonio local que conocen de oídas pero que no sienten como propio. Esa distancia es uno de los grandes retos actuales: mantener la cadena de transmisión incluso allí donde no existe el vínculo familiar.

En este contexto, la escuela se convierte en un espacio fundamental. Profesores y divulgadores han entendido que acercar el Misteri a los jóvenes no puede ser únicamente una cuestión de datos históricos, sino un ejercicio de educación en valores. En las aulas, la representación se trabaja a través de actividades teatrales, juegos, materiales didácticos y proyectos de aprendizaje-servicio. De este modo, los alumnos no solo aprenden lo que ocurre en la Dormición o en

la Coronación, sino que descubren significados profundos que dan identidad a las fiestas de agosto. Lo que para muchos adolescentes era simplemente una noche de fiesta o un momento llamativo, se revela como un acto cargado de simbolismo y de historia. La sorpresa suele ser la misma: "Ah, era por esto". Y es entonces cuando sienten que forman parte de algo mayor, de una cultura que también les pertenece.

El impacto de estas iniciativas va más allá del aula. En algunos proyectos, los estudiantes han preparado actividades para colectivos diversos, desde personas ciegas a usuarios de Cáritas o personas sin hogar. Este contacto les obliga a convertirse en transmisores: primero aprenden ellos, interiorizan la tradición y luego encuentran la manera de comunicarla a otros. Se rompe así la distancia inicial, y el Misteri pasa de ser un relato ajeno a convertirse en una experiencia vivida y compartida.

La transmisión generacional no es un proceso lineal ni automático. Requiere de tiempo, de cuidado y de adaptación a los nuevos tiempos. Hoy la sociedad ilicitana es más diversa y global que nunca, y conviven en ella personas de procedencias, religiones y sensibilidades muy distintas. Lo que durante siglos fue un patrimonio preservado por una comunidad homogénea, ahora se encuentra con el reto de hacerse significativo para quienes no comparten los mismos códigos. Por eso, muchos educadores insisten en destacar los valores universales que encierra la Festa: el amor, el dolor, la pérdida o la esperanza de reencuentro. Son experiencias humanas que pueden resonar en cualquier persona, independientemente de su origen o creencias.

Al mismo tiempo, existe el desafío de mantener la autenticidad sin perder de vista el futuro. El Misteri es único porque se celebra en un momento y un



## Sóc per a Elig

lugar concretos. Multiplicar sus representaciones correría el riesgo de convertirlo en un simple espectáculo, cuando su fuerza reside, precisamente, en ser vivido colectivamente durante los días 14 y 15 de agosto. Sin embargo, también es cierto que una ciudad de más de doscientos mil habitantes apenas puede ofrecer a unos pocos miles la experiencia directa cada año. Esa tensión entre abrirlo al mundo y conservar su esencia es una de las preguntas que acompañan al Misteri en el presente.

Lo que parece claro es que su vitalidad depende de la implicación de la comunidad. Que cada ilicita no lo sienta como suyo, que cada familia encuentre el modo de transmitirlo, que cada niño pueda descubrirlo al menos una vez en su vida. El Misteri no pertenece únicamente a los cantores, a los tramoyistas o al Patronato que lo organiza. Pertenece

a todos los que deciden formar parte de esa cadena de transmisión, ya sea asistiendo a una representación, enseñándolo en una clase, recordándolo en familia o compartiéndolo con quienes nunca lo han visto.

Al final, lo que el Misteri transmite no son solo cantos y escenas sagradas, sino un sentimiento de comunidad. Es la memoria de quienes lo vivieron de pequeños y hoy lo explican a sus hijos; la emoción de quienes lo descubren en la adolescencia y sienten que también les pertenece; la ilusión de quienes, desde la escuela o las asociaciones, buscan nuevas formas de contarlo. Cada voz, cada mirada, cada gesto mantiene viva esta tradición. Y esa es su verdadera grandeza: seguir pasando de mano en mano, de generación en generación, como un reflejo de la vida misma.





## EL MUSEU DE LA FESTA D'ELX COMO ESPACIO EDUCATIVO Y DE MEDIACIÓN CULTURAL.

Jordi Bataller Mompó.

Máster en formación al profesorado. Universitat Miguel Hernández d'Elx.

### INTRODUCCIÓN.

El **Museu de la Festa d'Elx** fue creado con el objetivo de conservar y difundir el Misteri d'Elx, ofreciendo a visitantes locales y foráneos la posibilidad de acercarse a sus valores simbólicos a lo largo de todo el año. El museo alberga objetos, documentos y recursos audiovisuales que permiten contextualizar la representación, y constituye una puerta de entrada al universo del Misteri.

Sin embargo, pese a su indudable relevancia patrimonial, el museo ha estado más orientado a la exposición que a la **función educativa**. Este artículo plantea precisamente la necesidad de fortalecer esa dimensión didáctica y convertir el Museu de la Festa en un **espacio de mediación cultural** que vincule el Misteri con la escuela, el profesorado y la ciudadanía.

### LA MEDIACIÓN CULTURAL EN MUSEOS: DE LA EXPOSICIÓN AL APRENDIZAJE.

En las últimas décadas, los museos han experimentado una transformación profunda. De ser instituciones centradas en la conservación de objetos, han pasado a concebirse como **espacios de aprendizaje, diálogo y participación ciudadana**. En este cambio ha cobrado especial importancia la figura de la **mediación cultural**, entendida como el conjunto de estrategias que permiten acercar el patrimonio a públicos diversos, generando experiencias significativas y accesibles. La mediación se convierte, de este modo, en la herramienta que transforma una simple visita en un proceso formativo capaz de despertar emociones, provocar reflexiones y suscitar preguntas en el visitante.



Il·lustració SEQ Il·lustració. Interior Museu de la Festa (2025). Ajuntament d'Elx.



## Sóc per a Elig

### CONCEPTO DE MEDIACIÓN CULTURAL.

El término mediación cultural es relativamente reciente, pero sus raíces se encuentran en la pedagogía museística desarrollada desde mediados del siglo XX. No se trata únicamente de explicar una colección o de transmitir información de manera unilateral, sino de propiciar un encuentro entre el patrimonio y el público, de forma que cada visitante pueda interpretar, cuestionar y apropiarse simbólicamente de lo que observa.

En este sentido, la mediación cultural se sitúa en un punto intermedio entre la educación formal y la informal. Por un lado, recoge elementos propios del ámbito escolar, como la estructuración de contenidos o la adaptación al nivel del público. Por otro, mantiene la flexibilidad de los contextos no formales, donde el aprendizaje se produce a través de la experiencia, el contacto directo con los objetos o, en el caso del Misteri, con la memoria viva de una tradición.

Un buen mediador no actúa como un simple guía que repite datos de memoria, sino como un facilitador que plantea preguntas, fomenta el diálogo y estimula la construcción colectiva de significados. En un patrimonio inmaterial como el Misteri d'Elx, este papel es todavía más importante, porque no hay objetos tangibles que “hablen por sí solos”, sino símbolos, músicas, textos y rituales que requieren explicación, contextualización y participación activa para ser comprendidos.

### TENDENCIAS INTERNACIONALES.

Numerosos museos de referencia han incorporado la mediación en su estrategia educativa. El Museo del Prado en Madrid, el Louvre en París o el MoMA en Nueva York cuentan con departamentos dedicados a la educación y programas específicos para el profesorado y el alumnado. Estas iniciativas han demostrado que la **formación de los docentes** es clave para que los contenidos de los museos lleguen de manera efectiva al aula.

La importancia de la mediación cultural ha sido subrayada por organismos internacionales como la

UNESCO y el ICOM (Consejo Internacional de Museos), que insisten en que los museos del siglo XXI deben ser **instituciones abiertas, inclusivas y socialmente comprometidas**, donde la mediación actúe como puente entre cultura y ciudadanía. La mediación, en este marco, se convierte en una herramienta de democratización cultural: permite que personas de diferentes edades, niveles educativos y orígenes sociales accedan a los significados del patrimonio de manera equitativa.

Todas estas experiencias apuntan a una idea central: el museo ya no es solo un “templo de la cultura”, sino un espacio de encuentro y debate, donde la mediación actúa como puente entre el conocimiento especializado y la vida cotidiana de la ciudadanía.

### EXPERIENCIAS EN EL ÁMBITO NACIONAL.

En España, numerosos museos han incorporado la mediación cultural como parte esencial de su estrategia. El Museo del Prado, por ejemplo, ha creado programas específicos para docentes que incluyen materiales didácticos y visitas preparatorias, de manera que los profesores puedan trasladar lo vivido en el museo a sus clases de historia del arte o literatura. El Museo Nacional de Arte de Cataluña (MNAC) desarrolla proyectos con escuelas en los que los estudiantes no solo visitan las colecciones, sino que también producen trabajos artísticos inspirados en ellas, convirtiéndose en creadores y no solo en receptores. En todos ellos se observa una constante: la necesidad de que el profesorado participe activamente reciba formación específica y pueda trasladar la experiencia museística al currículo escolar.

En el ámbito del patrimonio inmaterial, el Museo del Paloteo en Valladolid o el Museu de la Festa de Algemesí, vinculado a la Festa de la Mare de Déu de la Salut, han impulsado programas de mediación centrados en las tradiciones festivas. En estos casos, la mediación no se limita a mostrar trajes o documentos, sino que incluye talleres de danza, música o construcción de gigantes y cabezudos, permitiendo que los escolares participen activamente en la recreación de la fiesta. Este enfoque resulta especialmente aplicable al caso del Museu de la Festa, cuyo



patrimonio inmaterial exige **explicación, contextualización y dinamización pedagógica** para poder ser plenamente comprendido por el alumnado.

La Comunidad Valenciana ha sido especialmente activa en este terreno. El programa autonómico “Aules Didàctiques” ha convertido a varios museos y parajes patrimoniales en recursos oficiales para los centros educativos. A nivel local, el MAHE (Museo Arqueológico y de Historia de Elche), por ejemplo, ofrece itinerarios didácticos adaptados a cada etapa educativa, con materiales previos y posteriores a la visita que facilitan la integración curricular. Estas experiencias muestran un camino claro: la mediación cultural no es un complemento opcional, sino una función central de los museos contemporáneos.

El Museu de la Festa d'Elx tiene, en este contexto, un amplio margen de crecimiento. Puede inspirarse en modelos internacionales y nacionales para diseñar un programa propio que combine la fuerza simbólica del Misteri con metodologías educativas innovadoras. Al tratarse de un patrimonio vivo, con representaciones anuales y una comunidad implicada en su transmisión, el museo cuenta con una

materia prima inigualable para convertirse en un espacio pionero de mediación cultural en torno al patrimonio inmaterial.

#### EL PAPEL EDUCATIVO DEL MUSEU DE LA FESTA D'ELX.

El Museu de la Festa d'Elx no debe concebirse únicamente como un espacio destinado a la conservación de objetos relacionados con el Misteri o como un punto de atracción turística. Su verdadero potencial se encuentra en la posibilidad de convertirse en un lugar de encuentro entre el patrimonio inmaterial y la ciudadanía, un espacio donde la memoria colectiva de la Festa dialogue con las nuevas generaciones a través de experiencias educativas significativas.

A lo largo de su trayectoria, el museo ha cumplido con éxito la función de mostrar a visitantes de dentro y fuera de la ciudad elementos vinculados al Misteri: vestuarios, tramoyas, documentos históricos o audiovisuales de representaciones pasadas. Sin embargo, la dimensión pedagógica ha quedado en un segundo plano, lo que ha limitado su capacidad de proyectarse como un recurso estable para el sistema educativo. La ausencia de un departamento didáctico propio y de personal especializado en mediación cultural ha su-



Il·lustració SEQ Il·lustració. Interior Museu de la Festa (2025). Ajuntament d'Elx.



## Sóc per a Elig

puesto que, en muchas ocasiones, las visitas escolares se reduzcan a recorridos informativos guiados, sin un diseño previo de actividades adaptadas a las edades e intereses de los grupos. Esta carencia se ha traducido en experiencias más contemplativas que participativas, donde el alumnado recibe información, pero no llega a establecer un vínculo real con el Misteri.

Otro aspecto que ha condicionado el desarrollo educativo del museo ha sido su modelo de gestión. La dependencia compartida entre el Ayuntamiento de Elche y el Patronato del Misteri ha dificultado la puesta en marcha de proyectos de largo recorrido en materia pedagógica. El museo ha quedado, en cierta medida, en tierra de nadie: demasiado ligado al ámbito institucional de la Festa como para ser considerado un museo municipal en sentido pleno, y demasiado alejado de las políticas educativas municipales como para ser incorporado de manera natural a los programas escolares de la ciudad. Esta situación ha provocado que, en comparación con otros museos ilicitanos como el MAHE u otros museos de titularidad puramente municipal, el Museu de la Festa haya tenido menos presencia en la oferta educativa de los centros escolares.

Sin embargo, el momento actual abre una oportunidad inédita. El proceso de remodelación en el que se encuentra inmerso el museo no debería limitarse a la modernización de sus instalaciones o a la actualización de su discurso expositivo, sino que ha de aprovecharse para integrar de forma clara y decidida una dimensión pedagógica estructurada. La incorporación de programas educativos estables permitiría que el museo dejara de ser percibido como un espacio de visita ocasional para convertirse en un recurso habitual en la vida escolar de la ciudad.

En este sentido, es fundamental que el Museu de la Festa asuma una concepción amplia de la educación patrimonial. No se trata únicamente de transmitir conocimientos sobre la historia del Misteri o sus aspectos técnicos, sino de propiciar que el alumnado pueda experimentar, reflexionar y conectar emocionalmente con esta tradición. Las visitas guiadas deberían transformarse en experiencias participati-

vas en las que los escolares puedan, por ejemplo, escuchar y cantar fragmentos musicales, manipular réplicas de vestuario o tramoya, dramatizar breves escenas o debatir sobre el valor del Misteri como símbolo de identidad colectiva. De este modo, la visita al museo pasaría de ser un acto contemplativo a convertirse en una vivencia activa e integradora.

La dimensión educativa del museo no debe limitarse únicamente al alumnado. El profesorado juega un papel esencial como mediador cultural, capaz de trasladar lo vivido en el museo al contexto del aula. Para ello resulta imprescindible diseñar planes de formación docente que les proporcionen herramientas, recursos y materiales didácticos adaptados. Un profesor o profesora formado en la didáctica del patrimonio podrá vincular el Misteri con áreas tan diversas como la historia medieval, la música, la lengua valenciana o la literatura, generando un aprendizaje interdisciplinar y contextualizado. Sin este eslabón, la experiencia del alumnado corre el riesgo de diluirse tras la visita, sin continuidad en el proceso formativo.

Por otro lado, la integración del Museu de la Festa en programas autonómicos como “Aules Didàctiques” representaría un salto cualitativo en su proyección educativa. Este reconocimiento oficial garantizaría no solo una mayor visibilidad entre los centros escolares de la Comunidad Valenciana, sino también la posibilidad de recibir recursos específicos y personal especializado en mediación cultural. De este modo, el museo podría articularse como un espacio de referencia regional en educación patrimonial, al mismo nivel que otros museos consolidados en el ámbito educativo.

El papel educativo del Museu de la Festa, en definitiva, debe concebirse como un eje vertebrador de su futuro. Solo a través de una apuesta decidida por la mediación y la educación se podrá garantizar que el Misteri no sea contemplado únicamente como una reliquia del pasado, sino como un patrimonio vivo, capaz de dialogar con las generaciones más jóvenes y de seguir siendo, en el siglo XXI, un elemento central en la identidad cultural de Elche.



**PROPUESTA PRÁCTICA:**  
**“VIU EL MISTERI!”**

Para ilustrar cómo puede desarrollarse esta dimensión educativa, se plantea un programa piloto dividido en dos ejes complementarios: un programa didáctico para alumnado y un plan de formación para profesorado.

El programa didáctico “Viu el Misteri!” busca que los escolares no sean meros receptores de información, sino protagonistas de un proceso activo de descubrimiento. Su diseño interdisciplinar permite enlazar el Misteri con diferentes áreas curriculares.

En Historia, el Misteri sirve como ejemplo privilegiado para entender la Edad Media, el teatro litúrgico y las formas de religiosidad popular. En Música, se convierte en un recurso único para acercarse al canto gregoriano y a la polifonía medieval, favoreciendo que los estudiantes experimenten de primera mano la sonoridad de la obra. Desde el área de Teatro, los escolares pueden dramatizar escenas y comprender el significado del teatro religioso en la sociedad medieval, mientras que en Lengua y Literatura Valenciana se abre la posibilidad de leer y analizar textos en valenciano antiguo, reflexionando sobre la evolución lingüística.

La metodología propuesta se apoya en actividades participativas y creativas. Las visitas al museo podrían incluir dramatizaciones breves con vestuario, talleres de canto donde el alumnado entone fragmentos del Misteri, o recorridos gamificados en forma de “escape room” con pruebas relacionadas con la historia, la música y la lengua. Además, el uso de recursos digitales como códigos QR, aplicaciones interactivas o podcasts escolares facilitaría que los estudiantes construyeran un producto final de aprendizaje con sentido propio. Todo ello se integraría en el aula a través de proyectos que culminen en exposiciones escolares, representaciones breves o materiales divulgativos creados por el alumnado.



Il·lustració SEQ Il·lustració. Interior Museu de la Festa (2025).  
Ajuntament d'Elx.

En paralelo, la formación del profesorado constituye un pilar fundamental de la propuesta. Ningún programa educativo puede sostenerse sin contar con docentes motivados y preparados para actuar como mediadores culturales. El plan de formación se estructuraría en módulos que combinen contenidos teóricos y prácticos: desde la introducción al Misteri y al patrimonio inmaterial, hasta la aplicación de metodologías activas como el Aprendizaje Basado en Proyectos, la gamificación o las Visual Thinking Strategies. También se incluiría formación en el uso de recursos digitales, en la integración curricular del patrimonio y en la atención a la diversidad, asegurando que todas las actividades sean inclusivas.

El formato ideal sería un curso de 20 horas, con sesiones presenciales en el museo que permitan la experimentación directa con sus recursos, y un componente virtual destinado a la creación de materiales didácticos. El producto final consistiría en el diseño de una unidad didáctica interdisciplinar, que podría implementarse en los centros educativos participantes. A medio plazo, este plan formativo debería integrarse en la oferta de los CEFIRE, para consolidarse como una opción estable y reconocida dentro del sistema de formación docente en la Comunidad Valenciana.



## Sóc per a Elig

### LA VENIDA DE LA VIRGEN Y SU CONEXIÓN CON EL MUSEU DE LA FESTA.

La historia del Misteri d'Elx no puede entenderse de manera aislada, pues está íntimamente vinculada a otra tradición fundamental de la ciudad: la **Venida de la Virgen**. Según la tradición, en el siglo XIV una imagen de la Virgen de la Asunción llegó a las costas ilicitanas en un arca de madera que apareció varada en la playa del Tamarit. En su interior, además de la imagen, se hallaron también las consuetes, los textos y las músicas que harían posible la representación del Misteri en la basílica de Santa María. Esta leyenda constituye el núcleo originario tanto de la devoción mariana de los ilicitanos como de la propia representación sacra-lírica que ha llegado hasta nosotros.

Cada mes de diciembre, la ciudad revive este acontecimiento con la **Fiesta de la Venida de la Virgen**, que combina historia, tradición y religiosidad popular. La celebración comienza con la romería hasta la playa del Tamarit, donde se recrea el hallazgo del arca. Posteriormente, la imagen es trasladada en procesión hasta la ciudad, atravesando huertos de palmeras y caminos que convierten el trayecto en una auténtica manifestación de fe y de identidad colectiva. Finalmente, la Virgen es recibida en la basílica de Santa María, donde su llegada se une simbólicamente con el Misteri, cerrando así el círculo entre mito fundacional y representación litúrgica.

El Museu de la Festa, centrado hasta ahora principalmente en el Misteri, tiene la oportunidad de convertirse también en espacio de **mediación cultural en torno a la Venida de la Virgen**. Incorporar materiales, paneles interpretativos o recursos audiovisuales sobre esta tradición permitiría a los visitantes comprender mejor la raíz de la Festa y su dimensión legendaria. De igual modo, se podrían diseñar itinerarios educativos específicos que unan la visita al museo con actividades en los espacios naturales y urbanos vinculados a la Venida, como la playa del Tamarit o los caminos de la romería.

Desde una perspectiva pedagógica, la Venida de la Virgen abre nuevas posibilidades de trabajo inter-

disciplinar. En el área de Historia local, permite reflexionar sobre la relación entre mito, identidad y tradición popular. En Literatura, se puede abordar la narrativa legendaria y compararla con otras historias de apariciones marianas en la península. En Geografía, se puede analizar la conexión simbólica entre el mar y la ciudad. Y en Educación en valores, se presenta como ejemplo de comunidad que, a lo largo de los siglos, ha sabido mantener vivo un relato compartido que refuerza la cohesión social.

Incorporar la Venida de la Virgen al discurso expositivo y educativo del Museu de la Festa significaría, en definitiva, enriquecer su papel como institución cultural. No se trataría únicamente de mostrar objetos o documentos, sino de ofrecer al visitante una visión global de las dos grandes tradiciones que sustentan la identidad de Elche: la leyenda fundacional de la Venida y la expresión artística y litúrgica del Misteri. De esta manera, el museo reforzaría su función como espacio de memoria, mediación y aprendizaje, y contribuiría a que ambas tradiciones continúen transmitiéndose a las generaciones futuras.

### CONCLUSIONES.

El Misteri d'Elx constituye un patrimonio excepcional que combina historia, arte, religiosidad y lengua. Su transmisión a las nuevas generaciones exige superar la mera conservación y apostar por la mediación cultural como estrategia educativa.

El Museu de la Festa, actualmente en proceso de remodelación, dispone de una oportunidad única para redefinir su papel. Si logra integrar un programa educativo estable, podrá convertirse en un referente autonómico de educación patrimonial y reforzar el vínculo entre escuela, museo y sociedad.

Se plantean al menos tres líneas estratégicas fundamentales que podrían orientar la transformación educativa del Museu de la Festa. La primera pasa por la elaboración de un **Plan Museológico integral**, en el que se definan de manera clara los objetivos pedagógicos de la institución, los públicos



prioritarios a los que se dirige, la metodología de mediación cultural más adecuada y el papel que debe desempeñar el profesorado como colaborador activo en el proceso. La segunda línea se centra en la **reforma y adaptación de los espacios del museo y de su entorno**, en especial la Casa de la Festa, con el fin de habilitar un aula didáctica polivalente que permita acoger talleres, sesiones de formación y encuentros periódicos con docentes. Finalmente, se propone la **incorporación del museo al programa “Aules Didàctiques” de la Generalitat Valenciana**, lo que supondría integrarlo en la red oficial de equipamientos pedagógicos de la Comunitat y, con ello, acceder a recursos, asesoramiento especializado y una mayor visibilidad institucional.

La propuesta “Viu el Misteri!” demuestra que es posible articular iniciativas que respondan a dos niveles complementarios: por un lado, el alumnado, que necesita vivir el Misteri de manera activa e interdisciplinar, conectando la experiencia museística con su currículo escolar; por otro, el profesorado, que debe ser reconocido como mediador cultural y contar con formación y recursos adecuados para trasladar esa experiencia al aula. La combinación de ambos niveles es la que puede asegurar que el Misteri se mantenga vivo como patrimonio compartido.

Ampliar el papel educativo del Museu de la Festa tendría, además, un impacto social más amplio. Reforzaría el sentimiento de identidad local y regional, fomentaría el turismo cultural sostenible, situaría a Elche en el mapa de ciudades que apuestan por la educación patrimonial innovadora y abriría la posibilidad de establecer redes de colaboración con otros museos de Europa que gestionan patrimonio inmaterial. El museo podría así convertirse en un espacio de investigación pedagógica, un laboratorio de innovación en el que experimentar nuevas metodologías de enseñanza del patrimonio.

En última instancia, apostar por la mediación educativa en el Museu de la Festa significa asumir que el Misteri no pertenece solo al pasado ni únicamente a quienes lo representan cada agosto. Es un patri-

monio vivo, dinámico y en constante renovación, que necesita de la implicación de toda la sociedad. El museo, si logra consolidar este papel, podrá garantizar que el Misteri siga siendo en el siglo XXI lo que siempre ha sido: una tradición compartida, transmitida y celebrada por la comunidad.

#### BIBLIOGRAFÍA.

- Aguirre, I. (2019). *Educación y mediación en museos: nuevos enfoques*.
- Castaño, J. (2022). *El Misteri d'Elx y su musealización*. Elche: Ajuntament d'Elx.
- Chaparro Sainz, A. & Felices de la Fuente, M. (2020). *Educación patrimonial y formación docente en museos*.
- EVE Museos + Innovación (2021). *Nuevas estrategias de mediación cultural*. Madrid.
- Falk, J. & Dierking, L. (2013). *The Museum Experience Revisited*. Routledge.
- Gurian, E. (2006). *Civilizing the Museum*. Routledge.
- Hein, G. (1998). *Learning in the Museum*. Routledge.
- Ministerio de Cultura y Deporte (2022). *Museos y educación. Informe nacional*.
- Pérez, M. & Pérez, L. (2022). *La mediación como estrategia pedagógica en museos*. Revista de Museología, 84, 45-59.





## O[SBORNE] B[ENNETT] HARDISON, JR. (1928-1990). PRODUCTOR EJECUTIVO DE LA PELÍCULA «*THE MYSTERY OF ELCHE*» (1979).

Ángeles Serrano Ripoll y Tomás Soler Martínez.

**Pregoneros de la Venida de la Virgen 2004.**

O.B. Hardison, Jr. (ver foto 1) es quizás el intelectual extranjero más reconocido y laureado que jamás haya promovido la divulgación internacional del Misteri d'Elx. Con un interés personal digno de reseñar, participó activamente en que la difusión mundial de nuestro magistral drama sacro-lírico se consolidara, patrocinando una película en versión inglesa que rodó íntegramente la representación ilicitana de teatro religioso; el único misterio medieval que aún sigue interpretándose en el interior de un templo: la basílica de Santa María de Elche. Sin embargo, es probable que no muchos ilicitanos estén al corriente de quién fue este célebre estadounidense y, específicamente, en qué aspectos concretos está relacionado con La Festa. Seguro que la mayoría de los asiduos lectores de esta revista, si no todos, han oído hablar de Gudie Lawaetz (1937-2013), directora de la película sobre el Misteri rodada en 1978, hace ya la friolera de casi 50 años. Nacida en Alemania, cuya familia emigró a Inglaterra donde primordialmente vivió el resto de su vida, si exceptuamos que, debido a su profesión de periodista, residió largas temporadas en Francia y España<sup>1</sup>. Pues bien, este admirado filme, «The Mystery of Elche», llegó en gran parte a su culminación gracias al dedicado esfuerzo del Dr. Hardison, Jr. y esa importante faceta estimamos que no se ha resaltado localmente, con lo cual la biografía de nuestro personaje ha pasado desapercibida en los medios informativos ilicitanos<sup>2</sup>. Si este intelectual visionario, amante y experto del tea-



**Foto 1:** O. B. Hardison, Jr.: Foto de Julie Ainsworth © Folger Shakespeare Library.

tro renacentista, no hubiera tomado parte diligente en conseguir las subvenciones necesarias, el sueño de Gudie, desgraciadamente, nunca se habría materializado. Esto lo ha dejado patentemente confir-

<sup>1</sup> OLESEN, NIELS. "History of Gudie Lawaetz", <https://familien-lawaetz.dk/arkiv/history-of-gudie-lawaetz/>, (consultada febrero 2025).

<sup>2</sup> En casi todas sus entrevistas, Gudie siempre daba crédito a la participación directa de Hardison en el proyecto. Ver, por ejemplo: MACIÀ, G. "La Festa D'Elx, en celuloide", *La Verdad*, suplemento «Misteri d'Elx», 10-8-1978. MACIÀ, G. "Hoy, la película del Misteri", *La Verdad*, 24-6-1979.



## Sóc per a Elig

mado la propia directora de la película que en una entrevista al periódico *Información* ante la pregunta: “¿Y cómo se consiguió la financiación?”, declaró: “Con el dinero del contribuyente norteamericano [...] Pero, sobre todo, fue gracias al entusiasmo de O.B. Hardison junior, entonces director de la Folger Shakespeare Library de Washington y un gran historiador de teatro medieval. Se consiguió dinero de cualquier contribuyente americano con antecedentes europeos, no sólo católicos, porque se suponía que sus antepasados habían participado en esos “misteris” europeos como actor o como público”<sup>3</sup>.

Se da la circunstancia, precisamente como conjeturó Gudie, que Hardison era uno de esos norteamericanos que no profesaba la religión católica, aunque sí que era cristiano. Según describió él en una entrevista que concedió en 1981, se había enamorado tan profundamente de su futura esposa Marifrancis, cuya familia sí era católica, que la ceremonia de su matrimonio se celebró en la sacristía de una iglesia “de forma confusa y desordenada” enfatizando que “en esos años la iglesia Católica atravesaba un periodo de luto cada vez que una de sus hijas se casaba fuera de su confesión religiosa”, comentando que “al día siguiente de su boda, a las seis de la mañana, la madre de Marifrancis tocó a la puerta de su habitación para recordarle a su hija que tenía que acompañarla a misa”. De todos modos, contra todo pronóstico, su matrimonio fue un éxito digno de resaltar, una luna de miel que se prolongó hasta la inesperada muerte de él después de casi 40 años de vida en común. En la misma entrevista Hardison puntualiza: “Me gustaría corroborar aquí que estoy convencido de que cuanto más duraba nuestro matrimonio más me daba cuenta con qué mujer más excepcional me había casado, porque Marifrancis fue capaz de soportar la carga de criar a seis hijos en una época en que yo estaba a los principios de mi carrera profesional sin poder prestarle mucha ayuda [...], preocupándose de que los niños fueran

propriadamente atendidos en todo lo posible tanto en sus necesidades psicológicas como físicas. Cuanto más tiempo he estado casado, más profundamente he llegado a respetar el carácter de Marifrancis, tanto que con el paso de los años la he amado aún con más intensidad. Yo estuve enamorado apasionadamente de ella cuando nos casamos, pero nuestra relación ha ganado en robustez de tal modo que con el tiempo se ha convertido en más satisfactoria y no en lo contrario”<sup>4</sup>.

Esta filosofía humanista repleta de humildad y comprensión, incluso con matices religiosos, la impartía Hardison constantemente en sus clases cotidianas y en el trato a sus estudiantes durante sus años de profesorado. Un auxiliar suyo, comentaba lo que Hardison había expuesto a su abarrotada audiencia un día que asistió, de casualidad, a una de sus exposiciones sobre *El Paraíso Perdido* de Milton: “[...] En cierto sentido es bueno que hayamos pecado, o Dios no habría tenido la oportunidad de acercarse a nosotros y levantarnos hacia su misericordia. [...] Así que no debéis olvidar que Milton descubre que este es el significado de la gracia de Dios para todos nosotros que, aunque caigamos en falta, aún somos elegibles para Su redención”. Para concluir el tema de sus convicciones religiosas, mencionaremos que, el rector de la Universidad de Georgetown, jesuita y gran amigo suyo, y a través del cual fue contratado en ese centro universitario, leyó una sentida elegía en su recuerdo durante la celebración de una ceremonia especial, después de su fallecimiento, en la *Holy Trinity Catholic Church* en Washington D.C.

Es por lo tanto muy oportuno que este año tan señalado, que celebramos el 75 aniversario de la declaración del Dogma de la Asunción por el Papa Pío XII, rindamos justicia y desenterremos del anonimato a una persona que, como veremos a continuación, quedó muy embelesada con nuestro drama religioso universal y que fue capaz de conseguir los medios económicos

<sup>3</sup> GRAU, J. M. “El documental del Misteri costó 350.000 dólares y fue sufragado con el dinero del contribuyente americano”, *Información*, 12-11-2011.

<sup>4</sup> Todos estos comentarios los confesó Hardison en una entrevista grabada. Ver KINNEY, A.F., nota nº 9, p. 238.



suficientes para que la producción del largometraje sobre el Misteri cristallizara y, finalmente, de rebote, favoreciera con una relevancia muy destacada su proclamación, en 2001, como Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad. Así pues, Hardison, indirecta, pero crucialmente, colaboró en divulgar La Festa a nivel global y, veladamente, fusionado con el espíritu del pueblo ilicitano perpetuó de forma muy efectiva, lo que siglo tras siglo ha sido nuestra gran aportación a la catequesis de fe religiosa más dogmática: la Asunción de la Virgen, en cuerpo y alma, a los cielos.

Casualmente, este año se estrenó un gran corto sobre La Festa dirigido conjuntamente por Manuel Gutiérrez Aragón (1942-) y Pablo Más Serrano (1976-)<sup>5</sup>. Hay que subrayar aquí que la película de Gudie, en su versión largometraje, se centra más en el argumento del teatro sacro-lírico y lo describe con todo detalle tal y como se celebraba cuando se filmó en 1978. Por otro lado, el último documental de 2025 sondea con más profundidad sus aspectos sociológicos y aborda el mismo tema pero desde perspectivas bien distintas; el filme en inglés, más tradicional en su enfoque, plasmando la totalidad de la obra; la reciente versión, quizás dirigida a un público ya versado en la producción teatral que, implementando recursos tecnológicos modernos de gran impacto visual, concede un protagonismo destacado a la mayoría de sus participantes, tanto actores como tramoyistas y asistentes diversos, todos responsables críticos de las actividades que la complejidad de la producción dramática conlleva.

#### BREVE BIOGRAFÍA DE O. B. HARDISON, JR.

Empezaremos por relatar algo sobre la vida del Dr. Hardison que, desafortunadamente, fue truncada súbitamente a causa de un ictus a la temprana edad de 61 años, un mes después de haberse diagnosticado un cáncer terminal de próstata.

“O. B.” (como sus familiares y conocidos lo llamaban siempre) fue hijo de un eminente marino con

su mismo nombre (por eso es importante la coetilla de Jr.), que sobresalió en las batallas navales de la 2ª Guerra Mundial. Su padre llegó al grado de almirante de la flota de EE. UU. y entre muchos de los cargos de mando que desempeñó, fue comandante del portaviones *USS Enterprise* en el momento más álgido de la guerra naval contra los japoneses en el Pacífico. Recibió muchas condecoraciones, pero una de las que personalmente más le satisfizo fue el título honorífico de *Doctor* de la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill que se le otorgó en 1950 precisamente en la misma ceremonia donde su hijo O. B. se graduó con el master de literatura inglesa y que después culminó, en 1956, con el doctorado de la misma especialidad en la Universidad de Wisconsin-Madison. Después enseñó en las universidades de Tennessee y Princeton hasta que, en 1961, regresó a la Universidad de Carolina del Norte donde en 1967 llegó a ascender a la posición de catedrático de Inglés y Literatura Comparada. Cabe destacar que, previamente, había realizado sus estudios de Bachillerato en el prestigioso instituto privado de Saint Albans en el campus de la *National Cathedral* de la capital americana, donde se graduó en 1946. Esto era más o menos esperado debido al rango militar de su padre ya que este instituto se nutre de los hijos (no es mixto) de los políticos y la aristocracia residente en Washington, aunque esto no indique que el ingreso en sus aulas sea fácil y todo depende de las calificaciones de los solicitantes que son muy estrictas.

Durante su estancia como profesor en la Universidad de Carolina del Norte, la famosa revista semanal norteamericana *Time Magazine*, en 1966, nombró a Hardison, Jr., nada menos, que uno de los diez mejores profesores universitarios del país<sup>6</sup>. La foto 2 muestra la portada de la revista con los diez homenajeados. Hardison, Jr. aparece en el centro de la primera columna a la izquierda, con gafas y, por cierto, fue el más joven de todos los galardonados. La breve biografía que incluye el semanario en este número espe-

<sup>5</sup> CASTAÑO, JOAN. “«La Festa» una película nuestra”, *Información*, 30-03-2025.

<sup>6</sup> “Great Teachers”, *Time*, May 6, 1966.



## Sóc per a Elig

cial sintetiza los primeros años académicos de la vida de nuestro protagonista que, como observarán más abajo, se adapta perfectamente al comportamiento de muchos jóvenes “inconformistas” americanos de su tiempo que, a la postre, enfocaron sus rumbos sacando a relucir los auténticos y definitivos objetivos a los que sus propios subconscientes siempre aspiraron.

En el extraordinario dedicado a los educadores más sobresalientes de la nación *Time* escribía lo siguiente sobre nuestro halagado héroe:

«Hombre Renacentista. El entusiasmo juvenil le sienta muy pobre a un profesor, pero la urgencia y el afán que trascienden el entusiasmo pueden ser fascinantes. En la Universidad de North Carolina en Chapel Hill, el profesor de inglés Osborne Bennett (“O.B.”) Hardison, Jr., 37, calza zapatos con peladuras, calcetines caídos y chaqueta salpicada de tiza, y camina a toda hora acompañado de su cariñoso perro llamado *Poppo*, mientras medita que la literatura es un *affaire* urgente. [...] Con una voz lírica y un planteamiento progresivo, él también transmite su convicción de que la literatura es “excitante, maravillosa y profundamente conmovedora”.

Hardison apostilla que su alumno británico Neil Forsyth “entiende mejor el pensamiento aristoteliano que nadie de los que me enseñaron a mí Aristóteles en Cambridge”. Cuando una de las clases de Hardison sobre Milton y el período puritano concluyó, comenta Forsyth, “yo habría deseado levantarme y aplaudir”. Hardison admite que algunos días no son tan buenos y es cuando “uno se pregunta si está esgrimiendo cualquier cosa excepto ignorancia. Muchas veces cuento mis mejores chistes y como respuesta sólo recibo caras negativas.”

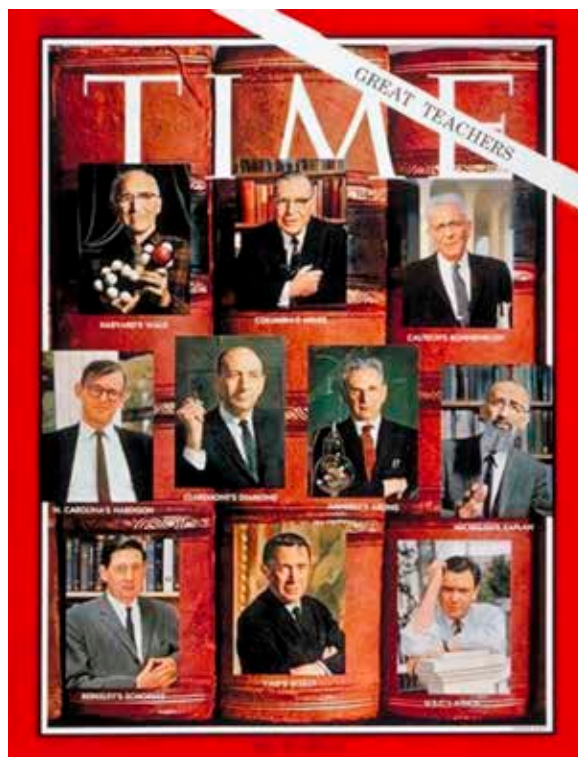


Foto 2: Time Magazine. May 6, 1966. Vol. 87, No. 18  
© TimePix.

Hardison empezó estudiando biofísica en el M.I.T.<sup>7</sup>, pero perdió interés, se asoció a un grupo bohemio en Berkeley<sup>8</sup> y dejó los estudios. Más tarde se matriculó en la universidad de Chapel Hill donde vivía en el campus en una tienda de campaña; divagó hacia causas izquierdistas, y comulgó en la crítica literaria de T.S. Elliot y Allen Tate hasta amplificar su interés en la época del Renacimiento. Es un periodo histórico, nos dice, que levanta “nuevas e inquietantes ideas que son de una relevancia constante en nuestro comportamiento cotidiano.”

Hardison enseñó durante un tiempo en Princeton, aunque lo encontró “ligeramente esnob”. Pero ahora disfruta de los espacios

<sup>7</sup> *Massachusetts Institute of Technology* (Famosa universidad norteamericana que compite con Harvard, Princeton y Yale).

<sup>8</sup> En Berkeley hay un campus de la Universidad de California que se hizo célebre por las actividades de sus alumnos contra la guerra de Vietnam.



sombreados por los árboles típicos de Chapel Hill donde sus dos clases de 50 estudiantes son lo suficientemente pequeñas hasta permitirle leer todos los trabajos de los alumnos como mínimo una vez y, en el mejor de los casos, dos veces, y así evaluar completamente a todos. Revisa sus cursos cada semestre, e insiste en que las publicaciones profesionales son un estímulo que complementan la enseñanza y él confirma esa aserción con un flujo de libros publicados.»

Hay que añadir que, en la fecha de esta reseña, Hardison ya había publicado un libro de poemas, y dos extensos tratados de gran valor inquisitivo-literario muy citados, ambos con largos títulos: *English Literary Criticism: The Renaissance* (1963) y *Christian Rite and Christian Drama* (1965) y había sido editor asociado de *The Princeton Encyclopedia of Poetry and Poetics* (1965), además de innumerables poesías individuales y ensayos en diversas revistas culturales de prestigio. En su carrera profesional, Hardison llegó a publicar un total de 25 libros, algunos de los cuales se han considerado obras maestras en su especialidad. Los lectores interesados en más detalles sobre su vida profesional y publicaciones pueden consultar los trabajos referenciados en orden cronológico a pie de página incluyendo la íntima y emotiva memoria que escribió su hija segunda (del total de seis hijos) recordando a su padre que, entre otras cosas, declara: “Mi padre nunca tuvo miedo de adentrarse en aguas inexploradas, o de afrontar nuevas ideas, o de ser diferente a los demás, y siempre inspiró a otros a abrirse a lo desconocido y también hasta atreverse a soñar.”<sup>9</sup>

Resumiendo, estamos hablando de un auténtico intelectual, innovador y prolífico poeta, excelente educador, ensayista y autor de varios libros con asuntos que cubren temas desde Aristóteles

a Homero, teatro medieval y, en su última etapa creativa, asuntos candentes sobre la cultura y la tecnología en el siglo XX. En 1969 fue nombrado director de la celeberrima Folger Shakespeare Library en Washington D.C, que es el *inner sanctum* de la obra literaria de Shakespeare donde ocupó el cargo hasta 1983 y en 1984 quiso centrarse de nuevo en la enseñanza aceptando la plaza de Profesor de Literatura Inglesa en la Universidad de Georgetown cargo que desempeñó hasta su prematura muerte. Entre los múltiples laureles recibidos figuran la beca Fullbright que le permitió estudiar un año en Roma. En 1963, Hardison fue galardonado con el prestigioso premio de la Fundación Guggenheim que se confiere anualmente a un erudito de las ciencias, las artes o las letras y entre los que se encuentran varios premios Nobel. En 1968, le otorgaron la *Haskins Gold Medal* de la *Medieval Academy of America* por su libro *Christian Rite and Christian Drama in the Middle Ages*. En 1990, le concedieron el *Los Angeles Times Book Prize* por su libro *Disappearing through the Skylight*. En 1971, Hardison fue elegido miembro de la Academia Americana de las Artes y las Ciencias y en 1988 nombrado presidente de la *Renaissance Society of America*. Entre sus distinciones internacionales figuran Caballero de la Orden del Mérito de la República Italiana y Miembro de la Orden del Imperio Británico. En su honor, en 2001, la Folger Library creó el premio *Hardison Poetry Prize* que en octubre de cada año se otorga al “poeta norteamericano cuyo arte y enseñanza demuestran el espíritu de investigación, imaginación, atrevimiento e instrucción, ejemplificadas en la vida y el trabajo de O.B. Hardison, Jr.” Todo este historial tan contundente se completa agregando que durante su carrera profesional Hardison, Jr. fue nombrado Doctor Honoris Causa por ocho centros universitarios norteamericanos.

<sup>9</sup> BLAU, ELEANOR “OB Hardison, Jr. is dead at 61. Author and Folger Library Head”, *The New York Times*, August 7, 1990. HARDISON, O’CONNOR S. “Exiled: A Memoir of O.B. Hardison, Jr.” *The Virginia Quarterly Review*, vol. 69, no. 2, pp. 328-342, 1993. KINNEY, A.F. (ed.) *Classical, Renaissance, and Postmodernist Acts of the Imagination: Essays Commemorating O.B. Hardison, Jr.*, Newark: University of Delaware Press, 1996. BRETENSKY, D. F. *The Teaching Legacy of O.B., Hardison, Jr. with Selected Writings on Education*. Newark: University of Delaware Press, 2002. ANÓNIMO “Osborne Bennett Hardison”, *Wikipedia*, [https://de.wikipedia.org/wiki/Osborne\\_Bennett\\_Hardison](https://de.wikipedia.org/wiki/Osborne_Bennett_Hardison) (consultado julio 2025).



## Sóc per a Elig

Sobre la popularidad del profesor Hardison entre sus pupilos baste mencionar dos ejemplos. Un alumno suyo, que también se convirtió en ensayista literario, escribía en 2013: «Un profesor contracultural de inglés que después fue director de la famosa Folger Shakespeare Library, cargo ocupado por una sucesión de leyendas de la Universidad de North Carolina; siempre traía su perro a las clases que yo tomé con él, constantemente abarrotadas, con gente de pie, sacaba una pipa que raramente encendía y que enseñó lo único que yo recuerdo sobre Spenser, Milton, Shakespeare y cómo escribir un escueto párrafo.»<sup>10</sup>

Otro alumno suyo al que después le fueron muy bien sus negocios profesionales, comentaba en 2015, sobre una clase sobre John Milton que tomó con Hardison: «Cambié mi vida totalmente, tanto que yo atribuyo el 80% de mi éxito financiero y personal a los dos cursos que tomé con O.B. Hardison. No era meramente un buen profesor. Inspiraba la pasión a aprender. Él me hizo ambicionar el seguir formándome. Cambié de atiborrarme para los exámenes la noche previa a, básicamente, vivir instruyéndome en los cubículos de la biblioteca. Conseguí sacar sólo sobresalientes y notables los dos últimos años de mi carrera. Hice todo lo posible para convertirme en un buen estudiante. [...] Él concibió que El Paraíso Perdido cobrara vida, que no es cosa fácil. Gracias a él, perfeccioné mis habilidades para comunicarme de tal manera que ahora hablo de forma más articulada, y pienso con más claridad. He tenido otros buenos profesores, pero Hardison es el que me abrió la puerta.»<sup>11</sup>

### EL ARCHIVO DEL «THE MYSTERY OF ELCHE» EN LA FOLGER SHAKESPEARE LIBRARY.

En los archivos de la Folger Shakespeare Library de Washington D.C., existe un dossier dedicado a la pe-

lícula «The Mystery of Elche» que contiene alguna correspondencia relacionada con los esfuerzos para producir y comercializar el film durante el periodo que Hardison fue su director. Hemos podido acceder a esta información y fue grata nuestra sorpresa al descubrir que entre los documentos archivados (algunas cartas y fotos) destacan dos trabajos mecanografiados anónimos y sin fecha, dedicados al Misteri d'Elx que el personal de la biblioteca ha indicado que con toda probabilidad pertenezcan a Hardison. Uno es un artículo concerniente al Misteri titulado, traducido al español, «El Misterio de Elche: Drama musical del siglo XIV» y el otro una traducción suya al inglés del texto del Misteri. Nosotros hemos llegado a la conclusión de que son autoría de Hardison porque nuestra investigación desveló que Hardison dio una conferencia en 1978 exactamente con el mismo título del trabajo mecanografiado y al año siguiente con un título casi idéntico. Además, existe una carta fechada el 7 de marzo de 1980, donde la persona a cargo de la empresa privada encargada de distribuir la película a las cadenas de televisión interesadas, escribe textualmente: «[...] el artículo adjunto fue escrito por el reconocido experto Dr. O.B. Hardison, Jr. El Dr. Hardison es el director de la Folger Shakespeare Library y también actuó como Productor Ejecutivo de la película. Él es el autor de este trabajo que escribió hace varios meses». Anecdóticamente, en la misma carta también se reseña el primer trabajo sobre el Misteri del sacerdote y teólogo valenciano Gonzalo Gironés (1935-2018) que se publicó en una revista norteamericana (¡en español!)<sup>12</sup> y donde se asevera que su origen no fue el s. XIII o XIV como indica la leyenda popular. Dado que Hardison, de seguro, estaría al corriente de este artículo, hay una disparidad de criterios sobre el origen de la fecha entre estos dos estudiosos en la materia y es una incógnita

<sup>10</sup> RAY, W. «Essays on John Steinbeck's East of Eden». [steinbecknow.com/2013/11/16/essays-john-steinbecks-east-of-eden/](http://steinbecknow.com/2013/11/16/essays-john-steinbecks-east-of-eden/) (consultada abril, 2025).

<sup>11</sup> Este alumno, Stephen H. Israel, apreció tanto la influencia escolástica de su idolatrado profesor Hardison que en 2024 creó una fundación de 10 millones de dólares en la Universidad de Carolina del Norte a nombre de O.B. Hardison, Jr. para proclamar, a los cuatro vientos, su legado humanístico. <https://chapelboro.com/news/unc/new-unc-humanities-scholarship-formed-by-10-million-gift> (consultada mayo 2025).

<sup>12</sup> GIRONÉS GILLEM, GONZALO, «Los orígenes del Misterio de Elche», *Marian Library Studies*, vol. 9, pp. 21-188. Dayton (Ohio, EE.UU.), Dayton University, 1977.



irresoluble ahora averiguar por qué Hardison databa el origen del Misteri en el s. XIV.

También hemos podido documentar que Hardison pronunció, como mínimo, cuatro importantes conferencias dedicadas al Misteri, en reuniones muy destacadas que congregaron a gran cantidad de expertos en literatura medieval donde podría haber utilizado este material descubierto en la Folger como apuntes o guía para su alocución. Estos congresos especializados son, en orden cronológico:

**1978:** Universidad de Pennsylvania, Philadelphia, 20 de abril. “Medieval Study Group”, Conferencia titulada “Mystery of Elche: A survival from the 14<sup>th</sup> Century”.

**1979:** Universidad de Texas, Austin, 21-31 de marzo. “The twenty eighth South Central Renaissance Conference”. Discurso central en el banquete: “«The Mystery of Elche», a Music Drama of the Fourteenth Century”. La presentación fue acompañada por diapositivas y al terminar se escucharon fragmentos musicales de una grabación.

**1980:** South Atlantic Modern Language Association. Atlanta, Georgia, 7 de noviembre. “Spanish General Session”. Proyección de la película «The Mystery of Elche». Introducción, seguida de comentarios por O.B. Hardison Jr. (Se advierte en el programa que el film tiene una duración de 2 horas).

**1984:** “The Fourth Biennial New College Conference on Medieval-Renaissance Studies”, Sarasota, Florida, 9 de marzo. En la Sesión Plenaria, Hardison dio la Conferencia Magistral titulada, «The Mystery of Elche».

Según todos sus biógrafos O.B. Hardison, Jr. fue un intelectual extremadamente activo, trabajador incansable, con unos conocimientos e imaginación prodigiosos. No cabe la menor duda de que él debió

tener también un papel preponderante en promocionar el Misteri a través de una publicación periódica titulada *El Correo de la Unesco* con sede en París. En esta revista de difusión internacional apareció, en junio 1979, un artículo en español titulado “El Misterio de Elche”<sup>13</sup> (también se imprimieron traducciones en las versiones inglesa y francesa de la revista). Antes que nada habría que resaltar aquí que en este artículo aparecen tres fotos en color y tres en blanco y negro cuyos derechos de autor se acreditan a la Folger Shakespeare Library en Washington D.C. realizadas por el conocido fotógrafo británico James Wedge (1939-). El autor de la pieza literaria es Juan Carlos Langlois (1926-2001) un celebrado pintor modernista argentino que a la sazón era secretario ejecutivo del Fondo Internacional para la Promoción de la Cultura de la Unesco (creado en 1977), organización con la que Hardison estaba en contacto durante esas fechas con motivo del cargo de Productor Ejecutivo de la película sobre el Misteri. Aunque el artículo no menciona directamente a sus directores ni a Hardison, sí publicita la importancia de realizar la película: «Resultado de este esfuerzo es la primera grabación sonora y visual de un Misterio medieval (cerca de tres horas) y un film de 110 minutos que se presentó por primera vez en Washington en abril pasado y que está siendo adquirido por diferentes redes nacionales de televisión». Opinamos que este trabajo, cuya iniciativa y autoría intelectual podría haber sido Hardison, fue una pieza fundamental en la letanía de rompecabezas que propulsó al Misteri a ser proclamado Patrimonio Oral e Inmaterial de la Humanidad; sencillamente; porque a esta revista deberían de estar suscritos todas las oficinas internacionales de la Unesco y muchos de sus dirigentes. Probablemente fue la primera proclamación informativa de divulgación simultánea, en varios idiomas, de nuestro drama religioso con profusión de fotos.

Paralelamente, con ocasión de la primera retransmisión en 1979 (12 de agosto) de la película del

<sup>13</sup>LANGLOIS, JUAN CARLOS, “El Misterio de Elche”, *El Correo de la Unesco*, 32(6), pp. 32-34, junio 1979, París (incluye tres fotos en color en las páginas centrales de la revista).



## Sóc per a Elig

Misteri en la BBC de Londres, Canal 2, otro artículo<sup>14</sup> dedicado a su escenificación anual apareció en la revista *Radio Times*, que aún sigue publicando la cadena de televisión británica. Su autor David Gillard (1926-) fue crítico de ópera y ballet del *Daily Mail* y de música clásica de *Radio Times* durante 40 años y en 2008 le fue concedido el MBE (*Member of the Order of the British Empire*) de manos de la reina Isabel II. En este escrito tampoco se menciona a Hardison, pero se sabe que la Folger Shakespeare Library proporcionó las fotos, con lo cual Hardison podría estar al corriente de este artículo o haber participado directamente en su gestación. Sería pura casualidad que estos dos autores, independientemente, mencionaran que el origen de las representaciones se remonta al siglo XIV que, por una razón u otra, es la fecha propuesta por Hardison en sus escritos y conferencias, por lo menos al principio. Aunque es imposible saberlo ahora con certeza, es probable que Hardison considerara que la leyenda de la Vinguda de 1370 (cerca del s. XV) podría optar a un origen o punto de partida del Misteri, ya que menciona en su escrito la tradición oral del evento del Tamarit, a no ser que alguien, a finales del siglo XVII<sup>15</sup>, se lo inventara todo por arte de birlibirloque, sin que ningún contemporáneo suyo de la élite intelectual religiosa o civil, objetara a tan pintoresca y fantástica utopía. Por cierto, que es perentorio cibar la ficción, que abunda en el relato que ha sobrevivido generaciones, de lo que pudo ocurrir que, quizá, fue un evento mucho más simple sin tanta participación popular como se le atribuye y que con el discurrir de los siglos la leyenda oral lo fue modelando a su antojo. Nosotros, por supuesto, desconocemos las razones que tuvo Hardison, Jr. para asociar el arranque del Misteri a esa fecha tan temprana. Como colofón, para concluir este segmento de nuestra exposición, habría que puntualizar

aquí que los dos artículos antes mencionados (notas nº 13 y 14) fueron citados en el repertorio bibliográfico del Misteri d'Elx compilado por el investigador ilicitano Joan Castaño<sup>16</sup> y sendas copias se pueden consultar en la biblioteca del Patronato.

### LOS ESCRITOS DE O.B. HARDISON, JR. SOBRE EL MISTERI.

Desvelamos aquí, traducido al castellano, el trabajo sobre el Misteri que Hardison escribió en inglés y que localizamos en la biblioteca Folger. Es, patentemente, un artículo de divulgación para personas que escuchan por primera vez lo que es el Misteri d'Elx y que, por lo tanto, encaja totalmente con la idea de resumirlo a modo de conferencia temática a una audiencia universitaria con conocimientos de las representaciones dramáticas religiosas medievales aglutinadas bajo el calificativo de “misterios”. Nos hemos limitado a traducir el texto reduciendo al mínimo el número de comentarios corrigiendo solo datos que pudo haber incorporado el autor usando fuentes erróneas. Lo que se puede leer en nuestra traducción son exactamente las ideas del Dr. Hardison como él mismo las interpretó basado en sus propias pesquisas y conocimientos. Sin embargo, antes de dar paso al relato queremos mencionar una curiosidad, tan esotérica, que es digna de exponerse públicamente. En el escrito que presentamos a continuación Hardison menciona el gentilicio “judío” varias veces. Además, alude y usa la palabra *Judiada* en castellano. Pero aún hay más, piensa que la escenificación de este pasaje del Misteri es bastante liviana en sus tonos prejuiciosos recalando que en nuestro drama la crítica a los judíos es “suave y digna” sin una pizca de antisemitismo y avanza un razonamiento para aclararlo. Sin embargo, y aquí reside la sorprendente curiosidad; en el informe anual de la Folger Shakespeare Library de 1979<sup>17</sup>, del cual el

<sup>14</sup> GILLARD, DAVID. “Heaven sent”, *Radio Times*, 11-17 August, 1979, pp. 4-6 (contiene una foto en blanco y negro y 10 en color).

<sup>15</sup> CASTAÑO GARCÍA, J. “La Mare de Déu d'Elx en llibres marians d'àmbit nacional (segles XVII-XIX)”, *Sóc per a Elig*, vol. 26, pp. 17-35, , 2014 (ver pp.18-20).

<sup>16</sup> CASTAÑO GARCÍA, J. *Repertori bibliogràfic de la Festa d'Elx*, Ajuntament d'Elx, Elx, 1994.

<sup>17</sup> O.B. HARDISON, Jr. “*Annual Report of the Director for the Fiscal Year Ending June 30, 1979*”. The Folger Shakespeare Library. «The Mystery of Elche», pp. 71-73.



Dr. Hardison, Jr. es la única autoridad responsable que de hecho lo aprueba y ratifica con su firma, hay una corta sección en la que se describe el argumento de la película del Misteri, ya que la Folger era su sponsor. Pues bien, en esta breve descripción, la palabra judío/s (en inglés *Jew/s*) no se menciona y es sustituida por *townspeople* (gente del lugar). Textualmente, el pasaje de la Judiada es brevemente presentado en estos términos: «La parte III del drama<sup>18</sup> empieza en la tarde del 15 de agosto durante el entierro de la Virgen en el pueblo<sup>19</sup> de Josafat donde los apóstoles han sido transportados milagrosamente. Algunos transeúntes ven a este grupo de forasteros enterrando a uno de los suyos y dan aviso a los ancianos del pueblo. La intrusión es resentida por la gente del lugar (lugareños) y una multitud enojada corre al cementerio. Hay una pelea y los apóstoles son retenidos, pero entonces ocurre otro milagro, cuando alguien enfurecido intenta tocar el cuerpo de la Virgen queda instantáneamente paralizado. Entonces se dan cuenta de que están ante la presencia del cuerpo de la Madre de Dios y mientras caen de rodillas el que había quedado paralizado recobra su movilidad. En un esfuerzo común los apóstoles y los lugareños de Josafat entierran unidos a la Virgen María».

No vamos a especular sobre el contraste entre las dos versiones del pasaje de la Judiada, la propia de Hardison que presentamos traducida abajo, y la contenida en el informe anual de la Folger. Lo que sí queremos enfatizar es que, según todo lo que hemos comentado previamente y leído por nuestra cuenta, el Dr. Hardison, Jr. era muy metódico en su trabajo profesional pero también muy abierto a un espectro muy amplio de opiniones y, a veces, como mal menor, las aceptaba respetando altruistamente los puntos de vista de sus antago-

nistas. Quizá, esta caracterización de la Judiada en la memoria anual de la Folger, puede ser un ejemplo palpable de su comportamiento conciliatorio, admitiendo otras interpretaciones *sui generis* contrarias a las suyas que no alterasen drásticamente el núcleo fundamental de sus principios intelectuales y las dejó pasar sin corregirlas o las corrigió él mismo a instancias de sugerencias “subliminales”. Sin más dilación, pasamos a presentar la traducción al español del reportaje sobre el Misteri del Dr. Hardison, Jr.

#### EL MISTERIO DE ELCHE: DRAMA MUSICAL DEL SIGLO XIV. O. B. Hardison, Jr.

(Traducción al español del trabajo póstumo original, en inglés, hasta ahora inédito, presentado con permiso de la *Folger Shakespeare Library*, Washington D.C. en cuyos archivos se conserva).

Imaginen un litoral costero árido y seco salpicado de matorrales y cubierto de dunas. La escena es la costa española del Mediterráneo, unas doscientas millas al sur de Barcelona y a unas cuantas millas de la ciudad de Elche. Es un atardecer oscuro de diciembre del año 1266.

Un guardacostas pasea a caballo a lo largo de la orilla en alerta de posibles piratas que pueden merodear el litoral. La leyenda ha preservado su nombre. Es Francisc [sic] Cantó, ciudadano de Elche, o como se llamaba entonces, Elig.

Algo hay ahí sobre las olas. Se acerca y empuja hasta la orilla un arcón grande con una inscripción enigmática en el dialecto catalán que se habla en la zona: *Soc pera Elig*<sup>20</sup> – “Soy para Elche”.

<sup>18</sup> Aquí se está asumiendo que la II parte del Misteri es el entierro de la Virgen celebrado la mañana del 15 de agosto.

<sup>19</sup> Por razones desconocidas en este informe anual (*annual Report*) se usan las palabras “pueblo de Josafat” (*town of Josafat*) en lugar de “valle de Josafat” que es la terminología común proveniente de los Evangelios Apócrifos que, por cierto, son las palabras que textualmente empleó Hardison en su manuscrito: “Josafat, un valle cercano a Jerusalén”.

<sup>20</sup> Palabras literales en el texto de Hardison, Jr. Se da la circunstancia de que el autor del artículo de la nota n° 14 deletrea este rótulo exactamente igual que Hardison lo hace aquí en su manuscrito. Por lo tanto, se puede argumentar, que Hardison le envió su trabajo para facilitarle información al respecto.



## Sóc per a Elig

Hay diferentes versiones acerca de cómo Cantó llevó el arca a Elche, pero todas coinciden en que cuando se abrió todos comprendieron que había ocurrido un gran milagro. En su interior había una magnífica imagen a tamaño natural de la Virgen. Y aún más sorprendente, había un manuscrito donde se encontraba escrito el texto y música de una maravillosa obra de teatro sobre la Asunción de la Virgen al cielo. Se le llamó *El Misterio de Elche*.

¿Fue esta obra en verdad un regalo de Dios? Quizás. Probablemente, sin embargo, la leyenda conserva como fuente, una tradición de que la obra llegó a España procedente de Provenza, al sur de Francia. El catalán está relacionado con el dialecto francés conocido como *provençal* y en la Edad Media había grandes lazos comerciales y culturales entre las dos regiones. También hay una antigua leyenda provenzal que dice que María Salomé, María Magdalena y María Jacobé poco después de la Crucifixión llegaron a la Provenza por mar. María Salomé y María Jacobé, que aparecen en el *Misterio de Elche*, se quedaron cerca de la costa. De esta forma dieron nombre a la ciudad de Les Saintes Maries de la Mere (*Las santas Marías del mar*).

La gente de Elche podrá decir que su *Misterio* se representó por primera vez el 14 y 15 de agosto del año siguiente al descubrimiento del arca y se ha estado representando todos los años desde entonces, excepto cuando fue imposible por desastres naturales o de otra índole. El 15 de septiembre de 1933 fue declarado Monumento Artístico Nacional de España.

Los estudiosos, por otra parte, dirán que la obra es muy posterior a 1266. Una fecha probable es 1370, aunque está claro que algunas partes se reescribieron en el siglo XVI. Desde entonces ha habido algunos otros cambios. Los expertos son un grupo obstinado y no muy dado al romanticismo. Incluso teniendo razón —y es probable que la tengan— el *Misterio de Elche* es una creación extraordinaria. Es el único superviviente de cientos de obras religiosas llamadas “misterios” y “milagros” que se representaban en toda Europa durante la última Edad Media.

Otras obras medievales han llegado hasta nosotros en forma de manuscrito. *El Misterio de Elche* sobrevive como una obra viva que todavía se escenifica por la gente del pueblo a la antigua usanza, con una tradición remota que explica sus orígenes. Incluso aunque no fuera una hermosa obra de arte sería un magnífico enlace con un pasado irremediablemente perdido.

Pero es una obra de arte. ¡Y qué obra de arte! Como muchos otros dramas medievales toda la obra es cantada a la manera de una ópera. Los papeles de los adultos, en muchas familias, se pasan de generación en generación. El personaje de María, que lo representa un niño soprano, continúa hasta que le cambia la voz y entonces se asigna a otro.

El escenario para su escenificación es como ningún otro en el mundo porque tiene lugar dentro de una iglesia. Santa María de Elche es, en realidad, la tercera iglesia en la que se representa el *Misterio*. La primera se creó a partir de una mezquita después de que la región pasara de manos musulmanas a cristianas. Cuando la mezquita convertida en iglesia se incendió por completo en 1370, se construyó una segunda iglesia más espléndida todavía. Esta es la iglesia en la que se representaba el drama en el siglo XVI y principios del XVII. La gente de Elche quería tanto a su *Misterio* y tan famoso era que, de forma explícita, a partir del Concilio de Trento, fue dispensado de la prohibición de todas las representaciones teatrales en las iglesias. En 1632 el Papa Urbano VIII reafirmó el derecho de Elche a escenificar su obra de teatro. Por desgracia, en 1670 la segunda Santa María fue severamente dañada a causa de lluvias torrenciales, y a su debido tiempo se construyó una tercera. Un hecho curioso en su arquitectura es que algunas partes de esta iglesia se diseñaron de forma específica para poder representar la obra dramática. El visitante fortuito no notará este detalle, pero es obvio durante la representación.

La parte exterior de la actual Santa María de Elche presenta una estructura atractiva, aunque sin nada muy especial. Sus características más impresionantes son su excelente cúpula y una escultura sobre la



puerta principal de “la Coronación de la Virgen” de Nicolás de Busi. El grupo escultórico muestra a unos querubines empujando una nube hacia el cielo. La Virgen está sobre la nube. En la parte superior Dios Padre y Dios Hijo sostienen una corona que están a punto de colocar en la cabeza de la Virgen. Es evidente que Nicolás de Busi estaba doblemente influenciado por su gran predecesor Bernini y por el tema de la obra que se representaba en el interior del templo.

La distancia desde la puerta principal hasta el altar mayor es de unos 130 pies<sup>21</sup>. Cerca del altar los dos brazos de la iglesia se extienden hacia el exterior siguiendo el modelo de cruz latina hasta un máximo de unos 90 pies<sup>22</sup> desde un extremo a otro del crucero. La distancia desde el suelo hasta lo alto de la cúpula es de unos 120 pies<sup>23</sup>.

Se necesitan tres cosas para convertir este espacio en un escenario teatral. La primera, una rampa inclinada o pasillo llamado *andador*<sup>24</sup> que se debe montar desde la puerta mayor por el centro de la nave hasta un punto justo debajo de la cúpula. Este pasillo se une directamente a una gran plataforma rectangular llamada *tablado* o *cadafal*. Este segundo elemento, el catafalco, es el escenario central puesto que la obra y casi toda la acción tienen lugar aquí. La tercera parte es la más complicada. Unos cuantos días antes del 14 de agosto, que es cuando se representa el primer “acto”, unos trabajadores traen una gran lona a la iglesia. Se extiende bajo la cúpula. Mientras tanto se colocan una sencilla grúa y un torno manual en un anaquel para este propósito que cubre parte de la base de la cúpula. Por medio de la grúa la lona se eleva hasta la cúpula. Su centro se ata a las anillas en la parte alta de la pared y sus extremos se aseguran a otras anillas colocadas en los extremos de la base circular de la cúpula. La parte exterior de la lona, que es la parte visible al público, está pintada de

azul alternando con nubes blancas. Es el cielo. Una inspección detallada revela un pequeño cuadrángulo en la superficie del cielo. De hecho, es la puerta de una trampilla que se abre para que bajen varios aparatos desde la cúpula al escenario de la iglesia y que queda cerrada hasta que regresan arriba. Es la “puerta del cielo”. Siempre que se abre o se cierra el público aplaude con fuerza.

El argumento del *Misterio de Elche* es casi tan antiguo como la Cristiandad. Hacia el siglo IV D.C. había alegatos apócrifos que circulaban en el Oriente Próximo y Grecia sobre la vida y muerte de la Virgen. Decían que María no murió. Estando libre del pecado original, también estaba libre de la corrupción. Al final de su misión terrenal, le sobrecogió la nostalgia por ver a su Hijo. Un ángel (o, en algunas versiones, el mismo Cristo) bajó a confortarla. Pronto se reuniría con Jesús. Entretanto ¿cuáles eran sus últimos deseos en la tierra?

María contestó que deseaba ver otra vez a los apóstoles y que la enterraran en Josafat, un valle cercano a Jerusalén. De forma milagrosa los apóstoles aparecieron. En muchas versiones de la leyenda, los apóstoles tienen largas historias que contar sobre sus aventuras, sin mencionar una buena cantidad de consejos sobre la fe, perseverancia, las virtudes y también las tentaciones del diablo y cosas parecidas. Un ángel desciende para llevar su alma al cielo.

“Parece morir” es la frase correcta. Puesto que María estando libre de corrupción no puede morir en su sentido literal. A su muerte aparente se le llama su “dormición” (es decir, queda adormecida) o su “tránsito” y tiene una larga explicación teológica.

Dura tres días. Entonces Cristo (en algunas versiones, San Pedro) intercede. Puesto que María es incorruptible y la Madre de Dios, ¿no debería su

<sup>21</sup> Unos 39,62 metros.

<sup>22</sup> Unos 27,43 metros.

<sup>23</sup> Unos 36,57 metros.

<sup>24</sup> En español en el original.



cuerpo ser transportado al cielo? Por consiguiente, al tercer día Cristo, o un ángel o un gran grupo de ángeles, aparece en el sepulcro de María.

Entretanto hay problemas en la tierra. Cuando los apóstoles intentan llevar el cuerpo de María a Josafat, los judíos se oponen.

En la mayoría de las versiones de la leyenda este episodio se convierte en la ocasión para desarrollar un típico y amargo antisemitismo medieval de mentes estrechas. Se presenta a los judíos como caricaturas monstruosas. Los únicos personajes que los superan con ferocidad diabólica son los cristianos que se recrean en sus infortunios y muestran una tremenda crueldad y fanatismo. Aunque la obra de Elche conserva una escena con los judíos llamada la *Judiada*<sup>25</sup> es, al mismo tiempo, de crítica suave y digna –algo lejano a lo que se encuentra en otras versiones. ¿Y esto por qué? Quizás la escena fue rebajada de tono en el siglo XVI. Una explicación más lógica es que el sur de España fue un paraíso de tolerancia durante la mayor parte de la Edad Media. Tres religiones –musulmana, hebrea y cristiana– consiguieron durante siglos vivir unas junto a las otras en la misma región lo que demostró tener un beneficio mutuo. Esta remarcable mezcla de tres culturas es uno de los grandes legados de la España moderna, diferenciándola de otros países europeos.

En cualquier caso, los judíos se convierten. Cuando ya no son un peligro, se entierra el cuerpo de María. Al tercer día (el recuerdo de la Resurrección en los evangelios es obvia) es llevada “se supone” al cielo. El aniversario de este hecho en el calendario de la Iglesia Católica es el 15 de agosto y este es el motivo por el que el segundo “acto” del *Misterio de Elche* se representa cada año ese día.

Después de la Asunción hay otro acontecimiento espectacular. Las leyendas originales de María no incluían la Coronación. Pasó a ser parte de la histo-

ria entre los siglos VI al X, pero no se extendió por la parte occidental del mundo latino hasta el siglo XII o, aproximadamente, unos cien años antes del legendario principio del *Misterio de Elche*. Al tiempo que María es izada al cielo, es coronada como Reina de los Ángeles y se le ofrece un trono al lado de Dios Padre y Dios Hijo. Allí ejerce las funciones especiales de misericordia e intercesión por los pecadores que la han querido gracias a los cristianos y la han reverenciado y adorado en el culto católico desde los primeros días de la religión cristiana.

Los habitantes de Elche son hombres y mujeres del siglo XX. Son agricultores, trabajadores en industrias pequeñas, fabricantes de artículos con cuero. A poca distancia de Elche la empresa de coches Ford tiene su principal planta de montaje en Europa<sup>26</sup> y fabrica el modelo Fiesta. Gente de la región trabaja en esa factoría. Muchas de estas personas son hijos devotos de la Iglesia mientras que otros son bastante anticlericales. Esta colectividad fue un gran foco de resistencia durante la guerra civil española, e igual que en Estados Unidos, las heridas tardan en curar. Hay conservadores, monárquicos, socialistas, sindicalistas, antiguos comunistas, eurocomunistas, republicanos, separatistas, pro americanos, anti americanos y todo lo que ustedes quieran pensar. Esta mezcla es suficientemente conocida en cualquier parte del mundo libre; pero puede ser un poco más copiosa y variada en Elche.

Durante la mayor parte del año el comportamiento de la gente es bastante mundano como cualquiera de nosotros. Escuchan tanto música rock como flamenco, los Beatles y Edith Piaf en la radio y ven una variedad de programas que televisión española les ofrece, además de producciones de las televisiones alemana, francesa, inglesa y americana dobladas al español.

Pero una vez al año algo mágico tiende a ocurrir en Elche. Las diferencias políticas se ponen a un lado y Elche se integra en una comunidad, en el auténti-

<sup>25</sup> Ver nota nº 24.

<sup>26</sup> En Almussafes (Valencia).



co sentido de la palabra. Todos trabajan juntos para la fiesta, y todos los que pueden caber dentro de la iglesia vienen a ver la representación, así como a participar en las actividades religiosas y laicas –desde rezar a participar en los truenos y fuegos artificiales que abundan mucho durante los días de la ceremonia. ¿Salvó el pueblo de Elche su drama sacro-lírico de su desaparición o fue su drama sacro-lírico el que salvó al pueblo de Elche? Quizás un poco de las dos cosas. Sin lugar a dudas los antropólogos nos lo podrán desentrañar algún día.

De momento existe un simple hecho factual, pertinaz y enigmático de que, a pesar de las grandes probabilidades en su contra, esta obra de teatro religioso ha sobrevivido, de entre todas aquellas que se representaban por doquier a través de Europa.

Esta escenificación es un elemento importante en la vida e identidad de un centro industrial y agrícola moderno llamado Elche. Al mismo tiempo es un trabajo de gran belleza lírica que da testimonio con el lenguaje universal de la música y la escenificación a la fuerza del impulso religioso que aún perdura hoy día a pesar del espíritu secular de la época y a todos los descubrimientos de la ciencia moderna, en unidad simbiótica a la misteriosa esencia del espíritu humano.

#### RESUMEN DEL PRIMER ACTO.

*El Misterio de Elche* empieza después de las Vísperas, o hacia las seis de la tarde del 14 de agosto. Una procesión sale de la antigua ermita<sup>27</sup> de San Sebastián hasta la iglesia de Santa María. La procesión la forman las tres Marías –María la Madre de Jesús, María Jacobé y María Salomé– y varios dignatarios civiles. Una gran multitud se reúne cuando la procesión llega a las puertas de la iglesia. Como esto

ocurre al sur de España, es muy probable que el tiempo sea caluroso y el ambiente en la iglesia sofocante. A pesar del calor es perceptible un ambiente de gran entusiasmo.

El muchacho soprano que hace el papel de la Virgen entra por la puerta mayor y empieza a caminar por el *andador*<sup>28</sup> o rampa que ocupa toda la nave central. La Virgen va vestida con un manto azul y lleva una brillante corona dorada. Va acompañada por sus dos asistentes, llamadas *Marías mudas*<sup>29</sup> porque no cantan.

En la copia más antigua del texto, sacado de un manuscrito desaparecido hace mucho tiempo, María les pide a sus acompañantes que se queden con ella en su hora final. Este episodio se omite en las representaciones actuales. El primer episodio de la obra, como se representa hoy día, ocurre en un punto del *andador* identificado como el Huerto de Getsemaní. Desde este punto o “estación”, María continúa hasta la estación de la Cruz y la del Sepulcro de Cristo.

Cuando llega al final del *andador* sube a una plataforma grande llamada la *tablada*<sup>30</sup> o *cadafal*. A la izquierda de este escenario se ha colocado una cama. María se arrodilla en ella y canta un apasionado lamento a su Hijo con quien ansía reunirse.

Cuando termina, la Puerta del Cielo se abre. A través de ella desciende una gran esfera roja. Es el *nuvol*<sup>31</sup> –nube– o granada. Al tiempo que desciende este objeto se abre como los pétalos de una gran flor. Dentro hay un ángel sosteniendo una palma dorada. El ángel anuncia que María morirá pronto y le pregunta si desea algo antes de regresar al cielo. En el próximo canto María le pide al ángel que traiga a los apóstoles. El ángel está de acuerdo en ello y le entrega la palma. Entonces el *nuvol* regresa al cielo.

<sup>27</sup> Por razones desconocidas el autor escribe “monasterio” en lugar de “ermita” con lo que se puede interpretar que nunca visitó Elche o presencié el Misteri en directo.

<sup>28</sup> Ver nota nº 24.

<sup>29</sup> Ver nota nº 24.

<sup>30</sup> En español en el original. En Elche se usa el masculino: *el tablado*.

<sup>31</sup> Palabras textuales en el original.



## Sóc per a Elig

Ahora aparecen los apóstoles muy asombrados por el milagro que de repente los ha transportado desde sus lejanas actividades hasta el lecho de María. El primero en llegar es San Juan, le siguen San Pedro y Santiago, Santo Patrón de España, y después el resto con la excepción de Santo Tomás que, de forma misteriosa está ausente. María les pide que la entierren en Josafat y ellos aceptan.

Mientras tanto, los apóstoles rodean el lecho de María. Escondiéndola del público, ayudan a ocultar al niño actor debajo del lecho hacia una apertura en el catafalco y lo reemplazan por una imagen de la Virgen de Elche de tamaño natural. La imagen original, de la que se dice que llegó a la orilla de la playa en 1266, fue destruida en un incendio; la actual fue tallada en 1936<sup>32</sup> por el escultor José Capuz.

Ahora María ha fallecido, o mejor, entrado en el período de su “dormición”. Entonces se vuelve a abrir el cielo. Ahora desciende el *Araceli* con cinco ángeles. Cuando llega al lecho de la Virgen, al ángel del centro se le da una imagen pequeña de la Virgen –su alma– en forma de muñeca, y el *Araceli* vuelve a subir al cielo. Así termina el primer acto.

### TRANSICIÓN.

Varios acontecimientos tienen lugar entre el primer acto y el segundo. Hay un gran regocijo por todo Elche el resto de la noche. También hay una procesión de penitentes llamada *roá*<sup>33</sup>. Puede que la *roá* se haya inspirado en la procesión con motivo penitencial instituida por el Papa Sergio I (687-701) desde San Juan de Letrán hasta Santa María la Mayor la víspera del 15 de agosto. Esta procesión en Roma se estuvo realizando hasta que fue abolida por Pío V en 1566. Hasta no hace muchos años, en Elche, los penitentes iban de rodillas afligidos<sup>34</sup> por calles

con adoquines irregulares hasta sangrar. Hoy estos excesos han desaparecido pero el sentido religioso continúa.

La mañana del 15 de agosto, fiesta de la Asunción, se celebra una misa solemne en la iglesia. Tiene lugar en el catafalco junto al lecho donde aún yace la imagen de la Virgen. Después de la misa la iglesia se cierra. El lecho de la Virgen, a la izquierda, se pone en la parte derecha simbolizando el viaje a Josafat. Se prepara una apertura con una barandilla al lado del lecho. Es la tumba de la Virgen.

Antes de que empiece el segundo acto hay una procesión por las calles de Elche. La imagen de la Virgen sale de la iglesia para esta procesión. Al tiempo que María es transportada por varias partes de la ciudad, se la saluda con oraciones y gritos de entusiasmo.

### SEGUNDO ACTO.

El segundo acto empieza, como el primero, después de las Vísperas, sobre las seis de la tarde. Los apóstoles y las Marías se ponen de acuerdo para enterrar el cuerpo de María. Mientras se preparan para ello, cuatro judíos empiezan a subir por el andador. Se quedan sorprendidos con lo que, para ellos, parece un acto impío. Cuando intentan inmiscuirse, repentinamente se quedan paralizados. Convencidos de que esto es por la fuerza de Dios, expresan su creencia en María y su Hijo y se convierten. San Pedro los bautiza con la palma dorada que el ángel le dio a María en el primer acto. Entonces empieza una procesión; los actores dan una vuelta completa al catafalco llevando el cuerpo de María en unas andas. Es evidente que esto es un viaje simbólico a Josafat. Son guiados por San Juan que lleva la palma dorada sobre el hombro y, al tiempo que caminan cantan el salmo *In exitu Israel* que celebra la salida de Israel de la esclavitud de Egipto. Cuando com-

<sup>32</sup> El autor escribe que la nueva imagen de la Virgen fue realizada en 1936. Sin embargo, la repuesta talla de la Patrona se presentó a los ilicitanos, por primera vez, en una conmemoración de su aparición en la playa del Tamarit el 28 de diciembre de 1940. Ver: CASTAÑO GARCÍA, J. “La Mare de Déu de l’Assumpció protagonista de la Festa d’Elx”. *Sóc per a Elig*, nº 27, pp. 19-31, 2015.

<sup>33</sup> En valenciano en el original.

<sup>34</sup> El autor usa metafóricamente las palabras “*with sack-cloths*”.



pletan el “camino” los apóstoles, con gran respeto, colocan la imagen de la Virgen en la “tumba” que está en el centro del catafalco.

De repente, la Puerta del Cielo se abre. Los cinco ángeles del *Araceli* descienden llevando la pequeña imagen que representa el alma de María, que se llevaron al cielo en el primer acto. El *Araceli* desaparece del escenario dentro de la tumba. Mientras está oculta a la vista del público uno de los ángeles sale del aparato y, en su lugar, se coloca la imagen de tamaño natural de la Virgen. Ahora el *Araceli* empieza su ascenso al cielo.

Entonces sucede algo curioso e inesperado. Santo Tomás viene apresurado e inquieto por el *andador*. Está muy disgustado y enfadado porque se ha perdido la muerte y el entierro de María. Su explicación es fascinante: ¡ha estado en las lejanas Indias convirtiendo a los pueblos de oriente!

Ahora el *Araceli* continúa su ascenso. Mientras se acerca al cielo aparece un nuevo grupo de personajes. Es la Santísima Trinidad que desciende entre una lluvia de oropel antes de llevar a cabo la Coronación de la Virgen. A casi setenta y cinco pies<sup>35</sup> sobre el piso de la iglesia el sacerdote, que representa a Dios Padre, se inclina para dejar caer una espléndida corona sobre la cabeza de la Virgen. Cuando esto ocurre la Santísima Trinidad y el *Araceli* desaparecen en el cielo. Hay un estallido de música de órgano y repique de campanas, los actores continúan en el catafalco cantando el *Gloria Patri*. Entre gritos y una explosión de aplausos, los actores, sus asistentes y el público salen de la iglesia.

#### LA TRADUCCIÓN AL INGLÉS DEL MISTERI D'ELX REALIZADA POR O.B. HARDISON JR.

Entre los papeles sobre el Misteri d'Elx que contenía el archivo de la Folger Shakespeare Library había una traducción al inglés mecanografiada del libreto

del drama religioso. Hay que aclarar que, en el dominio público, solo existe una traducción del Misteri al inglés británico<sup>36</sup> a la que se añade ahora esta nueva traducción descubierta en la Folger, realizada por un experto en lengua inglesa aunque usando léxico estadounidense. Sería pues pertinente publicitar internacionalmente, que en el entorno bibliográfico de nuestro drama lírico-religioso, hay una nueva versión inglesa del texto que era desconocida y que se reproduce aquí. El Dr. Hardison, Jr. escribió un corto prefacio indicando algunas de las fuentes que él había consultado. Nosotros hemos considerado oportuno traducir este preámbulo al español y conservar íntegra la traducción que el Dr. Hardison realizó al inglés para que conste como referencia bibliográfica tal como se concibió. El texto primitivo, inédito, se ha copiado literalmente sin alterar una coma o los comentarios a pie de página. Esta traducción se la atribuímos a O.B. Hardison, Jr. porque además de estar entre sus documentos personales en la Folger Shakespeare Library es inconcebible que si otra persona hubiera podido realizarla, o cooperar en su elaboración, Hardison lo habría reconocido abiertamente añadiendo al documento el nombre de su autor o colaborador. Otra conjetura al respecto es inaudita a sabiendas de la notoriedad de su carácter y su integridad profesional.

#### TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DEL PREFACIO DE LA TRADUCCIÓN DEL TEXTO DEL MISTERI AL INGLÉS QUE REALIZÓ HARDISON, JR.

«La primera copia del texto del *Misterio de Elche* que sobrevive es la de Gaspar Soler Chacón de 1625. Parece ser que se copió del manuscrito original. Está en el dialecto de Elche que Chacón llama Lemosín –antiguo término para referirse a la lengua valenciana. Hoy esta lengua se podría denominar Valenciano antiguo que, a su vez, es un dialecto del catalán. El texto de Chacón presenta muchas dificultades. Lo mejor que se puede decir es que es el único texto disponible que tiene un alto grado de autenticidad.

<sup>35</sup> Unos 22,86 metros.

<sup>36</sup> KING, PAMELA M. y SALVADOR-RABAZA RAMOS, A. “La Festa d'Elx – English Translation” en *Misteri d'Elx. Edición inglesa de la Guía de la Festa d'Elx*, pp. 35-56. Patronato Nacional del Misterio de Elche, 1990.



## Sóc per a Elig

La traducción que aquí presentamos está basada en el texto de Chacón y ha circulado libremente en varios formatos desde que José Pomares Perlasia realizó un estudio detallado publicado en 1957. En las representaciones de hoy día se omiten varias estrofas incluidas por Chacón.

Hay otros dos textos importantes de la obra. El de 1639 comprende tanto la parte literaria como la musical. La traducción de Claudiano Phelipe Perpiñán de 1700 es la primera versión en español/castellano.

Sin embargo y a pesar de su importancia para los estudiosos, ninguna de las dos versiones, ni la de 1639 de Chacón ni la de 1700 de Perpiñán, contribuyen a una traducción fácil y transparente del diálogo o de las acotaciones escénicas.

El texto del Misterio de Elche tiene importantes relaciones con la literatura de la Virgen María, la liturgia medieval, la teología, la música y otras obras teatrales medievales. Solo ahora empiezan a estudiarse. Puesto que muchos detalles son inciertos, los comentarios de estos aspectos de la obra se han mantenido al mínimo. Mi intención ha sido ser literal, pero de forma ocasional he parafraseado o modificado el original por mor a la claridad. El estudio más útil del *Misterio de Elche* es el de José Pomares Perlasia, *La Festa o Misterio de Elche* (Barcelona, 1957). Una conveniente reimpresión de los textos de Chacón y Perpiñán se incluyen en *El Misterio de Elche* publicado por el Patronato Nacional del Misterio de Elche (Elche 1974). El inmenso saber de la Gloriosa Virgen lo resume de forma brillante Marina Warner en *Tú sola entre las mujeres: El mito y el culto de la Virgen María*.<sup>37</sup>

Una vez leído el prólogo de Hardison a su traducción al inglés del Misteri incluido arriba, todo parece indicar que le dedicó tiempo localizando e investigando cualquier bibliografía a su alcance

interesándose tanto por el tema hasta el punto de traducir su texto al inglés, por su cuenta, sin nadie saberlo, mucho antes de que en 1990 (el año de su muerte) apareciera a la luz la traducción citada en la nota nº 36. Naturalmente no hay dos traducciones de un mismo texto literario, realizadas por personas distintas, que sean idénticas, más aún cuando se usan dos vocabularios nacionales diferentes, el británico y el estadounidense. Esto es evidente en este caso concreto si se compara, estrofa a estrofa, la traducción mencionada en la nota a pie de página nº 36 con la traducción adjunta aquí del Dr. Hardison, Jr. En lo que a traducir concierne, hay siempre matices e interpretaciones subjetivas personales del traductor que lleva a que dos traducciones lleven a un resultado que concluye prácticamente lo mismo, pero no de forma idéntica. Al final, es el gusto personal del lector el factor decisivo que determina para él/ella cuál es la traducción idónea.

Es por eso que hemos decidido adjuntar la traducción al inglés del Dr. Hardison, Jr. al final de este artículo exactamente como él mismo la concibió para proporcionar al lector/investigador interesado un segundo texto en inglés del Misteri, además del ya existente, realizado por un entendido en la materia del rango de O.B. Hardison, Jr. Ni qué decir tiene, que lo verdaderamente importante es la traducción al inglés de los versos que se cantan *in situ* en lengua vernácula en la representación; las acotaciones escénicas desempeñan una importancia secundaria ya que se han modificado con el paso del tiempo y son más obvias. Simplemente, a modo de ejemplo, para clarificar al máximo la comprensión de lo que acabamos de comentar, abajo presentamos la comparación directa de la primera estrofa de la traducción al inglés según las autoras de la nota nº 36 y la del Dr. Hardison, Jr.:

Traducción de la primera estrofa del Misteri en la cita de la nota a pie de página nº 36

<sup>37</sup> *Tú sola entre las mujeres: El mito y el culto de la Virgen María*, Madrid, Taurus, 1991. La versión original inglesa se titula: *Alone of All Her Sex: The Myth and Cult of the Virgin Mary*, New York: Knopf, 1976.



My sisters, I would like  
to make a plea this day:  
I beg you not to leave me  
as you show me so much love.

Traducción de la primera estrofa del Misteri según  
Hardison, Jr. incluida al final de este artículo:

My sisters, I wish to make  
A request to you this day:  
I ask you not to leave me,  
But, rather, to show your love.

#### CONCLUSIONES.

En este trabajo hemos querido resaltar que el drama religioso-medieval de Elche, el Misteri d'Elx, también ocupó parte del interés y la imaginación del estadounidense O.B. Hardison, Jr., especialista en teatro medieval al cual, aparentemente, le confirió una dedicación bastante destacable en estudios, conferencias y escritos hasta ahora inéditos. Aún más, invirtiendo incluso el tiempo necesario y buscando el requerido apoyo económico para conseguir la realización cinematográfica de la icónica película «The Mystery of Elche» de la cual fue su Productor Ejecutivo.

Al final de este artículo, con permiso de la Folger Shakespeare Library, se reproduce literalmente la traducción del texto del Misteri al inglés que realizó el Dr. Hardison, Jr. que se puede considerar una alternativa a la traducción citada en la nota nº 36. Baste recordar que es un trabajo póstumo, nunca publicado, que tiene un interés peculiar por ser una versión en inglés estadounidense del texto original y porque el traductor, como hemos descrito anteriormente fue un poeta de prestigio muy aclamado, eminente erudito especializado en literatura y drama medievales, con unas credenciales inapelables.

**AGRADECIMIENTO.** Los autores de este artículo deseamos expresar nuestras más cordiales gracias a los empleados de la Folger Shakespeare Library en Washington D.C. por la ayuda que recibimos durante nuestras visitas a esta institución, en especial a Morgan Ellison, Sara Schliep y Allysa Wiggins por atendernos personalmente y posibilitarnos el acceso al archivo sobre la película «The Mystery of Elche» que guardan sus colecciones.



## Sóc per a Elig

### THE MYSTERY OF ELCHE

### TRADUCCIÓN AL INGLÉS DE O.B. HARDISON, JR.

---

#### **THE FIRST ACT: THE EVENING OF AUGUST 14.**

*The scenario of the Festival of the Assumption of the Glorious Mother of God called in the vernacular “The Festival of the City of Elche”, which is celebrated on the 14th and 15th of August every year.*

*The Act that occurs on the evening of the 14th follows. After Vespers Mary and the two other Marys [Mary the mother of James and Mary Salome] and four or six Angels leave the monastery of St. Sebastian where the Chapel of Our Lady is located. The two elect<sup>1</sup> accompany her, along with the Master of the Chapel and the Parish Priest and two chaplains and six to eight dignitaries. They go to the major church of St. Mary accompanied by the sound of trumpets. Mary enters through the principal door and moves forward along the walkway to the sound of the organ and other musical instruments and the church bells. Mary kneels on two cushions of scarlet velvet. She sings the following verses:*

*My sisters, I wish to make  
A request to you this day:  
I ask you not to leave me,  
But, rather, to show your love.*

*The other Marys sing:*

*Virgin and Mother of God  
Wherever you wish to go  
We will accompany you.*

*The first lament of the Virgin now begins. Kneeling, she sings:*

*Alas, sad, mortal life;  
O cruel and unjust world;  
I am so sad—what shall I do?  
When will I see my dear Son again?*

*After singing this stanza Mary moves forward to the first station which is the Garden of Gethsemane. It is located in a chapel near the entrance of the church<sup>2</sup> and is beautifully adorned with hanging and greenery, as are the other stations. Kneeling, she sings:*

*O holy Garden of Gethsemane  
Where the Savior was captured,  
Within your confines there was cruel treatment  
Of the Lord of Israel.*

*She passes to the second station—that is, the Cross—and sings:*

*O holy Tree, worthy of honor,  
You are the most glorious of all trees;  
On you His blood flowed  
Who wished to save the world.*

*She passes to the third station, which is the Holy Sepulchre, and sings:*

*O splendid Holy Sepulchre,  
More worthy than all the rest,  
In you He lay and rested  
Who created Heaven and Earth.*

*She then passes to the playing platform called the Catalaque. Kneeling on the bed that has been placed there, she sings, to the melody of “Vexilla Regis”:*

*A great desire has come into my heart  
To be with my dear Son filled with love;  
So great a desire I cannot describe it;  
For this reason, I yearn to die.*

---

<sup>1</sup> The elect are two lay officials who accompany various characters to the stage. When not so employed they sit on a bench on the walkway (andador) in front of the entrance to the stage.

<sup>2</sup> There are no chapels in the present church of Santa Maria. The stations are indicated by emblems fixed to the church columns.



*After these verses the Portal of Heaven opens and the Cloud<sup>3</sup> descends carrying an Angel with a palm frond in his hand.*

*As it begins to appear through the Portal of Heaven the artillery fires<sup>4</sup> and the organ and various instruments play and the church bells ring. The Cloud descends some distance, and when the artillery fire and instrumental music ends, the Cloud opens and the Angel who is inside begins to sing:*

*God be with you, Imperial Virgin,  
Mother of the King of Heaven,  
I bring you greetings and salvation  
From your Almighty Son.*

*Your Son, whom you love so much  
And most eagerly desire,  
Lovingly awaits you;  
He will exalt you in honor.*

*And He says that most certainly  
On the third day He wishes to have you with Him,  
High in the Kingdom of Heaven  
To be the Queen of Angels.*

*And He told me you should carry  
This palm, and you should give it  
To be carried ahead of you  
When they bring you to be buried.*

*After these verses the Angel reaches the place where Mary is and kneels on the Catafalque near her and kisses the palm and extends it over his head and gives it to her. Mary takes it, performing the same ceremony. And she replies in the melody of Vexilla Regis:*

*Shining and beautiful Angel  
If I have a favor in your eyes  
I ask you a single favor;  
I pray you not to deny it.*

*My Lord, if it is possible,  
Before my death I would wish  
The Apostles to come here  
That they may inter my body.*

*After Mary sings these verses, the Angel reenters the Cloud and replies:*

*The Apostles will be here;  
In a short time, they will all come,  
Because Almighty God  
Will swiftly bring them here.*

*And since, O Virgin, you have asked,  
Eternal God will grant your wish:  
That they come here without delay  
For your consolation.*

*After these verses the Cloud closes and returns to Heaven. And the Portal of Heaven closes and the bells and the instruments again sound. Then the Apostle John enters expressing amazement. He reaches the Catafalque. Kneeling before Mary, he bows profoundly. She embraces him. Then drawing back a little, St. John sings:*

*Greetings, honor and salvation  
To you, most excellent Mother;  
May the ruler who reigns in "thunder"<sup>5</sup>  
bring you consolation.*

*Mary replies using the melody of "Alas, sad mortal life":*

<sup>3</sup> The Valencian word is "nuvol" (cloud); the Castilian word is "granada" (pomegranate). The latter was an ancient symbol of fertility associated with the goddess Proserpina. In the Middle Ages and later, the Virgin Mary was frequently depicted holding a pomegranate. It seems probable that the Angel's vehicle originally represented a cloud, since medieval art conventionally shows figures descending from and ascending to heaven on a cloud. If so, the term "granada" is an interpretation, influenced by late medieval or Renaissance art. The Cloud is shaped like a large ball. As it descends, its sides open, and the Angel begins to release a shower of gold tinsel on the figures below.

<sup>4</sup> Whenever the Portal of Haven opens or closes the scenario calls for the firing of artillery. This practice is omitted in contemporary performances.

<sup>5</sup> "Thunder". Jesus named St. John and St. James, the sons of Zebedee, "Boanerges" – "Sons of Thunder" (Mark, 3: 17).



## Sóc per a Elig

*Ah, son John<sup>6</sup>, my friend,  
May the true Son of God comfort you;  
My heart is filled with contentment  
Because you have arrived.*

*Ah, son John, if it pleases you,  
I pray you, take this palm;  
Have it carried ahead  
When they bring me to be buried.*

*Mary gives the palm to St. John, kissing it and extending it over his head. St. John performs the same ceremony. Drawing off a little, he sings as though weeping:*

*Alas, sad mortal life,  
O cruel and imperfect world:  
My sorrow is great; where will I go?  
O sad event, what will I do?*

*O Virgin, Imperial Queen,  
Mother of the King of Heaven,  
You have left us in great sorrow  
Without a leader or guide.*

*Turning to the Apostles, St. John sings:*

*O Apostles, O my brothers,  
Come, let us lament our sorrows;  
Today we lose all our good,  
The Light that governs our faith.*

*Without you, Lady, what will we do?  
How will we console ourselves?  
We will weep from our hearts and our eyes  
As long as we live and breathe.*

*St. Peter now enters expressing amazement and comes to the Catafalque. And bowing, he kneels before Mary and embraces her and she him. Arising, he embraces St. John and both kneel. They sing together to the tune of "Greetings and honor":*

*Humble Virgin, flower of honor,  
Mother of the Redeemer,  
May Almighty God give you  
Greetings, honor and salvation.*

*While St. Peter sings the preceding stanza, six Apostles enter two by two, amazed like the others. When they reach Mary they kneel as already described. Arising, they move to greet St. Peter and St. John. And kneeling down on one knee they embrace them. Immediately three more Apostles enter – St. James and two others each one by the doors of the church. When they reach the walkway, they embrace. And expressing amazement they sing a trio while on the walkway:*

*O power of the High Ruler,  
Lord of all Creation;  
It is truly a great miracle  
To be reunited here!*

*After the trio they go to the Catafalque and bow down and perform the ceremonies performed by the other Apostles before Our Lady, and also before the other Apostles, and all join to sing:*

*Greetings to the royal Princess,  
Mother of the King of Angels,  
Advocate for sinners  
Consolation of the afflicted.*

*The Almighty God, your Son,  
For our consolation  
Has brought about this meeting  
In your Holy presence.*

*Most pure Lady and free  
Of all our father's sin,  
Advocate for sinners  
Consolation of the afflicted.*

*After this St. Peter rises to sing using the melody of "Greetings and Honor":*

<sup>6</sup> Jesus called John "the son of Mary" because of his love for this disciple. (John, 19: 25-27).



*God save me, what is this?  
Through this meeting  
Some miracle is happening  
That you wish revealed to us.*

*Mary replies in the melody of Alas, sad mortal life:*

*My dear sons, so you have come;  
And God has brought you  
And commended my body to you  
To bury in Jehosaphat.*

*After this verse Mary lies down and dies. The Apostles then place a white lighted candle in her hands. Then they arise and rapidly in a concealed manner –after the following verse is sung- take Mary from the bed and place the statue of Our Lady of Elche<sup>7</sup> on it and continue singing while kneeling:*

*O holy and glorious body  
Of the Virgin, holy and pure,  
Today you will be buried  
And today you will reign on high.*

*While they sing the preceding verses the Heavens open and the Araceli begins to descend with four Angels, two on each side, and one in the middle. They come for the Soul of Our Lady<sup>8</sup>, which one of the Apostles gives secretly to the Angel in the middle. Meanwhile the Apostles remain kneeling with lighted candles in their hands and accustomed melodies are played. The Angels sing:*

*Bride and Mother of God,  
You will follow us, the Angels;  
You will sit on a royal throne  
In the heavenly Kingdom.*

*Because once in you reposed  
He who made Heaven and Earth,  
You deserve to be exalted  
And wear a splendid crown.*

*Apostles and friends of God  
Take up the body of His mother  
And carry it to Jehosaphat  
Where she wishes to be buried.*

*As the Angels lift up the Soul of Our Lady they sing the same verses, and when the Araceli with the Soul of Our Lady has risen, the artillery fires again and flutes and other instruments make harmonious music.*

*And here the Vespers of Our Lady ends, and immediately the Elect and the others return, accompanying the Marys and Angels and the Apostles to the monastery of St. Sebastian from which they came, to the sound of the accustomed music.*

#### **THE SECOND ACT: THE EVENING OF AUGUST 15.**

*After Vespers has been said the chaplains go to the monastery of St. Sebastian and again put on the costumes of the Apostles. They wait for the Marys and the Angels, and when everyone has arrived, they go to the Church of St. Mary accompanied by the Elect, the Parish Priest, and two or three chaplains and laymen. The accustomed music is played. The Marys and the Angels wait at the chief entrance next to the Baptismal Font. The statue of Our Lady is already on the bed. At the four corners of the Catafalque, which is surrounded by a balustrade, there are four gilded candlesticks with candles of white wax. In the center of the Catafalque, surrounded by a balustrade painted to resemble alabaster, is the tomb of Our Lady. The Apostles immediately go in proper order to the Catafalque. St. Peter enters first. He wears the gown worn by members of the choir, which is of white damask, for the burial of Our Lady.*

<sup>7</sup> The child actor playing Mary is hidden from the view in an opening in the stage, and the statue of the Virgin of Elche takes his place here and throughout Act II. The original statue was the one that, according to legend, came miraculously ashore on Dec. 29, 1266. This statue was destroyed by fire in 1936, and the present one is a replacement carved by José Capuz.

<sup>8</sup> The Soul of Our Lady is a small replica of the life-sized Virgin of Elche. Early in the development of the legend of the Virgin, the tradition arose that when Mary died –or entered her “dormition” her soul went to heaven. Then Christ decreed that she should be brought bodily to her celestial throne. Three days after her death, this happened. This second event is the Assumption of the Virgin and is depicted in Act II.



## Sóc per a Elig

*Immediately after him come St. John and the rest. All adore the Virgin except St. Thomas, who does not enter until near the end of the play, as will be explained later. Having adored the Virgin, St. Peter, St. John and St. James arise to sing:*

*It seems we should go, brothers,  
And ask the Marys  
If they wish devoutly to join us  
In burying the Virgin.*

*After singing this stanza St. Peter, St. John and St. James go to the Marys<sup>9</sup> and sing:*

*We have come to ask you  
To come with us to bury  
The glorious Mother of God.  
Since she did so much for us  
Let us all go with love and joy  
For the love of the Redeemer  
And of the Virgin Mary<sup>10</sup>.*

*And the Marys and the Angels reply to the Apostles:*

*You are welcome  
Most excellent kinsmen and friends;  
We are ready to go  
To bury the Virgin.*

*The Marys, the Angels and the Apostles then go to the Catafalque and the Marys and the Angels adore Our Lady while St. Peter takes the palm that rests on Our Lady's shoulder and sings:*

*O John, take this precious palm  
And carry it before the glorious body,  
Because that is what the glorious Virgin asked.  
Before she was raised to Heaven.*

*After this stanza St. Peter kisses the palm and holds it over his head and then gives it to St. John, who takes it with the same ceremony and sings:*

*Joyously I take this precious palm  
And will do what you have commanded,  
For you, Peter, will have great power  
To condemn and pardon all sins.*

*After this stanza, all kneel beside the bed of Our Lady and sing in bass tone:*

*Flower of virgin beauty  
Temple of humility  
Where the Holy Trinity  
Was enclosed and contained.*

*We pray, most holy body,  
That for the sake of our kinship  
You will always remember us  
When you have risen to heaven<sup>11</sup>.*

*After the above song, the Apostles take Our Lady to bury her, singing the psalm "In exitu Israel"<sup>12</sup>. During this psalm the Jews enter in pairs making faces and gestures like people shocked by an unexpected event<sup>13</sup>. It is to be noted that while the Jews are singing St. Peter and St. John are preventing them from coming to the Catafalque where Our Lady is. And when everything*

<sup>9</sup> The Marys are near the entrance of the church at the foot of the walkway.

<sup>10</sup> A famous motet composed for the festival by the XVI century musician Juan Ginés Pérez. It calls for four rather than the three voices indicated in the scenario. Evidently the text here predates the composition of the song.

<sup>11</sup> This song was also composed by a well-known XVI century musician, Antonio (or, more probably, Bernardino) de Ribera.

<sup>12</sup> Only the first verse is sung: "In exitu Israel de Aegypto ... domus Jacob de populo barbaro".

<sup>13</sup> This scene is popularly called "La Judiada" – "The Jewish Scene". In view of the mean spirited and often brutal stories that circulated about the Jews in the Middle Ages –including stories associated with the death of Mary– The Judiada is remarkable temperate. The Jews are not caricatures and they neither threaten to commit atrocities nor are they abused. We are reminded that the region where Elche is located was for centuries a unique heaven where Jews, Christians and Moslems lived peacefully together and true sustenance from each other's culture. The music –perhaps of the scene– appears to be by Ribera. The action described here extends through several of the songs that follow the stage directions.



*that is sung on the walkway is over, St. Peter takes the sword that he carries on this side and fights with the Jews and the Jews with him. After the struggle, or dispute, they return their weapons to their belts and all go to the Catafalque behind St. Peter and St. John. And the Jews kneel and are converted. They sing with their arms extended and their hands stiffed:*

*This great novelty  
Brings us dishonor!  
Let us go promptly!  
We will not tolerate this error.*

*St. Peter and St. John detain them and they turn to sing:*

*It is not our wish  
That you bury this lady;  
Therefore with due respect  
We order you to give her to us.*

*Then they turn to leave and sing:*

*And if you will not do this  
We tell you most certainly  
That we order you most sternly  
By "Adonai" to give her to us.*

*As already said, after this stanza the Jews try as hard as they can to reach Our Lady, but St. Peter draws his sword and the leader of the Jews does the same, and they scuffle. Meanwhile the others remain with their hands stiffened. And they kneel and sing:*

*O Lord "Adonai"  
Creator of Nature  
Aid us O "Sabaoth!"<sup>14</sup>  
Purest Wisdom.*

*Such a great miracle  
No man has made!  
Aid us, St. Peter,  
For you have the power.*

*We are repentant  
In our hearts;  
We pray you, Sir,  
That you will protect us.*

*Such a great miracle  
No man has made!  
Aid us, St. Peter,  
For you have the power.*

*After these stanzas, St. Peter and St. John and St. James sing:*

*Excellent Jews, if you believe  
That she is the Mother of God's Son,  
She was always a Virgin without doubt,  
Before and after giving birth.*

*She was pure and without sin,  
The glorious Mother of God,  
Advocate for sinners,  
She will save all who believe in her.*

*The Jews reply:*

*We all believe  
That she is the Mother of God's Son,  
Baptize us all swiftly  
For we wish to live in this faith.*

*Let us sing, O Lords,  
What shall we sing?  
With shouts let us give thanks and praise  
To the humble Mother of God.*

*We wish to serve her  
All the days of our life,  
Since with her infinite goodness  
She was able to save us.*

*Let us all sing and praise;  
Let us shout;*

<sup>14</sup> "Sabaoth" is conjectural; it is Hebrew meaning "Lord of Hosts." The text reads "Sabday", which is meaningless. Perhaps Shaddai – "The Lord of Strength" – is intended, since "Sabaoth" does not rhyme with "Adonai". Another possibility is "Jahve" – Jeova.



## Sóc per a Elig

*Let us give thanks and praise  
To the humble Mother of God.*

*After these stanzas St. Peter takes the palm of Our Lady and baptizes the Jews with it, making gestures over their heads. At that moment they are freed of the paralysis which was caused by their attempt to take away the body of Our Lady. They show their hands are cured by moving them to all. Next the Apostles take up Our Lady with all solemnity and reverence. They cover her with a pall. And with the Cross and incense and with lighted candles in their hands—and with St. John in front of Our Lady with the palm on his shoulder—they make a full circuit of the Catafalque singing the psalm “In exitu Israel”. When they return Our Lady to where she was, they all kneel and sing:*

*Before this glorious body  
Of the holy and pure Virgin  
Enters into the tomb,  
Let us adore it with joy.*

*Let us view this figure  
With contrition and sorrow,  
The figure of the Virgin holy and pure  
In the service of the Creator.*

*Let us gaze on this figure  
Of such great majesty –  
The Virgin holy and pure –  
Let us adore it with joy<sup>15</sup>.*

*After this song all adore Our Lady and St. Peter sprinkles incense over her. Then they sing the psalm “In exitu Israel”. And the Apostles gather at the tomb<sup>16</sup> making gestures as though weeping and the tomb closes. Immediately the Portal of Heaven opens and the Araceli descends with five Angels, two on each side and one in the middle bearing the Soul of Our Lady. They sing during their descent until they enter the tomb. (It is*

*to be noted that to raise Our Lady, the Angel in the center has to stay in the tomb, in which there must also be persons who know how to give Our Lady to the Angels. For one year she rose without being attached to the Araceli and it was a miracle that she did not fall and cause a terrible accident. The problem was only noticed when they wanted to detach her high in the dome of the church).*

*Immediately, with faces shining like the sun, the Angels carry her upwards singing the same verses. While they sing the last one, St. Thomas enters with an amazed expression. He is deeply upset because he was not present at the death of Our Lady. And while St. Thomas sings, the Angels ascend little by little, halting during his song. Then they continue to sing until the organ and the bells and other instruments begin playing.*

*Ascend, O excellent Queen  
Mother of Almighty God;  
Come, you will be crowned  
In the celestial court.*

*Be happy; you will see Him  
Of whom you are Bride and Mother;  
You will also see the Father  
Of your dear Son, Eternal God.*

*There you will be without sorrow;  
There you will pray for sinners  
And reign eternally  
In the sight of Almighty God.*

*After these stanzas St. Thomas sings:*

*O sad misadventure,  
O inconsolable sorrow,  
I was not present  
At this holy burial.*

<sup>15</sup> The music for this song is credited to another well-known XVI century Spanish musician, Luis Vich.

<sup>16</sup> Here the statue of the Virgin is placed in the opening in the stage surrounded by the balustrade that is her “tomb”. The statue remains concealed there until lifted out on the Araceli. The Virgin has worn a crown throughout the play. This is removed before her interment in preparation for the celestial coronation that follows the Assumption.



*I pray, most excellent Virgin,  
Mother of Almighty God,  
That you accept my excuse:  
The Indies were keeping me busy.*

*After St. Thomas sings, the Holy Trinity coming for the  
Coronation has a song. It is waiting at the Portal of  
Heaven for our Lady. It has an imperial Crown in its  
hands to give her. It sings:*

*You have well arrived  
To reign eternally,  
Where, with a splendid diadem,  
You will be crowned by Me.*

*After the Coronation of Our Lady, St. Thomas moves  
to the Catafalque and embraces St. Peter and the rest  
of the Apostles.*

*Next, the song of the Coronation by Dr. Comes, Master  
of the Royal Palace<sup>17</sup>, is sung:*

*Come, most excellent Mother,  
Since you abound in Virtue,*

*With this imperial crown  
You will reign forever.*

*[Those remaining on the Catafalque now sing:]*

*"Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio et nunc et semper.  
Et in saecula saeculorum.  
Amen".*

*At the moment when the Coronation of Our Lady  
is over the artillery fires and the organ plays and  
the bells and the other instruments. The Coronation  
group and the Araceli rise to heaven and the Portal  
of Heaven closes.*

*And then the Elect and then –accompanying the Mar-  
ys- the Angels, the Apostles and the Jews proceed to the  
monastery of St. Sebastian from which they came to  
the music of songs and instruments. And thus end the  
two acts of the play of Elche, to the honor and glory of  
Our Lord and the Blessed Virgin Mary his Mother,  
conceived without Original Sin.*

<sup>17</sup> Probably Juan Bautista Comes (1568-1643) who was a Master of the Royal Chapel in Madrid from 1619-1638. This song is omitted from contemporary performances.



*Casas únicas  
en lugares únicos*

*Viva la Mare de Déu*



GRUPO  
**DON SENTO**





## “DÉU VOS SALVE, VERGE IMPERIAL”.

Jesús Romanov López-Alfonso.

**Profesor de Geografía e Historia. Licenciado en Historia del Arte.**

**Colaborador del programa “Al Cielo” de 101 TV Sevilla.**

Existen en España una serie de fiestas que forman parte del acervo popular de la nación y que todos conocemos desde que tenemos uso de razón. De niño recuerdo ver con sorpresa algún reportaje en el que se veía cómo una imagen de la Virgen iba ascendiendo a las alturas de su iglesia, rodeada de ángeles, entre dorados oropeles, vivas y cantos. Todo esto me parecía fastuoso, bello y me incitaba a querer conocerlo en un futuro que no sabía cuándo llegaría, ese “cuando yo sea mayor” que tantas veces dices durante tu infancia y que sabes que en algún momento llegará.

El tiempo me puso en el camino a mi amigo Jordi Fluxá Brú, con el que he compartido muchas Semanas Santas en mi Sevilla. Cuando me lo presentaron y me dijo que era de Elche, lo primero que hice fue preguntarle por el *Misteri d'Elx* (*Misteri* en adelante), que me relató con todo lujo de detalles, y al que me lleva invitando desde hace muchos años “¡Mi Patrona sale el quince de agosto y sabes que no faltó!” Esa fue siempre mi contestación ya que, como sevillano, mi devoción por la Virgen de los Reyes hace que sea fiel cada año a la cita que tengo con Ella durante la mañana del día de la Asunción, que en la capital hispalense lleva su nombre.

El pasado mes de junio de 2025 Pepe Guilabert se puso en contacto conmigo para comunicarme que el Patronato del *Misteri* me invitaba a presenciarlo. Me sentí muy honrado en ese momento, pensando en la cantidad de personas ilustres que han recibido tal honor que ciertamente pienso que en mi caso es inmerecido. Al mismo tiempo me pareció una gracia concedida por Nuestra Señora y, por lo tanto, debía acudir a esa llamada, para vivir en el Reino de Valencia cómo nuestra Madre glorifica a la Santísima Trinidad con su muerte dando ejemplo de humildad, y a su vez ese Dios uno y trino

la devuelve a la vida y eleva al cielo (ese cielo que creó para su Madre como dice mi amigo el poeta Francis Segura).

Fueron muchas cosas las que sentí durante la representación, la primera una emoción enorme que sólo he sentido fuera de mi ciudad en San Pedro del Vaticano. En efecto, la palabra “católico” significa “universal”, esto es, que los que pertenecemos a la Iglesia, en cualquier sitio podamos participar de los sacramentos y la religiosidad popular de un modo pleno. Podía unirme perfectamente al fervor del pueblo ilicitano puesto que todos celebramos el triunfo de María con el mismo corazón y unidos en una misma fe.

Cuando todo comenzó y se abrieron las puertas lo que más me llamó la atención fue la caracterización del niño que interpreta a la Virgen; la túnica, el manto, la diadema, su manera grave de moverse y cantar lo hacían parecer una escultura que hubiese tomado vida. Esto, además, nos retrotrae a esa idea tan bella de la distancia que existe entre lo sagrado y lo humano, que a su vez conviven en los santos en total armonía y se eleva al infinito en la persona de Cristo, Dios y hombre verdadero. Curiosamente, este aspecto también lo encontré cuando la imagen escultórica es elevada al cielo en el Araceli rodeada de los ángeles. Es la escena correspondiente a esta iconografía de un retablo gótico, en el que sus personajes han cobrado vida, se mueven, cantan, bajan, suben e interactúan con la Señora que se eleva majestuosa por la gracia de Dios para ser coronada. No pude evitar recordar al contemplar este momento la Anunciación de la iglesia de San Lorenzo de Núremberg (Alemania), o las escenas del Decamerón en las que Pasolini recrea la pintura sacra de la Edad Media en su película. Este carácter medieval está evidentemente presente en la música, donde las posteriores composiciones renacentistas casan sin



## Sóc per a Elig

estridencias de ningún tipo, como también lo hacen con las que el tiempo fue añadiendo.

Los textos son enormemente fieles al relato que encontramos en el Evangelio Apócrifo de la Asunción. Estos además tienen una enorme profundidad en el mensaje que quieren transmitir al que asiste al *Misteri*: la adoración a la pasión redentora de Cristo en las paradas de Getsemaní, la cruz y el sepulcro. La trascendencia, es decir; la más absoluta pérdida del miedo ante la muerte que manifiesta la Virgen por la certeza de saber de su encuentro con su Hijo. La valentía de los apóstoles que defienden a la Madre de Jesús poniendo sus vidas en riesgo. El enorme pecado de tentar a Dios de los judíos que desean profanar el cuerpo de la Señora celestial provocando la cólera divina. El valor del arrepentimiento y la conversión que llevan al perdón total del Señor. Todas estas ideas están dichas con un lenguaje y en una lengua tan hermosa (*el valencià és una llengua dolça* me dijo un día mi querido padre Daniel en Tierra Santa) y tan poético que llega al corazón del creyente de un modo directo y emociona profundamente.

No debemos pasar por alto el dramatismo de escenas como la muerte de la Virgen, la judiada, la

llegada de Santo Tomás y la coronación. En estos se reflejan al fin el peregrinaje del cristiano, en los que la tristeza y la perseveración en la fe se verán recompensados con la vida eterna.

Todos estos factores (no me quiero dejar atrás la espectacularidad de la Mangrana) hacen que te sientas partícipe de lo que está ocurriendo, de modo que cuando se produce la asunción es tal el clímax, que sentí el deseo de arrodillarme ante lo que estaba viendo, cosa que no hice por respeto a las costumbres ilicitanas, aunque no pude evitar lo que los sevillanos hacemos siempre ante la presencia tan patente de lo sagrado; santiguarme y escuchar con emoción el Gloria final.

No voy a tener palabras en la vida para agradecer en mi nombre y en el de Antonio Flores, mi acompañante, todo lo que hemos vivido; las jornadas tan hermosas, el compartir con vosotros estas fiestas, el haber podido conocer a tantas personas que me han enseñado todo lo relativo al *Misteri* y, sobre todo, el haberme abierto las puertas de vuestra ciudad para mostrarme el tesoro más grande que tenéis: la Santísima Virgen de la Asunción que desde ese rincón de nuestra España sube cada año al cielo.



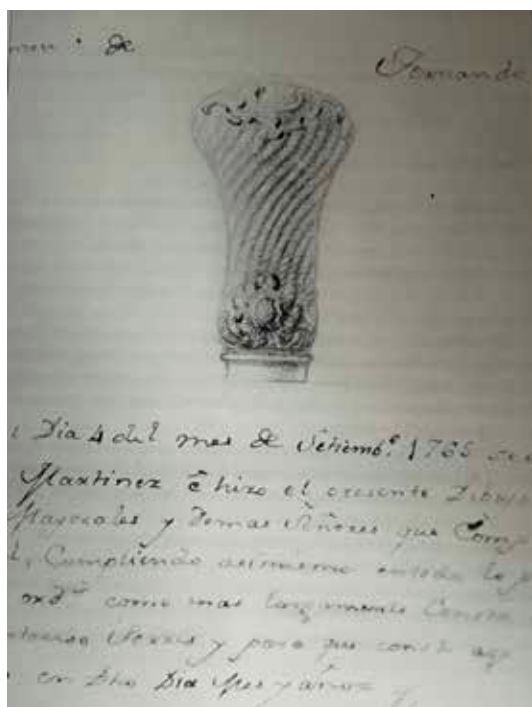


## APROXIMACIÓN A LA FIGURA DEL PLATERO FERNANDO MARTÍNEZ.

Alejandro Cañestro Donoso.

Doctor en Historia del Arte y Miembro de la Reial Academia catalana de Belles Arts de Sant Jordi.

Según los datos aportados por Cots Morató (2005: 553-555), Fernando Martínez Hernández nace en Valencia el 30 de marzo de 1744, hijo de José, platero, y María Francisca. Es hermano de los plateros Estanislao e Ignacio. Se examina como maestro de plata de la ciudad y reino de Valencia el 29 de agosto de 1765 dibujando un puño de bengala, que combina estrías y rocalla (Igual Úbeda, 1956: lámina LXXVIII). [Lámina 1]



**Lámina 1.** Examen de maestría de Fernando Martínez, 1765. Fuente: Archivo Histórico Municipal de Valencia. Fotografía: Francisco Cots Morató.

Las primeras noticias de Fernando Martínez se remontan a 1778, cuando se presenta en la catedral de Orihuela en nombre de su padre a cobrar los trabajos que tenía pendientes. No será hasta 1780 cuando reciba el primer encargo para la diócesis de Ori-

huela, ya que hasta esa fecha el testigo documental solo refrenda que realiza unas hebillas de plata que se regalan en 1775 a don Juan Morales, asistente del despacho del intendente del Colegio de Plateros. Así, pronto se le precisa desde el entorno catedralicio para labrar un ostensorio con destino a la capilla de la comunión, que cobra un año más tarde (Penalva y Sierras, 2004: 141, Pérez Sánchez, 2010: 623). La presencia de Martínez en la catedral de Orihuela tiene una clara justificación: su hermano Estanislao había sido el destinatario de muchos de los encargos de platería de dicho templo en la década de 1770, dejando inconcluso el grupo de hacheros del altar mayor. Su padre, José Martínez Vento, que había actuado como fiador de los trabajos, se ve obligado a sus 70 años a acabarlos (Ruiz Berná, 2021: 486). Tras la entrega de los hacheros, José se desvincula de



**Lámina 2.** Ostensorio, 1780. Catedral de Orihuela. Fotografía: Aarón Ruiz Berná.



## Sóc per a Elig

las realizaciones para la catedral y entra en escena Fernando, con quien contratan un ostensorio por el que percibe la cantidad de 607 libras. En pocas palabras: esta pieza supone una transición de la gramática barroca hacia la clasicista, siguiendo postulados marcados desde la Academia de Bellas Artes de San Carlos de Valencia. El planteamiento de esta custodia no se aleja de lo practicado en el último tercio del siglo XVIII, con vínculos estéticos con la platería italiana según se ha visto.

Sin salir de Orihuela, para la parroquia de Santas Justa y Rufina se le requiere en 1781 para ejecutar varias piezas: seis candeleros grandes para su altar mayor, una sacra, dos juegos de incensario, naveta y cucharilla y dos cálices para las misas diarias “según modelos que ha de hacer y remitir él mismo” (Penalva y Sierras, 2004: 144). A cuenta se le entregaron dos candeleros viejos y una suma en efectivo, que ascendió a 3059 reales los candeleros y 80 libras por los juegos de incensarios, naveta y cucharilla. De todo ese conjunto suntuario tan solo ha llegado hasta la actualidad la sacra y un cáliz, en sintonía con lo practicado ya por Martínez. La sacra se muestra como una creación equilibrada desde el punto de vista compositivo, con alternancia de superficies plateadas y doradas y registros que adelantan el clasicismo como las lazadas, las guirnaldas o las veneras, motivo este último preferente de Martínez. En cuanto al cáliz, se abordará líneas abajo.



**Lámina 3.** Sacra, 1781. Iglesia de Santas Justa y Rufina, Orihuela. Fotografía: Alejandro Cañestro Donoso.

Parece ser de ese mismo año de 1781 un suntuoso modelo de corona imperial que hace para la Virgen de la Asunción de Elche (Pérez Sánchez, 2003d), y que retoma la tipología que provenía de las coronas del siglo XVII de la monarquía hispánica, pero reelaborada con toques clasicistas. Desde luego, detrás de este relevante encargo se encuentra la figura del obispo Tormo. La corona imperial patentiza un esquema ya conocido: canasto alto a la moda valenciana con ocho imperiales que rematan en un orbe y ráfaga concebida como una diadema lisa entre molduras. El cuerpo principal incluye angelitos tenantes que centran medallones circulares enmarcados por coronas de laurel que muestran tres iconografías: la Anunciación, la Coronación de la Virgen, pasaje este íntimamente relacionado con el Misteri d'Elx, y las representaciones simbólicas del sol y la luna en tanto que letanías lauretanas, motivos estos últimos también presentes en los espejos de la ráfaga. La corona presenta el marcaje completo: MART, L surmontada de corona y LOZ, punzón de José Lozano como fiel contraste del Colegio de Plateros de Valencia.



**Lámina 4.** Corona imperial, 1781.  
Museo de la Virgen de la Asunción de Elche.  
Fotografía: Alejandro Cañestro Donoso.

Aún en 1781 es requerido por la catedral de Segorbe para acometer la realización del frontal del altar mayor (Montolío y Cercós, 2021: 57). Para esta obra se presentaron cuatro proyectos, siendo encargados de juzgarlos los pintores José Vergara y José Camarón. Finalmente, la junta parroquial se decantó por el de Fernando Martínez, tasado en 800 libras valencianas



(Carbonell y Díaz, 1996: 96). Lamentablemente, nada de conserva de ese frontal más que el aparato documental (reproducido en Montolío y Olucha, 2002: 249), que indica que Fernando Martínez se compromete el 22 de noviembre de 1779 a elaborar un frontal de plata a razón de 9 reales de vellón por cada onza de plata y 4 reales de vellón por cada onza de metal. La obra fue reconocida favorablemente por los plateros Agustín Cros y Luis Perales el 12 de agosto de 1781 “atendiendo a su mérito y vista la perfección de su ejecución y trabajo”. Su hermano Estanislao había labrado en 1764 unas lámparas de plata para el presbiterio, lo que explica que Fernando pudiera haber sido llamado para el siguiente encargo de entidad, es decir, el frontal de altar. En 1784, también para la catedral de Segorbe, le encargan un reloj de arena de media hora guarnecido de plata (Montolío y Cercós, 2021: 58), igualmente desaparecido.

Un año después se le localiza trabajando para la colegiata de San Nicolás en Alicante, concretamente ocupado en la hechura de un viril para la custodia del Corpus (Cañestro Donoso, 2009a: 210) por el que cobra 1455 libras y del que solo se conoce el testigo documental de su factura.

En 1784 la catedral de Orihuela le solicita fabricar dos cetros de plata por 83 libras (Ruiz Berná, 2021: 488) y de nuevo para Elche elabora el copón que se estrenó en la ceremonia de consagración de la iglesia de Santa María el 3 de octubre de 1784 (Pérez Sánchez, 2003b), una obra hermana de los que haría tres años más tarde para la de catedral de Orihuela (Pérez Sánchez, 2003c), por lo que puede decirse que este ejemplar de Elche viene a codificar y tipificar una tipología que posteriormente Fernando Martínez repetiría para la catedral oriolana. Detrás de su encargo se encuentra el magnánimo obispo José Tormo, quien ostentó la mitra oriolana entre 1767 y 1790, llevando a cabo numerosas acciones renovadoras en su diócesis en tanto que prelado ilustrado, como el particular celo con el principal templo mariano, esto es, la iglesia de Santa María de Elche. Ya se ha visto cómo anduvo preocupado por dotar convenientemente a la imagen de la Virgen de la Asunción de una digna presea de plata para las

grandes festividades, por lo que no debería extrañar que también el templo que la acoge fuera destino de espléndidas creaciones artísticas como este copón que avanza en la transición hacia el Clasicismo y se aleja de concepciones barrocas que pueden verse en otras piezas.



**Lámina 5.** Copón, 1784.

Museo de la Virgen de la Asunción de Elche.  
Fotografía: Fundación La Luz de las Imágenes

Tres años más tarde realiza tres copones, de los que se conservan solamente dos aunque se haya pensado lo contrario (Frances López, 1981: 51). Sobre estos últimos, Nieto Fernández (1984: 156) incluye algunos detalles de interés. El 28 de mayo de 1787 se presentan a la junta de la catedral tres copones, “el uno magnífico, de plata sobredorada, bajos relieves de oro y pedrería que con sus materiales vale 650 libras; el otro de plata sobredorada, cuyo valor con hechuras es de 340 libras y el tercero también de plata sobrexorada, que con hechuras vale 250 libras, en suma, total de 1240 libras según la cuenta individual firmada por Fernando Martínez, platero de Valencia”. Se añade, además, que se ofrece la posibilidad de tasarlos por parte de otros plateros valencianos y murcianos, en un acto que se lleva a cabo pocos días más tarde con el dictamen a favor de Martínez, de quien se especifica que era “hombre justo y reglada conciencia”. Se trata de tres piezas de configuración soberbia, apodándose uno de estos incluso como “el magnífico”, por su cuidado



## Sóc per a Elig

diseño en que se acomodan asimismo ricos detalles de repujado y piedras preciosas, lo que le confiere una plasticidad y un valor especial del tratamiento de las superficies. Como era de esperar y según venía siendo costumbre en Fernando Martínez, los copones muestran aún un apego a lo barroco sin perder de vista la nueva estética clasicista.



**Lámina 6.** Copones, 1787. Catedral de Orihuela.  
Fotografía: Aarón Ruiz Berná.

A finales de 1788, siguiendo una intención de renovación por parte de la autoridad catedralicia, labra los ángeles que sostienen los faroles de las andas de la custodia de plata, unas bellísimas esculturas de bulto redondo con aire clasicista, aunque sin alejarse demasiado de los presupuestos tardobarrocos, ya que Martínez tuvo en cuenta que estos ángeles debían acompañar a la custodia catedralicia, realizada por el toledano Juan Antonio Domínguez hacia 1717. Los trabajos comenzaron en el verano de 1788 y pocos meses después, Fernando Martínez exige un adelanto de 1500 libras valencianas para proseguir con las hechuras (Ruiz Berná, 2021: 411), si bien la suma total ascendió a 2589 libras, abonadas por completo y en último pago en mayo de 1790. Conviene detenerse brevemente en estos magníficos ángeles, ya que lo que Fernando Martínez consigue con estas esculturas de bulto redondo alcanza cotas muy elevadas y se revela como un artífice que conoce de cerca los postulados del último barroco italiano, más concretamente de lo practicado por el escultor Filippo della Valle, una figura asimismo presente en tierras valencianas y, a la sazón, maestro del gran escultor Francisco Vergara. Della Valle realiza la decoración de la reforma del

presbiterio de la basílica de Santa Maria Maggiore (Roma), hacia 1751, semejante al planteamiento que pretende ejecutar el obispo Tormo en la catedral oriolana. La nota común es que Della Valle ejecuta en bronce unos ángeles sosteniendo faroles y Martínez mejora el modelo para Orihuela, con unas posturas más graciosas (Pérez Sánchez, 2010: 624).



**Lámina 7.** Ángeles, 1788-1790. Catedral de Orihuela.  
Fotografía: Jorge Belmonte Bas.

Cinco años después le encargan dos misales con cubiertas de terciopelo carmesí, chapas y manecillas de plata y lomos bordados también de plata, por 518 libras. Tales misales debían figurar en unos atriles que había labrado el platero oriolano Félix Martínez poco tiempo antes (Penalva y Sierra, 2004: 142). Por otro lado, debe tenerse en cuenta a Fernando Martínez como introductor del platero Luis Perales en el ámbito catedralicio con el encargo de la fastuosa arca del monumento de Jueves Santo, dado que se presenta como su fiador (Penalva y Sierras, 2004: 141), aunque quizá tuvo que ver también que su suegro, el platero José Martínez, a la sazón padre de Fernando Martínez, estuviera ya vinculado a las obras de platería de la catedral (Cots Morató, 2003: 68).



El último encargo documentado es una diadema de metal dorado para el Santo Cristo que había tallado el escultor valenciano José Puchol por un precio de 18 libras (Penalva y Sierras, 2004: 144), labrada en 1795. Sin embargo, hay diversas piezas que presentan el marcaje de Fernando Martínez o su estilo y que conviene dar a conocer en este trabajo a pesar de no contar con el oportuno testigo documental. Para empezar, debemos detenernos momentáneamente en el cáliz rico de la iglesia de Santiago, marcado con su punzón personal, realizado en plata dorada y pedrería, que muestra unos perfiles y decoraciones más próximos a los años 70 del siglo XVIII (Francés López, 1993: 128 y Pérez Sánchez, 2003d). El nudo calado, con un racimo de uvas, es la parte más efectista de esta singular pieza que tiene una gemela, con menos pretensiones lógicamente, en la iglesia de San Pedro de Rojales, también con su marca personal, como se verá más tarde.



**Lámina 8.** Cáliz, ca. 1785-1790. Iglesia de Santiago, Orihuela. Fotografía: Alejandro Cañestro Donoso.

Se ha documentado actividad corporativa en el Colegio de Plateros de Valencia hasta 1817 (Cots Morató, 2005, ob. cit.): igual que ocurriese con su

padre y sus hermanos Estanislao e Ignacio, ostenta varios cargos como el de examinador en 1774, el de mayoral cuarto en 1775, electo en 1785 y celador en 1816. En 1792 apadrina exámenes de magisterio como el de Mariano Vilar y admite aprendices en 1803 y 1815.

Como puede comprobarse, la trayectoria biográfica de Fernando Martínez está cuajada de grandes obras y de responsabilidades dentro del Colegio de Plateros de Valencia. A todo su catálogo se incorporan aquí diversas piezas inéditas de lo más interesante, por cuanto suponen de innovación artística y estética. La primera de ellas es la custodia que elabora para la iglesia de San Pedro (Rojales), que constituye una gemela de las que hiciera el mismo Fernando Martínez para la parroquia del Salvador de Elche (Cañestro Donoso, 2011: 155) y para la de San Miguel Arcángel en Soneja (Castellón) (Alcolea, 1958: 265) también hacia los finales del siglo XVIII. Todo en esta custodia de tipo sol está exaltando la figura del mismo Cristo, tanto las espigas de trigo y los racimos de uva dispuestos alrededor del viril en el



**Lámina 9.** Custodia, ca. 1790. Iglesia de San Pedro, Rojales. Fotografía: Alejandro Cañestro Donoso.



## Sóc per a Elig

anverso, así como los motivos iconográficos del pie basados en el Cordero acostado sobre el Libro de los Siete Sellos y el Pelicano con sus crías, o la presencia de dos ángeles sosteniendo las Tablas de la Ley. Pero el recargamiento decorativo no viene dado solo por la colocación de tales relieves o repertorios, sino que la abundante joyería -que tanto gustaba a Martínez, por cierto- rodeando el viril también ayuda a crear un efecto casi sobrenatural. Sin duda, se trata de una maravillosa custodia que cabalga entre los últimos ecos del Barroco y un incipiente Clasicismo, visto en las figuras de los ángeles, concebidas y presentadas como esculturas clásicas, de paños mojados y rostros serenos. La barroquización de esta custodia viene ofrecida por lo abigarrado de su ornato a base de guilloquis, festones de flores, veneras y lazadas, tan del gusto de Fernando Martínez y que suponen, ante la ausencia de punzones, la evidencia de su mano en esta pieza tan exquisita.

En este trabajo se dan a conocer tres cálices inéditos (para la iglesia de San Juan Bautista de Cox, la de San Pedro de Rojales y la de Santa Justa y Rufina de Orihuela) que resultan deudores de otros ejemplares como los conservados en Busot (López Catalá, 2006, aunque este autor lo adscribe a un taller valenciano sin reparar en su punzón), Guardamar (Cañestro Donoso, 2016: 40) o la misma catedral de Orihuela (Pérez Sánchez, 2003d). Son cálices que fueron labrados a buen seguro por el valenciano Fernando Martínez a tenor del punzonado que presenta uno de ellos -el de Cox- y también a las concomitancias observadas con otros de las localidades comentadas, que sí aparecen marcados reglamentariamente. Sin embargo, se ve una particularidad en el caso del cáliz conservado en la iglesia de las santas Justa y Rufina de Orihuela: el punzón personal de Fernando Martínez es acompañado esta vez por la marca de Orihuela, esto es, el pájaro oriol, y no por la de Valencia como presentan los otros, quizá porque Martínez se encontrase en Orihuela en aquellos momentos y pasara ante el Fiel Contraste de esta localidad.

Según escribieron Penalva y Sierras, la junta parroquial le encarga un par de cálices a Martínez, figura ya presente en la iglesia porque labró en 1781 seis



**Lámina 10.** Cálices, ca. 1785-1790. Iglesia de San Pedro, Rojales (izq.), iglesia de San Juan Bautista, Cox (centro) e iglesia de Santas Justa y Rufina, Orihuela (dcha.). Fotografía: Alejandro Cañestro Donoso.

candeleros grandes y un juego de sacras, además de dos incensarios con sus navetas dos años más tarde. Sin embargo, tan solo se realizó uno de ellos porque no había plata suficiente (Penalva y Sierras, 2004: 144). Seguramente ese cáliz del que habla la documentación sea este que se da a conocer aquí. Los tres podrían ser fechados hacia 1785-1790, ya que se alejan de los presupuestos barrocos y abrazan los clasicistas al incorporar el repertorio típico de ese movimiento, a saber, festones de flores y frutas, veneras, cabezas de querubines, lazadas, hojas de laurel o palmetas. Estructuralmente se presentan con un pie circular o mixtilíneo articulado a partir de una pestaña sobre la que cabalgan los bocales que acogen diversa decoración (espigas de trigo y uvas en el caso de cáliz de la iglesia de Santa Justa y Rufina de Orihuela, o improperios o *Arma Christi* en los otros dos ejemplos, incluido un guiño a la parroquia que lo encarga como es la tiara papal de San Pedro para la parroquia homónima de Rojales o el Cordero con el lábaro de la victoria en referencia a San Juan Bautista, titular de la parroquia de Cox, lo que demuestra que los plateros tuvieron el gesto de ubicar tanto iconografía religiosa como motivos que aludieran a la titularidad), el nudo troncocónico invertido siempre adornado de la típica rocalla barroquizante, más o menos complicado, ya que se observa que el nudo del cáliz de Rojales se transforma en un transparente e incorpora diamantes en forma de granos de uva a la manera de lo visto en



el cáliz que realiza Martínez para la catedral de Orihuela, aunque el de Cox sigue empleando motivos de improperios, lo que desvela que estos cálices fueron encargados seguramente pensando en las ceremonias de Jueves Santo, más en concreto en la llamada misa *in coena Domini*, porque la iconografía que presentan ahonda en el carácter pasional de esa jornada y relata de modo esquemático y sintético las últimas horas de la vida de Jesucristo (corona de espinas, los tres clavos, la cruz, la caña, la lanza, la jofaina y la fuente, la mano, la túnica, los tres dados, la escalera, la espada, el martillo, las tenazas, la columna y los flagelos, y la bolsa de monedas de Judas). En cuanto a la copa, aparece levemente acampanada y de nuevo adornada con sobrecopa en que se alojan más improperios. Sin duda, se trata de cálices muy bien ejecutados en plata blanca con los motivos iconográficos en plata sobredorada, si bien la pieza de mayor espectacularidad es la de Rojas por su planteamiento tan efectista y de una plasticidad tan interesante, tanto por incorporar las piedras preciosas en el nudo asemejando racimos de uva y profundizando en el carácter eucarístico del cáliz, como por alternar plata blanca y plata sobredorada en el nudo, la sobrecopa o el pie. Este resulta claramente deudor de otro que hiciera Fernando Martínez hacia 1780 para la oriolana iglesia de Santiago (Francés López, 1994: 129). Quizá también

atribuible a este platero sea alguna pieza más de este templo de Orihuela, dada a conocer recientemente en una exposición en el Museo diocesano.

Si hay un cáliz con el marcaje completo (esto es, MART como marca personal y una L surmontada de corona, referencia a la Leal Ciudad de Valencia, lugar donde estaba radicado el Colegio de Plateros) que destaque es el de la iglesia de San Juan de Alicante, aunque no se trate de un cáliz inédito (Cañestro Donoso, 2009). Incorpora en la pestaña o borde vertical del pie la razón de su donación: *LO LEGÓ EL D<sup>R</sup>. D<sup>N</sup>. JOSEF FERRANDIS PARA EL S<sup>MO</sup>. CRISTO DE LA PAZ DE LA PARROQ<sup>A</sup>. DE S<sup>N</sup>. JUAN DE ALICANTE*. Las imágenes de culto y su correspondiente ornato han sido, desde antiguo, un motivo importante de preocupación por parte de las autoridades parroquiales, que se empeñaron en dotar convenientemente de un ajuar oportuno a las imágenes con devoción muy popular, como el Cristo de la Paz. Como es evidente, esa colección no solo presentaba elementos de su adorno, sino también piezas para el embellecimiento de la liturgia.

Se trata de un cáliz con una copa levemente acampanada, decorado con sobrecopa con tres medallones circulares en que se inscriben sobre fondo liso el mismo número de improperios o *Arma Christi* -mano, túnica inconsútil y aguamanil con jofaina. Completan el ornato motivos eucarísticos de espigas y racimos de uvas, rematándose superiormente por lazadas clasicistas. La transición al cuello se hace mediante una pieza acanalada que se acopla a la base de la sobrecopa. El astil presenta varias molduras y da paso al nudo troncocónico invertido con idéntica configuración a la sobrecopa, es decir, tres improperios -bolsa de monedas, tres dados y columna con flagelos- en espejos circulares rodeados de hojas de acanto dispuestas en forma colgante desde la parte superior. El gollete se hace complicado, ya que no solo presenta una moldura cilíndrica, sino que también incorpora otras decoradas con hojas de laurel o palmetas muy esquemáticas. Será el pie, sin duda, el que acapare el protagonismo de este cáliz, otorgándole tanto la



**Lámina 11.** Cálices, ca. 1785-1790. Iglesia de Santiago, Orihuela. Fotografía: Alejandro Cañestro Donoso.



## Sóc per a Elig

robustez requerida como el equilibrio compositivo a la pieza. Tres veneras, motivo predilecto de Martínez, en la zona inferior parecen marcar el ritmo de esta parte, de las que arrancan guirnaldas de rosas rematadas en lazadas y que cobijan tres nuevos improperios sobre fondo liso -la Santa Faz, la corona de espinas con los tres clavos y una cruz vacía flanqueada por la caña con la esponja y la lanza. Se produce un contraste muy interesante de luces y sombras, concretado aquí en una sabia alternancia de superficies lisas pulidas con zonas de fondo punteado. Culmina el cáliz la pestaña o borde vertical con trazado mixtilíneo, donde se aloja la inscripción alusiva a la donación y el marcaje reglamentario.



**Lámina 12.** Cálizes, ca. 1785-1790. Iglesia de San Juan de Alicante (izq.), iglesia de San Lorenzo, Busot (centro) e iglesia de la Inmaculada Concepción, Torre Vieja (dcha.). Fotografía: Alejandro Cañestro Donoso.

Debe decirse, además, que este ejemplar de San Juan no presenta diferencias formales con respecto a los conservados en Busot, Guardamar, Cox, Torre Vieja y la catedral de Orihuela, ya comentados. Seguramente este extremo se deba a que el modelo debió de gustar y se repitió en diversas ocasiones por lo exitoso de su articulación. A continuación, se hace una comparativa de la iconografía de cada algún cáliz de Fernando Martínez, en la línea de este ejemplar de San Juan de Alicante, a fin de comprobarse que este platero mayoritariamente gustó de emplear motivos semejantes en parte de su producción:

Templo	Relieves de la sobrecopa	Relieves del nudo	Relieves del pie
San Juan de Alicante.	1. Mano 2. Túnica inconsútil. 3. Aguamanil y jofaina.	1. Bolsa de monedas. 2. Tres dados. 3. Columna y flagelos.	1. Santa Faz. 2. Corona de espinas y tres clavos. 3. Cruz vacía con caña y esponja y lanza.
San Juan Bautista (Cox).	1. Tres dados 2. Columna y flagelos. 3. Bolsa de monedas.	1. Túnica inconsútil. 2. Aguamanil y jofaina 3. Tenazas y martillo.	1. Cordero sobre el libro de los siete sellos. 2. Cruz vacía con caña y esponja y lanza. 3. Escalera y lanza.
Inmaculada Concepción (Torrevieja).	1. Tres dados. 2. Túnica inconsútil. 3. Bolsa de monedas.	Sin decoración.	1. Cruz vacía con caña y esponja y lanza. 2. Inmaculada Concepción. 3. Escudo del Obispo Tormo.
San Pedro (Rojales).	1. Aguamanil y jofaina. 2. Mano. 3. Túnica inconsútil.	Sin decoración.	1. Tiara papal. 2. Cruz vacía con caña y esponja y lanza. 3. Corona de espinas y tres clavos.
San Lorenzo (Busot).	1. Columna y flagelos. 2. Mano. 3. Bolsa de monedas.	1. Aguamanil y jofaina. 2. Túnica inconsútil. 3. Tres dados.	1. Cruz vacía con caña y esponja y lanza. 2. Corona de espinas. y tres clavos 3. Santa Faz.



Por otra parte, debe tenerse en cuenta el importante expediente relativo a los relicarios, aunque tan solo se ofrecen aquí relicarios llamados de *lignum crucis*, por contener pequeñas astillas de la cruz en que fue clavado Cristo según la tradición. Nuevamente se cita a Fernando Martínez como autor del relicario para la iglesia de San Pedro en Rojales, en clara sintonía con el que elaborase para la iglesia de la Inmaculada Concepción de Torrevieja hacia 1785 con motivo de la consagración de ese templo por parte del obispo Tormo (Cañestro Donoso, 2009c), lo que podría hacer pensar que este magnánimo mitrado estuviera detrás del resto de los encargos a Fernando Martínez. Se trata de una pieza inédita que aún rezuma ecos del último Barroco, con un árbol configurado mediante un planteamiento mixtilíneo que alterna superficies en plata blanca y plata sobredorada, con espejos que albergan iconografía relativa a la Pasión como el titulus del INRI (superior), martillo y clavo (izquierda), tenazas y clavo (derecha) y escalera con caña y clavo (inferior), quedando la teca con la reliquia en el cuadrón, esto es, en la intersección de ambos brazos. El característico adorno a base de veneras y hojas de laurel, tan presente en la obra de Martínez, se acomoda a toda la cruz, que repite repertorio decorativo en el reverso. La cruz presenta un pie de factura moderna, porque hubo de perder el original, seguramente de idéntica hechura al del relicario de Torrevieja.



**Lámina 13.** Relicarios del Lignum crucis, ca. 1785-1790. Iglesia de San Pedro, Rojales (izq.) e iglesia de la Inmaculada Concepción, Torrevieja (dcha.). Fotografía: Alejandro Cañestro Donoso

#### BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA.

CAÑESTRO DONOSO, A. (2009a): «Consideraciones sobre la platería barroca de la concatedral de San Nicolás de Alicante», en RIVAS CARMONA, J. (coord.): *Estudios de platería*. Murcia: Universidad de Murcia, 2009, pp. 203-222.

CAÑESTRO DONOSO, A. (2009b): «El noble arte de la platería y su presencia en la parroquia de San Juan Bautista: a propósito de la custodia y el cáliz de Jueves Santo», *Revista de Semana Santa de Sant Joan d'Alacant*, 2009, pp. 97-103.

CAÑESTRO DONOSO, A. (2009c): «Relicario del Lignum crucis», en *Torrevieja bajo tu manto*. Torrevieja: Ayuntamiento de Torrevieja, 2009, p. 50.

CAÑESTRO DONOSO, A., *Gloria pretérita. La parroquia del Salvador de Elche*. Elche: Ayuntamiento de Elche, 2011.

CAÑESTRO DONOSO, A. (2015): «El arte de la platería en Guardamar», *Baluard* nº 6. Guardamar: Institut d'Estudis Guardamarencs, 2015, pp. 33-51.

CAÑESTRO DONOSO, A. (2016): *El arte de la platería en Crevillent*. Crevillent: Ajuntament de Crevillent.

CARBONELL BORJA, M. J. y DÍAZ BORRÁS, A. (1996): «Alonso Cano, un obispo ilustrado: del proyecto de renovación de la catedral de Segorbe a la Historia de Argel», en *Boletín* nº 3. Segorbe: Instituto de Cultura del Alto Palancia, 1996, pp. 87-96.

CECILIA ESPINOSA, M. y RUIZ ÁNGEL, G. (2003): «La platería en la iglesia de las santas Justa y Rufina de Orihuela durante el siglo XVIII», en RIVAS CARMONA, J. (coord.): *Estudios de platería*. Murcia: Universidad de Murcia, 2003, pp. 111-128.

COTS MORATÓ, F. de P. (2003): «Noticias sobre el platero valenciano Estanislau Martínez (1731-1775) y su familia», *Ars Longa*, nº 12. València: Universitat de València, 2003, pp. 67-74.



## Sóc per a Elig

COTS MORATÓ, F. de P. (2005): *Los plateros valencianos en la Edad Moderna (siglos XVI-XIX). Repertorio biográfico*. València: Universitat de València.

FRANCÉS LÓPEZ, G. (1993): “Orfebrería barroca en la Gobernación de Orihuela (siglos XVII y XVIII)”, en PASTOR, M. C. y MATEO, C., *Barroco en tierras alicantinas*. Alicante: Instituto Alicantino de Cultura, 1993, pp. 85-146.

IGUAL ÚBEDA, A. (1956): *El gremio de plateros (Ensayo de una historia de la platería valenciana)*. València: Institución Alfonso el Magnánimo.  
LÓPEZ CATALÁ, E. (2006): «Cáliz», en *La faz de la eternidad* (catálogo de exposición). València: Fundación La Luz de las Imágenes, 2006, p. 588.

MONTOLÍO TORÁN, D. y CERCÓS ESPEJO, S. (2021): “Diario de la renovación arquitectónica y artística de la catedral de Segorbe según las actas capitulares (1770-1816)”, en *Yuste* nº 3. Segorbe: Asociación Cultural Navarro Reverter, 2021, pp. 45-102.

NIETO FERNÁNDEZ, A., *Orihuela en sus documentos. I. La catedral. Parroquias de Santas Justa y Rufina y Santiago*. Murcia: Instituto Teológico de Murcia.

PÉREZ SÁNCHEZ, M. (2003a), «Faroles de la custodia del Corpus», en *Semblantes de la vida* (catálogo de exposición). València: Fundación La Luz de las Imágenes, 2006, pp. 450-451.

PÉREZ SÁNCHEZ, M. (2003b), «Copón», en *Semblantes de la vida* (catálogo de exposición). València: Fundación La Luz de las Imágenes, 2006, pp. 500-501.

PÉREZ SÁNCHEZ, M. (2003c), «Copón», en *Semblantes de la vida* (catálogo de exposición). València: Fundación La Luz de las Imágenes, 2006, pp. 502-503.

PÉREZ SÁNCHEZ, M. (2003d), «Cáliz», en *Semblantes de la vida* (catálogo de exposición). València: Fundación La Luz de las Imágenes, 2006, pp. 504-505.

PÉREZ SÁNCHEZ, M. (2003e), «Corona imperial», en *Semblantes de la vida* (catálogo de exposición). València: Fundación La Luz de las Imágenes, 2006, pp. 510-511.

PÉREZ SÁNCHEZ, M. (2010): «Platería e Ilustración: el ejemplo de la catedral de Orihuela», en RIVAS CARMONA, J. (coord.): *Estudios de Platería*. Murcia: Universidad de Murcia, 2010, pp. 613-628.

RUIZ BERNÁ, A., *La catedral de Orihuela en el siglo XVIII. Remodelación y dotación artística*. Orihuela: Caja Rural Central, 2021.



## DEL HORT DEL COLOMER AL PARQUE MUNICIPAL Y SU RESTAURANTE.

Gregorio Alemañ García.

Jefe de Servicio Técnico de Patrimonio Cultural del Ayuntamiento de Elche.

Caballero Portaestandarte de las Fiestas de la Venida de la Virgen 2025.

---

*“Grabado casi en el ADN de los ilicitanos y entrelazado gozosamente con su vida cotidiana, el Parque Municipal constituye no sólo un espacio de disfrute y solaz, sino un auténtico pulmón vegetal en pleno centro de la ciudad”<sup>(1)</sup>*

---

### 1. ANTECEDENTES.

El Parque Municipal como jardín público, se constituye como tal a raíz de la transformación de diversos huertos de palmeras, en origen de carácter y uso agrícola, a principio de los años 40 como zona de esparcimiento de parques como dotación pública, ante la carencia de estos espacios adecuados que dieran servicio a una población en progresivo aumento y que en estas fechas alcanzaba ya los 50.000 habitantes. El detonante principal de esta transformación, fue el motivo de la celebración de la Exposición Comarcal de 1946, aunque las obras de ajardinamiento dieron comienzo unos años antes en el huerto del Colomer, en 1940<sup>(2)</sup>, si bien, la idea de la creación de un gran parque público en el palmeral, fue una reivindicación social ya en los años veinte, recogida en las actas de la Comisión Gestora de 1939<sup>(3)</sup> por el ingeniero de caminos canales y puertos municipal, Sebastián Canales Mira.

A partir de entonces, la transformación de este emblemático espacio como más representativo del Palmeral de Elche declarado bien de interés cultural por la UNESCO, ha sido progresiva y continuada hasta la actual reforma del que fuera el mítico restaurante Dátil de Oro, dando cabida a una serie de edificaciones que, de alguna forma, son ya parte de nuestra memoria colectiva.

Sería muy extensa la redacción del proceso de urbanización de estos huertos desde que dejaron de ser tales como explotaciones agrícolas tradicionales, así como de los antecedentes y consolidación de las distintas construcciones y planteamientos que en este ámbito se han sucedido, por lo que nos centraremos de forma sucinta en sus orígenes de este espacio, de la mano del que fuera, tal vez, la edificación más distintiva del Parque, su restaurante.

### 2. ORÍGENES.

#### Los Huertos.

Los huertos de palmeras que conforman en su conjunto el actual Parque Municipal, formaban parte de los existentes en la antigua partida rural denominada de Huertos y Molinos, situados en la margen izquierda del cauce del Vinalopó, entre el casco histórico de la ciudad, la estación y la vía del ferrocarril, delimitados a levante por la antigua senda o camino de Granyana (o *carreró de Grañana*), que más tarde se transformaría en el Paseo de la Estación y, a poniente por la Rambla o cauce del Vinalopó.

Inicialmente el Parque comprendía los huertos denominados del *Hort del Colomer*, parte del *Hort de la Mare de Déu* o de la Virgen, del *Hort de Anoy y Real*<sup>(4)</sup> y del *Hort del Xocolater*. Posteriormente, este espacio se ampliaría al resto de huertos colindantes

---

<sup>1</sup> <https://www.visitelche.com/patrimonios-de-la-humanidad/palmeral-de-elche>

<sup>2</sup> Ramos Folqués, A. (“Historia de Elche” 1987, p.319).

<sup>3</sup> Gaspar Jaén i Urban, “Formació d’una Ciutat Moderna...”, 2017, p.639. Ref. Comisión Gestora, acta del 17-05-1939, AHME.

<sup>4</sup> Descripción contrato arrendamiento de 1950. El huerto del Real, se menciona como *Huerto del Real y Anoy*, pues el mismo, tenía el riego de estos dos partidores de la acequia Mayor.



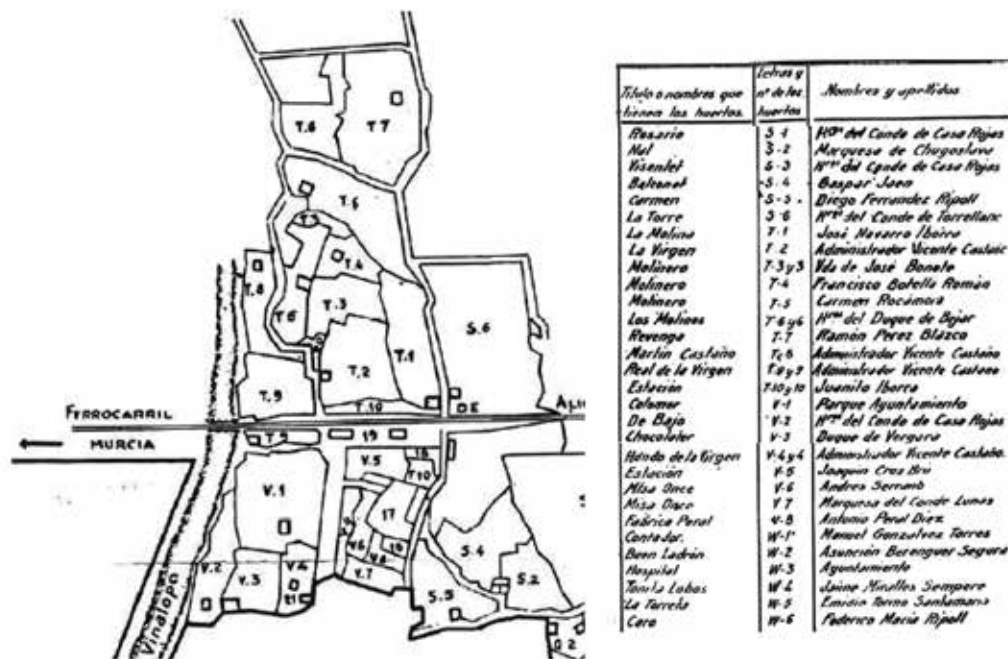
## Sóc per a Elig

conocidos popularmente como: el Huerto Deportivo (que formó parte igualmente del de la Virgen, a levante del Paseo de la Estación); el del Parque de Tráfico (parte del de *Anoy y Real* y de la Virgen, al norte de las vías del ferrocarril); el Huerto de *Matín Castany* o *dels Beletes* y finalmente, el *Hort de Baix*.

El Parque Municipal figura inscrito en el inventario municipal y la mayoría son titularidad del Vínculo del Doctor Caro, arrendado al Ayuntamiento de Elche y propiedad de la Virgen de la Asunción, patrona de la ciudad.



**Img.1.-** Ptda. Huertos y Molinos, fragmento Pol. 10, 2ª hoja, Instituto Geográfico y Catastral, 1947.  
Fotografía aérea del vuelo de Julio Ruíz de Alda, año 1929.



**Img.2.-** Fragmento del Plano "Distrito Forestal de Alicante. Zona 1ª Croquis del palmeral de Elche que rodea la población declarado Parque Histórico Nacional", Capataz Forestal José Miralles, agosto de 1943.  
Nombre de los Huertos y titulares.



**Img.3.-** Huertos propiedad del Vínculo Dr. Caro y propietarios catastrales. Instituto Geográfico y Catastral, 1947. Delimitación inicial del Parque Municipal (línea roja continua) y propuesta de ampliación de 1971 (trazos).  
Fte.: Elaboración propia. Ref.: Gestión Urbanismo y Patrimonio, Ayuntamiento Elche.

### Origen de la propiedad.

La mayor parte de los huertos que conforman este espacio, son propiedad de la imagen de Nuestra Señora la Virgen Nuestra Señora de la Asunción patrona de la ciudad <sup>(5)</sup>, a raíz del Vínculo de Nicolás Caro Martí conocido como “*el doctor Caro*”, personaje ilustre procedente de una de las familias nobles más influyentes e insignes de la ciudad e importante propietario de huertos de palmeras <sup>(6)</sup>,

otros terrenos e *hilos* de agua de la Acequia Mayor. Ordenado sacerdote, tras enviudar y fallecer su hijo, otorgo testamento el 16 de diciembre de 1661, ante el notario Francisco Pilar, formando un vínculo indisoluble con todas sus propiedades que pasarían a ser propiedad de la Virgen de la Asunción, en caso de no darse descendencia directa y siempre que ésta no se ordenase religiosa, como así ocurrió.

<sup>5</sup> Mantienen la singularidad de tratarse de bienes terrenales inscritos como propiedad a nombre de la imagen de la Virgen de la Asunción.

<sup>6</sup> “*Los Caro han sido, desde la llegada de Jaime I a la ciudad, una de las familias más influyentes y poderosas de la aristocracia local.*” “Exorno para una reina...” Vargas Beltrán, J. UM p. 3.



## Sóc per a Elig

Así pues, desde entonces, los bienes del Vínculo del Doctor Caro o bienes de la Virgen, fueron administrados por la Cofradía de Nuestra Señora de la Asunción de Elche, sin verse afectados por la desamortización de 1737 y otros tantos intentos de incautar sus bienes llevados a cabo durante el siglo XIX, al ser propiedad de la imagen de la Virgen y no de la iglesia.

En la actualidad, el Vínculo está regido por una comisión integrada por el arcipreste de Santa María, el alcalde de la ciudad y un administrador. El vínculo quedó extinguido a raíz de la promulgación del real decreto de 30 de agosto de 1836 que ratificaba la abolición de la institución del mayorazgo del Real Decreto de 11/09/1820, pero no así la herencia a favor de la imagen.

El 5 de mayo de 1897, la Administración de Bienes y Derechos del Estado procedió a la incautación de las fincas que constituían el Vínculo del Dr. Caro, cuya relación fue publicada en B.O.P de 1 de julio de 1897, relacionadas en el correspondiente expediente de investigación. En dicha relación se incluían, cinco huertos de palmeras con sus respectivas casas de labor y derechos de riego; distintas fincas (7 haciendas) de cultivo y secano repartidas por diversas partidas rurales del campo de Elche, así como una vivienda en la calle Mayor nº 15 y otras nueve en la calle de la Virgen. Este intento de incautación, se demoró durante años y no llegó a materializarse.

Atendiendo a la traducción del testamento de Caro llevado a cabo por el archivero y bibliotecario del Ayuntamiento de Elche, D. Rafael Navarro Mallebrera de diciembre de 1988 y estudios realizados al respecto por el Catedrático de Geografía Gil Olcina (<sup>7</sup>), las propiedades que integraban el patrimonio del extinguido mayorazgo en el año 1927 relativos a este espacio, eran:

- Treinta y dos cuartas de la Acequia Mayor.
- Huerto «Hondo de la Virgen».

- Huerto de «El Colomer».
- Huerto «El Real».
- Huerto «Nuevo de la Virgen».
- Huerto de Martín Castaño.
- Nueve tahúllas en Altabix.
- Casas de la Virgen y Casa de la calle Mayor.

Respecto a los huertos citados como “Hondo de la Virgen” y “Nuevo de la Virgen”, no se tiene constancia de su ubicación concreta en ese entorno, si bien el segundo pudiera corresponderse con el *Hort de la Marededéu* o el de *Missa d’Onze*, que más tarde configurarían el Parque Deportivo.

La totalidad de los huertos de palmeras propiedad de la familia Caro desde la llegada de Jaime I a la ciudad hasta la constitución del Vínculo, eran administrados directamente por la propiedad y estaban arrendados a agricultores, plantados principalmente de granados, olivar y moreras, que generaban importantes y seguras rentas anuales. Estos arrendamientos se mantuvieron de forma constante hasta mediados de los años cuarenta, si bien, desde que el Ayuntamiento forma parte de la Junta Administrativa del Vínculo, estos huertos han ido perdiendo su funcionalidad y uso agrícola transformándose aceleradamente en jardines, zonas de ocio y esparcimiento de uso público, hasta generar un nuevo espacio patrimonial ya consolidado y reconocido por la población como seña de identidad de la misma. El Parque Municipal constituye el espacio público como conjunto monumental más emblemático del Palmeral Histórico de Elche.

Según Jaén, “*este parque tiene el gran interés de ser el último ejemplo de jardín deudor del romanticismo, y más concretamente del clasicismo arabizando de la exposición de Sevilla del 1929*”.

Desde la creación del Vínculo a principios del siglo XVIII y una vez superados los intentos de desamortización y fiscalización por parte de la administración, sus administradores han continuado arren-

<sup>7</sup> “La propiedad de aguas perennes en el Sureste Ibérico”, Gil Olcina, A. U.A. 1993



dado estos huertos, en este caso al Excmo. Ayuntamiento, si bien la renta anual generada tiene un carácter meramente testimonial <sup>(8)</sup>.

A modo testimonial, centrándonos en el último siglo XX y en lo que refiere al espacio que en la actualidad comprenden los huertos de palmeras del Parque Municipal y colindantes, cabría destacar de forma sucinta los últimos acuerdos y actuaciones que han configurado este espacio, si bien, cada uno de ellos merecería un mayor desarrollo que no es ahora el objeto que nos atañe.

El Parque Municipal, linda a la margen izquierda del cauce del Vinalopó por el *Hort de Baix* o Huerto de Bajo, con el que colinda y está comunicado. Fue propiedad de D. José de Rojas y Moreno, Conde de Casa Rojas, quién lo vendió al Ayuntamiento de Elche en **1948** por 40.000 ptas. <sup>(9)</sup>, siendo alcalde de la ciudad el ingeniero industrial D. Tomás Sempere Irles, para su integración al resto de huertos del Parque Municipal. Este mismo año, el huerto

fue acondicionado como jardín y sala de fiestas, con la creación de una pista de baile y escenario, que ocuparía el espacio donde estuvo ubicada la balsa de riego, la “*balsa grand*”, junto con multitud de parterres y albercas de agua de formas curvas, según el proyecto del arquitecto Pérez Aracil de principios de 1960. En abril de 1970 y ante la necesidad de crear nuevos accesos, y de la mano de este mismo arquitecto, se prolonga la calle Casas de la Virgen dando acceso público al huerto por esta zona <sup>(10)</sup>, que supondrá la expropiación y derribo por parte del Ayuntamiento, del antiguo Molino de Traspalacio que existía en esta zona.

Con posterioridad al inicio de las obras de ajardinamiento y urbanización del Hort del Colomer a principio de los 40, la Comisión permanente del Ayuntamiento de Elche, acordó en sesión celebrada el 17 de abril de 1957, el arrendamiento del huerto de palmeras que queda entre el Parque Municipal y la estación de ferrocarril, como ampliación del mismo, siendo propiedad de la Virgen, por el precio de



**Img.4.-** Fragmento del plano “Superficies a ocupar” del Plan de Reforma Interior para Accesos al Hort de Baix, del arquitecto Pérez Aracil de abril de 1970. Fte.: Arch. Urbanismo (ASTU) Exp. 850.



**Img.5.-** Molino de Traspalacio y Vivienda, 1920. Fte.: Roisin.

<sup>8</sup> “El Vinclle del Doctro Caro, una Font ocasional de finançament de la Festa d’Elx”, Joan Castaño i García. Festa d’Elx, Nº. 47, 1995, págs. 49-62.

<sup>9</sup> Acta del Pleno 05-06-1948, AHME.

<sup>10</sup> Proyecto de “Plan Reforma Interior para Accesos al Hort de Baix”, arquitecto Pérez Aracil, como Segunda Fase de Traspalacio (la Primera Fase fue la expropiación de las viviendas de la calle Casas de la Virgen), aprobado por la Dirección General de Urbanismo el 13 de abril de 1971.



## Sóc per a Elig

2.000 ptas. anuales (<sup>11</sup>). En esta misma fecha, se autoriza el derribo de la casa existente en este huerto.

Respecto al arrendamiento de los Huertos del Vínculo del Doctor Caro al Ayuntamiento de Elche, el contrato celebrado el 1 de junio de 1967, entre el alcalde de la ciudad D. Vicente Quiles Fuentes y D. Pascual Belda Silvestre, Arcipreste de la Basílica de Santa María en su condición de presidente del Vínculo del Doctor Caro, incluía textualmente:

A este arrendamiento, se incluyó el 25 de septiembre de 1974 una ampliación del anterior, suscrito por D. Antonio Hurtado de Mendoza y Suarez y D. Antonio Bonete Antón, en calidad de primer teniente de alcalde, del denominado Huerto Nuevo de la Virgen de 25 tahullas, junto con unos 4.000 m2 sobrantes de la urbanización de las antiguas Casas de la Virgen, con un total de unas 29 Th., por un precio de 8,30 Qm de trigo (270 Ptas/Qm), resultando un arrendamiento de 110.034 ptas/año.



Img.5.- Titular de noticia de presa del diario Información 30 de enero de 1996.

- Huerto del Colomer: 3 Ha, 99 a. 32 ca.
- Huerto de Anoy y Real: 3 Ha. (al norte de la vía férrea)
- Parcela del Huerto de la Virgen donde se ubica el Parque Deportivo: 4.476 m2 (anteriormente arrendada al Frente de Juventudes)
- Parcela Oficina Turismo: 80 m2 (antes arrendada a la Compañía Eléctrica CODESA en 16-07-1943 por un plazo de 20 años y posteriormente, rehabilitada como Oficina Municipal de Turismo).

*“El espacio de estos huertos, con un total de unas 83 Th., se destinará a Parques y Jardines, pudiendo levantar en los mismos, construcciones tanto provisionales como permanentes”.*

El precio de este arrendamiento se fijó por el Ministerio de Agricultura a raíz de dos quintales métricos de trigo por año y tahúlla, siendo el precio a la fecha de la cosecha, de 270 ptas. el quintal métrico (Qm), resultando un importe total de 44.597,50 Ptas.

El 8 de mayo de 1986, el Administrador del Vínculo J. Bañón, solicitará al Ayuntamiento la revisión de precios de este arrendamiento, del total de las 112 Th, valoradas a esa fecha en unos 112 millones de pesetas, estimando una renta anual de 1.120.000 ptas. y dejando a criterio del Ayuntamiento la determinación del precio a aplicar, entre los valores iniciales de la renta (110.034 Ptas/año) y la actual propuesta. Esta petición no será considerada por el Ayuntamiento (<sup>12</sup>), alegando que el contrato estaba aún vigente a esa fecha y que los terrenos arrendados no tienen un fin agrícola, por lo que procedería, en todo caso, la revisión del contrato perdiendo el carácter de arrendamiento rústico y pactando una nueva renta acorde al uso de parque e instalaciones municipales.

Por otro lado, a raíz del expediente de expropiación forzosa del proyecto de urbanización de la zona de Traspalacio, se planteó la expropiación de una parcela propiedad del Vínculo mediante notificación del 12 de enero de 1968, de una superficie de 1.209,76 m2,

<sup>11</sup> AHM Leg.486 nº 2, 12-04-1957.

<sup>12</sup> Informe del Oficial Mayor del Ayuntamiento de Elche de 19 de mayo de 1986.



ubicada en la calle Casas de la Virgen y la Avd. de M. Gómez Valdivia. Dicha expropiación no llegará a producirse al aceptar la compra de dicha parcela por parte del Ayuntamiento de Elche, a propuesta de D. Pascual Belda Silvestre, cura párroco de la Basílica de Santa María, como Administrador del Vínculo del Dr. Caro, por importe de 1.350 Ptas./m<sup>2</sup>

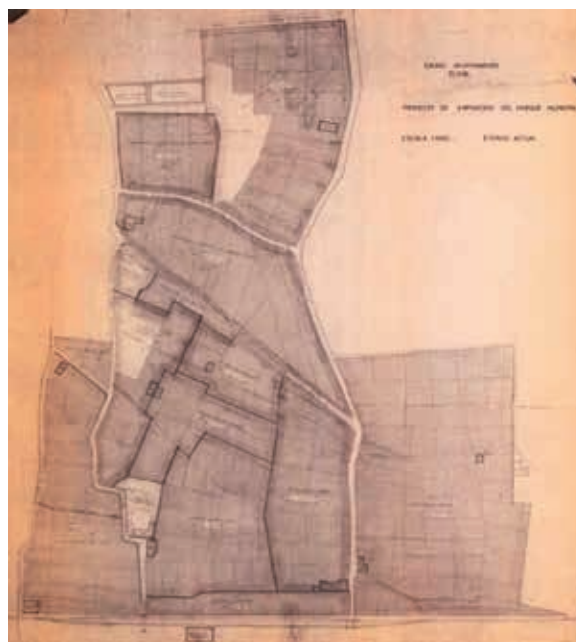
### Proyecto de delimitación del polígono “Parque Municipal e Inmediaciones”.

Ante la situación generada y el puzle de huertos que progresivamente iban sumándose y transformándose en jardines, en un intento de unificar y homogeneizar este ámbito, por acuerdo del pleno municipal en sesión extraordinaria del 2 de diciembre de 1971, se determinó solicitar a la Comisión Central de Urbanismo la delimitación de los polígonos del sec. 3º, del 5º y de la zona verde del Parque Municipal, a efectos expropiatorios de aquellos huertos que todavía no eran de propiedad pública pasando a ser así, declarados de utilidad pública.

La superficie delimitada tenía una extensión aproximada de unas 36 Ha., abarcando el entorno del Parque Municipal, desde el margen izquierdo del cauce del Vinalopó, Carretera de Circunvalación Norte, Camino del Molino Nuevo o del Pantano, Paseo de la Estación (entonces, Paseo de Alfonso XII), vía del ferrocarril y Casas de la Virgen.

La resolución fue concedida por el Ministerio de la Vivienda, Dirección General de Urbanismo el 27-3-1972 aprobándose el sistema de expropiación propuesto, a tenor del “Proyecto de delimitación del Parque Municipal e Inmediaciones” fechado en julio de 1975 por los arquitectos Crespi González y García Bellido y el abogado Enrique de Salamanca.

Mediante esta actuación promovida por el Ayuntamiento, dentro de la



**Img.6.-** Plano Estado Actual: Parcelario y de Cultivo, del proyecto de “Ampliación del Parque Municipal”, del Arquitecto Juan Boix Mataderrona. Año 1971 (aprox.). Fte.: ASTU.

política de hacer públicos los huertos de palmeras, se pretendía municipalizar todos los huertos comprendidos en este ámbito con la intención de ampliar el Parque Municipal, sin embargo, las expropiaciones propuestas no llegaron a materializarse.

Así pues, con estos antecedentes, el Huerto del Colomer (42 Th) junto con el Hort de Baix (14 Th), se transformarán en el Parque Municipal; los de Anoy y Real (con 15 Th cada uno), conformaran el Parque conocido como del General Lacalle, inaugura-



**Img.7.-** Plano de Delimitación y Parcelario del “Proyecto de delimitación del Parque Municipal e Inmediaciones” del arquitecto Luis Crespi González de 1975. Fte.: ASTU. Exp 268.



## Sóc per a Elig

do el 17 de junio de 1972, donde años después, se instalará el Parque Infantil de Tráfico y el conocido coloquialmente como “parque de los lagos”, al norte del anterior; mientras que las 5 Th del Huerto de la Virgen (*Hort de la Maredeu* y el de *Missa d'Onze*), a levante del Paseo de la Estación, formaran parte del Parque Deportivo donde se ubicarán las piscinas y zonas deportivas.

Recientemente el Hort del Xocolater (9.44 Th), último enclave privado dentro del ámbito del Parque Municipal, adquirido por D. Alberto Asencio González a Dña. Jacinta González como apoderada de la propiedad, posteriormente vendido a la Caja de Ahorros del Sureste de España (después Caja de Ahorros de Alicante y Murcia), y actualmente propiedad de la Fundación Mediterráneo como sucesora de la Obra Social de Caja Mediterráneo, se ha integrado al Parque mediante el acuerdo de cesión llevado a cabo el pasado 11 de marzo de 2024.

### 3. OBRAS DE TRANSFORMACIÓN: PARQUE MUNICIPAL DEL CAUDILLO, 1946.

#### Hort del Colomer, *el palomar*.

El origen de lo que se conoce como el Parque Municipal, se inició en el *Hort del Colomer* al que daba su nombre la casa tradicional (*el palomar*), donde se criaban y abundaban las palomas. El 7 de mayo de 1941, el alcalde D. Antonio Más presentó una moción en la que se proponía la creación de un gran parque público en este huerto, acordando la redacción del proyecto y se iniciaran las gestiones para adquirir los huertos colindantes <sup>(13)</sup>. En estas fechas, ya destacaba por su popularidad los trabajos de ajardinamiento del huerto conocido como *del capellán Castaño*, conocido como el Huerto del Cura, que posteriormente en 1943 fue declarado como *Jardín Artístico Nacional*.

Fue el primer huerto en ser transformado como jardín público en época de postguerra, si bien, aunque



**Img.8.-** Fotografía aérea, principio de siglo. Inicio obras del Paseo de Alfonso XIII, todavía no iniciadas las obras de la Exposición Comarcal el 46. Ref.: ASTU.

las obras de acondicionamiento y jardinería pudieran haber empezado en 1940 según Ramos <sup>(14)</sup>, no será hasta finales de 1944, cuando estos jardines se empiezan a decorar con parterres, bancos, fuentes, albercas y pérgolas, decoradas con azulejería policromada vidriada de color verde y azul, con policromías y dibujos florales <sup>(15)</sup>, según el “*Proyecto de obras y mejoras en el Parque Municipal (Hort del Colomer)*” del arquitecto Santiago Pérez Aracil, responsable y artífice de los jardines en su concepción y desarrollo posterior, pero que no llegaría a ejecutarse en su conjunto.

El Pleno del Ayuntamiento del 4 de mayo de 1945, propuso completar las obras del Parque, con zonas de recreo, pistas de deporte, piscina, vestuarios, etc. encargando este proyecto a la oficina de obras del Ayuntamiento. Este proyecto no llegó a realizarse, pero marcará las líneas de actuación de lo que más tarde sería el Parque Deportivo.

<sup>13</sup> Gaspar Jaén i Urban, “Formació d’una Ciutat Moderna...”, 2017, pág.640. Ref. Acta del Pleno 07-05-1941, AHME

<sup>14</sup> Ramos Folqués, A. “Historia de Elche” 1987, p.319.

<sup>15</sup> Gaspar i Jaén “Guía de la arquitectura y el urbanismo de la ciudad de Elche...”, 1977.



**Img.9.-** Postal “Hiladores en el Huerto del Colomer” N° 16, Elche. Fte.: Colección L. Roisin, 13-01-1934.

La transformación definitiva de estos huertos se produjo en 1946 con motivo de la elección de estos jardines para la celebración de la Exposición Comarcal como “*Exhibición Comarcal de Industria, Agricultura y Artesanía en el Parque del Huerto del Colomer*”, cuando se consolidan como jardín público, con las edificaciones y equipamientos, algunos de los cuales han llegado a perdurar hasta la actualidad. El proyecto de acondicionamiento corrió a cargo del arquitecto Antonio Serrano Peral, como continuación de las obras iniciadas por Pérez Aracil. En este periodo, siendo alcalde de la ciudad D. Jesús Melendro Almela, este espacio ajardinado se denominó como Parque Municipal del Caudillo.



**Img.10.-** Fotografía aérea de mediados de 1950. Obras de urbanización de las obras de la Exposición Comarcal de 1946. Fte.: ASTU.



**Img.11.-** Plano de conjunto para la exposición comarcal de 1946. Antonio Serrano Peral. Se resalta la zona destinada al bar y Sindicato Vertical. Fte.: Jaén i Urban, Gaspar. “Guía de la Arquitectura...” Tomo I. 1989, p. 240.

El proyecto conservaba la antigua Casa del Colomer, como ejemplo típico de la casa tradicional del campo de Elche, de planta baja cubierta a dos aguas con teja plana, con porche delantero, dos crujías y patio trasero. La casa tenía adosado un palomar que daba nombre al huerto y era el centro del vuelo de palomas que poblaban el huerto. En esta casa estuvo depositada hasta la fecha de su derribo (<sup>16</sup>), la colección de arqueología de Ibarra.

<sup>16</sup> “...donde durmió y murió mucho tiempo la colección Ibarra”. “Guía de la Arquitectura...”, Jaén, G. p. 228



**Img.12.-** Vivienda tradicional del Hort del Colomer, “la casa de las palomas”. Año 1920 y 1960.  
Ref.: <https://www.elche.me/>

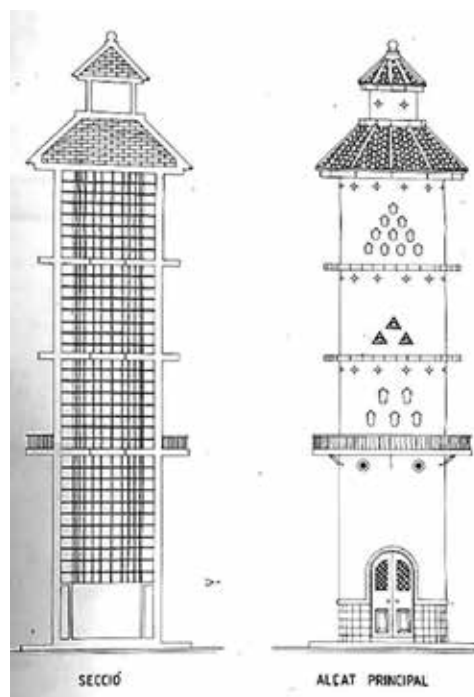
Su uso como palomar fue decayendo, a la par que el propio edificio, que ya a mediados de 1970 presentaba un estado de ruina y abandono. Tras su desaparición, el palomar se trasladó a la planta primera del Molino del Real desapareciendo el atractivo original de la construcción, tanto de su ubicación, como de la propia vivienda tradicional, testimonio patrimonial de su origen junto con la convivencia de las palomas.

No será hasta diciembre de 1989 <sup>(17)</sup>, cuando se apruebe la ejecución de un nuevo palomar en el Hort del Colomer según el “Proyecto d’un Colomer ubicat en el Parc Municipal” redactado por el arquitecto municipal Gaspar Jaén de octubre del mismo año, en una ubicación próxima a donde estuviera la casa originaria. La construcción a modo de torre circular, estaba dedicada en exclusiva al resguardo, reproducción y crianza de palomas, de forma circular tronco-cónica, de 2,80 m. de diámetro y 16,20 m. de altura total de cumbrera.

Como obras más significativas, cabe destacar las puertas de entrada al Parque desde el Paseo de la Estación (proyecto fechado en julio 1946), jardinería y tres edificios o pabellones conmemorativos: el de la Compañía de Riegos de Levante (destruido en los años 50), el del Sindicato Vertical (que se mantuvo



como bar hasta finales de los años 60), cuyo proyecto data de abril de 1945, y el pabellón principal que posteriormente se utilizaría como Museo Arqueológico Municipal <sup>(18)</sup>, conocido popularmente como “el Huevo”, cuyo proyecto se redactó el mismo año de la exposición, en 1946.



**Img.13.-** Plano de alzado del Nuevo Palomar, “Proyecto de Caseta para Palomos”. Año 1989.  
Arquitecto Gaspar Jaén. Fte.: ASTU.

<sup>17</sup> Acuerdo de la Comisión de Gobierno del 11-12-1989.

<sup>18</sup> Declarado Monumento Histórico-Artístico nacional, por Decreto de marzo de 1962, de la Dirección General de Bellas Artes.



Imágenes de las obras de construcción del pabellón de la Compañía de Riegos de Levante, arcadas y pérgolas del pabellón del Sindicato Vertical en el que se instaló el bar pabellón principal “del huevo”, que albergaría el Museo Arqueológico Municipal.

#### 4. BAR-RESTAURANTE DEL PARQUE MUNICIPAL.

El origen de la actividad como bar-restaurante en el Parque Municipal, cabe situarlo en los pabellones edificados a raíz de la **Exposición Comarcal de 1946**, según el proyecto de acondicionamiento del



Img.14.- Fre.: Archivo documental del arquitecto Antonio Serrano Peral.

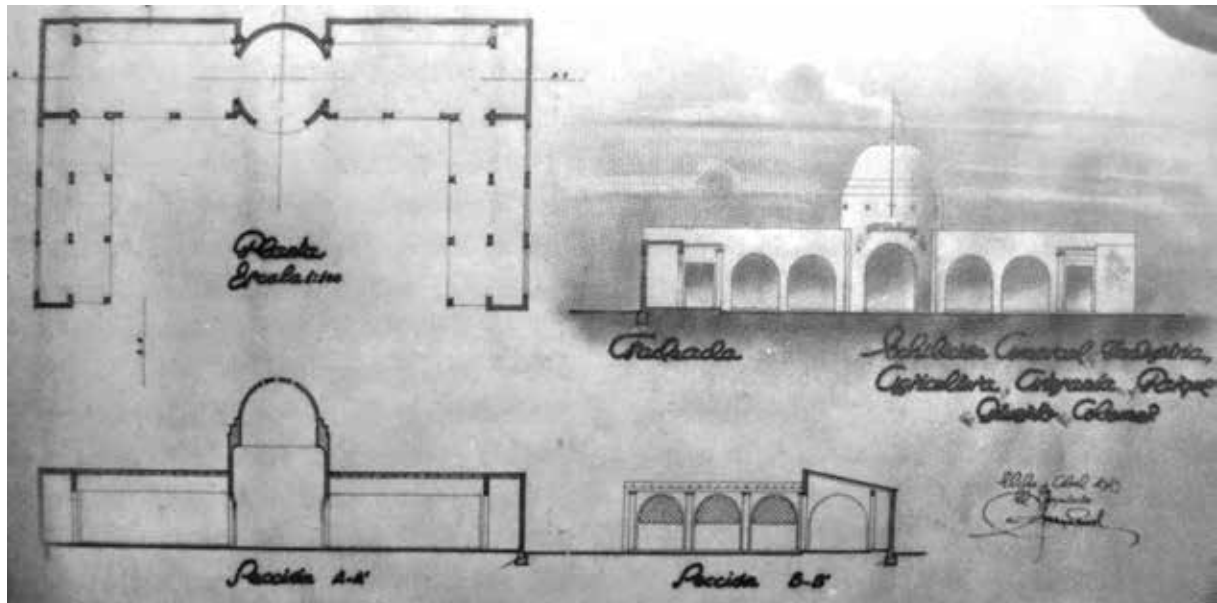


## Sóc per a Elig

Huerto del Colomer del arquitecto **Antonio Serrano Peral**, y más concretamente, en el Pabellón del Sindicato Vertical o Pabellón de Agricultura que, una vez finalizado su uso como tal, se utilizó como bar-cafetería hasta final de los años 60 que fue totalmente derruido.

Este edificio ya desaparecido, mantenía la tipología del conjunto del resto de pabellones y edifica-

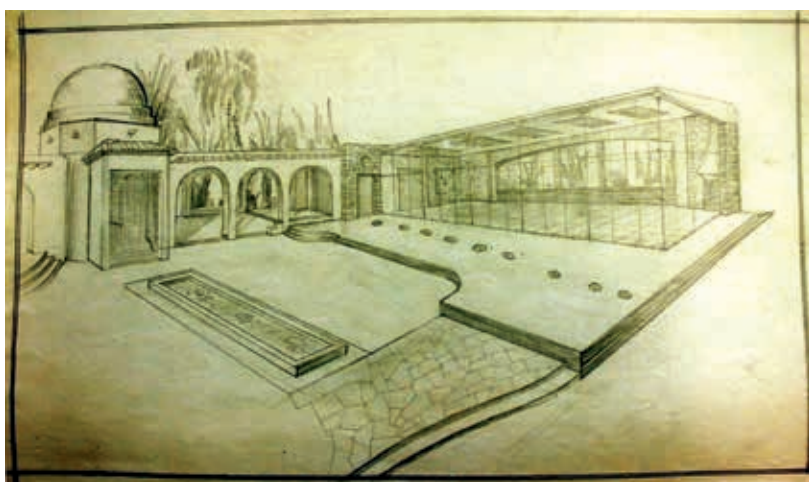
ciones, con cúpula semiesférica, pórticos abiertos de arcos de medio punto y líneas neoarabizantes adaptadas con maestría al estilo mediterráneo. El proyecto inicial mantenía una distribución simétrica en "U" ocupando en su parte central, el recinto principal cubierto donde destacaba la cúpula, rodeado a ambos lados por un pórtico abierto a un patio central donde se ubicaba una fuente a ras de suelo.



**Img.15.-** Plano del Pabellón del Sindicato Vertical o pabellón de la Agricultura. Exposición Comarcal de 1946, del arquitecto Pérez Aracil. Fte.: Gaspar Jaén i Urban, "Guía de la Arquitectura...Tomo 1", 1983, pág.244.  
Ref. Archivo Antonio Serrano Peral.



En **enero de 1955**, se presenta el primer anteproyecto de Comedor en el Parque Municipal, cuya Memoria preliminar será desarrollada en el “**Anteproyecto de Comedor en el Parque Municipal**”, **de mayo de ese mismo año**, redactado por el arquitecto municipal Pérez Aracil, que reemplazaría el antiguo bar que aún perduraba y cuyas obras se prolongaran hasta nueve años después. El Anteproyecto planteaba el Comedor como recinto cerrado que sirviera como *Comedor de Invierno* con una cabida de 150 comensales y dotado de todos los servicios necesarios, “*bien entendidos y desapercibidos desde el exterior sin que parezca un bloque de edificio que sería una aberración en el magnífico marco del Palmeral*”<sup>(19)</sup>, con una ocupación mucho más reducida de la que finalmente se edificó.



**Img.16.-** Plano de vista recreada del estado final. Anteproyecto de Comedor en el Parque Municipal, del arquitecto Pérez Aracil. Mayo de 1956.  
Fte.: AHME Sig.2020-1.

El Anteproyecto y su posterior ampliación, mantenía en parte la distribución inicial del Pabellón del Sindicato Vertical, correspondiente a su lateral norte donde se ubicó en su día el bar. Inicialmente se planteó como comedor cubierto y abierto a tres caras. Posteriormente, un año después, se modificará el anteproyecto inicial, ampliando la zona de comedor y cerrado el recinto como *comedor de invierno*.

El Pleno del 25 de enero de 1956, aprobó la paralización de las obras del comedor (que ya se habían iniciado), para dotar de una mayor amplitud al mismo aumentando su cabida a 250 comensales y anexionarle un espacio dedicado a sala de fiestas, encargando a la Oficina Técnica Municipal redactará los trabajos necesarios que se concretarían en el proyecto de “Comedor en el Parque Municipal” fue redactado por Aracil y fechado en noviembre de 1956.

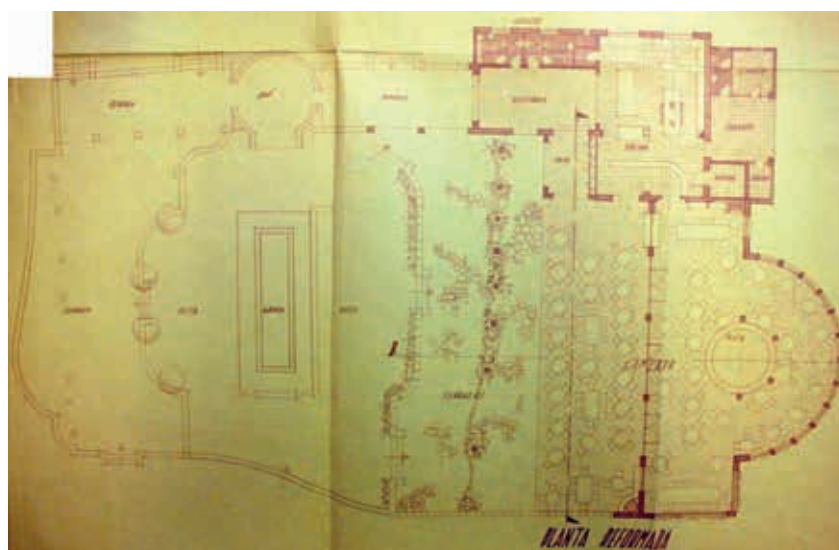
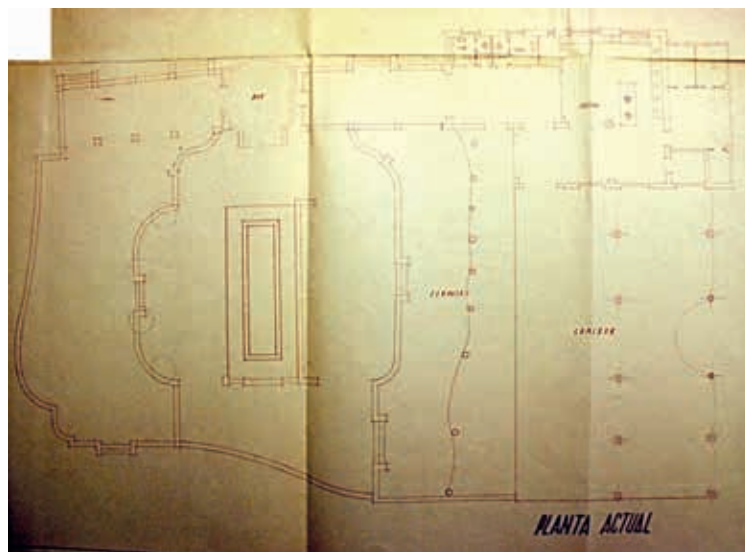
EL proyecto plantea una estructura diáfana de hormigón armado, en un intento de que “*el público albergado en su interior, tenga la sensación de estar unido al paisaje*”, con entrepaños y puertas de cristal, de líneas sobrias y sencillas. El Comedor se desarrolla

en dos zonas diferenciadas: una de entrada, de forma rectangular, abierta y diáfana a medio día cubierta con una liguera visera de líneas modernistas que cubría la práctica totalidad de este espacio, y un segundo cuerpo separado del anterior por un pórtico múltiple, totalmente cerrado y dotado de grandes huecos al exterior, de forma simétrica y terminado en forma semicircular al norte.

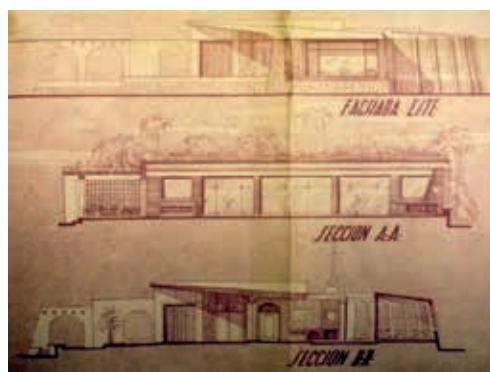
Será la primera vez que se planté la creación de una gran claraboya circular de vidriera policromada que presidirá el centro de

este comedor y que llegará a ser elemento distintivo del recinto. Así mismo se dota de los servicios necesarios de aseos, servicios para el personal y cocina, en el lateral oeste donde estuviera ubicado el primer bar. Frente a la zona de comedor, se mantienen las distintas terrazas con pérgolas en distintos niveles. Este proyecto mantenía igualmente, la construcción del Pabellón del Sindicato Vertical que quedaría anexionada al mismo enmarcando el conjunto en su frente al medio día.

<sup>19</sup> Extracto de la Memoria del “Anteproyecto de Comedor en el Parque Municipal” 1955. Ref.: AHME



**Img.17.-** Fragmento del Plano del Estado Inicial y Modificado del de “Comedor en el Parque Municipal” del arquitecto P. Aracil y fechado en noviembre de 1956. Fte.: ASTU.

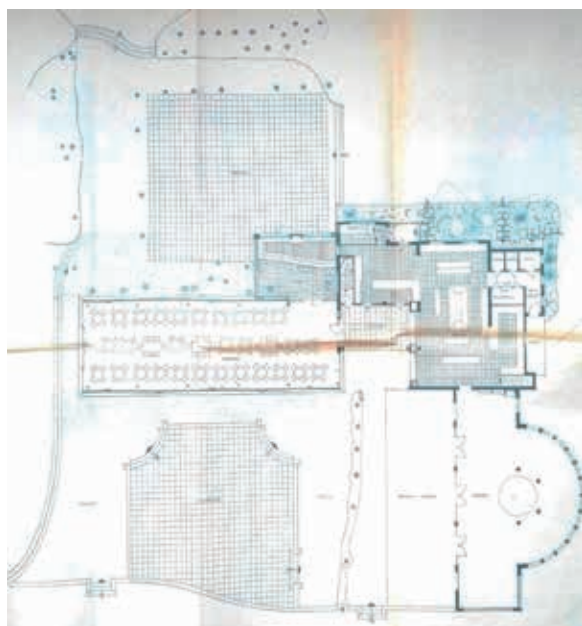


**Img.18.-** Planos de alzados del proyecto modificado del “Comedor en el Parque Municipal” del arquitecto P. Aracil, 1956. Fte.: ASTU.



En octubre de 1959, se redacta un nuevo “Proyecto de Comedor en el Parque Municipal”, de acuerdo con el Proyecto redactado en el año 1956, tan solo al efecto de incluir la revisión de precios del proyecto anterior, sin modificar el mismo. En esta fecha, estaba ya ejecutada toda la cimentación; la escalinata de acceso a la terraza, jardinerías y pavimentados, así como las instalaciones de la cocina y parte de la instalación eléctrica. El proyecto plantea la ejecución, en dos fases diferenciadas, como primera fase que incluiría las obras de albañilería, carpintería y cerrajería, y en una segunda fase, de obras de pintura, lampistería, instalaciones y elementos de decoración.

A finales de 1960, se plantea una nueva ampliación, según el “Proyecto para almacén-bodega en el Restaurante del parque Municipal” fechado el 10 de diciembre de 1960, para ubicar en el subsuelo del Salón-Comedor un semisótano dedicado a almacén-bodega cuyo acceso se plantea desde estas dependencias, cuya ventilación e iluminación natural se realiza por ventanas situadas en el zócalo. Será en estas fechas cuando se procede al derribo de las construcciones todavía existentes del Pabellón de Agricultura de la Exposición del año 46.



**Img.19.-** Fragmento del Plano de distribución del “Proyecto de Reforma para acristalamiento del Comedor del Parque Municipal” de 1960. Fte.: ASTU.

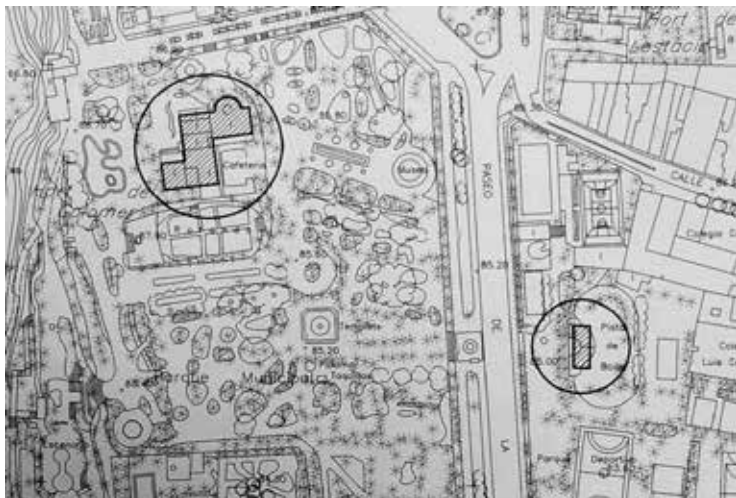
Este mismo año, estando en ejecución los trabajos correspondientes a la primera fase, se planteó la visita al Parque Municipal de Dña. Carmen Polo de Franco, por lo que hubo que habilitar con carácter de urgencia los locales del Comedor. A tal efecto, se planteó el cierre de parte de las instalaciones mediante un acristalado no previsto en el proyecto inicial, para lo que se redactó un nuevo “Proyecto de Reforma para acristalamiento del Comedor del Parque Municipal”, igualmente de Pérez Aracil, de septiembre de 1961.

Las obras del Comedor se dieron por finalizadas y recepcionadas por el Ayuntamiento, según informe favorable redactado por el arquitecto municipal el 4 de marzo de 1964. A partir de aquí, el restaurante inició su actividad con máxima aceptación por parte de la ciudadanía convirtiéndose en un referente en la ciudad y lugar preferido de celebraciones y eventos.

### **Dátil de Oro, Sociedad Cooperativa.**

A principios del año 2000, ante el éxito y aumento de la demanda del uso del restaurante del Parque, el Ayuntamiento se plantea la necesidad de potenciar y adecuar estas instalaciones y adjudicar su explotación mediante el otorgamiento de una concesión pública. Con esta intención, 20 de marzo de 2001 se publicita el Pliego de Condiciones Administrativas por las que se regía el sistema de procedimiento abierto del concurso para adjudicar la concesión pública para la construcción y explotación conjunta de un Bar-Cafetería en el Parque Deportivo y Reforma y Explotación del Bar-Restaurante en el Parque Municipal, por una duración de 25 años.

La concesión del Bar-Cafetería del parque Deportivo y Restaurante del parque Municipal, se adjudicó por aprobación del pleno del 30-07-2001, formalizado el contrato el 5-09-2001 con la “Sociedad de Trabajadores de Hostelería el Dátil de Oro, S.C.V.”, sociedad constituida el 4 de diciembre de 1980. Esta concesión establecía un canon anual de 10.000.000 Ptas e incluía la redacción del anteproyecto para la construcción del Bar-Cafetería en el Parque Deportivo y la Reforma de Bar-Restaurante en el Parque Municipal.



**Img.20.-** Plano de situación del restaurante del Parque Municipal y Bar-Cafetería del Parque Deportivo, Año 2000. Fte.: ASTU.

Por parte de la sociedad adjudicataria, se presentó para el Parque Municipal, el “Proyecto Básico y de Ejecución de Reforma de Restaurante Parque Municipal”, redactado por el arquitecto Juan Antonio Alberdi Garrido en nombre de la mercantil “Administración y Consulting Urbanístico de Elche, S.L.”, que fue aprobado por la Comisión de Gobierno del 16-11-2001. El mismo arquitecto presentaría “Proyecto Básico de Bar-Cafetería en el Parque Deportivo” de fecha diciembre de 2001 que fue aprobado por la Comisión de Gobierno de 26-07-2002.

El proyecto del Parque Municipal, básicamente mantenía la propuesta del Anteproyecto objeto de la adjudicación, ajustándose a la normativa de accesibilidad. La construcción mantiene su tipología de edificación abierta, desarrollada en planta sótano y planta baja, con amplias terrazas cuyas superficies se han ido modificando y ampliando a lo largo del tiempo.

El estado inicial se describe como dos cuerpos adosados y diferenciados entre sí: uno más antiguo y singular arquitectónicamente de unos 310 m<sup>2</sup> construidos de planta baja destinado a restaurante, con unos 100 m<sup>2</sup> de sótano como almacén. Adosado a éste, se ubica otra edificación destinada a cocina, restaurante y cafetería, de unos 600 m<sup>2</sup>, igualmente con planta sótano donde se ubican los servicios públicos, instalaciones y almacén, de unos

300 m<sup>2</sup>. Este proyecto recoge el cuadro de superficies, con un total de 587,22 m<sup>2</sup> en planta sótano y 945,59 m<sup>2</sup> en planta baja, con un total construido de 1.532,81 m<sup>2</sup>.

Tal vez el elemento introducido en la intervención de en esta actuación, que resultara más polémico por su novedad e impacto en el entorno, fuera la cubrición y cerramiento mediante cristalería y perfilaría metálica y cubrición mediante pérgolas con techos móviles semicilíndricos, deslizantes e igualmente acristalados, de las superficies de terrazas exteriores, situadas al sur (junto a la entrada) y oeste del cuerpo principal del edificio.

Finalmente, el 30 de octubre de 2002, se presentó el Certificado Final de Obra del restaurante del Parque Municipal y, posteriormente, después de distintas adaptaciones, por Decreto del 21 de noviembre de



**Img.21.-** Plano del estado inicial (plano AA\_2\_00 del anejo II), del “Proyecto de Conservación, Restauración y puesta en valor...” Sep. 2023. Arquitecto Diego Castaño Belda. Reproduce el plano de Distribución de Planta Baja del “Proyecto de Apertura para restaurante Parque Municipal, Modificaciones Finales”. Dic. 2024. Arquitecto Juan Antonio Alberdi Garrido.



**Img.22.-** Fotografías de los cerramientos y cubierta de las terrazas exteriores. Aneo II.I, del “Proyecto de Conservación, Restauración y puesta en valor...” Sep. 2023. Arquitecto Diego Castaño.

2006, se concedió la Licencia Apertura de la actividad renovada del restaurante para un aforo de 447 comensales, a favor de la mercantil “Cooperativa de Trabajadores Asociados de Hostelería el Dátil de Oro, S. Coop. V.”, que más tarde sería transmitida a la sociedad “Dátil de Oro, SL”, el 19 de diciembre de 2013.

Tras las obras de nuevas ampliaciones y reformas llevadas a cabo en la década del 2000, el restaurante estuvo en funcionamiento continuado manteniendo su éxito y aceptación, si bien en los últimos años empezó a denotarse una ligera pérdida de interés hacia el mismo, que motivó su reconversión de Cooperativa a sociedad limitada. El mes de enero de 2008, el adjudicatario cesó totalmente la actividad como restaurante, quedando el edificio abandonado y sin uso, hasta el día de hoy.

El 15 de enero de 2018 se disolvió la mercantil Dátil de Oro S.L. al declararse en concurso de acreedores y, consecuentemente, la junta de Gobierno Local en sesión del 8 de junio de 2018, acordó la resolución del contrato de fecha 5-9-2001, de concesión de obra pública y explotación del bar-restaurante del Parque Municipal y del Parque Deportivo.



**Img.23.-** Fotografía del rótulo y anagrama del Restaurante “Dátil de Oro”, que sobrevivió a los actos vandálicos que sufrió las instalaciones del edificio en los últimos años. Fotografía del autor, julio de 2023.

### **Cóctel Santa Lucía S.L.**

Ante la situación sobrevenida de falta de uso y abandono de las instalaciones y el propio edificio del restaurante del Parque Municipal, una vez rescindido el contrato de cesión con la concesionaria “Dátil de Oro, SL” en junio de 2018, la Junta de Gobierno Local acordó en sesión del 11 de septiembre de 2021, abrir nuevamente un segundo Procedimiento Abierto para la licitación de la concesión demanial para la explotación de bar-restaurante en el Parque Municipal.

Tras haber quedado desierta en diversas ocasiones la licitación del Pliego de Condiciones que regulaba la concesión debido al elevado coste establecido para la reposición de las instalaciones vandalizadas, el Ayuntamiento otorga definitivamente el 27 de mayo de 2022, la nueva concesión al único licitador presentado, la mercantil ilicitana Cóctel Santa Lucía S.L. para el uso, gestión y explotación del edificio ya existente en el parque Municipal.

Se trata de una concesión a 25 años, estableciéndose un canon anual de 44.000.- €, que estaría bonifica-



**Img.24.-** Imágenes del estado de abandono y degradación de las instalaciones del restaurante “Dátil de Oro”, mayo 2023. Incluidas en el “Proyecto de Conservación, Restauración...” Diego Castaño.

do en concepto de contraprestación por la importante inversión que hay que efectuar para su puesta en marcha (unos trabajos que deberá afrontar la empresa y cifrados en un millón de euros), en un 95% del canon del primer al decimoquinto año, y en un 75%, los diez restantes años.

Para la realización de las obras de reforma y acondicionamiento del edificio e instalaciones, la empresa adjudicataria contrata los servicios técnicos del arquitecto Diego Castaño Belda, quién en octubre de 2023, presentó el “Proyecto para la Conservación, Restauración y Puesta en valor del Bar-Res-

taurante del Parque Municipal”, incluido el Estudio de Integración Paisajística, y un mes después, el “Proyecto de Actividad como Establecimiento destinado a Restaurante y Salón de Banquetes”. La actuación plantea una intervención integral en todo el edificio y sus alrededores colindantes, respetando la volumetría exterior existente, así como los elementos constructivos de interés (celosías, cúpula, cristalerías, etc.) y bienes muebles de relevancia, modificando la tabiquería y distribuciones interiores para adaptarlo a la nueva propuesta y, en general, “utilizando colores y materiales respetuosos con la construcción original”.

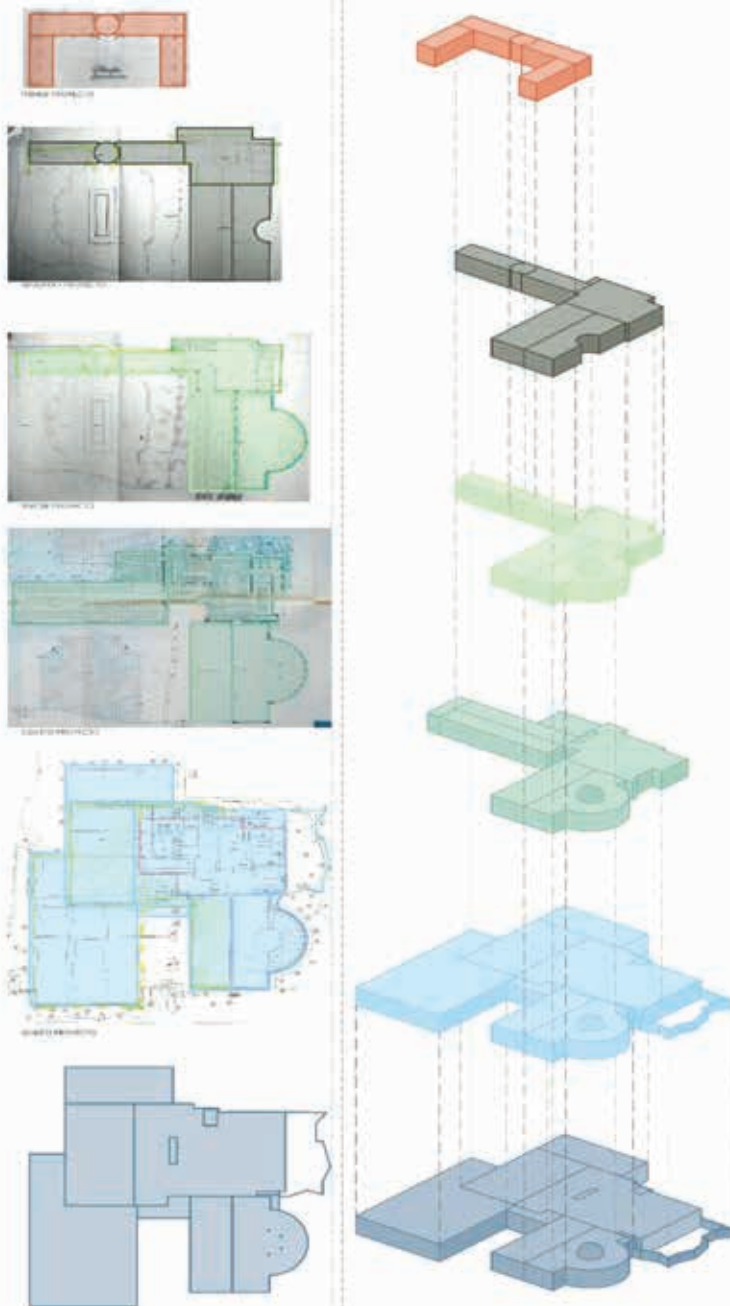


**Img.25.-** Plano de Estado Reformado Plano AR\_2\_00 Anexo II Documentación Gráfica, del “Proyecto de Conservación, Restauración y puesta en valor...” Sep. 2023. Arquitecto Diego Castaño.



La actuación planteada, cuenta con el preceptivo informe favorable por parte del órgano de gestión del Palmeral de Elche, según resolución emitida por la Junta Gestora del Patronato del Palmeral de fecha 21/12/2023. Las obras se iniciaron a principio de este año 2025, estando actualmente en fase de ejecución. Las Directrices de Carácter Patrimonial VOL.0, como parte del Proyecto presentado, con

la colaboración del ST de Patrimonio del Ayuntamiento, incluye un esquema gráfico representativo de la evolución histórica del restaurante del Parque Municipal ordenada cronológicamente desde su origen como bar del Pabellón del Sindicato vertical en 1946, a las actuales obras de rehabilitación y puesta en valor del edificio.



**1946.-** Pyt. Pabellón del Sindicato Vertical que incluía el bar-cafetería.  
Arq. Antonio Serrano Peral.

**1955.-** Pyt. Comedor en el Parque Municipal.  
Arq. Santiago Pérez Aracil.

**1956.-** Pyt. Ampliación cubierta como Comedor de Invierno.  
Arq. Santiago Pérez Aracil.

**1960.-** Pyt. Acristalamiento del Comedor del Parque.  
Arq. Santiago Pérez Aracil.

**2001.-** Pyt. Reforma del Restaurante del Parque Municipal.  
Arq. Juan Antonio Alberdi Garrido.

**2023.-** Pyt. para la Conservación, Restauración y Puesta en valor del Bar-Restaurante del Parque Municipal.  
Arq. Diego Castaño Belda.



*Con el pueblo de Elche y sus tradiciones*

*Visca la Mare de Deu!!! y Regne l'Entusiasme!!!*

Soriano y Martínez-Mena, Abogados  
[www.abogadosmediadores.es](http://www.abogadosmediadores.es)  
[smm@abogadosmediadores.es](mailto:smm@abogadosmediadores.es)

c/ San Pedro, 1 - 4º  
Elche - 03202  
Tfno. 965451788





## PATRONAZGOS CANÓNICOS Y CORONACIONES DE IMÁGENES DE SANTA MARÍA, CON RESCRIPTO DEL CAPÍTULO VATICANO, DURANTE EL PONTIFICADO DEL PAPA PÍO XII EN LA PROVINCIA DE ALICANTE.

Rvdo. Andrés de Sales Ferri Chulio.

Director del Archivo de Religiosidad Popular del Arzobispado de Valencia.

Desde el concilio de Éfeso (431) con la declaración de MARÍA MADRE DE DIOS (THEOTOKOS) los artistas la representan sentada sobre un solio o sillón bajo, con una corona o diadema o aureola sobre su cabeza, configurando la imagen de María como reina del cielo y de la tierra.

La corona o aureola significa atributo de santidad y símbolo de realeza y poder. Además la liturgia de la iglesia ha enaltecido la realeza de María por medio de plegarias, antífonas, oraciones y cantos como la Salve Regina, Ave Regina Coelorum, Regina Coeli, incluyendo en las Letanías el título de Reina de todos los Santos, Patriarcas, Profetas, Mártires, Confesores y Vírgenes. Es multitud el número de las advocaciones de María en todo el mundo que la aclaman como Reina.

La dormición o muerte de María, seguida de la gloriosa Asunción a los cielos, se completa en la gloria con la coronación de María como Reina del mundo por la Santísima Trinidad.

En el año 1954, centenario del dogma de la Inmaculada Concepción, Pío XII instituye la memoria litúrgica de María Regina, que en la actualidad se celebra el 22 de agosto.

El conde Sforza Pallavicino de Piacenza, muy vinculado al Vaticano, al comenzar el siglo XVII, se propuso fundar una obra para darle orden y realce en todo el mundo a la coronación de la Virgen María, y guardar memoria en un registro que se abrió en la Basílica de San Pedro de Roma, y a él debemos la universalidad de la ceremonia de la coronación canónica de una imagen de María.



Nuestra Señora de la Salud. Onil. 1948.

El conde Sforza lega en su testamento todos sus bienes a la Reverenda Fábrica de San Pedro, y pide que con sus rentas se promueva la coronación de las imágenes de la Virgen María más veneradas. El Capítulo de la Reverenda Fábrica de San Pedro estaba encargado del mantenimiento del magnífico edificio y de su reconstrucción. Por tanto, gracias a la voluntad del conde Sforza Pallavicini el mencionado Capítulo de la Fábrica de San Pedro concederá el privilegio canónico de que sea coronada una imagen de María, y por esa razón la coronación Canónica de una imagen de la Virgen se solicita al Capítulo de la Reverenda Fábrica de San Pedro del Vaticano.



## Sóc per a Elig

Por lo que respecta a España las primeras imágenes coronadas fueron:

- El 31 de julio de 1881. Virgen de Veruela, Vera de Moncayo.
- El 6 de junio de 1886. Virgen de Aránzazu, Guipúzcoa.
- El 21 de octubre de 1888. Virgen de la Merced, Barcelona.
- El 13 de octubre de 1889. Virgen de la Candelaria. Santa Cruz de Tenerife.

### PATRONAZGOS CANÓNICOS CONCEDIDOS POR EL PAPA Pío XII.

- 1945, 10 de agosto. Nuestra Señora del Perpetuo Socorro. Almoradí.
- 1952, 19 de diciembre. Nuestra Señora de los Lirios. Alcoy.
- 1954, 5 de enero. Nuestra Señora de la Salud. Hondón de los Frailes.

- 1955, 30 de mayo. Mare de Déu Pobra. Jalón.
- 1956, 17 de marzo. Puríssima Xiqueta. Benissa.

### CORONACIONES CANÓNICAS CON RESCRIPTO DEL CAPÍTULO VATICANO.

- 1948, 23 de abril. Nuestra Señora de la Salud. Onil.
- 1952, 7 de septiembre. Nuestra Señora de Belén. Jacarilla.
- 1952, 14 de octubre. Nuestra Señora del Remedio. San Fulgencio.
- 1952, 20 de octubre. Mare de Déu Pobra. Jalón.
- 1953, 31 de mayo. Nuestra Señora de los Lirios. Alcoy.
- 1954, 25 de abril. Puríssima Xiqueta. Benissa.
- 1954, 10 de octubre. Nuestra Señora de las Injurias. Callosa d'en Sarrià.
- 1956, 5 de agosto. Nuestra Señora de las Nieves. Aspe.



Mare de Déu Pobra. Jalón. 1952.



Nuestra Señora de los Lirios. Alcoy. 1953.



**PRELADOS.**

D. Marcelino Olaechea y Loizaga, Arzobispo de Valencia. Nuestra Señora de la Salud de Onil. 1948 y Purísima Xiqueta de Benissa, 1954.

D. Rigoberto Doménech Valls, Arzobispo de Zaragoza, hijo de Alcoy. Nuestra Señora de los Lirios, 1953.

D. Jacinto Argaya Goicoechea, Obispo auxiliar de Valencia. Mare de Déu Pobra de Jalón, 1952 y Nuestra Señora de las Injurias de Callosa d'en Sarrià, 1954.

D. Pablo Barrachina Esteban, Obispo de Orihuela. Nuestra Señora de la Nieves de Aspe, 1956.



Purísima Xiqueta. Benissa. 1954.



Nuestra Señora de las Nieves. Aspe. 1956.



Nuestra Señora de las Injurias.  
Callosa d'en Sarrià. 1954.



**maderas castejón®**  
**daniel castejón, s.l.**

MADERAS NACIONALES Y DE IMPORTACION  
TABLEROS Y MATERIALES DECORACION

Avda. de Novelda, 174 - Pol. Carrús - 03206 ELCHE • ☒ 75 - 03200 ELCHE (Alicante)

☎ 96 665 53 15 • Móvil 649 608 769

[www.maderascastejon.com](http://www.maderascastejon.com) - [maderascastejon@maderascastejon.com](mailto:maderascastejon@maderascastejon.com)





## EL HALLAZGO DE UNA ESTAMPA DEL SIGLO XVIII CON LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN Y NUESTRA SEÑORA DE LA SOLEDAD.

José Manuel Solá González.

**Investigador y comisario independiente de exposiciones.**

Para investigadores de la historia local acostumbrados a interactuar en plataformas digitales donde adquirir piezas de interés y documentación, que sirvan para evidenciar el valioso patrimonio cultural vinculado a nuestra ciudad, resulta fascinante el hallazgo de una pieza distintiva que acumula diversos atributos y se diferencia de otras similares, como el caso de la estampa de la Virgen de la Asunción, ahora depositada en el archivo de Antonio Ródenas Maciá <sup>1</sup>.

Según la tradición, la Virgen de la Asunción llegó a Elche en 1370, siendo entronizada en la ermita de San Sebastián y declarada patrona hacia 1600, venerada desde entonces con gran devoción, tomando especial significado a partir de 1648 cuando una epidemia de peste llevó a los habitantes de la villa a rogarle por su bienestar. Fue a mediados del siglo XVIII cuando se inició la difusión de la imagen a través de láminas y grabados, generalmente impresos en color negro, y en ocasiones especiales coloreados manualmente por artistas artesanos.

La estampa expuesta supone un ejemplo singular del esplendor alcanzado en la elaboración de estas imágenes a finales del siglo XVIII, llegada a nuestros días enmarcada en excelente estado de conservación. Se

trata de un grabado sobre hoja de papel con dimensiones 58,10 x 44 cm, con pequeños faltantes en el borde superior y derecho, en la mitad superior e in-



*Virgen de la Asunción (coloreada). Anverso de la estampa.*

<sup>1</sup> Antonio Ródenas Maciá (Elche, 1952), nació en la desaparecida calle Casas de la Virgen, 5, frente al Hort del Xocolater. Cursó Bachillerato y más tarde Formación Profesional, Oficialía y Maestría de Construcción e Industrial, resultando a lo largo de su trayectoria un gran dibujante. En 1979 contrajo matrimonio con la maestra Conchi Caparrós Almagro [Elche, 1953], y durante el curso 1979-80 formó parte del grupo de docentes que inauguró el I.E.S. La Torreta en Elche como profesor de dibujo, donde nos conocimos. En 1990 comenzó a trabajar en el proyecto pedagógico del entonces Museo Escolar Agrícola de Pusol, atendiendo desde 2007 la Subdirección del mismo, participando en el expediente que en 2009 llevó a la UNESCO a incluirlo en el Registro de Buenas Prácticas de Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial. En 1992 participó en la creación del Grupo Cultural Paleontológico de Elche, que daría lugar al actual Museo Paleontológico de Elche (MUPE), inaugurado en 2004. En 2003 comenzó a impartir clases de dibujo técnico en el I.E.S. Misteri d'Elx hasta su jubilación laboral. A propuesta de la Generalitat Valenciana, en 2006 fue nombrado patrono de la Junta Local del Patronato del Misteri d'Elx, hasta el año 2022, encargado de la recuperación y puesta en valor de los fondos pictóricos, cartelería histórica y salas expositivas de la entidad. En el presente continúa dibujando activamente.



## Sóc per a Elig

ferior, provocados por lepismas (pececillos de plata), intervenido manualmente con cuatro colores (negro, amarillo cítrico, azul cobalto y rojo escarlata), en el cual, contemplamos el ascenso de la Virgen al cielo sostenida por un cúmulo de nubes que mantiene un ángel mancebo a sus pies, con el Espíritu Santo en forma de paloma elevado sobre su cabeza, acompañada por dos ángeles niño con túnicas rojas que portan una palma y una rama de azucena.

Destaca la figura del mayor de los ángeles, cuando recibe del artista una mejor atención de color. Su túnica la pinta con rojo escarlata aludiendo a un tejido lujoso, además de amarillo y azul cobalto, el mismo azul que sus alas, vinculándolo con el manto de la Virgen, quien también lo porta evocando su pureza y elegancia, con ricos bordados dorados, y túnica rosada igualmente bordada con oro que el artista se encarga de resaltar en color amarillo cítrico. Su cabeza aparece cubierta con toca que descende hasta el pecho, corona imperial de cuatro partes acabada en bola, y aureola pintada con el citado color amarillo para simbolizar la luz, rodeada de rayos y estrellas en las puntas.

El conjunto de la escena se sustenta sobre un basamento de tres cuerpos que cierra la parte inferior, pintado con los referidos colores rojo y amarillo, envuelto por una arboleda, de la cual, sobresale la figura inconfundible de una palmera coloreada en el lado derecho, y una fila de cipreses en el izquierdo. En la parte central del mismo aparece la representación del hallazgo de la *Mare de Déu* en un arca de madera con la inscripción "SOY PARA ELCHE", flotando en el mar frente a la playa del Tamarit, en cuya parte izquierda se aprecia un castillo y la figura del guardacostas Francisco Cantó.

La patrona ocupa el centro de la composición, envuelta por un inusual cielo color negro opaco que define la mitad superior del grabado pintado expresamente por el artista, posiblemente para resaltar la elegancia de la figura y dotarla de mayor solemnidad, en contraste con la mitad inferior donde se desarrolla la escena, tratándose de los mismos colores e igual disposición que los empleados en otras

estampas religiosas conocidas de esta época, lo cual, sugiere la existencia de una costumbre estética para el tratamiento con color de estas estampaciones, o bien, se tratara de los mismos talleres de impresión y artistas responsables del acabado.

Aunque la mayor singularidad de la pieza reside en el reverso de la patrona, donde se encuentra la estampación en blanco y negro de la figura de medio cuerpo de Nuestra Señora de la Soledad, orando con los ojos cerrados y las manos cruzadas, la cual, no fue coloreada y renunciaron a emplearla, en claro ejemplo de aprovechamiento de los recursos materiales disponibles en el momento.



*Nuestra Señora de la Soledad. Reverso de la estampa.*

La pieza únicamente fue sometida a proceso de limpieza manual, hallándose enmarcada con moldura escalonada a bocel, de madera color nogal rojizo, barnizada, de buena naturaleza, con dimensión exterior 72,70 x 59 cm y frente 7,40 cm, cuya talla corresponde a un cuidado proceso industrial de fresado mecánico y acabado manual, y los ingleses ensamblados con cola de milano, que en este caso permanecen sólidos y estables, carac-



terísticas que sitúan su origen en las primeras décadas del siglo XX. Cabe recordar que la técnica de la cola de milano, generalmente se empleaba para resolver la unión de piezas en muebles clásicos, fabricados con maderas de buena calidad, y en este marco, lo fue para depurar cuidadosamente las juntas de los ingletes.

La madera del marco presentaba ligero deterioro debido a la presencia localizada de carcinoma que le afectó sensiblemente en el pasado, debiéndolo tratar de forma específica y acabar posteriormente con ceras protectoras para sostener su conservación en el tiempo, permitiendo su habitual función de mostrar la pieza.



*Anverso y reverso de los ingletes inferiores de la enmarcación que sostiene la doble estampa.*



*Patricia Miller*  
*Made in Spain*

Martin i Soler, 15  
Elche Parque Empresarial  
03203 - Elche  
965 681 971

[refloy@patriciamiller.es](mailto:refloy@patriciamiller.es)  
[www.patriciamiller.es](http://www.patriciamiller.es)



OBRAS Y REFORMAS ILIBER, S.L.

C.I.F. B-67635144

C/. Doctor Gregorio Marañón, 20  
03202 Elche (Alicante)

Teléfonos 687 580 660 - 670 700 820





## EL SANTO CÁLIZ DE LA CATEDRAL DE VALENCIA: ¿EL SANTO GRIMAL?

Fernando Brufal Fdez. de Bertol.  
**Presidente Santo Cáliz (2016-2024).**

Hay objetos en cuya presencia trasciende el tiempo. Entre ellos, el Santo Cáliz de la catedral de Valencia, custodiado en la Capilla de su nombre, se impone con discreción, pero con una fuerza que parece atravesar los siglos. Una pequeña copa de ágata calcedonia, de 7,5 cm de altura y 9,5 cm de diámetro, protegida por un relicario de oro, perlas y piedras preciosas añadidas posteriormente, guarda en su interior el eco de las manos que podrían haber sostenido la sangre de Cristo en la Última Cena. Al contemplarla, uno no solo observa un objeto: contempla la historia de la fe, la búsqueda humana de lo sagrado y la memoria viva de una ciudad que lo ha acogido y venerado durante más de cinco siglos.

Se han propuesto más de doscientos cálices como posibles candidatos al que utilizó Jesús. Entre todos ellos, muchos se desvanecen ante la evidencia arqueológica y documental. D. Antonio Beltrán, catedrático de Arqueología de la Universidad de Zaragoza, abordó en 1960 el estudio del cáliz valenciano desde el escepticismo más absoluto. Tras una investigación exhaustiva, concluyó que, si bien no era posible afirmar con rotundidad que se tratara del Santo Grial, tampoco existía prueba científica que desmintiera esa posibilidad.

San Jerónimo, viviendo entre los siglos IV y V d.C., mencionaba que en la Última Cena existieron dos copas: una grande, demasiado voluminosa para la consagración, y otra más pequeña de piedra, coincidente con el tamaño y material del cáliz valenciano. Esta pequeña copa se correspondería con la utilizada por Cristo en la Última Cena en casa de José de Arimatea (tío abuelo de Jesús, hermano de Joaquín, padre de la Virgen María), mientras que el resto, el relicario de orfebrería medieval, cumple la función de protección y embellecimiento.



El cuenco de ágata calcedonia, tallado con la técnica de vaciado manual y pulido de mirra, está catalogado como “Kos Kidush” (copa de bendición hebrea). Se trata de una pieza datada entre el siglo I a. C. y el I d. C., perteneciente a la época del Segundo Templo, contemporánea al reinado de Herodes el Grande, elaborada posiblemente en Egipto, Siria o incluso Israel. Su forma y material coinciden con los tazones utilizados en el Séder de Pésaj, la cena de Pascua judía, donde se empleaban cuatro copas de vino; según la tradición, la tercera fue la utilizada por Jesús en la consagración del vino. La cuarta copa, que cerraba el ritual pascual, quedó en espera hasta el Calvario. Así, la propia liturgia judía ofrece un marco tangible para entender el uso de este cáliz, no como un objeto de fantasía, sino como un recipiente ritual, profundamente significativo y con raíces históricas precisas.

Según la tradición cristiana, tras la Última Cena en Jerusalén, el cáliz fue guardado y utilizado posteriormente por los apóstoles, de allí habría pasado a Antioquía y luego fue llevado por San Pedro a Roma, donde fue usado por los primeros papas. Según la tradición aragonesa, el cáliz estuvo en Roma hasta el pontificado de Sixto II, quien, amenazado por la persecución romana, lo confió a un joven diácono



llamado Lorenzo, originario de Huesca. Un manuscrito conservado actualmente en la Biblioteca Nacional de Madrid, que se presenta como traducción de otro manuscrito original del siglo VI d.C., narra la historia de San Lorenzo y cómo este, antes de su martirio, confió la santa reliquia a un compatriota legionario para que fuera enviada a Hispania.

En el año 1071, el obispo de Jaca llevó el cáliz al Monasterio de San Juan de la Peña, y en 1399, el rey Martín I el Humano lo trasladó al Palacio de la Aljafería de Zaragoza, quedando, a partir de entonces, custodiado por la Corona de Aragón. Allí permaneció resguardado hasta 1437, cuando el rey Alfonso V el Magnánimo lo llevó solemnemente a Valencia. Desde entonces, el Cáliz ha permanecido en la Catedral, testigo de la historia y centro de la devoción.

Más allá de su valor espiritual, la pieza está ligada a episodios históricos significativos. El 3 de abril de 1744, durante la misa del Viernes Santo, el canónigo D. Vicente Frígola y Brizuela provocó un gran sobresalto entre los fieles al caerle el cáliz de las manos y partirse en dos. Sin embargo, fue restaurado rápidamente por el maestro platero Luis Vicent, quien lo reparó esa misma tarde ante el notario Juan Claver, conservando la integridad de la copa y su relicario, según consta en acta. Esta anécdota subraya que la historia del Cáliz no se limita a leyendas o documentos, sino que también incluye los pequeños episodios humanos que lo han acompañado a lo largo de los siglos.

Aunque la Iglesia no ha emitido un juicio oficial sobre su autenticidad, dos papas recientes celebraron la eucaristía con él: Juan Pablo II, quien lo definió como un “vestigio del paso de Cristo por la tierra”, y Benedicto XVI. El Papa Francisco se pronunció indirectamente sobre la autenticidad de esta reliquia, aprobando en 2014 un “Jubileo in Perpetuum” denominado “Año Jubilar Eucarístico por el Santo Cáliz”, que se celebra cada cinco años, siendo el primero en 2015. Estas ceremonias representan un reconocimiento tácito de su importancia y, al mismo tiempo, mantienen vivo el misterio que rodea su origen.



No obstante, la búsqueda del Santo Grial no se limita a Valencia. El Cáliz de Doña Urraca, conservado en San Isidoro de León, se postula como un competidor serio. Su parte superior, un cuenco de ónice, y el embellecimiento con joyas reales hacen de esta reliquia un objeto de interés histórico y devocional. Sin embargo, investigadores como D. Luis Molina cuestionan las traducciones de documentos árabes medievales que sostienen su autenticidad, debilitando la validez de esta candidatura. La evidencia apunta, de manera sólida, hacia Valencia como el lugar donde reside el Cáliz con mayores fundamentos históricos y materiales para ser considerado el Santo Grial. La investigación más reciente proviene de la doctora Ana Mafé García, doctora en Historia del Arte por la Universidad de Valencia. Según su tesis, el Cáliz de Valencia es auténtico con un grado de certeza del 99,9 %. La doctora ha analizado la composición del cuenco, las características estilísticas y la trayectoria documental, reforzando la hipó-



tesis de que esta copa fue efectivamente utilizada en la Última Cena. Su trabajo conecta datos arqueológicos, iconográficos y litúrgicos, estableciendo un puente entre fe y ciencia, historia y tradición.

El Cáliz no es solo un objeto arqueológico; es también un símbolo de identidad para Valencia. Su influencia abarca la historia social, cultural y económica. Desde la Edad Moderna, las procesiones, celebraciones y actos devocionales giran en torno a él, consolidando la cohesión religiosa y cívica. En el siglo XXI, el Camino del Santo Grial, reconocido como Itinerario Cultural Europeo, conecta San Juan de la Peña con Valencia, generando un flujo constante de peregrinos y estudiosos que refuerzan la importancia cultural y económica de la reliquia. La dimensión histórica se enriquece con hallazgos arqueológicos, como el “Ipogeo di via Dino Compagni”, cerca de la Vía Latina en Roma. Allí, en un cementerio subterráneo paleocristiano, se descubrieron pinturas que representan una copa con proporciones y color semejantes al Cáliz de Valencia, incluso con un reflejo blanco comparable al del cuenco valenciano iluminado por la luz de la vela. Esta semejanza refuerza la hipótesis de que la copa estuvo en Roma, en manos de los primeros pontífices, antes de su traslado a Hispania.

El valor simbólico del Cáliz es inseparable de su historia material. El relicario medieval no es un añadido ornamental, sino un gesto de reverencia y protección, un acto que confirma la trascendencia del objeto en la percepción de generaciones enteras. Cada piedra, cada esmeralda y rubí actúa como un reflejo del respeto humano hacia lo divino. La copa se convierte, así, en espejo del corazón humano: frágil, pero capaz de contener lo infinito, capaz de proyectar fe y misterio a lo largo del tiempo. Al recorrer la Catedral de Valencia y contemplar el Cáliz, el visitante no solo presencia un objeto antiguo: participa de la historia de la humanidad, de la continuidad de la fe y del diálogo entre mito, razón y símbolo. La luz que se filtra por las vidrieras y acaricia su superficie evoca siglos de devoción y ciencia que se entrelazan. Frente a él, la pregunta sobre su autenticidad cede ante la



certeza de su valor espiritual: es, en sí mismo, un faro que ilumina la búsqueda eterna del ser humano hacia lo sagrado.

Así, el Cáliz de Valencia permanece, silencioso y majestuoso, en el corazón de su catedral. Ha visto imperios nacer y caer, ha soportado guerras, saqueos y restauraciones; ha sido protegido, admirado y es-



## Sóc per a Elig

tudiado. Y mientras haya ojos que lo contemplen y manos que lo veneren, seguirá siendo testigo de la historia, símbolo de la fe y, quizá, la respuesta final a la pregunta que mueve al mundo desde hace dos

milenarios: ¿dónde se encuentra el Santo Grial? La evidencia histórica, arqueológica y litúrgica indica que su respuesta más plausible, y sobre todo más fundamentada, reside hoy en Valencia.





## ELCHE Y JOSÉ MARÍA PEMÁN.

Jesús Rueda Cuenca.

**Asociación Española de Médicos Escritores y Artistas. Ilicitado de Adopción 2025.**

Si tecleamos en Google “Elche y José María Pemán”, encontramos numerosas referencias al cambio de nombre de una de las calles de la ciudad o de un determinado centro de salud, que también modificó su denominación; pero no aparece ninguna mención expresa a la relación entre la persona y la ciudad en cuestión.

Asimismo, hallamos afirmaciones del tipo: “Vista creada con IA: no existe información que relacione a José María Pemán directamente con Elche; el escritor y poeta español nació en Cádiz, ciudad donde está sepultado, y su obra no tiene un vínculo aparente con la ciudad ilicitana”. También se indica que “no existe una conexión relevante o conocida entre Elche y José María Pemán”.

Puestos a comulgar con ruedas de molino, dejamos a la libre interpretación de cada cual el grado de relevancia de la conexión de Pemán con Elche; pero no podemos aceptar que esta conexión “no exista” o “no sea conocida”. Es evidente que escribir (y/o leer) en Google no garantiza un mínimo de nivel cultural ni de rigor científico, y la inteligencia artificial está lejos de ser, hoy por hoy, siquiera mínimamente “inteligente”. Por ahora, aceptemos que es artificial, pero dejemos para más adelante considerarla como verdadera “inteligencia”. Al igual que el sabor de un guiso depende de sus ingredientes y del conocimiento del cocinero, el valor de una información depende de los datos que se introducen en la base de datos —los “ingredientes”— y del conocimiento del manipulador.

Afirmar que no existe información o que no es conocida la conexión de Pemán con Elche nos da una idea clara de la calidad de la aseveración vertida “con

inteligencia artificial” y demuestra una supina ignorancia, o una voluntaria y malhadada tergiversación de hechos ciertos, en aras de una interpretación sesgada y selectiva.



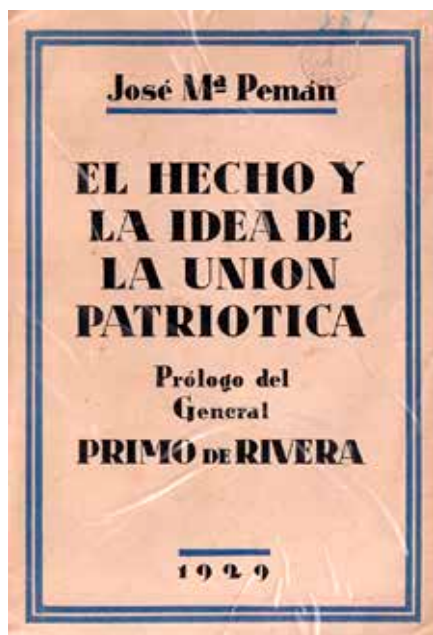
**Fig. 1:** José María Pemán.

Pemán (Fig. 1) fue dramaturgo, articulista, ensayista y, esencialmente, poeta: el escritor más leído y admirado hasta el último tercio del siglo pasado, injustamente postergado por su compromiso con el franquismo, la monarquía y, sobre todo, la fe católica y el amor a España, obviando al artista que también abordó otras temáticas literarias<sup>1</sup>. Así, historiadores modernos y críticos de la llamada “memoria histórica” suelen descalificar la obra completa de José María Pemán en función de sus afinidades políticas.

Es cierto que colaboró con la dictadura de Primo de Rivera<sup>2</sup>, con quien le unían vínculos de paisanaje y

<sup>1</sup> POENITZ, Luis. “Trayectoria poética de José María Pemán”. *Jornadas: Diálogos entre Literatura, Estética y Teología*. Universidad Católica Argentina, 2002.

<sup>2</sup> PEMÁN, José María. *El hecho y la idea de la Unión Patriótica*. Imprenta artística Sáez Hermanos, Madrid, 1929.



**Fig. 1:** Portada del libro de desarrollo de la Unión Patriótica, partido político fundado el general Primo de Rivera.

familiares (Fig. 2). Sin embargo, no se menciona que su obra teatral *El Divino Impaciente*, estrenada en el Teatro Beatriz de Madrid el 22 de septiembre de 1933, llegó a ser representada al año siguiente —en tiempos republicanos— por cuatro compañías teatrales simultáneamente y alcanzó los 100.000 ejemplares vendidos en ese año, además de obtener el premio Espinosa Cortina de la Real Academia Española, concedido a la mejor comedia publicada cada cinco años.

Tampoco se señala que su *Plegaria a la Virgen* obtuvo en 1920 el premio de S. M. la Reina Victoria Eugenia en Sevilla, ni que su obra *El Viático* ganó la Flor Natural en los Juegos Florales de Sanlúcar de Barrameda en 1922. Asimismo, se omite que fue admitido en la Real Academia en 1936 con el voto favorable de Manuel Azaña Díaz, cuando Niceto Alcalá Zamora era presidente de la República, aunque no tomase posesión hasta diciembre de 1939, con el discurso *Del sentido civil y su expresión en la poesía española*.

Es cierto que fue designado miembro del Consejo Nacional de Falange, aunque nunca estuvo afiliado, y que ocupó transitoriamente cargos de responsabilidad política en las primeras etapas del gobierno de Franco, en el área de educación durante el periodo bélico (Presidente de la Comisión de Cultura y Enseñanza). Sin embargo, su actividad se centró fundamentalmente en el entorno de D. Juan de Borbón<sup>3</sup>, hijo del Rey y padre de Rey, aunque nunca rey (Fig. 3), cuyo Consejo Privado llegó a presidir<sup>4</sup> entre 1957 y 1969, con permanente fidelidad a la corona. Si fuera cierta la aseveración de Camón Aznar de que “en política, la fidelidad es la licenciatura y la traición el doctorado”, Pemán no habría pasado nunca del primer grado: su fidelidad a la corona hizo que, ya en las postrimerías de su vida, el Rey Juan Carlos I le concediera el collar de la Orden del Toisón de Oro (Fig. 4).



**Fig. 3:** D. José María Pemán con D. Juan de Borbón y Battenberg.



**Fig. 4:** Imposición del Toisón de Oro por S.M. Juan Carlos I.

<sup>3</sup> ANSON, Luis María. *Don Juan*. Plaza&Janés, 1994.

<sup>4</sup> BARDAVID, Joaquín. *El Consejo Privado del Conde de Barcelona*. Triunfo, 299:10-14, 1968.

Su presunto radicalismo queda desmentido, por ejemplo, con el hecho de haber sido destituido como Presidente de la Real Academia Española porque, en uno de sus discursos, a algún ministro le pareció que “no había ensalzado suficientemente la figura de José Antonio”. Razón tiene Pérez-Bustamante al afirmar que “a estas alturas, bastantes lectores lo único que desean ver es a D. José María Pemán: a) definitivamente elevado a los cielos apostólicos literarios; b) definitivamente injusticiado entre Franco y Torquemada”<sup>5</sup>.

Sin entrar en connotaciones históricas o políticas, la actividad de D. José María Pemán Pemartín en, por y para Elche existió y fue fecunda y provechosa. Centrémonos, pues, en ella: en la relación del escritor con la ciudad, su profunda religiosidad y su ferviente devoción hacia la Virgen María, en este año jubilar tan especial para los ilicitanos, bajo el lema “Elche, el Cielo en la Tierra”, con motivo del 75º aniversario de la definición del dogma de la Asunción (Fig. 5). Pemán, grande en todas las facetas que cultivó, lo es aún más por la fe cristiana que guardó<sup>6</sup>; y mostró especial devoción hacia la Pasión y Muerte del Redentor y hacia su Madre santísima, bajo cualesquiera advocaciones que se quieran contemplar. Que muchas son las imágenes, pero Madre no hay más que una.

La expresividad lírica del poeta jerezano hacia ella es realmente digna de encomio; sirvan de ejemplo algunas muestras:



**Fig. 5:** Logo del año jubilar “Elche, el Cielo en la Tierra”.

<p><b>SOLEDAD DE MARÍA.</b></p> <p>Palidecidas las rosas de tus labios angustiados; mustios los labios morados de tus mejillas llorosas; recordando las gozosas horas idas de Belén, sin consuelo y sin bien que su salud llene... ¡Miradla por donde viene, hijas de Jerusalén!</p>	<p><b>VIRGEN DE LA PIEDAD.</b></p> <p><i>Stabat Mater dolorosa Justa crucem lacrimosa.</i></p> <p>Estaba la Dolorosa junto al leño de la Cruz. ¡Qué alta palabra de luz! ¡Qué manera tan graciosa de enseñarnos la preciosa lección del callar doliente! Tronaba el cielo rugiente, la tierra se estremecía, bramaba el agua... María estaba, sencillamente.</p>
--	--

<sup>5</sup> PEREZ-BUSTAMANTE MOURIER, Ana Sofia. “Don José María Pemán ¿supongo?” *Diario de Cádiz*, supl. 8 mayo 1997.

<sup>6</sup> BENGOCHEA, Ismael. “Don José María Pemán y San Juan de la Cruz”, *Anales de la Real Academia de Bellas Artes*, 9:7-22, 1991.



## Sóc per a Elig

Hemos encontrado también poesías dedicadas a la Virgen del Carmen Coronada, cuando volvió a procesionar en 1940 tras el obligado paréntesis de la Segunda República; a la Virgen de Torreciudad, tras su vinculación al Opus Dei; a la Virgen de la Salud (Fig. 6); a la Resignación; a la Virgen de la Consolación; a la Meditación de la Soledad de María; y un Vi-

llancico de las manos vacías. En 1948, escribió el himno a Santa María del Araceli de Lucena, con música (*Ianua Coeli*) de Luis Aramburu (Fig. 7).

El Cristo de la Buena Muerte, venerado especialmente en Málaga y procesionado el Jueves Santo por Caballeros y Damas Legionarias (Fig. 8), que se encuentra actual-

A LA VIRGEN DEL CARMEN CORONADA.	A LA VIRGEN DE TORRECIUDAD.	VIRGEN DE LA SALUD.
Cargadores de la Isla, mecedla con suavidad, que lleváis sobre los hombros a la Reina de la Mar.	Salve, Madre de Torreciudad, custodia siempre mi caminar. Venid a María, venid a rezar, que Madre tan dulce nos ha de escuchar.	Convertir en la alameda los árboles en las flores, milagro es que solo quede la Virgen de los Dolores.  Y convertir los dolores en salud: ¡milagro que solo puedes Tú!



Fig. 6: Poema a la Virgen de la Salud.



Fig. 7: Himno a la Virgen del Araceli de Lucena.



Fig. 8: "Cristo de Mena" y la Legión.



mente en la iglesia de Santo Domingo de Guzmán, es una copia esculpida por Francisco Palma Burgos en 1941 del original Cristo de Mena. Pedro de Mena y Medrano, granadino (agosto 1628–octubre 1688), fue el autor de esta imagen barroca, custodiada en el convento malacitano de Santo Domingo y que fue quemada, junto con muchas otras imágenes y objetos sagrados, en mayo de 1931. A este Cristo también le dedicó Pemán su oración versificada, de la cual ofrecemos un breve recorte:

terrateniente, tradicional y católica de Jerez de la Frontera, recibió una esmerada educación católica en el Colegio del Oratorio de San Felipe Neri, de la orden marianista. Aunque por restricciones impuestas, tomó contacto con los jesuitas a través de los llamados Luises. Estudió Derecho en Sevilla y realizó el doctorado en Madrid, con una tesis sobre *Las ideas filosófico-jurídicas de “La República” de Platón*. Ejerció la abogacía apenas un par de años, para dedicarse plenamente a la literatura, su verdadera pasión.

<p>¡Cristo de la Buena Muerte, el de la faz amorosa, tronchada como una rosa sobre el blanco cuerpo inerte que en el madero reposa!</p> <p>Cuerpo llagado de amores, yo te adoro y yo te sigo. Yo, Señor de los Señores, quiero partir tus dolores subiendo a la cruz contigo.</p>	<p>Señor, aunque no merezco que Tú escuches mi quejido, por la muerte que has sufrido, escucha lo que te ofrezco y escucha lo que te pido.</p> <p>A ofrecerte, Señor, vengo mi ser, mi vida, mi amor, mi alegría, mi dolor, cuanto puedo y cuanto tengo, cuanto me has dado, Señor.</p> <p>Y a cambio de esta alma llena de amor que vengo a ofrecerte, dame una vida serena y una muerte santa y buena. ¡Cristo de la Buena Muerte!</p>
--	--

Por ceñirnos lo más estrechamente posible a la ideología de esta revista, nos limitaremos a señalar dos aspectos, en nada baladíes, de D. José María Pemán en cuanto a su vinculación con Elche, que fue intensa en lo activo y extensa en el tiempo.

La primera vez que visitó Elche fue en 1943, obteniendo la Flor Natural en los Juegos Florales de las fiestas de agosto de ese año<sup>7</sup>, organizados por Eugenio d’Ors. De esta manera, al año siguiente apareció su primera publicación en la revista *Festa d’Elig*, con el poema ganador, un canto a Heloísa, la novia de Abelardo, del cual ofrecemos las tres primeras estrofas<sup>8</sup>:

Canción en loor de la perfecta discípula.	
<p>Esta que he de cantar en Heloísa, amor claro y sapiente de Abelardo, es amor con prudencia de sonrisa, con discreción de nardo.</p>	<p>Que no fue ella, a su vera, desmayada, hembra de amor fácil; mas al diestro suyo, sedente y reposada, bebedora de mieles del Maestro.</p>
<p>Tuvo la sosegada celestes plenitud de mediodía, aquel “Stabat” de la enamorada junto a la cruz de la Sabiduría.</p>	

<sup>7</sup> PEMÁN, José María. *Mis almuerzos con gente importante*.

<sup>8</sup> PEMÁN, José María. “Canción en loor de la perfecta discípula”, *Festa d’Elig*, nº 3, 1944.



## Sóc per a Elig

Ese mismo año, 1944, intervino como mantenedor en los Juegos Florales que tuvieron lugar en agosto; la prensa local se hizo eco de su discurso, calificándolo como “uno de los más elocuentes y brillantes que se hayan oído en Elche<sup>9</sup>”. Fue también ese año cuando Adolfo Muñoz Alonso ganó el concurso, obteniendo la Flor Natural por su trabajo *La Asunción de María. Verdad y definibilidad* (Fig. 9).

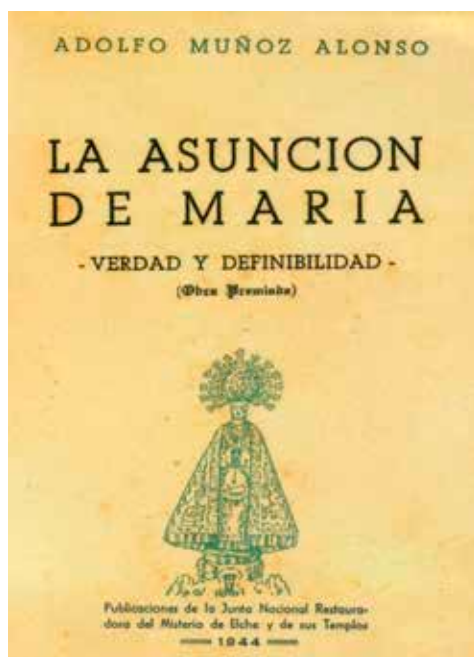


Fig. 9: La Asunción de María de Adolfo Muñoz Alonso.

La revista *Festa d'Elig* del año siguiente, 1945, publicó íntegro el *Discurso de Don José María Pemán: Mantenedor de los Juegos Florales que se celebraron en Elche en agosto de 1944. HOMENAJE A DON EUGENIO D'ORS, PROPULSOR EMINENTE*

*DEL "MISTERI"*, en cuya transcripción se omitió el mencionado trabajo de Muñoz Alonso, impreso inicialmente en el taller tipográfico Minerva, de Antonio Marco Cecilia, en Alicante en 1943, y editado posteriormente por el Patronato del Misteri d'Elx<sup>10</sup>.

Formó parte del Patronato Nacional del Misterio de Elche desde su creación en 1948. En agosto de 1974, una representación de la Junta Local Gestora del Patronato del Misteri participó en los actos de homenaje celebrados en Cádiz a José María Pemán<sup>11</sup>. No obstante, como hemos indicado, el inicio de esta relación debe situarse en 1943.

En noviembre de 1950 se celebró en Elche, en el Casino, un recital conjunto del poeta José María Pemán y el pianista José Cubiles<sup>12</sup>. Ese mismo año, el 15 de noviembre, se puso su nombre a una palmera del Huerto del Cura (Figs. 10 y 11). Mantuvo una estrecha relación de amistad y cooperación con los intelectuales ilicitanos de la época (Fig. 12).

El 29 de octubre de 1965, y en el marco de las actividades celebradas en Elche para conmemorar el VII Centenario del Misteri, Pemán fue invitado por el presidente de la Peña Madridista Ilicitana a pronunciar la conferencia titulada “*Modo español de pensar y cantar a María*” (Fig. 13). De este acto se cuenta<sup>13</sup> que el inigualable Antonio Martínez Maciá, “Pin”, anunció: “¿Cómo voy yo a presentar a don José María Pemán, si don José María Pemán es impresentable?” Con el paso del tiempo, esta aseveración, malentendida y malinterpretada, ha tenido reiteración incluso en la literatura científica<sup>14</sup>, en el sentido de que “Pemán no necesita ser presentado”<sup>15</sup>:

<sup>9</sup> Diario Información 18 agosto 1944; referencia de la página de la Cátedra Pedro Ibarra, UMHE.

<sup>10</sup> MUÑOZ ALONSO, Adolfo. *La Asunción de María. Verdad y definibilidad*. Patronato del Misteri d'Elx, 2025.

<sup>11</sup> FALCO PEREZ, Patricio, Op. cit.

<sup>12</sup> FALCO PEREZ, Patricio; ORS MONTENEGRO, Miguel. *Elche. (1950-1999)*, Ali i Truc 1998.

<sup>13</sup> FALCO PEREZ, Patricio; ORS MONTENEGRO, Miguel. *Elx. II. El ciutatà*. 195.

<sup>14</sup> MADYJEWSKA, Kataryna. *La poesía lírica de José María Pemán: el sentido de la vertiente religiosa*. Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid, 2006.

<sup>15</sup> PEREZ SARMIENTO, José Manuel. *Discursos leídos ante la Real Academia Hispanoamericana en la recepción pública del Sr. D. José María Pemán Pemartín, 31 de agosto de 1921*.



**Figs. 10 y 11:** Palmera dedicada a José María Pemán en el Huerto del Cura.



**Figs. 12:** Pemán en Elche con Juan Orts y su familia.

**Figs. 13:** Conferencia de Pemán VII Centenario del Misteri d'Elx.

“Pemán es Pemán, y con eso está dicho todo”<sup>16</sup>; lo cual, a veces, puede tener cierta intencionalidad torticera: “la generalización del tópico de José María Pemán no necesita presentación corre el peligro de que a menudo se calla más de lo que se sabe”<sup>17</sup>. Podría también ser que se diga más de lo que es verdad.

En los últimos años de su vida literaria, popularizó el costumbrismo, el gracejo andaluz y la gramática parda pueblerina con su inefable personaje televisivo *El Séneca*<sup>18</sup>, especie de complemento a sus *Ensayos andaluces*, donde abordaba el costumbrismo, el ingenio y el gracejo de su Andalucía natal<sup>19</sup>.

No cabe duda de que José María Pemán Pemartín fue uno de los personajes que, sin haber nacido en Elche, más contribuyó durante los años medios del siglo XX a engrandecer, popularizar y ensalzar nuestra ciudad, sus palmeras, sus fiestas y su Patrona.

Manteniéndose siempre, y sobre todo con el paso de los años, en tendencia liberal-conservadora, apoyó de forma clara la reforma política impulsada por el presidente Adolfo Suárez tras el cambio de régimen, e incluso firmó, en 1977, un manifiesto a favor de la legalización del Partido Comunista. Afectado de Parkinson, murió el 19 de julio de 1981; su memoria, prácticamente, ha sido borrada de su ciudad natal y de muchas otras.

<sup>16</sup> EGEA RODRIGUEZ, Juan. *Figuras gaditanas*. Cádiz, Caja de Ahorros, 1974, pg. 207-208.

<sup>17</sup> GASCO CONTELL, Emilio. *Pemán*. Ediciones y Publicaciones Españolas, 1975.

<sup>18</sup> PEMÁN, José María. *El Séneca*. Biblioteca Cultura Andaluza. 1984.

<sup>19</sup> PEMAN, José María. *Ensayos Andaluces*. Biblioteca Universal Planeta, 1972.

*Más de 30 años ayudando  
a nuestros clientes*

# PASCUAL & NAVARRO

ECONOMISTAS - ABOGADOS



**economistas**  
Colegio de Alicante

C/ Abadía, 7 · 03203 Elche (Alicante)

T. 966 673 868 / 966 671 912

[info@pascualnavarro.es](mailto:info@pascualnavarro.es)

[www.pascualnavarro.es](http://www.pascualnavarro.es)





## MARÍA.

Miguel Atencia Pérez.

### Devoto de la Virgen de la Asunción.

Uno de los calurosos días del pasado mes de agosto, al despertar por la mañana, me pareció sentir como si alguien me dijera: *“Tienes que escribir sobre María”*. Intenté no hacer caso, pero a lo largo del día iba repitiendo la idea y reflexionando concluí que nada se perdía con ello.

Comencé a reunir información y poco a poco parecía que me encontraba ante una montaña altísima, ante un mundo infinito. Tanto y tanto se ha escrito sobre esta criatura, la más excelsa de la creación, saludada por el ángel con estas palabras: *“Alégrate, llena de gracia, el Señor está contigo”*.

Libros, experiencias extraordinarias, piropos exquisitos y sublimes, muestra de ello es la letanía del rosario. La misma Biblia nos descubre quién es María; incluso el Corán la cita varias veces.

Órdenes religiosas, santos y santas, papas y eminentes teólogos nos regalan sus múltiples documentos y doctrina. Pintores y escultores plasmaron los cánones de belleza en inspiradas obras. Músicos y poetas alcanzaron cumbres de lo sublime en creaciones dedicadas a Ella. Es inmenso el mundo relacionado con María. Los papas, a partir de Pío XII, han promulgado hasta doce documentos apostólicos específicamente marianos. Recordemos entre ellos *María, Madre de la Iglesia* de S. Pablo VI y *Redemptoris Mater* de S. Juan Pablo II.

Catedrales, abadías, templos dedicados a la Madre son infinitos. Solo en España, cada ciudad, cada pueblo y lugar cuenta con alguna advocación de protección y patronazgo sobre María.

Órdenes religiosas, instituciones, fiestas, romerías, cantos, relatos, milagros, tradiciones, santuarios marianos y tantas y tantas obras... Solamente referido a los libros la bibliografía mariana es impresionante, simplemente referidos al idioma español.

Volviendo a esa, sin duda, imaginación mía de una supuesta llamada a escribir y después de todo lo poco sabido de lo mucho que en el mundo se refiere a María, solo puedo repetir lo que otros han expresado antes con mayor acierto: «Yo no soy quién para alabarla... ¡Cuántas palabras vanas, por esos labios impuros, tienen la osadía de exponer los misterios sagrados! ¿Quién soy yo, repito, para atreverme a este empeño?»

Desde mi modesta e ignorante formación, alabo, acepto y asumo todo lo bueno y santo referido a María, a quien tengo por Madre y me siento el más torpe y ruin de sus hijos, pero la tengo hoy por mi única y verdadera Madre. Basta esta confesión necesaria para lo que sigue.

Alguna vez he pensado que, si de pronto apareciera alguien de otro planeta, con nuestra misma conciencia y razonamientos, pensaría que los humanos tenemos una diosa por la veneración que le ostentamos. No hacen falta extraterrestres. Algunos conocidos míos de otras iglesias lo piensan. No tienen razón porque es el amor el que nos lleva a estas manifestaciones y no otra cosa. Lo que puede ocurrir, me parece, no es que nos excedemos en el amor a María, sino que, aún sin darnos cuenta y sobre todo a causa del sentimiento, llegamos a convertirla en un fin. Y María no es un fin, sino un medio.

Tomemos unos ejemplos. Al joven que se encuentra en casa, con su madre, bien cuidado, nada le falta. No necesita ni quiere más. La finalidad de su vida se quedó ahí, no avanzó más. Otro ejemplo: proyectamos un viaje para llegar a X, fin de ruta. Pero sucede que se hace de noche y decidimos hacer parada en un hotel del camino. ¡Ah!, pues se trata de un hotel maravilloso, lo tiene todo, vistas al mar, precioso jardín, cocina estupenda, trato súper amable, precio increíble. ¡Pues me quedo! Perfecto. Ya no necesito más. Cuando tengo un



## Sóc per a Elig

problema ¡zas! Al hotel. ¡Qué bien se está aquí! Me planto. Con María no necesito más.

En algún momento de nuestra vida todos nos preguntamos -es un suponer- sobre el destino y la finalidad de nuestra existencia, por qué estamos en este mundo y para qué. Yo lo hice, pero, además, también me atreví a preguntarme cuál sería el sentido y el fin de esta criatura excelsa que es María. Y encontré una respuesta -no sé si será la justa, pero al menos a mí me lo parece-: María es la persona que nos da a Jesús, es la “portadora” en su seno de Jesús. ¿A qué Jesús nos da? No al niño Jesús, Jesusín, sino a la Segunda Persona de la Santísima Trinidad, al mismo Dios

hecho hombre. Me parece que, por lo menos lo intenta, desde luego, si la dejamos. Y Jesús-Dios, se hace presente de una manera especial y transcendente en la Eucaristía. Y lo hace, estimo, de dos maneras: en la Consagración y en la Palabra. ¿Puede haber algo más sublime que esto? ¡Sí!, el recibirlo en la Comunión. Recibo al mismo Dios que viene dentro de mí. Imaginemos lo contenta que estará María viendo cómo recibimos a Jesús. Y nos hacemos uno con Él.

Dejemos a María ser María. Liberemos a la Eucaristía de hábitos devotos buenos y bonitos, pero fuera de lugar. ¿Sería esto lo que tenía que escribir? Como dijo San Bernardo: *“En qué lío me he metido”*.





## IN MEMORIAM JOSÉ GUILLÉN CASCALES, “PEPICO”.

Iván López Salinas.

Licenciado en Historia y Archivero de la Sociedad Venida de la Virgen.

El pasado 22 de marzo del año 2025 sin apenas hacer ruido, de forma discreta, como era su vida, nos dejó una de las personas más conocidas para quienes somos asiduos a la Basílica de Santa María. Me estoy refiriendo de José Guillén Cascales, o, mejor dicho, “Pepico”. Junto a Manolo, formaba la dupla de sacristanes de la basílica desde hacía muchísimo tiempo.

Siempre recordaré el carácter cercano y amable de Pepico, especialmente cuando en la adolescencia mi hermano y yo nos quedábamos durante la Semana Santa a ordenar la basílica después de la entrada de la última hermandad del día. Largas esperas que se hacían amenas cuando Pepico hablaba y compartía sus conocimientos y recuerdos de la Santa María que él conoció de juventud, de las celebraciones y fiestas que se realizaban, de las tradiciones y momentos significativos relacionados con algún Santo, o la pasión que sentía por las campanas del campanario, las cuales llegó a conocer muy bien. De hecho, él vivió el cambio del toque manual al toque mecánico que hoy en día se desarrolla.

En definitiva, compartía su vida, como un libro abierto que habla de amor por Elche, por su cultura y sus tradiciones, por ejemplo, siendo una persona destacada en la recuperación de la matraca del campanario que hoy solemos escuchar cada Viernes Santo.

Pero, por lo que sentía una especial devoción era sobre todo por la Virgen de la Asunción, nuestra patrona, nuestra *Mare de Déu*. No había día que no fuera a misa, incluso en sus últimos años, a las 8:00 de la mañana, y lo vieras después delante del presbiterio, contemplando cara a cara a la Virgen. Incluso antes de cerrar las puertas de la basílica todos los días, con su peculiar forma de llamar al cierre haciendo sonar las llaves del templo, se detenía delante de la Virgen para agradecer y pedir por la basílica, para que no hubiera ratones, por ti o por mí.



*Pepico en la sacristía de Santa María, año 2015. Foto: autor.*

Con Pepico se va un gran sacristán y una persona que amó a Elche hasta el final de sus días, pero también se va una parte de la memoria viva de nuestra basílica que no debe caer en el olvido. Sirvan estas palabras para honrar su recuerdo, con la confianza de que nos volveremos a encontrar junto a *la Mare de Déu* y podremos seguir escuchando tus “historietas”.

*Pepico, guardián de Santa María,  
amigo de campanas y silencios,  
testigo de siglos en un solo corazón,  
sacristán del tiempo y de la fe sencilla.*

*Con la Virgen de la Asunción te quedabas,  
fiel en la misa, constante en la plegaria,  
y al cerrar las puertas del templo querido,  
dejabas tu ruego en manos de su gracia.*

*Hoy tu ausencia resuena en la piedra,  
en el bronce dormido,  
pero tu voz permanece encendida  
en quienes te conocimos.*

*Descansa, Pepico, junto a la Mare de Déu,  
que tu vida discreta se haga semilla  
y florezca en memoria agradecida  
cada vez que suenen las campanas.*



**Sóc per a Elig**

## PROGRAMA

### **JUEVES 20 DE NOVIEMBRE**

**19:00 hrs.:** En la Salones Parroquiales de Santa María entrega de los premios de Cartel Institucional y Cartel Infantil y Juvenil de las Fiestas de la Venida 2025 y posteriormente inauguración de la exposición en la sala Masónica de la Calahorra.

### **JUEVES 27 DE NOVIEMBRE**

**20:00 hrs.:** En el Centro de Congresos Ciutat d'Elx presentación de la Revista "Sóc per a Elig", del pregonero y de los cargos honoríficos de las fiestas de la Venida de la Virgen 2025.

### **VIERNES 26 DE DICIEMBRE**

**19:00 hrs.:** En el Gran Teatro, Pregón de Fiestas de la Venida de la Virgen, a cargo del **Rvdo. D. José Moya Payá**.

### **SÁBADO 27 DE DICIEMBRE "Día del Ilicitano Ausente".**

**9:30 hrs.:** En la sacristía de Santa María, recepción a los Ilicitanos Ausentes.

**10:00 hrs.:** Santa Misa en la Basílica de Santa María en memoria de los Ilicitanos Ausentes fallecidos. A su término, ofrenda de flores a Nuestra Patrona en su camarín.

**11:00 hrs.:** Pasacalles de los Cabezudos con la colla de "dolçaina i tamboril".

**11:30 hrs.:** Recepción en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de los Ilicitanos Ausentes por el Sr. Alcalde.

### **DOMINGO 28 DE DICIEMBRE**

**De 4:30 a 6:30 hrs. de la mañana:** Autobuses gratuitos a la playa del Tamarit desde la puerta del MAHE (junto al Palacio de Altamira). **A las 5:00 hrs.** saldrá un autobús desde l'Hort de Les Portes Encarnaes, una vez lleno no habrá otro.

**7:00 hrs.:** En la playa del Tamarit representación del hallazgo del arca con la imagen de Nuestra Señora de la Asunción por el guardacostas Francesc Cantó. A continuación, Santa Misa.

A su término se iniciará la romería hasta Elche, realizándose una parada a la altura del Río Safari para degustar el "almorsar del cabasset". A su llegada a l'Hort de Les Portes Encarnaes, la imagen de la Virgen quedará expuesta para la veneración de los fieles hasta los actos de la tarde.

**15:00 hrs.:** Una potente "bombà" anunciará el inicio de la carrera del guardacostas Francesc Cantó, quien a su llegada a la Plaça de Baix, dará la noticia del hallazgo de la imagen de la Virgen de la Asunción. Lectura del Bando e inicio de la romería hacia l'Hort de Les Portes Encarnaes.

A la llegada se procederá al encendido y disparo por parte del **Cremaor d'Honor Iván Pomares Pascual** de una traca aérea, de 2 kilómetros de longitud, y potente cohetada.

A continuación, romería-procesión, para trasladar la imagen de nuestra Patrona a la Basílica de Santa María donde, le dará la bienvenida el **Rvdo. D. José Luis Robledano Navarro**, párroco en la Parroquia de Santa Ana en Valverde y administrador parroquial de San Vicente Ferrer de Perleta. A continuación, se interpretará el Himno de la Venida de la Virgen dirigido por el Mestre de Capella del Misteri d'Elx, D. Francisco Javier González Valero.

**19:45 hrs.:** Disparo de Castillo del Fuegos Artificiales desde el Puente del Ferrocarril, patrocinado por el Ayuntamiento de Elche.

### **LUNES 29 DE DICIEMBRE "Festividad de la Venida de la Virgen".**

**11:00 hrs.:** Encendido y disparo por parte del **Cremaor d'Honor Familia Martínez Pérez** de una traca aérea por el recorrido de la procesión. Al finalizar, Solemne Procesión con la imagen de la Virgen de la Asunción en su "Trono dels Angelets".



## Sóc per a Elig

A la entrada de la procesión a la Basílica se entonará el Himno de la Venida de la Virgen, y a su término se celebrará la Misa Solemne en la que participará la Escolanía del Misteri d'Elx dirigida por D. Francisco Javier González Valero, Mestre de Capella del Misteri d'Elx.

Al término de la Eucaristía se procederá al disparo de una "Masclètà" en el Puente de Altamira.

### MARTES 30 DE DICIEMBRE

**20:00 hrs.:** En la Basílica de Santa María, Santa Misa en sufragio de los Socios de la Venida de la Virgen fallecidos con la participación del Coro de Heraldos. Al finalizar, desde la torre de la Basílica de Santa María, disparo de la Palmera de fin de fiestas, patrocinada por la familia Pedrajas Pastor.

### CARGOS HONORÍFICOS 2025

Pregonero Fiestas de la Venida de la Virgen:  
Bienvenida de la Virgen de la Asunción:  
Cargo Portaestandarte:  
Cargos Electos:

Entidad Abanderada:  
Illicitano distinguido:  
Illicitano de Adopción Distinguido:  
Illicitana Ausente Distinguida:  
Cremaor d'Honor día 28:  
Cremaor d'Honor día 29:

**D. José Moya Payá.**  
**Rvdo. José Luis Robledano Navarro.**  
**D. Gregorio Alemañ García.**  
**D<sup>a</sup>. Anna Álvarez Fortes.**  
**D. Rubén Bodewig.**  
**Congregación San Pascual Baylon.**  
**D. Francisco Borja Miralles.**  
**D. Jesús Rueda Cuenca.**  
**D<sup>a</sup>. Tona de Miguel Bernad.**  
**D. Iván Pomares Pascual.**  
**Familia Martínez Pérez.**

V.º B.º  
La Presidenta.  
**FINA MARI ROMÁN TORRES**

V.º B.º  
El Alcalde.  
**PABLO RUZ VILLANUEVA**

Por la Junta Directiva, la Secretaria.  
**MARÍA TERESA VALERO ASENCIO**

V.º B.º  
El Arcipreste de Santa María.  
**VICENTE J. MARTÍNEZ MARTÍNEZ**

V.º B.º  
El Vicario Episcopal.  
**LUCAS R. GALVAÑ RUSO**

### NOTAS:

- Al inicio de cada uno de los días de las Fiestas habrá disparo de cohetería y volteo de campanas desde la Basílica de Santa María.
- La Sociedad Venida de la Virgen invita a todo el pueblo de Elche a los actos programados, y hace pública su gratitud al Excmo. Ayuntamiento de Elche, autoridades, entidades, organizaciones, cantores, anunciantes y a cuantas personas participan o colaboran para el engrandecimiento de los actos, especialmente a los socios y protectores de esta Sociedad.
- Los asistentes a la romería del día 28 a l'Hort de Les Portes Encarnaes, podrán recoger gratuitamente palmas blancas donadas por el Excmo. Ayuntamiento. Rogamos pasen a retirarlas en los bajos del Ayuntamiento, con la suficiente antelación.
- El día 29 de diciembre se repartirán velas en la Puerta Mayor de la Basílica de Santa María a todas las personas que quieran participar acompañando en la procesión.
- Respecto a la participación de animales en los actos programados por la Sociedad Venida de la Virgen, dicha sociedad única y exclusivamente se responsabiliza de los bueyes portadores de la carroza del arca de la Virgen y del caballo de Francesc Cantó.



## Sóc per a Elig

# DÍA 28

CALLE O PLAZA	CLASE	PATROCINADO POR
1) Carretera de Dolores	Traca	In memoriam Rvdo. D. Ginés Román.
2) Eduardo Ferrández García	Traca	In Memoriam Monseñor D. Antonio Hurtado de Mendoza y Suárez.
3) Fray Luis de León	Traca	In Memoriam Rvdo. D. Pedro Moreno. Fue Capellán de la Venida de la Virgen.
4) Puertas Tahullas	Traca	Real, Muy Ilustre y Penitencial Cofradía de Ntra. Sra. De los Dolores en su Soledad.
5) Joaquín Santos	Traca	Nou Mediterrani S.A. In Memoriam Vicente Serrano Tarí.
6) Pont de la Generalitat	Cohetá	Nou Mediterrani S.A.
7) Francisco Torregrosa	Traca	Comisión de Fiestas Ángel de la Guarda (Algoda – Pusol).
8) Isaac Peral-Vinalopó	Traca	Iván Pomares. Fisioterapia Avanzada.
9) Isaac Peral	Traca	Cafetería-Bar PAQUITO.
10) Rubén Darío	Traca	Familia Mora Espinosa. A la Patrona.
11) Luna	Traca	Asociación Festera de Moros y Cristianos de Elche.
12) Mare de Déu de l'Assumpció	Traca	Clínica Fisioterapia Pascual Aznar. In memoriam Pascual Agulló Amorós y Señora.
13) Mare de Déu del Rosari	Traca	Unió de Festers del Camp D'Elx. UFECE.
14) Barrero	Traca	Asociación de Amigos de San Crispín.
15) San Roque	Traca	VELLERINO SDI Pyme Innovadora 2016 – 2018.
16) Gallo	Traca	Familia Martínez Pérez.
17) Luis Vives	Traca	Familia Ruiz Vicente.
18) Plaza Mayor del Raval	Traca	Cofradía Sangre y Salud.
19) Plaza Mayor del Raval	Traca	Centro Aragonés de Elche.
20) Lago	Traca	Familia Maciá Román.
21) Bufart	Traca	Ángela M <sup>a</sup> Agulló y familia en Acción de Gracias.
22) Retor	Traca	In Memoriam Pepita Coves Alfonso y Alberto Giménez.
23) Porta Xiquica de Sant Joan	Traca	Familia Serrano Valero.
24) Ceba	Traca	Cofradía de la Mujer Samaritana.
25) Plaça de Sant Joan	Traca	Familia Miralles Miller en Acción de Gracias.
26) Sant Joan – Porta Universitat	Traca	ESETEC. In Memoriam José M <sup>a</sup> García Díaz y Manuela Murcia López.
27) Ángel	Traca	In Memoriam Antonio Fuentes López.
28) Ángel	Traca	Familia Fuentes Lamoneda.
29) Cuesta de Bonus - Vinalopó	Traca	Familia Hidalgo-Quiles.
30) Pont de Santa Teresa	Cohetá	Asociación de la Medalla Milagrosa.
31) Pont de Santa Teresa	Traca	Comisión de Fiestas Torres Quevedo/ La Torre.
32) Porta d'Oriola	Traca	Tomás García Sánchez y Rosario Mas-Tarí Canales-Martínez.
33) Baixada al Pont	Traca	REGIMARK.
34) Pont de Canalejas	Traca	In Memoriam Vicente Sansano Arronis y Manuela Falcó Martínez.
35) Plaça de Baix	Cohetá	Excmo. Ayuntamiento de Elche.
36) Ntra. Sra. Del Carmen	Traca	In Memoriam Luisa Torregrosa Boix.
37) Ntra. Sra. Del Carmen-Pça. de Baix	Traca	RADIO ELCHE-CADENA SER.
38) Ntra. Sra. dels Desamparats	Traca	Luna Park.
39) Pça. de Baix-Corredora	Traca	Comisión de Fiestas Sector V – Zona Sur.
40) Mercado Central	Traca	Asociación de Belenistas de Elche.
41) Ánimes-Mercado	Traca	Mesón-Restaurante EL GRANAINO. In Memoriam Ramón Martínez Cáceres.
42) Alvado	Traca	La Unión Alcoyana – Seguros.
43) Forn de la Vila	Traca	RADIO MARCA.
44) Fira – Casa de la Festa	Traca	TELEELX-RADIO MARCA 101.4 .
45) Mayor de la Vila-Diagonal	Traca	ERNESTO JOYEROS.
46) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	Pirotecnia TURIS.
47) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	Soriano y Martínez-Mena. Abogados.
48) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	Iltre. Colegio de Abogados de Elche.
49) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	In Memoriam de Rosario Vicente de Segarra Linares. Vocal de la Junta Directiva de la Sdad. Venida de la Virgen.
50) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	In Memoriam de Miguel Pérez Maciá. Vicepresidente de la Sdad. Venida de la Virgen.
51) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	In Memoriam Pascual Segarra y Asunción Sánchez.

**Cremador de Honor: Iván Pomares Pascual (Francesc Cantó).**



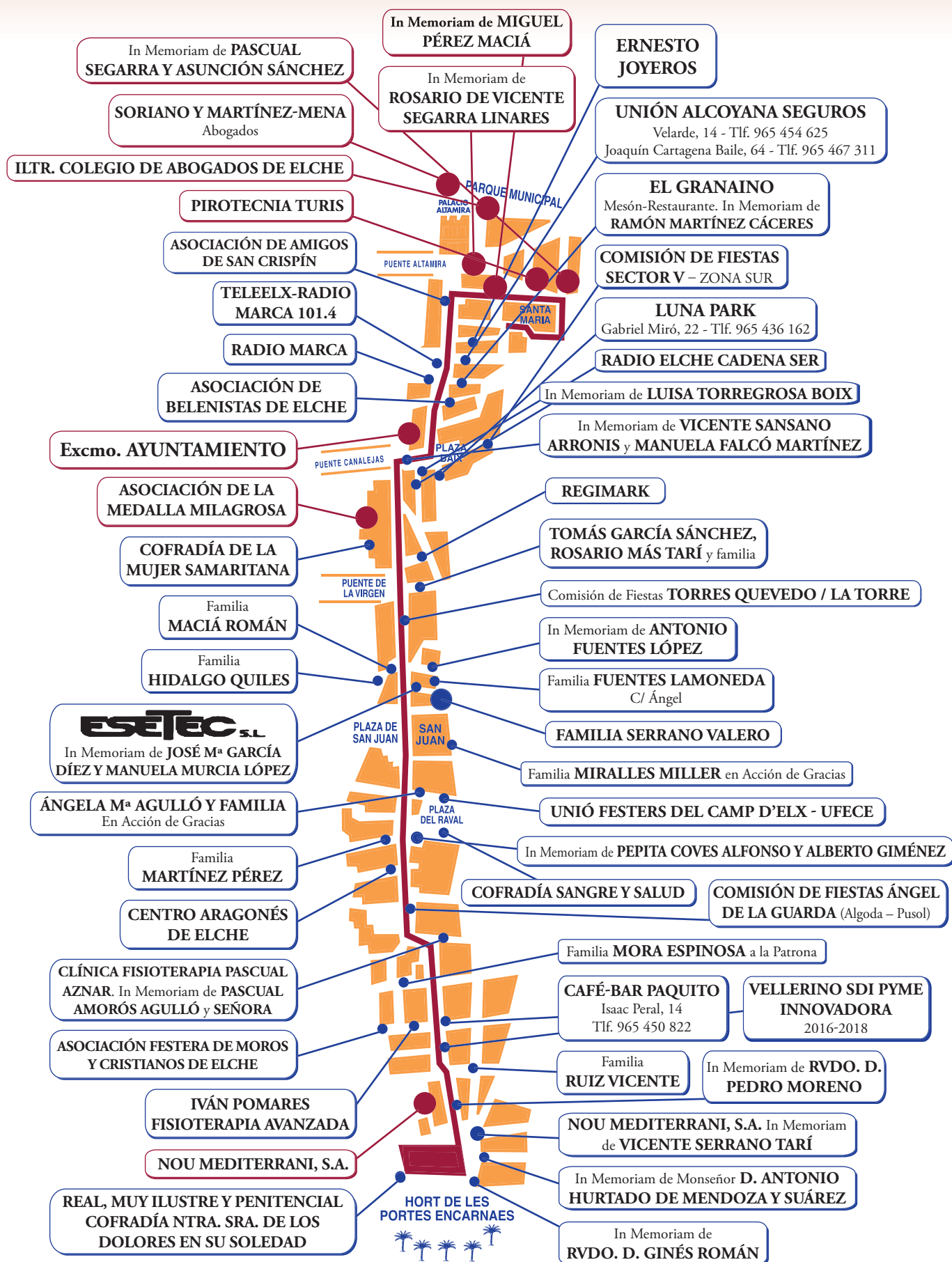
## DÍA 29

CALLE O PLAZA	CLASE	PATROCINADO POR
1) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	In Memoriam Julián Fernández Parreño "Monferval".
2) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	In Memoriam Juan Molina Vera.
3) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	In Memoriam Conchita Vidal.
4) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	Familia Martínez Pérez.
5) Pza. Congreso Eucarístico	Cohetá	Victor Gómez Soler. A Nuestra Patrona.
6) Pza. Sta. Isabel	Traca	Hermandad Cofradía Sagrada Lanzada.
7) Fatxo	Traca	Comisión de Fiestas Ángel de la Guarda (Algoda – Pusol).
8) Trinquet-Calahorra	Traca	Familia Falcó – Montesinos.
9) Ample-Passeig Eres de Sta. Llúcia	Traca	Familia Juárez – Ruiz.
10) Ample-Capitán Lagier	Traca	Hermandad Santo Sepulcro.
11) Passeig Eres de Sta. Llúcia	Traca	Familia Martínez Pérez.
12) Passeig Eres de Sta. Llúcia	Cohetá	Familia Soto – Utrilla.
13) Passeig Eres de Sta. Llúcia-Clariss	Traca	Familia-Serrano Sánchez. A su Patrona.
14) Plaça de la Mercè-Pere Ibarra	Traca	Familia Sabuco- López. A Nuestra Patrona.
15) Porta d'Alacant	Traca	In Memoriam Excmo. Don Juan Cascales Valero, Dña. Remedios Valero y Don Juan Cascales Carrillo.
16) Alpujarra	Traca	In Memoriam Excmo. Don Juan Cascales Valero. Ex Justicia Mayor 1990- 2007.
17) Barrera	Traca	In Memoriam Excmo. Don Juan Cascales Valero y D. Pascual Cascales Valero.
18) Avda. Juan Carlos I	Traca	In memoriam de Inés, Asunción, Pepe, Manola y Vicente Sánchez Quiles.
19) Puente Ortices-Pza. Constitución	Traca	In Memoriam Pepita Coves Alfonso y Alberto Giménez.
20) Pza. Constitución	Cohetada	Familia Molina Córdoba en Acción de Gracias a Nuestra Patrona.
21) Empedrat	Traca	Asociación de Antiguos Alumnos y Alumnas de Jesuitinas.
22) Pere Ibarra	Traca	Segarra Sánchez S.L. - Imprenta.
23) Ample	Traca	Tejidos EL TRÉBOL. In Memoriam José María Crespo Riera.
24) Glorieta	Traca	Restaurante MATOLA.
25) Glorieta	Traca	Ilte. Colegio de Procuradores de Elche.
26) Glorieta	Cohetá	Pirotecnia TURIS.
27) Glorieta	Cohetá	Unió de Festers del Camp d'Elx. UFECE.
28) Glorieta	Cohetá	In Memoriam Roberto Rodríguez Alarcón.
29) Glorieta	Traca	Casa de Andalucía.
30) Glorieta	Traca	Asociación Amigos del Villalobos – Parque Deportivo.
31) Trinquet	Traca	Asesoría Falcó S.L. – San Fco. Javier 7.
32) Obispo Tormo	Traca	Cofradía Cristo del Perdón. In Memoriam de los cofrades difuntos.
33) Victoria	Traca	Familia Serrano Sánchez. A su Patrona.
34) Aurelià Ibarra-Troneta	Traca	Cofradía Santa Mujer Verónica.
35) Mare de Déu dels Desamparats	Traca	Familia Macià Román.
36) Pça. de Baix-Ntra. Sra. Del Carmen	Traca	In Memoriam Francisco Javier Brufal Fernández, Juan Brufal Escobar y María Luisa Fernández Bertol.
37) Pça. de Baix	Cohetá	Excmo. Ayuntamiento de Elche.
38) Pza. Menéndez Pelayo	Traca	Pasarela. In Memoriam José Román Antón y Rafaela Tarí Ruiz.
39) Pça. de la Fruita-Sur Mercado	Traca	In Memoriam de Carlos Berenguer Candela y Asunción Serrano Maciá.
40) Pza. Menéndez Pelayo – Mercado Norte	Traca	Restaurante Nugolat.
41) Ánimes-Mercado Central	Traca	Junta Mayor de Cofradías y Hermandades de Elche.
42) Alvado	Traca	Mayordomía del Stmo. Corpus Christi. A Nuestra Patrona.
43) Forn de la Vila	Traca	Familia Coves - Gomariz.
44) Fira-Casa de la Festa	Traca	TELEELX – RADIO MARCA 101.4.
45) Fira-Casa de la Festa	Traca	In Memoriam Rvdo. D. Antonio Berenguer Fuster. Fue Capellán de la Venida y Mestre de Capella del Misteri d'Elx.
46) Mayor de la Vila-Diagonal	Traca	Real Orden de la Dama de Elche.
47) Pza. Congreso-Entrada Sta. María	Cohetá	In Memoriam Paco Vicente Amorós. Vocal Junta Directiva Venida de la Virgen.
48) Pza. Congreso-Entrada Sta. María	Cohetá	Gestora de Festejos Populares.
49) Pza. Congreso-Entrada Sta. María	Cohetá	Familia Pedrajas - Pastor.
50) Pza. Congreso-Entrada Sta. María	Cohetá	In Memoriam Lola Román Tarí y Vicente Sánchez Quiles.
51) Pza. Congreso-Entrada Sta. María	Cohetá	In Memoriam Excmo. Sr. D. Rafael Ramos Cea. Presidente de Honor de la Sociedad Venida de la Virgen.

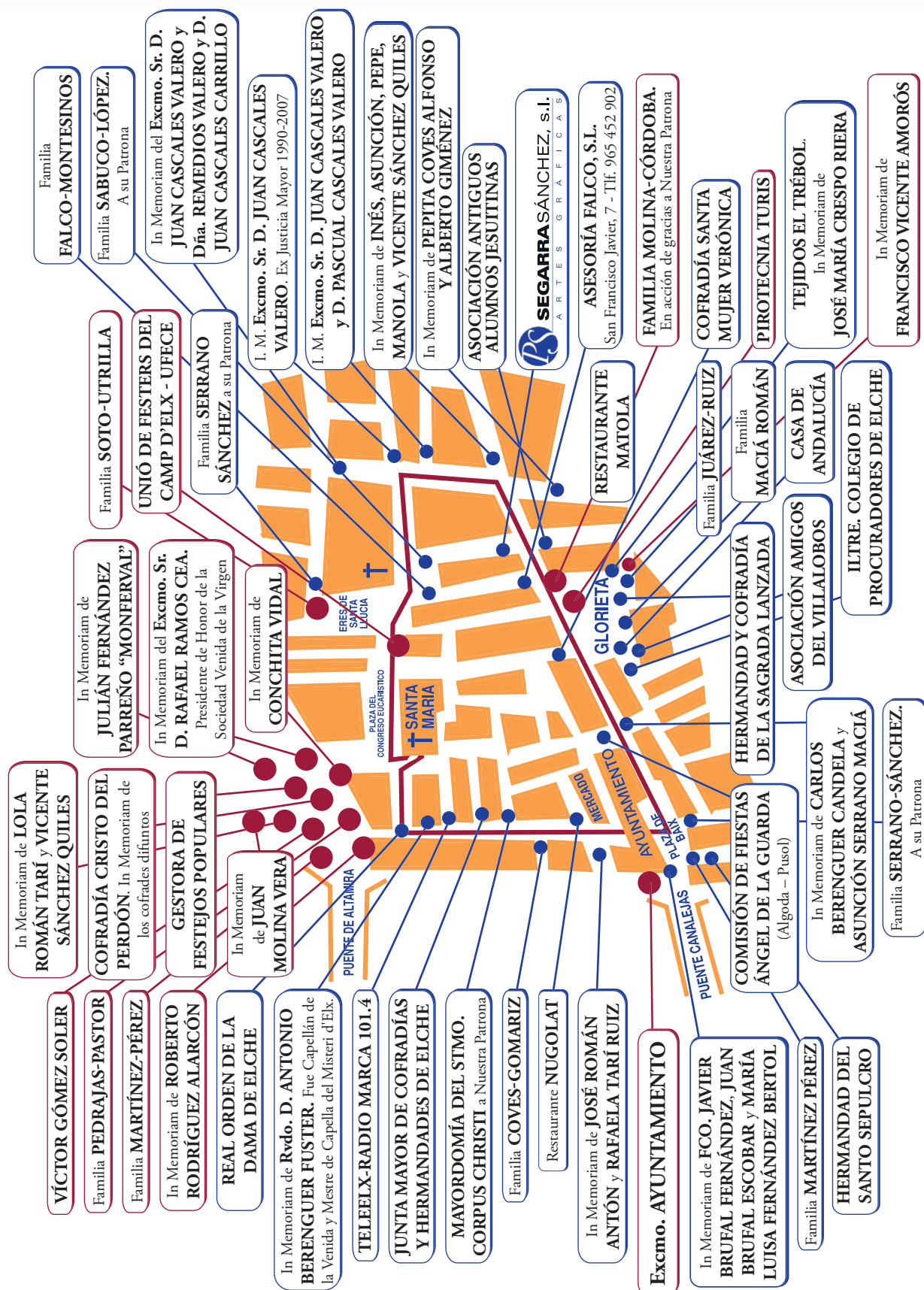
**Cremador de Honor: Familia Martínez Pérez.**

RELACIÓN DE TRACAS Y COHETÁS PARA CELEBRAR EL PASO DE NUESTRA PATRONA, LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN.  
ROMERÍA DÍA 28 DE DICIEMBRE.

En la tarde del día 28, al iniciarse la Romería de la Virgen en el "Huerto de les Portes Encarnaes", se quemará una fenomenal traca que, desde el citado huerto, llegará hasta la Basílica de Santa María, siguiendo todo el recorrido de la Romería. Esta traca gigante será patrocinada por todos los anunciantes aquí señalados y en nombre de ellos será su Cremador de Honor **Iván Pomares Pascual (Francesc Cantó)**.



En la mañana del día 29, al comenzar la Procesión, se disparará una extraordinaria traca desde la Basílica de Santa María, siguiendo todo el trayecto de la procesión. Esta traca será patrocinada por todos los anunciantes aquí indicados y en su nombre será el Cremador de Honor **Familia Martínez Pérez.**



RELACIÓN DE TRACAS Y COHETÁS PARA CELEBRAR EL PASO DE NUESTRA PATRONA,  
LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN, EN LA PROCESIÓN DEL DÍA 29 DE DICIEMBRE.

● Tracas

● Cohetás





Yumas  
yumas.com



# ELCHE 2026

CAPITAL  
MEDITERRÁNEA  
DEL DEPORTE



Excelentísimo  
AYUNTAMIENTO  
— de ELCHE —

 **elche**  
OASIS MEDITERRÁNEO